



Инструкция по подготовке колец.

Эти инструкции применимы ко всем кольцам Dentaurum, которые одобрены для использования на пациентах.

Данные инструкции соответствуют требованиям стандарта EN ISO 17664 : 2018 и ведущим принципам RKI (Robert Koch Institute).

Общие требования

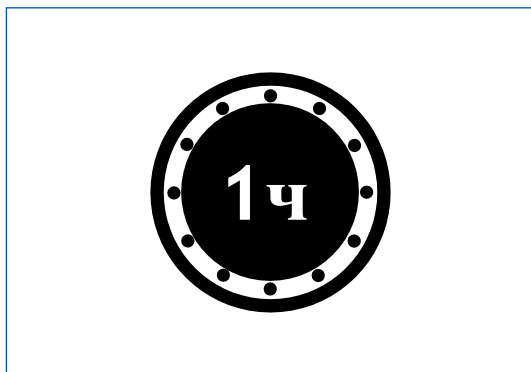
При необходимости все кольца должны быть очищены, продезинфицированы и простерилизованы. Это также относится к первоначальному использованию после доставки. Как правило, кольца доставляются нестерильными. Эффективная очистка и дезинфекция необходимы для эффективной стерилизации.

Во время использования убедитесь, что загрязнённые кольца собираются отдельно и не заменяются в лотке, чтобы избежать загрязнения загруженного лотка. Очистите/стерилизуйте загрязнённые кольца и поместите их обратно на лоток или стерилизуйте их.

Эти инструкции описывают первоначальную подготовку колец, а также их подготовку после того, как они были опробованы на пациенте, но не зафиксированы.

Не допускается обработка (повторное использование) зафиксированных колец.

Ручная подготовка

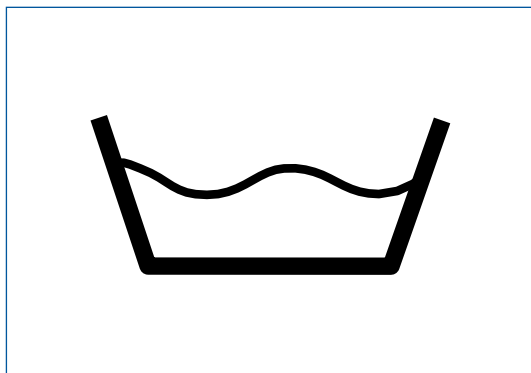


Поверхностные загрязнения должны быть удалены с колец сразу же после использования, не позднее чем в течение одного часа.

Промойте кольца под проточной водой и погрузите их в дезинфицирующий раствор.

Для ручного удаления загрязнений используйте только мягкую щётку (нейлоновую щётку) или чистую мягкую ткань.

Не используйте металлические щётки или стальную вату.

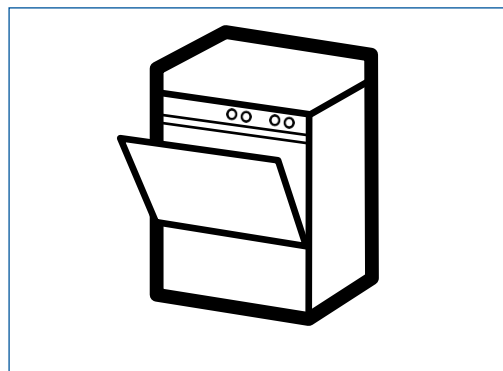


Дезинфицирующие средства не должны содержать альдегидов (в противном случае возможна фиксация остатков крови), иметь сертифицированную эффективность (например, DGHM [Немецкое общество гигиены и микробиологии] или одобрение FDA и маркировку CE), быть пригодными для дезинфекции колец и быть совместимыми с ними.

Механическая очистка и дезинфекция

При использовании дезинфектора убедитесь, что:

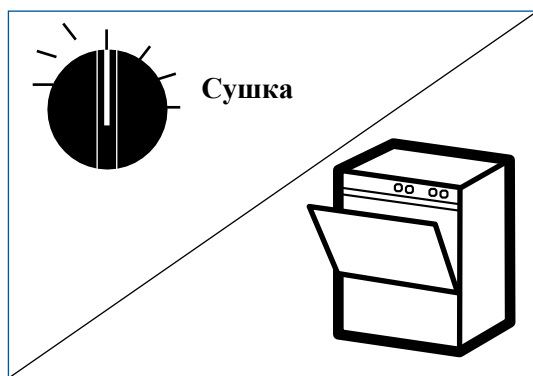
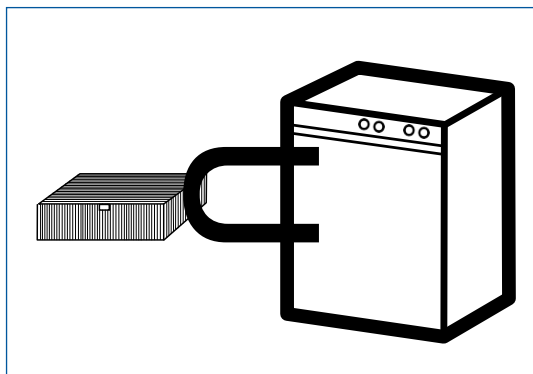
- его эффективность сертифицирована (например, одобрена DGHM или FDA, есть маркировка CE в соответствии с DIN EN ISO 15883) используется сертифицированная программа термической дезинфекции (минимум 5 мин. при температуре 90 °C / 194 °F или A0 >3000) (при химической дезинфекции существует риск образования остатков дезинфицирующего средства на кольцах).
- для споласкивания используется только стерильная вода или с низким количеством бактерий (макс. 10 бактерий/мл) и имеет низкое содержание эндотоксинов (макс. 0,25ед. эндотоксина/мл) (напр. очищенная вода/высокоочищенная вода), и
- воздух, используемый для сушки, фильтруется.



При выборе системы чистящего средства убедитесь, что:

- она подходит для чистки металлических колец,
- дополнительное дезинфицирующее средство с сертифицированной эффективностью (например, готовая или одобренная FDA и CE маркировка), применяется при условии, что тепловой стерилизации не используется – и его совместимость используется с чистящим средством, и
- используемые химические вещества совместимы с кольцами (см. главу Сопротивление материала).

Придерживайтесь концентраций, указанных производителем чистящего средства и дезинфицирующего средства.



Процедура

- ❶ Поместите кольца на подходящий лоток (закрывающееся сито) в дезинфектор.
- ❷ Запустите программу.
- ❸ Снимите кольца с дезинфектора в конце программы.
- ❹ Проверьте и упакуйте кольца, если это возможно, сразу после снятия.
- ❺ Если дезинфектор не имеет автоматической программы сушки, оставьте дверцу устройства слегка приоткрытой, чтобы высушить ленты.

Доказательство базовой пригодности для эффективной автоматической очистки и дезинфекции было предоставлено независимой аккредитованной испытательной лабораторией с использованием дезинфектора G 7836 CD (термическая дезинфекция, Miele & Cie. ГмбХ & Ко. Гютерсло, Германия) и моющее средство neodisher® Medizym (доктор Вейгерту ГмбХ & Ко. Кг, Гамбург). Описанная выше процедура была учтена при проведении испытаний.

Ручная очистка и дезинфекция.

При выборе чистящего и дезинфицирующего средства, пожалуйста, обратите внимание на следующее:

- кольца должны быть пригодны для чистки и дезинфекции.
- чистящее средство должно быть пригодно для ультразвуковой очистки.
- используйте только дезинфицирующие средства с сертифицированной эффективностью (например, DGHM или одобрение FDA и маркировка CE). Дезинфицирующие средства должны быть совместимы с используемым чистящим средством.

По возможности не используйте комбинированные чистящие/дезинфицирующие средства. Комбинированные чистящие/дезинфицирующие средства можно использовать только при минимальном загрязнении (без видимого загрязнения).

Концентрации и время реакции, указанные производителем чистящего средства и дезинфицирующего средства, должны строго соблюдаться. Используйте только свежесмешанные растворы, только стерильную или низко-загрязнённую (не более 10 микробов/мл), а также низко-эндотоксиновую (не более 0,25 единиц эндотоксина/мл) воду (например, очищенную воду/высоко-очищенную воду) и только фильтрованный воздух для сушки.

Процедура очистки

1. Поместите кольца в чистящий раствор на предписанное время реакции; убедитесь, что они должным образом покрыты. При необходимости используйте ультразвуковой очиститель или аккуратно почистите мягкой щёткой. Промойте все полые участки в кольцах/сварных деталях с помощью одноразового шприца (минимальный объем 5 мл) до и после времени реакции.

2. Удалите кольца из чистящего раствора и тщательно промойте водой.

3 Убедитесь, что кольца были правильно очищены.

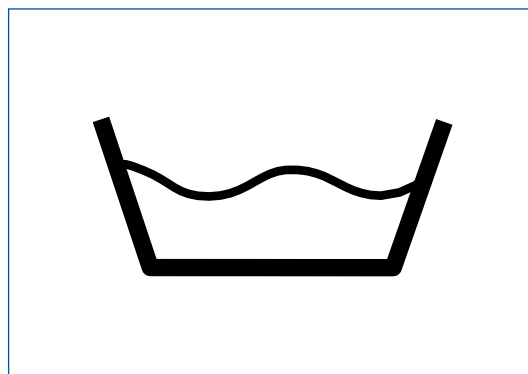
Процедура дезинфекции

1. Полностью погрузите кольца в дезинфицирующее средство на подходящем лотке на рекомендуемое время реакции.

Промойте все полые участки в кольцах с помощью одноразового шприца (минимальный объем 5 мл) до и после времени реакции.

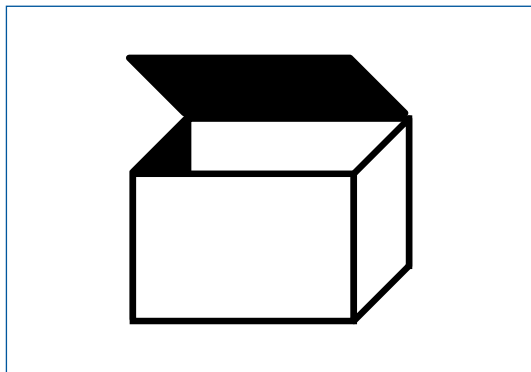
2 Достаньте кольца из дезинфицирующего раствора и тщательно промойте их не менее трёх раз водой.

3 Не упаковывайте кольца, пока они не высохнут. Сухие же кольца упакуйте немедленно.



Доказательство базовой пригодности для эффективной ручной очистки и дезинфекции было предоставлено независимой аккредитованной испытательной лабораторией с использованием чистящего средства Bodedex® forte и дезинфицирующего средства Korsolex® plus (Bode Chemie, Гамбург, Германия). Описанная выше процедура была учтена при проведении испытаний.

Проверьте все кольца после очистки или очистки/дезинфекции на наличие коррозии, повреждений или загрязнений. Отбросьте все повреждённые кольца. Те, которые всё ещё загрязнены, должны быть снова очищены и продезинфицированы.



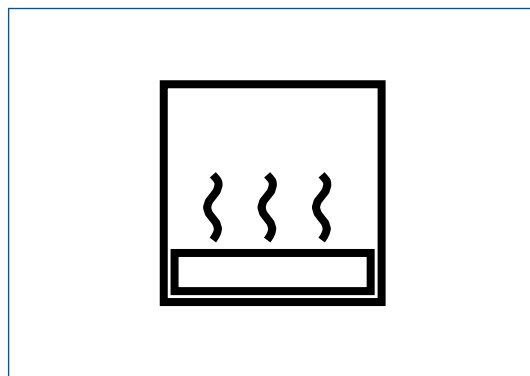
Оберните ленты или стерилизационный лоток в одноразовую стерилизационную упаковку (одинарную или двойную обертку) и / или упакуйте в стерилизационные контейнеры, соответствующие следующим требованиям:

- DIN EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607-1/2 (ранее: DIN EN 868/ANSI AAMI ISO 11607)
- подходит для паровой стерилизации (термостойкость до мин. 134 °C (273 °F), адекватная паропроницаемость)
- адекватная защита колец и стерилизационной упаковки от механических повреждений
- регулярное техническое обслуживание в соответствии с инструкциями производителя (стерилизационный контейнер)

Для стерилизации должны использоваться только следующие процедуры. Другие процедуры стерилизации не подходят. Внезапная стерилизация не допускается. Не используйте стерилизацию горячим воздухом, рентгеновскую стерилизацию, стерилизацию формальдегидом или окисью этилена или плазменную стерилизацию.

Паровая стерилизация

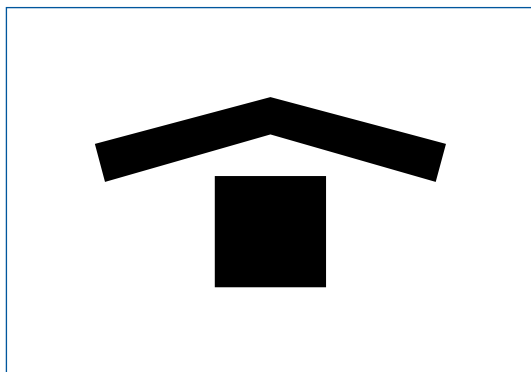
- фракционный вакуум или гравитационный процесс*1 (с адекватной сушкой продукта)
- паровой стерилизатор в соответствии с DIN EN 13060 или DIN EN 285
- в соответствии с DIN EN ISO / ANSI AAMI ISO 17665 (ранее: DIN EN 554/ANSI AAMI ISO 11134) (действительный ввод в эксплуатацию и оценка производительности конкретного продукта)
- максимальная температура стерилизации 134°C/273°F плюс допуск в соответствии с DIN EN ISO / ANSI AAMI ISO 17665 (ранее: DIN EN 554 / ANSI AAMI ISO 11134)
- время стерилизации (время выдержки при температуре стерилизации) минимум 5 мин. при температуре 134°C/273°F



Доказательство основной пригодности для эффективной паровой стерилизации обеспечивается независимой аккредитованной испытательной лабораторией с использованием EuroSelectomat паровым стерилизатором (MMM Münchener medizinische mechanik GmbH, Планег, Германия) и вакуумный процесс, а также Systec V-150 стерилизатор паровой (Systec GmbH и Labor-Systemtechnik, Веттенберг, Германия) и гравитационного процесса. Описанная выше процедура была учтена при проведении испытаний.

*1 Использование менее эффективного гравитационного процесса допускается только в том случае, если отсутствует фракционный вакуумный процесс.

Хранение



После стерилизации кольца следует хранить сухими и не пыльными в стерилизационной упаковке.

Сопротивление материала

При выборе чистящего и дезинфицирующего средств убедитесь, что они не содержат следующих компонентов:

- органические, минеральные или окисляющие кислоты (максимально допустимый pH 9.5, рекомендуется нейтральный/ферментативный очиститель)
- концентрированных щелочных растворов
- органические растворители (например, спирты, эфиры, кетоны, бензины)
- окислители (например, перекиси водорода)
- галогены (хлор, йод, бром)
- ароматические/галогенированные углеводороды
- соли тяжёлых металлов

Не чистите кольца металлическими щётками или стальной ватой.

Не подвергайте кольца и стерилизационные лотки воздействию температур выше 134 °C/273 °F!



Все кольца могут быть подготовлены до 5 раз, если это делается с должной осторожностью и они не повреждены и не загрязнены. Работник несёт ответственность за любое дальнейшее повторное использование или использование повреждённых и/или загрязнённых колец.

Это справедливо только для колец, которые были опробованы, но не установлены на пациенте. Не допускается обработка (утилизация) закреплённых колец.



CE 0483

dinamique
m

dinamique
c

- Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaurum.com
- Для более подробной информации, пожалуйста, посетите наш сайт www.dentaurum.com
- Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaurum.com
- Descubra nuestros productos en www.dentaurum.com
- Informazioni su prodotti sono disponibili nel sito www.dentaurum.com

Stand der Information I Дата информации I Mise à jour I
Fecha de la información I Data dell'informazione: 05/18

D
DENTAURUM

Турнштр. 31 I 75228 Испринген I Германия I Тел. +49 7231/803-0 I Факс +49 7231/803-295
www.dentaurum.com I info@dentaurum.com

989-370-00 Напечатано в Dentaurum Германия 05/18 B/R I -2

Самолигирующие брекеты — **dinamique®m**, **dinamique®c**

Дорогой покупатель

Благодарим Вас за выбор качественного продукта от Dentaurum. Для того чтобы достичь наилучших результатов с помощью этого продукта, важно тщательно изучить и следовать данной инструкции по применению. Инструкции по применению не могут описывать все возможные варианты использования. В случае возникновения вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем. Поскольку наши продукты регулярно обновляются, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущие инструкции по применению, поставляемые вместе с продуктом и хранящиеся в интернете по адресу www.dentaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель

Dentaurum GmbH & Co. KG I Турнштр. 31 I 75228 Испринген I Германия

2. Общее описание

Самолигирующие металлические брекеты **dinamique®m** (Рис. 1) и самолигирующие керамические брекеты **dinamique®c** (Рис. 2) отвечают требованиям современной ортодонтии.

3. Обработка

3.1. Проинформируйте пациента

Информируйте пациента о возможных последствиях и рисках лечения брекетами, в частности во время их снятия.

3.2. Кондиционирование зубов

Тщательно проверьте каждый зуб на наличие каких-либо существующих повреждений эмали, чтобы избежать повреждения зуба во время снятия брекета. Для кондиционирования зубов придерживайтесь инструкций производителя адгезива для брекетов.

3.3. Выбор адгезива для брекетов

Брекеты **dinamique®m** могут быть приклеены с использованием всех имеющихся в продаже адгезивов для брекетов. Мы рекомендуем CONTEC lc (REF 163-111-00), ConTec Go! (REF 163-321-00) и SmartBond® (REF 163-506-00). Пожалуйста, соблюдайте инструкцию производителя адгезива для брекетов и следуйте таблице «Применение клеев» в нашем каталоге ортодонтии.

3.4. Обращение с брекетами

Захватите брекеты **dinamique®m/dinamique®c** мезиально-дистально с помощью обратного пинцета (например, REF 025-277-00), чтобы извлечь их из упаковки и обработать в соответствии со следующими шагами. Основание брекетов **dinamique®m/dinamique®c** не следует трогать пальцами или каким-либо образом загрязнять, т.к. в противном случае это может негативно повлиять на адгезию.

3.5. Нанесение адгезива для брекетов

Подготовьте адгезив для брекета в соответствии с инструкцией производителя. Нанесите небольшое количество клея на центр основания брекета, но достаточное для того, чтобы покрыть всё основание. Это гарантирует оптимальную адгезию.

3.6. Размещение и позиционирование брекета

После нанесения адгезива поместите брекеты **dinamique®m/dinamique®c** обычным способом на зуб.

⚠ Предупреждение:

Избегайте контакта с антагонистом из-за риска истирания и/или преждевременной потери брекета. При необходимости можно использовать нёбное повышение. Полностью удалите излишки адгезива до того, как он затвердеет.

⚠ Предупреждение:

Убедитесь, что адгезив не попал в закрывающий механизм (зажим) на десневой и окклюзионной стороне брекета, т.к. это может ограничить или разрушить функциональность крышки.

Удаление излишков адгезива особенно важно для обеспечения лёгкого снятия по окончании лечения.

3.7. Использование крышки/лигирование дуги

Брекеты **dinamique®m/dinamique®c** поставляются в открытом виде, так что вы можете лигировать дугу непосредственно после приклеивания. Одним пальцем вдавите дугу в паз брекета, а другим пальцем закройте крышку. Чтобы закрыть зажим, нажмите пальцем на окклюзионную поверхность зажима (Рис. 3). Кроме того, вы можете вдавить дугу в паз брекета щелевидным концом sl-инструмента (REF 023-276-00) и закрыть зажим пальцем.

Чтобы открыть брекеты **dinamique®m/dinamique®c**, вставьте кончик sl-инструмента в вестибулярное отверстие зажима и осторожно потяните в сторону окклюзии. Зажим откроется (рис. 4).

Всегда используйте sl-Instrument (REF 023-276-00), чтобы открыть брекеты!

⚠ Предупреждение:

Откройте крышку достаточно широко, чтобы обеспечить доступ к пазу. Не открывайте дальше, т.к. это может привести к деформации и перелому зажима!

3.8. Снятие брекета

Мы рекомендуем снять лигатуры и дуги перед отклейкой брекетов. Дайте пациенту прикусить ватный тампон и снимите брекеты прямыми или изогнутыми щипцами (например, REF 004-346-00 или REF 004-347-00). Захватите пространство между зубом и брекетом. Вы можете захватить брекеты по диагонали или мезиально-дистально. Осторожно сожмите щипцы и продолжайте увеличивать давление, чтобы снять брекеты с зуба (Рис. 5 и 6).

⚠ Предупреждение:

Не поворачивайте и не сдвигайте брекеты от зуба! Брекеты **dinamique®m/dinamique®c** оторвутся от зуба без адгезива, оставив на зубе его слой. Клеевой слой может быть удалён карбидными борами (например, REF 123-603-00 или REF 123-604-00) и/или полирами для удаления излишков адгезива (например, REF 123-700-00 – REF 123-703-00).

4. Состав

Информация о составе включена в список материалов, см. каталог или сайт www.dentaurum.com.

5. Информация по безопасности

Продукт не следует использовать при наличии известной аллергической реакции на один или несколько компонентов материала.

6. Хранение и срок годности

Храните брекеты **dinamique®m** и **dinamique®c** в закрытой упаковке.

7. Информация для продуктов с одноразовым использованием

Продукт предназначен только для одноразового использования. Восстановление уже использованного продукта (утилизация) и его повторное использование на пациенте не допускается.

8. Доступность

Для получения полного ассортимента брекетов **dinamique®m/dinamique®c**, пожалуйста, ознакомьтесь с нашим каталогом или www.dentaurum.com.

9. Информация для доктора/пациента

- Этот продукт содержит никель и хром. Если у пациента есть известная аллергия на один из металлов, этот продукт не следует использовать. Дополнительные риски и побочные эффекты от материала, из которого изготовлены брекеты **dinamique®m** и **dinamique®c** не известны.

- Поскольку материал 1.4542 **dinamique®m** обладает низкой намагничиваемостью, мы рекомендуем снять брекеты перед МРТ.

10. Дополнительные советы

- Техническую информацию, такую как торк, ангуляция, размер и т.д., можно найти на соответствующей этикетке продукта или в информации каталога.
- Храните брекеты **dinamique®m** и **dinamique®c** в закрытой упаковке.
- При утилизации брекетов **dinamique®m** и **dinamique®c** после лечения особым мер предосторожности не требуется.

11. Информация по качеству

Dentaurum гарантирует безупречное качество производимой нами продукции. Эти рекомендации основаны на собственном опыте компании Dentaurum. Пользователь несёт ответственность за обработку продуктов. Ответственность за отказы не может быть взята на себя, т.к. Dentaurum не оказывает никакого влияния на обработку на месте.

12. Объяснение символов, используемых на этикетке



Пожалуйста, обратитесь к этикетке. Дополнительную информацию можно найти по адресу www.dentaurum.com (Пояснение символов, используемых на этикетке REF 989-313-00).



Рис. 1
Брекеты **dinamique®m**



Рис. 2
Брекеты **dinamique®c**

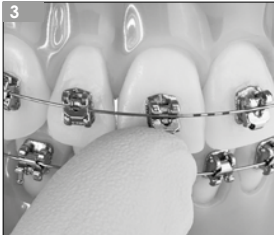


Рис. 3
Закрывание крышки пальцем.

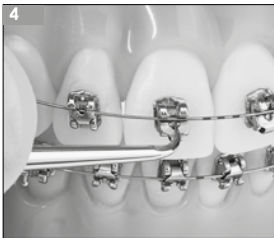


Рис. 4
Открытие крышки с помощью заострённого кончика sl-инструмента.

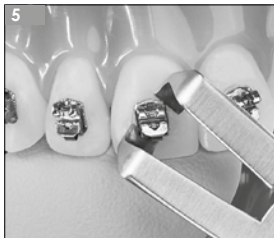


Рис. 5
Диагональное снятие брекета с использованием щипцов для снятия брекетов.



Рис. 6
Мезиальное/дистальное снятие брекета с использованием щипцов для снятия брекетов.



Инструкция по эксплуатации металлических брекетов Discovery.

Уважаемый покупатель, благодарим Вас за выбор качественного продукта от Dentaaurum. Для того чтобы достигнуть самых лучших результатов, необходимо изучить эту инструкцию по эксплуатации и внимательно следовать ей. Инструкция по применению не может описать все возможные случаи и непредвиденные ситуации. При возникновении вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем. Поскольку наша продукция постоянно обновляется, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущую инструкцию по эксплуатации, прилагаемую к изделию, и сохранённую в интернете на официальном сайте www.dentaaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель.

Dentaaurum GmbH & Co. KG I Turn str. 31 I 75228 Ispringen I Германия.

2. Общее описание.

Брекеты discovery® относятся к премиум-брекетам в линейке Dentaaurum и являются собой результат многолетнего опыта в этой отрасли. Они сконструированы как цельный компонент, и изготовлены при помощи современной технологии MIM (Metal Injection Molding/инжекционный метод литья металла) со специальным стоматологическим сплавом. Основание брекета спроектировано при помощи CAD (Computer Aided Design/автоматизированное проектирование), прекрасно адаптировано к контуру зубов и обеспечивают простоту в обращении. Запатентованная обработка лазером основания брекета обеспечивает оптимизацию силы приклеивания и гарантирует лёгкое снятие брекета.

3. Обработка.

3.1. Информирование пациента.

Проинформируйте пациента о возможных последствиях и рисках лечения на брекетах, в особенности при снятии.

3.2. Подготовка зубов.

Тщательно проверьте каждый зуб на наличие повреждений эмали, чтобы избежать повреждения зуба во время снятия брекета. Следуйте инструкциям к адгезиву/клею от производителя для подготовки зубов.

3.3. Выбор адгезива/клея для брекетов.

Наши брекеты могут быть приклеены с использованием всех имеющихся на рынке адгезивов/клеев для брекетов. Мы рекомендуем CONTEC Ic (REF 163-110-00), Contec Go (REF 163-307-00) и SmartBond® (REF 163-506-00). Пожалуйста, следуйте инструкциям производителя адгезива/клея для брекетов и соблюдайте таблицу "Адгезивы – зоны применения" в нашем каталоге по ортодонтии.

3.4. Извлечение и обработка.

Возьмите брекет discovery® мезиально-дистально или за мезиальное или дистальное крыло для лигирования, используя обратный пинцет (например, REF 25-277-00), чтобы достать их из упаковки и выполнить следующие шаги. Вы не должны касаться пальцами запатентованного структурированного лазером

основания брекета discovery® или загрязнять его любым другим способом, т.к. в противном случае это негативно повлияет на сцепление.

3.5. Применение адгезива/клея для брекетов.

Подготовьте адгезив/клей для брекетов в соответствии с инструкциями производителя. Нанесите небольшое количество адгезива/клея к центру основания брекета, достаточное для того, чтобы смазать всё основание брекета.

Это гарантирует оптимальное сцепление.

3.6. Позиционирование и выравнивание брекета.

После нанесения адгезива/клея поместите, выровняйте и прижмите брекеты discovery® обычным способом на зуб. Поместите брекеты discovery® в наилучшем положении, используя помощь создания ангуляции обратным пинцетом. Прижмите брекеты к зубу так, чтобы избыток адгезива/клея выдавился по сторонам. Избегайте контакта с окклюзией зубов из-за риска изнашивания и/или преждевременной потери брекета. Если необходимо, можно использовать небную пластинку, например Bite-Bumper™ (REF 705-000-00).

Полностью удалите излишки клея до его отверждения. Это особенно важно для того, чтобы обеспечить лёгкое снятие в конце лечения.

3.7. Лигирование дуги.

После того, как адгезив/клей достиг отверждения (время отверждения по данным инструкции производителя), лигирование можно завершить обычным способом, используя проволочные или пластиковые лигатуры.

3.8. Снятие брекетов.

Мы рекомендуем использовать универсальные щипцы Вейнгарта (например, REF 003-120-00) для снятия брекетов discovery®. Снимите лигатуры. Возьмитесь за крылья брекета мезиально/дистально/по диагонали, сожмите аккуратно щипцы вместе, и отсоедините основание discovery® осторожно от зуба, используя канал для снятия. Быстро покрутите брекеты вправо или влево, не дёргая, чтобы снять его с зуба. Щипцы для снятия брекетов, изогнутые (REF 004-347-00) в частности, подходят для задней части, т.к. срезают брекеты между основанием и адгезивом/клеем.

4. Состав.

Состав включён в список материалов. Пожалуйста, см. каталог или сайт www.dentaurum.com.

5. Правила техники безопасности.

На данный момент не известны риски или побочные эффекты (аллергическая реакция) для брекетов discovery®. Продукцию не следует применять, если известна аллергическая реакция на один или несколько компонентов материала.

6. Хранение и срок годности.

Храните брекеты discovery® в закрытой упаковке.

7. Информация для одноразовых продуктов.

Продукт предназначен только для одноразового использования. Ремонт продукта, который уже был использован (рециркуляция) и его повторное использование на пациенте запрещено.

Благодаря механическому действию во время лечения и снятия, ни измерения, ни прочности сцепления нельзя гарантировать, если брекеты были повторно использованы.

8. Дополнительная информация.

Такую техническую информацию как торк, ангуляция, размер и т.д. можно найти на соответствующем ярлыке продукта или в каталоге.

Никаких особых мер предосторожности при утилизации брекетов discovery® после лечения – нет.

9. Ассортимент.

Для полного ассортимента брекетов discovery®, пожалуйста, смотрите наш каталог или сайт www.dentaurum.com.

10. Качество.

Dentaurum гарантирует безупречное качество своей продукции. Рекомендации, содержащиеся в инструкции, основаны на собственном опыте Dentaurum.

Пользователь несёт полную ответственность за использование продуктов.

Ответственность за ошибки не может быть взята Dentaurum, т.к. компания не имеет никакого влияния на использование продукции на месте.

11. Пояснение символов, используемых на этикетке.

Пожалуйста, см. ярлык. Дополнительную информацию можно найти на сайте www.dentaurum.com (объяснение символов REF 989-313-00).

discovery[®]
delight



D
DENTAURUM

Gebruiksaanweisung

Инструкция по применению

Für Ihre Fragen zur Verarbeitung unserer Produkte steht Ihnen unser Customer Support gerne zur Verfügung.

Hotline Tel.-Nr. Festsitzende Technik +49 72 31/803-550

Hotline Tel.-Nr. Herausnehmbare Technik +49 72 31/803-555

Telefonische Auftragsannahme +49 72 31/803-210

Mehr Informationen zu Dentaaurum-Produkten finden Sie im Internet.

www.dentaurum.com

Stand der Information / Дата информации / Mise à jour /
Fecha de la información / Data dell'informazione:

04/18

D
DENTAURUM

Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия | Телефон +49 72 31/803-0 | Факс +49 72 31/803-295
www.dentaurum.com | info@dentaurum.com

989-530-00 Напечатано Dentaaurum Германия 04/18/R1

Инструкция по применению лингвальных брекетов discovery[®] delight

Уважаемый покупатель,

Спасибо Вам за то, что Вы выбрали качественный продукт от Dentaaurum. Для того чтобы использовать его наилучшим образом для Вас и Ваших пациентов, важно тщательно изучить и следовать данной инструкции по применению.

Письменные инструкции не могут охватывать все возможные случаи использования. По этой причине наша Горячая линия готова ответить на любые другие вопросы и идеи, которые могут возникнуть.

В связи с постоянным развитием мы рекомендуем, даже если Вы часто используете одни и те же продукты, изучить прилагаемый последний выпуск инструкции по применению или обратиться к нашему веб-сайту по адресу www.dentaurum.com.

1. Производитель

Dentaaurum GmbH & Co. KG | Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия

2. Рабочие шаги

2.1. Кондиционирование зубов

Тщательно осмотрите каждый зуб на предмет повреждений эмали, чтобы избежать повреждения зубов во время снятия. Следуйте инструкциям производителя адгезива для брекетов для кондиционирования зубов.

2.2. Выбор адгезива для брекетов

Лингвальные брекеты discovery[®] delight могут быть приклеены с использованием всех коммерчески доступных адгезивов. Мы рекомендуем CONTEC lc (REF 163-111-00), ConTec Go! (REF 163-321-00) и SmartBond[®] (REF 163-506-00). Пожалуйста, следуйте инструкциям производителя для используемого адгезива для брекетов.

2.3. Обработка и снятие брекетов

Возьмите лингвальные брекеты discovery[®] delight мезио-дистально с помощью зажимного пинцета (например, REF 025-280-00), чтобы извлечь их из упаковки и обработать в соответствии со следующими шагами. Запатентованная лазерная структура поверхности лингвальных брекетов discovery[®] delight не должна быть затронута или загрязнена каким-либо образом, т.к. в противном случае это может пагубно повлиять на адгезию.

2.4. Выбор адгезива для брекетов

Подготовьте адгезив в соответствии с инструкциями производителя. Нанесите небольшое количество клея на центр основания брекета, достаточное для того, чтобы покрыть всё его основание. Это гарантирует оптимальную адгезию.

2.5. Размещение брекетов — Прямое приклеивание

После нанесения адгезива поместите лингвальные брекеты discovery[®] delight обычным способом на зуб. Выровняйте их с помощью позиционера (REF 023-278-00) и прижмите брекеты обычным способом к зубу до тех пор, пока клей не начнёт выступать с боковых сторон основания брекета.

Избегайте контакта с антагонистом из-за риска истирания и/или преждевременной потери брекета. При необходимости используйте нёбную пластинку.

Полностью удалите выделившийся излишек клея до того, как он затвердеет. Это особенно важно для обеспечения лёгкого снятия в конце лечения.

2.6. Размещение брекетов — Непрямое приклеивание

После нанесения клея поместите переносной лоток с лингвальными брекетами discovery[®] delight, как обычно, в нижнюю челюсть и/или верхнюю челюсть. Полностью удалите выделившийся излишек клея до того, как он затвердеет. Это особенно важно для обеспечения лёгкого снятия в конце лечения.

2.7. Лигирование дуги

Как только клей затвердеет (соблюдайте время отверждения клея в инструкциях производителя по применению), лигируйте, как обычно, проволоочными или пластиковыми лигатурами.

2.8. Снятие брекетов

Превосходные связующие свойства лингвальных брекетов discovery[®] delight требуют особого внимания во время снятия:

Для снятия лингвальных брекетов discovery[®] delight мы рекомендуем использовать щипцы Вейнгарта (REF 003-120-00). Возьмите брекеты мезио-дистально за крылья и снимите его с зуба коротким поворотом вправо или влево, не потянув.

3. Информация о составе

Информация о составе включена в список материалов, смотрите наш каталог или сайт www.dentaurum.com.

4. Информация по безопасности

Продукт не следует использовать, если есть известная аллергия на один или несколько ингредиентов.

5. Хранение и срок годности

Храните лингвальные брекеты discovery[®] delight в закрытой упаковке.

6. Информация для одноразовых продуктов

Лингвальные брекеты discovery[®] delight предназначены только для однократного использования. Из-за чрезмерного механического напряжения во время обработки и снятия точность размеров брекетов и их связующие свойства больше не могут быть гарантированы при повторном использовании.

Восстановление лингвальных брекетов discovery[®] delight (вторичная переработка) и повторное использование на пациентах не допускаются.

7. Дополнительные советы

• Пожалуйста, ознакомьтесь с технической информацией со ссылкой на торж, ангуляцию, размер и т.д. на этикетке продукта или в нашем каталоге.

- При утилизации лингвальных брекетов discovery[®] delight особых мер предосторожности не требуется.
- Наша ортодонтическая горячая линия доступна, если у Вас есть какие-либо вопросы относительно техники фиксированного прибора: +49 72 31/803-550.

• Программа поставки

Полный ассортимент лингвальных брекетов discovery[®] delight можно найти в нашем каталоге.

9. Наши стандарты качества

Dentaaurum гарантирует безупречное качество производимой нами продукции. Эти рекомендации основаны на нашем собственном опыте. Пользователь сам несёт ответственность за обработку продуктов. Ответственность за сбой не может быть взята на себя, т.к. мы не имеем никакого влияния на обработку на месте.

10. Объяснение символов на этикетке

Пожалуйста, обратитесь к этикетке. Дополнительную информацию можно найти на сайте www.dentaurum.com (Пояснение символов этикетки REF 989-313-00). Возможны изменения

Instructions for use discovery[®] delight lingual brackets

Dear Customer

Thank you for having chosen a quality product from Dentaaurum.

In order to use this product at its best for you and your patients, it is important to study and follow these directions for use carefully.

The written instructions cannot cover all eventualities during operation. For this reason our Hotline is available to answer any other questions and ideas that may arise.

Due to a constant development we recommend, even when you use the same products frequently, to study the enclosed latest issue of the instructions for use or refer to our website at www.dentaurum.com.

1. Manufacturer

Dentaaurum GmbH & Co. KG | Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germany

2. Working steps

2.1. Conditioning teeth

Carefully examine each tooth for enamel damages to avoid damaging the teeth during debonding. Follow the manufacturer's instructions of the bracket adhesive for conditioning the teeth.

2.2. Selecting bracket adhesive

discovery[®] delight lingual brackets can be bonded using all commercially available bracket adhesives. We recommend CONTEC lc (REF 163-111-00), ConTec Go! (REF 163-321-00) and SmartBond[®] (REF 163-506-00). Please follow the manufacturer's instructions for the bracket adhesive being used.

2.3. Removing and handling brackets

Grasp discovery[®] delight lingual brackets mesio-distally using clamping tweezers (e.g. REF 025-280-00) to remove them from the packaging and handle them according to the following steps. The patented laser-structured surface of discovery[®] delight lingual brackets should not be touched or contaminated in any way, as this could otherwise detrimentally affect the bond.

2.4. Applying bracket adhesive

Prepare adhesive according to the manufacturer's instructions. Apply a small amount of adhesive to the center of the bracket base, but enough to cover the entire bracket base. This guarantees optimal bond.

2.5. Placing brackets - Direct bonding

After applying the adhesive, place the discovery[®] delight lingual brackets in the usual way on the tooth. Align discovery[®] delight lingual brackets using the positioning tool (REF 023-278-00) and press the bracket in the usual way onto the tooth until the adhesive exudes from the sides of the bracket base.

Avoid contact with the antagonist due to the risk of abrasion and / or premature bracket loss. If necessary, use a palatal bite raise.

Completely remove the exuded excess adhesive before it has cured. This is particularly important to ensure easy debonding at the end of treatment.

2.6. Placing brackets - Indirect bonding

After applying the adhesive, place the transfer tray with the discovery[®] delight lingual brackets as usual in the mandible and/or maxilla. Completely remove the exuded excess adhesive before it has cured. This is particularly important to ensure easy debonding at the end of treatment.

2.7. Ligating arch wires

Once the adhesive has cured (observe adhesive hardening times in the manufacturer's instructions for use), ligate as usual with wire or plastic ligatures.

2.8. Debonding brackets

The excellent bonding properties of discovery[®] delight lingual brackets require special attention during debonding:

For the debonding of discovery[®] delight lingual brackets, we recommend using Weingart pliers (REF 003-120-00). Grasp the bracket mesio-distally by the wings and remove the bracket from the tooth with a short turn to the right or left side without pulling.

3. Information about the composition

Information about the composition is included in the materials list, see our catalog or www.dentaurum.com.

4. Safety information

The product should not be used, if there is a known allergy to one or more of the ingredients.

5. Storage and shelf-life

Store discovery[®] delight lingual brackets in closed packaging.

6. Information for single-use products

discovery[®] delight lingual brackets are intended for single use only. Due to excessive mechanical stress during treatment and debonding, the bracket's dimensional exactitude and bonding properties can no longer be guaranteed when reused. Reconditioning of discovery[®] delight lingual brackets (recycling) and reuse on patients are not permitted.

7. Additional tips

- Please review the technical information with reference to torque, angulation, size, etc. on the product label or in our catalog.
- There are no particular precautions to be taken when disposing of discovery[®] delight lingual brackets.
- Our orthodontic hotline is available should you have any questions regarding the fixed appliance technique: +49 72 31/803-550.

8. Delivery program

For the complete range of discovery[®] delight lingual brackets, please see our catalog.

9. With reference to our quality standards

Dentaaurum ensures a faultless quality of the products manufactured by us. These recommendations are based upon our own experiences. The user himself is responsible for the processing of the products. Responsibility for failures cannot be taken, as we have no influence on the processing on site.

10. Explanation of symbols used on the label

⚠ Please refer to the label. Additional information can be found at www.dentaurum.com (Explanation of label symbols REF 989-313-00).

Subject to modifications

Инструкция по эксплуатации брекетов Discovery®Pearl.



Уважаемый покупатель!

Благодарим за выбор продукта компании Dentaaurum.

Для того, чтобы Вы и Ваш пациент воспользовались всеми преимуществами данного продукта, рекомендуем изучить инструкцию и тщательно ей следовать.

Инструкция по применению не может описать все возможные случаи и непредвиденные ситуации. При возникновении вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем. Поскольку наша продукция постоянно обновляется, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущую инструкцию по эксплуатации, прилагаемую к изделию, и сохранённую в интернете на официальном сайте www.dentaaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

Производитель.

Dentaaurum GmbH & Co. KG I Turn str. 31 I 75228 Ispringen I Германия.

Общее описание.

Discovery®Pearl – это эстетическая альтернатива нашим металлическим брекетам Discovery®. Эти керамические брекеты изготовлены, используя процесс CIM (метод керамического инъекционного литья), состоят из высокочистого поликристаллического оксида алюминия. Благодаря своей полупрозрачности, Discovery®pearl подразумевают естественный оттенок зуба и поэтому практически незаметны. Discovery®pearl отвечают всем требованиям современного ортодонтического лечения.

Керамические брекеты Discovery®pearl поставляются с системой распознавания (инструкция позиционирования) для техники прямой дуги "McLaughlin-Bennett-Trevisi*22". Основание брекета также имеет лазерную маркировку в соответствии с нотацией FDI. Это делает возможным лёгкую идентификацию и размещение брекетов.

Керамические брекеты Discovery®pearl поставляются с системой распознавания (инструкция позиционирования) для техники по "McLaughlin-Bennett-Trevisi*22". Основание брекета также имеет лазерную маркировку в соответствии с нотацией FDI. Это делает возможным лёгкую идентификацию и размещение брекетов.

Информацию об использовании системы идентификации (инструкцию позиционирования) можно найти в конце данной инструкции по использованию (раздел 8).

*Данная версия Dentaaurum этой инструкции не претендует на дублирование любой другой, и Dentaaurum не подразумевает, что она каким-либо образом одобрена докторами МакЛафлином, Беннеттом и Тревисити.

Этапы работы.

Консультация пациента.

Информируйте пациента о возможных последствиях и рисках, связанных с лечением при помощи брекетов, в частности во время дебондинга. Это особенно касается случаев зубов с эмалью, которая уже проявляет признаки первичного повреждения (трещин, микротрещин, отколов и т.д.)

Кондиционирование зубов.

Придерживайтесь инструкций производителя по кондиционированию зубов.

Выбор адгезивного клея для брекетов.

Брекеты Discovery®pearl можно клеить, используя все имеющиеся на рынке адгезивы для брекетов. Мы рекомендуем к использованию наш ConTec SE (REF 163-550-00). Придерживайтесь инструкций производителя адгезива для брекетов, а также таблицы клеевой системы в нашем каталоге по ортодонтии.

Удаление и обработка.

Возьмите брекеты Discovery®pearl при помощи обратного пинцета (например, REF 025-277-00)

мезио-дистально или у стержня пути позиционирования, чтобы извлечь их из упаковки, и действуйте согласно следующим шагам. Вы не должны касаться пальцами основания брекета Discovery®pearl или загрязнять его любым другим способом, т.к. в противном случае это негативно повлияет на сцепление.

Нанесение клея для брекетов.

Подготовьте адгезив для брекетов в соответствии с инструкциями производителя. Нанесите небольшое количество клея в центр основания брекета, но достаточное для того, чтобы покрыть всю базу брекета. Это гарантирует оптимальное скрепление.

Размещение и позиционирование брекета.

После нанесения клея, поместите, выровняйте и прижмите брекеты обычным способом на зуб до тех пор, пока клей не будет выделяться по краям.

Важно избегать контакта с противоположными зубами из-за риска изнашивания и/или преждевременной потери брекета. При необходимости можно использовать небную пластинку, например Bite-Bumper™ (REF 705-000-00).

Полностью удалите выделившиеся излишки клея до его отверждения. Это в частности важно для того, чтобы обеспечить лёгкое снятие по окончании лечения.

Лигирование дуг.

На начальном этапе лечения рекомендуется использовать суперэластичные дуги Tensic®, rematitan®Lite или полупрозрачные дуги pearl.

Не используйте силу при лигировании дуги. Не крутите дуги во время лигирования.

После отверждения клея (время отверждения в соответствии с инструкциями производителя) и удаления вспомогательных средств, лигирование можно выполнить обычным способом с помощью проволочных или пластиковых лигатур (например, Dentalastics®pearl REF 774-563-00).

Примечание: аккуратное лигирование позволяет избежать повреждения брекетов!

Снятие брекетов.

Для снятия брекетов Discovery®pearl мы рекомендуем использовать специальный инструмент для простого и безопасного снятия керамических брекетов Discovery®pearl, REF 019-001-00, который сжимает тело брекета сразу у основания. Брекеты осторожно снимаются с клея, слегка наклонив его вбок в сторону паза и дуги.

Кроме того, прямые щипцы для снятия брекетов (REF 004-346-00) могут быть использованы для снятия брекетов Discovery®pearl. Установите клинки щипцов для удаления брекетов мезио-дистально на основании брекета, прямо на поверхности зуба. Брекеты мягко отделятся от зуба путём лёгкого вращения щипцов. Дуги можно снять заранее, хотя это не существенно.

Замечание:

Несмотря на их малую, чувствительную форму нет риска разлома брекетов discovery®pearl при условии их правильного использования. Использование других инструментов может привести к разрушению брекета. Если брекеты сломались вследствие неправильного дебондинга, мы рекомендуем аккуратно удалить с эмали сломанные сегменты и клей с помощью щипцов для снятия брекетов (например, REF 003-349-00) или скалера (например, REF 027-349-00).

Соблюдайте осторожность при демонтаже сегментов, т.к. существует риск сколов эмали. Используйте аспиратор и надевайте защитные очки.

Состав.

Информация о составе включена в список материалов, см. каталог или сайт www.dentaurum.de.

Безопасность.

Продукт не следует применять, если известна аллергическая реакция на один или несколько компонентов материала.

Хранение и срок годности.

Храните discovery®pearl в закрытой упаковке.

Брекеты discovery®pearl не имеют лимитированный срок годности при хранении.

Информация для одноразовых продуктов.

Брекеты discovery®pearl предназначены только для одноразового использования. Восстановление уже использованных брекетов discovery®pearl (вторичная переработка) и их повторное применение на пациентах не допускается. Микро-трещины могут образоваться от нагрузки во

время лечения и в частности при удалении брекета, которые могут привести к разлому в керамике во время повторного использования.

Примечания о системе идентификации.

Для способа по методу “McLaughlin-Bennett-Trevisi*22” (инструкция позиционирования).

*Данная версия Dentaaurum этой инструкции не претендует на дублирование любой другой, и Dentaaurum не подразумевает, что она каким-либо образом одобрена докторами МакЛафлином, Беннеттом и Тревисити.

Цвет позиционирующих путей и символ зуба показывают комбинацию зуба/брекета.

Верхняя челюсть:

правый = красный

левый = зелёный

Нижняя челюсть:

правый = жёлтый

левый = голубой

Окклюзионно-десневое расстояние можно определить с помощью окклюзионного индикатора.

Расстояние между окклюзионным концом и центром паза 6мм.

Символ зуба всегда указывает от окклюзионного к дистальному.

Удаление направляющих позиционирования.

После отверждения клея (время отверждения в соответствии с инструкциями производителя клея) захватите середину направляющих позиционирования, используя пинцет или щипцы Вейнгарта (например, REF 003-120-00), и удалите.

Практическое обозначение FDI на базе также способствует чёткой идентификации.

Дополнительные советы.

Техническую информацию, такую как торк, ангуляция, размер и т.д. можно найти на соответствующей этикетке продукта или в каталоге.

Никаких особых мер предосторожности при утилизации брекетов discovery®pearl после лечения не требуется.

Программа доставки.

Полный ассортимент продукции discovery®pearl представлен в нашем каталоге по ортодонтии.

Ссылка на наши стандарты качества.

Dentaaurum гарантирует безупречное качество своей продукции. Содержания этих инструкций для использования основаны на нашем опыте.

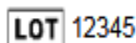
Пользователь несёт полную ответственность за обработку товара. Т.к.

Dentaaurum не может влиять на использование продукта покупателем, компания не несёт материальной ответственности за плохие результаты, вызванные неправильным использованием продукта.

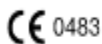
Обозначения символов, указанных на этикетке.



Номер заказа



Описание партии



СЕ маркировка MP Class IIa



Инструкция по использованию доступна в интернете



Не для повторного использования



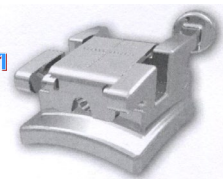
Штрихкод



Матричный код

Инструкция по использованию Самолигирующих брекетов - discovery® sl

D
DENTAURUM



Уважаемый клиент

Спасибо за Ваш выбор высококачественной продукции Dentaurum.

Для оптимального использования данного продукта Вами и Вашими пациентами, внимательно изучите и тщательно следуйте нашим инструкциям.

Данная инструкции не может осветить все возможные клинические ситуации. Поэтому наша

экстренная связь всегда доступна, чтобы ответить на любые ваши вопросы и идеи, которые могут возникнуть.

Наши продукты постоянно улучшаются в соответствии с последними техническими достижениями. Поэтому мы рекомендуем всегда изучать инструкцию даже тех продуктов, которые Вы используете очень часто.

Производитель

Dentaurum • Turnstrasse 31 • 75228 Germany • Ispringen

Этапы в работе

Сообщите пациенту о возможных рисках и отрицательных воздействий во время лечения брекетами, особенно во время снятия (дебондинга).

1. Подготовка зубов

Проверьте тщательно каждый зуб на возможные трещины или повреждения, чтобы не возникло никаких осложнений на стадии снятия (дебондинга).

Пожалуйста, соблюдайте инструкции изготовителя адгезива для брекетов, который Вы намереваетесь использовать.

2. Выбор адгезива для брекетов

Брекеты discovery sl могут фиксироваться на любой стандартный адгезив для брекетов. Мы рекомендуем адгезивы собственного производства ConTec-, NO-MIX. Пожалуйста, прочитайте соответствующие инструкции по использованию любого адгезива для брекетов, который Вы выбрали.

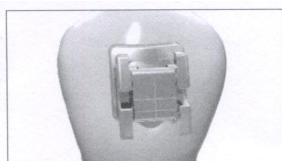


Fig. 1

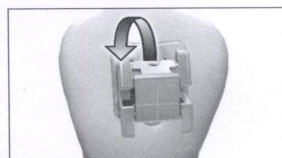


Fig. 2



Fig. 3

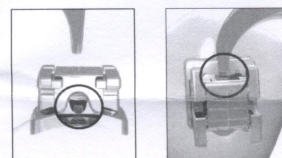


Fig. 4 a/b

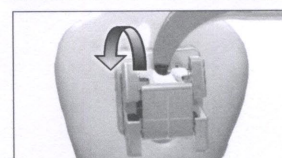


Fig. 5

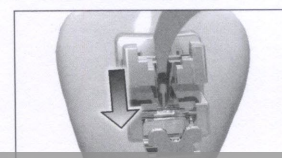


Fig. 6

3. Перемещение и обработка

Зажмите брекеты discovery sl мезио-дистально при помощи пинцета для брекетов (025-277-00), извлеките из упаковки, и затем соблюдайте следующие этапы работы. Запатентованная лазерная структура основы самолигирующих брекетов не должна быть затронута пальцами или загрязнена любым другим путем, так как возможно негативное воздействие на качество фиксирования (бондирования).

4. Использование адгезива для брекетов

Подготовьте адгезив для брекетов согласно инструкциям соответствующего изготовителя. Нанесите небольшое количество адгезива в центр основы брекетов с расчетом, что это количество сможет покрыть все основание брекета. Это гарантирует оптимальную фиксацию.

5. Применение и регулирование брекетов

После применения адгезива, разместите брекеты discovery sl на поверхность зуба обычным способом.

Используйте лазерный маркер на поверхности брекетов (рис. 1) как позиционный указатель. Вертикальная линия указывает на центр брекета. Горизонтальная линия указывает на середину паза. **Пожалуйста, примите к сведению, что паз не**

находится в центре брекета, и учитывайте это позиционируя брекеты!

Убедитесь, что нет контакта брекета с зубом-антагонистом для предотвращения истирания зуба и/или потери брекета. При необходимости поднимите прикус с помощью специальных устройств. После размещения брекета сразу же удалите избытки адгезива с прилегающей к брекету поверхности, пока адгезив не полимеризовался. **Это важно, чтобы гарантировать не попадание адгезивного материала на защелкивающийся механизм брекета, на десневую и окклюзионную сторону брекета, так как это может**



Fig. 7



Fig. 8

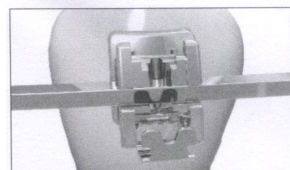


Fig. 9

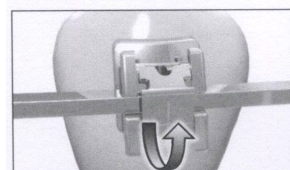


Fig. 10

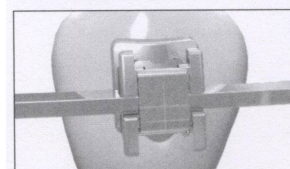


Fig. 11

ограничить или нарушить функциональные возможности крышки. Удаление лишнего адгезивного материала особенно важно, чтобы облегчить снятие (дебондинг) после того, как лечение закончилось.

6. Как работает защелка / крепление дуги

Разъем брекета discovery sl закрыт крышкой. Все крышки, разработаны ли они для верхней или же нижней челюсти, открываются от окклюзионной стороны к десневой (рис.2). Это выполняется с помощью sl инструмента (023-276-00) (рис. 3).

Крышка должна быть открыта, чтобы вставить дугу. Поместите указанный конец sl инструмента в выемку (желобок) в крышке между окклюзионными крыльями брекета (рис. 4а и 4б)

и щелкните крышкой для ее открытия, используя инструмент как рычажок в вестибулярно-десневом направлении (Рис. 5). Крышка откроется пружиной (рис. 6). Брекеты discovery sl имеют специальный механизм (CapSafe*), который позволяет крышке оставаться открытой, пока вы устанавливаете дугу. Чтобы активизировать CapSafe, откройте крышку и прижмите ее назад в десневом направлении пальцем или инструментом sl, пока не почувствуете сопротивление (рис. 7). Крышка теперь будет в открытом положении (рис. 8). Поместите дугу в паз (рис. 9). В случае необходимости, используйте разветвленный конец инструмента sl для помощи на этом этапе. Чтобы закрыть крышку, пальцем захлопните крышку от десневого к окклюзионному направлению (рис. 10), крышка должна закрыться с четким щелчком, который гарантирует безопасность. (рис. 11).

7. Снятие брекетов.

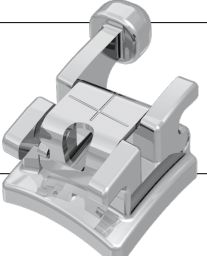
Отличные бондирующие параметры брекетов discovery sl означают, что процесс снятия требует особого внимания. Для снятия брекетов discovery sl рекомендуется использовать щипцы Вайнгарта (003-120-00) или в области моляров угловые щипцы для снятия брекетов (004-347-00). Обхватите брекеты мезиально и дистально либо диагонально за крылья, мягко сожмите щипцы и используйте канал дебондинга брекетов Discovery, аккуратно отделяя основание брекета от зуба. Затем поверните брекеты по часовой стрелке или против часовой стрелки, чтобы снять его с зуба без выдергивания.

Дополнительная информация

- Техническую информацию о торке, ангуляции, размере и т.д. Вы можете найти на соответствующей наклейке на продукте или в каталоге.
- Этот продукт содержит никель и хром. Пациенты, имеющие аллергическую реакцию на эти металлы не должны подвергаться лечению этим продуктом. Нет никаких других известных рисков или побочных эффектов относительно материала, используемого в discovery sl.
- Храните discovery sl в запечатанной упаковке.
- Нет никаких специфических мер предосторожностей, которые должны быть взяты во внимание после лечения брекетами discovery sl.

IN

Gebrauchsanweisung | Инструкция по применению
Mode d'emploi | Modo de empleo | Modalità d'uso



discovery[®]
sl 2.0

D
DENTAURUM

CE 0483

Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaurum.com
Для большей информации по нашим продуктам, пожалуйста, посетите наш сайт www.dentaurum.com
Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaurum.com
Descubra nuestros productos en www.dentaurum.com
Informazioni su prodotti sono disponibili nel sito www.dentaurum.com

Stand der Information | Дата информации | Mise à jour |
Fecha de la información | Data dell'informazione: 05/19

D
DENTAURUM

Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия | Тел. +497231/803-0 | Факс +497231/803-295
www.dentaurum.com | info@dentaurum.com

989-610-00

Напечатано в Германии 05/19 (2/1-2)

Рис. 1

Рис. 2

Рис. 3

Рис. 4a

Рис. 4b

Рис. 5a

Рис. 5b

Рис. 6a

Рис. 6b

Рис. 7

Рис. 8

Рис. 9

Рис. 10

RU

Самолигирующие брекеты - discovery® sl 2.0

Уважаемый покупатель,
Благодарим Вас за выбор качественного продукта от Dentaurum. Очень важно внимательно прочитать данную инструкцию и придерживаться её, чтобы обеспечить безопасное, эффективное использование и гарантировать, что Вы и Ваши пациенты извлечёте все преимущества. Инструкции по применению не могут описывать все возможные случаи использования. В случае возникновения вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем. Поскольку наши продукты регулярно обновляются, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущие инструкции по применению, поставляемые вместе с продуктом и хранящиеся в интернете по адресу www.dentaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель

Dentaurum GmbH & Co. KG | Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия

2. Обработка

2.1. Информирование пациента

Информируйте пациента о возможных последствиях и рисках лечения брекетами, в частности во время их снятия.

2.2. Кондиционирование зубов

Тщательно проверьте каждый зуб на наличие каких-либо существующих повреждений эмали, чтобы избежать повреждения зуба во время снятия. Следуйте инструкциям производителя адгезива для брекетов для кондиционирования зубов.

2.3. Выбор адгезива для брекетов

Наши брекеты могут быть приклеены с использованием всех коммерчески доступных адгезивов для брекетов. Мы рекомендуем от себя Contec lc (REF 163-110-00), Contec Go! (REF 163-307-00) и SmartBond® (REF 163-506-00). Пожалуйста, следуйте инструкциям производителя адгезива для брекетов и соблюдайте таблицу «Клеи — области применения» в нашем каталоге по ортодонтии.

2.4. Снятие и обработка

Захватите брекеты discovery® sl 2.0 мезиально-дистально с помощью обратного пинцета (например, REF 025-277-00), чтобы извлечь их из упаковки и обработать в соответствии со следующими шагами. Лазерная структура основания брекетов discovery® sl 2.0 не должна быть затронута пальцами или каким-либо образом загрязнена, т.к. в противном случае это может оказать пагубное воздействие на адгезию.

2.5. Выбор адгезива для брекетов

Подготовьте адгезив для брекетов в соответствии с инструкцией производителя. Нанесите небольшое количество клея на центр основания брекета, достаточное, чтобы нанести его на всё основание. **Это гарантирует оптимальную связь.**

2.6. Приклеивание и позиционирование брекетов

После нанесения адгезива поместите брекеты discovery® sl 2.0 обычным способом на зуб.

Лазерная маркировка на крышке брекета может помочь ориентироваться при его размещении (рис. 1). Вертикальная линия отмечает середину брекета. Горизонтальная линия идентична середине паза. **Паз находится не посередине брекета! Это следует учитывать при выравнивании брекета.**

Избегайте контакта с окклюзирующими зубами из-за риска истирания и/или преждевременной потери брекета. При необходимости можно использовать небную пластинку, например, с помощью Bite-Bumper™ (REF 705-000-00). Убедитесь, что адгезив не попадает в закрывающий механизм (крышку брекета) на десневой и окклюзионной стороне брекета, т.к. это может ограничить или разрушить функциональность крышки. Полностью удалите излишки клея до того, как он затвердеет. Это особенно важно для обеспечения лёгкого снятия в конце лечения.

2.7. Использование механизма закрытия/лигирование дуги

Паз самолигирующихся брекетов discovery® sl 2.0 закрывается крышкой. Все крышки, как на верхней, так и на нижней челюстях, открываются от окклюзии к десне (рис. 2). Всегда используйте щупообразный конец sl-инструмента (REF 023-277-00), чтобы открыть крышку брекета (рис. 3).

Крышки должны быть открыты для установки проволочной дуги. Вставьте заострённый зондообразный конец sl-инструмента с лабиальной/щёчной стороны в отверстие на крышке между окклюзионными крыльями брекета для привязывания (рис. 4a и 4b). Откройте крышку с помощью sl-инструмента, слегка наклоняя её в вестибулярную/десневую сторону (рис. 5a и 5b). Крышка откроется.

Брекеты discovery® sl 2.0 имеют механизм (CapSafe™), который удерживает крышку открытой во время установки дуги. Чтобы активировать CapSafe™, прижмите открытую крышку пальцем или sl-инструментом к десне до тех пор, пока не почувствуете сопротивление, затем нажмите ещё раз, чтобы преодолеть его (рис. 6a и 6b). Теперь крышка надёжно защищена от случайного закрытия (рис. 7).

При необходимости вставьте проволочную дугу в прорезь (рис. 8) вилкообразным концом sl-инструмента. Закройте крышку по направлению от десневой к окклюзионной с помощью пальца или sl-инструмента (рис. 9). Вы должны почувствовать, что крышка защёлкнулась. Это обеспечивает надёжное закрытие паза (рис. 10).

Мы рекомендуем Вам использовать губной ретрактор (REF 075-600-00 или 075-601-00), чтобы избежать раздражения губ или щёк во время замены дуги.

2.8. Снятие брекета

Отличные адгезивные свойства брекетов discovery® sl 2.0 требуют особого внимания во время снятия: для этого мы рекомендуем использовать универсальные щипцы Вейнгарта (например, REF 003-120-00). Возьмитесь за брекеты мезиально-дистально за края крыльев. Поверните его на короткое время влево или вправо, не дёргая, чтобы удалить его с зуба. Щипцы для снятия брекетов, изогнутые (REF 004-347-00) особенно подходят для задней области, т.к. они сдвигают брекеты между его основанием и адгезивом.

3. Информация для доктора/пациента

- Пожалуйста, обратите внимание, что зубы не следует чистить во время замены дуги до тех пор, пока крышки брекетов открыты. Это может привести к травмированию хрупкой крышки, что, в свою очередь, разрушило бы функцию механизма закрытия, и закрыть крышку было бы уже невозможно.
- Этот продукт содержит никель и хром. Если у пациента есть известная аллергия на один из металлов, этот продукт не следует использовать. Другие риски или побочные эффекты материала брекета discovery® sl 2.0 неизвестны.

4. Состав

Состав материала включён в список материалов; пожалуйста, обратитесь к каталогу или на сайт www.dentaurum.com.

5. Инструкция по безопасности

- Для брекетов discovery® sl 2.0 не существует известных рисков или побочных эффектов (аллергических реакций).
- Продукт не следует использовать при наличии известной аллергической реакции на один или несколько компонентов материала.
- Поскольку материал 1.4542 самолигирующихся брекетов discovery® sl 2.0 обладает низкой намагничиваемостью, мы рекомендуем снять их перед проведением МРТ-исследования.

6. Хранение и срок годности

Храните брекеты discovery® sl 2.0 в закрытой упаковке.

7. Информация для одноразовой продукции

Продукт предназначен только для одноразового использования. Восстановление уже использованного продукта (утилизация) и его повторное применение на пациенте не допускается. Из-за механических напряжений во время обработки и снятия их размеры, ни прочность соединения не могут быть гарантированы, если брекеты будут переработаны.

8. Дополнительная информация

- Техническую информацию, такую как торк, ангуляция, размер и т.д., можно найти на соответствующей этикетке продукта или в каталоге продукции.
- При утилизации брекетов discovery® sl 2.0 после лечения особые меры предосторожности не требуются.

9. Доступность

Полный ассортимент брекетов discovery® sl 2.0 можно найти в нашем каталоге или www.dentaurum.com.

10. Качество

Dentaurum гарантирует безупречное качество своей продукции. Рекомендации в этих инструкциях основаны на собственном опыте компании Dentaurum. Пользователь несёт полную ответственность за обработку продуктов. Ответственность за ошибки не может быть взята на себя, т.к. Dentaurum не оказывает никакого влияния на обработку на месте.

11. Объяснение символов на этикетке

Дополнительную информацию можно найти по адресу www.dentaurum.com (Пояснение символов REF 989-313-00).

Возможны изменения

EN

Self-ligating brackets - discovery® sl2.0

Dear customer

Thank you for choosing a quality product from Dentaurum. It is essential to read these instructions carefully and adhere to them to ensure safe, efficient use and ensure that you and your patients gain full benefit. Instructions for use cannot describe every eventuality and possible application. In case of questions or ideas, please contact your local representative. As our products are regularly upgraded, we recommend that you always carefully read the current Instructions for use supplied with the product and stored in the internet at www.dentaurum.com, even though you may frequently use the same product.

1. Manufacturer

Dentaurum GmbH & Co. KG | Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germany

2. Processing

2.1. Informing the patient

Inform the patient about the possible consequences and risks of bracket treatment, in particular during debonding.

2.2. Conditioning teeth

Check each tooth thoroughly for any existing damage to the enamel to avoid damaging the tooth during debonding. Follow the instructions from the bracket adhesive manufacturer for conditioning the teeth.

2.3. Selecting bracket adhesive

Our brackets can be bonded using all commercially available bracket adhesives. We recommend CONTEC lc (REF 163-110-00), ConTec Go! (REF 163-307-00) and SmartBond® (REF 163-506-00). Please follow the instructions of the bracket adhesive manufacturer and observe the table „Adhesives – areas of application“ in our Orthodontics Catalog.

2.4. Removing and handling

Grip the discovery® sl 2.0 brackets mesially-distally using crimping tweezers (e.g. REF 025-277-00) to remove them from the packaging and handle according to the following steps. The laser-structured base of the discovery® sl 2.0 brackets should not be touched with your fingers or contaminated in any way, as this could otherwise have a detrimental effect on the bond.

2.5. Applying bracket adhesive

Prepare the bracket adhesive according to the manufacturer's instructions. Apply a small amount of adhesive to the center of the bracket base, enough to wet the entire bracket base. **This guarantees an optimum bond.**

2.6. Placing and aligning brackets

After applying the adhesive, place the discovery® sl2.0 bracket in the usual way onto the tooth.

Laser-markings on the lid of the bracket can help orientation when placing the bracket (Fig. 1). The vertical line marks the middle of the bracket. The horizontal line is identical to the middle of the slot. **The slot is not in the middle of the bracket! This should be taken into account when aligning the bracket.**

Avoid contact with the occluding teeth due to the risk of abrasion and/or premature bracket loss. If necessary, a raised bite can be used e.g. with Bite-Bumper™ (REF 705-000-00). Ensure that no adhesive material enters the closing mechanism (bracket lid) on the gingival and occlusal side of the bracket, as this could restrict or destroy the functionality of the lid. Remove completely any excess adhesive before it has cured. This is particularly important to ensure easy debonding at the end of treatment.

2.7. Using the closure mechanism / ligating the archwires

The slot of the self-ligating brackets discovery® sl2.0 is closed with a lid. All lids, both in the maxilla and in the mandible, are opened from occlusal to gingival (Fig. 2). Always use the probe-shaped end of the sl-instrument (REF 023-277-00) to open the lid of the bracket (Fig. 3).

The lids should be opened for the archwire to be inserted. Insert the pointed probe-shaped end of the sl-instrument from the labial/buccal side into the opening on the lid between the occlusal bracket tie wings (Fig. 4a and 4b). Open the lid using the sl-instrument, tipping it slightly towards vestibular/gingival (Fig. 5a and 5b). The lid opens.

discovery® sl2.0 brackets have a mechanism (CapSafe™) which holds the lid open while the archwire is inserted. To activate the CapSafe™, press the opened lid using either a finger or the sl-instrument towards the gingiva until a resistance is felt, then press further to overcome this (Fig. 6a and 6b). The lid is now secured against closing unintentionally (Fig. 7).

Insert the archwire into the slot (Fig. 8) using the fork-shaped end of the sl-instrument if necessary. Close the lid from gingival to occlusal using either a finger or the sl-instrument (Fig. 9). The lid must be felt to click into place. This ensures the slot is closed securely (Fig. 10).

We recommend you use a lip retractor (REF 075-600-00 or 075-601-00) to avoid irritation to the lips or cheeks while the archwire is being changed.

2.8. Bracket debonding

The excellent bonding properties of discovery® sl2.0 brackets require special attention during debonding: for the debonding of discovery® sl2.0 brackets, we recommend using Weingart pliers (e.g. REF 003-120-00). Grasp the brackets from mesial-distal on the tie wings. Turn the bracket briefly to the left or right, without pulling, to remove it from the tooth. The angled bracket removing pliers (REF 004-347-00) are particularly suitable for the posterior region as they shear the bracket off between the bracket base and the adhesive.

3. Information for the doctor / patient

- Please note that the teeth should not be cleaned while the archwire is being changed as long as the bracket lids are open. This would cause distortions to the delicate lid which would in turn destroy the function of the closure mechanism and it would no longer be possible to close the lid.
- This product contains nickel and chrome. If the patient has a known allergy to one of the metals, this product should not be used. Further risks or side effects of the material of discovery® sl2.0 brackets are not known.

4. Composition

Material composition is included in the materials list; please refer to the catalog or www.dentaurum.com.

5. Safety instructions

- There are no known risks or side effects (allergic reaction) for discovery® sl2.0 brackets.
- The product should not be used if there is a known allergic reaction to one or more of the material components.
- As the material 1.4542 of the self-ligating discovery® sl2.0 brackets has a low magnetizability, we recommend removing the brackets prior to an MRT examination.

6. Storage and shelf life

Store discovery® sl 2.0 brackets in closed packaging.

7. Information for single use products

The product is intended for single use only. Reconditioning of a product that has already been used (recycling) and its reuse on a patient is not permitted. Due to the mechanical stress during treatment and debonding, neither the dimensions nor the bonding strength can be guaranteed should the brackets be recycled.

8. Additional information

- Technical information such as torque, angulation, size etc. can be found on the relevant product label or in the product catalog.
- There are no particular precautions to be taken when disposing of discovery® sl 2.0 brackets after treatment.

9. Availability

For the complete range of discovery® sl2.0 brackets, please see our catalog or www.dentaurum.com.

10. Quality

Dentaurum ensures faultless quality of its products. The recommendations in these instructions are based upon Dentaurum's own experiences. The user is solely responsible for the processing of the products. Responsibility for failures cannot be taken, as Dentaurum has no influence on the processing on site.

11. Explanation of symbols used on the label

Additional information can be found at www.dentaurum.com (Explanation of symbols REF 989-313-00).

Subject to modification

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Инструкция по применению брекетов Discovery Smart



Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaaurum.com
Для более полной информации, пожалуйста, посетите наш сайт www.dentaaurum.com
Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaaurum.com
Descubra nuestros productos en www.dentaaurum.com
Informazioni su prodotti sono disponibili nel sito www.dentaaurum.com
Stand der Information | Дата информации | Mise à jour | Fecha de la información | Data dell'informazione: 04/18

RU

Уважаемый покупатель,
благодарим Вас за выбор качественного продукта от Dentaaurum.

Очень важно внимательно прочитать эти инструкции и придерживаться их, чтобы обеспечить безопасное, эффективное использование и гарантировать, что Вы и Ваши пациенты получите все преимущества.

Инструкции по применению не могут описывать все возможные случаи использования. Если у Вас есть какие-либо вопросы или идеи, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем.

Поскольку наши продукты регулярно обновляются, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущие инструкции по применению, поставляемые вместе с товаром и хранящиеся в интернете по адресу www.dentaaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель

Dentaaurum GmbH & Co. KG | Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия

2. Общее описание

Компактный размер в сочетании с блестящими характеристиками. Вот, что характеризует высококачественные металлические брекеты discovery® smart от Dentaaurum. Это последовательное развитие брекетов discovery®, которые уже давно успешно работают на рынке. Они дополняют линейку компактными размерами и новой, инновационной формой паза.

3. Направление использования

Для ортодонтического лечения аномалий прикуса.

4. Обработка

4.1 Информирование пациента

Информируйте пациента о возможных последствиях и рисках лечения брекетами, в частности во время их снятия. Особенно это касается зубов с эмалью, на которой уже видны признаки первоначального повреждения (трещины, крах, расщепление и т. д.).

4.2 Кондиционирование зубов

Тщательно проверьте каждый зуб на наличие каких-либо существующих повреждений эмали, чтобы избежать повреждения зуба во время снятия. Следуйте инструкциям производителя клея для брекетов для кондиционирования зубов.

4.3 Подбор адгезива для брекетов

Брекеты discovery® smart можно приклеивать с помощью всех коммерчески доступных клеев для брекетов. Мы рекомендуем от нас Contec Ic (REF 163-111-00), Contec Go! (REF 163-321-00) и SmartBond® (REF 163-506-00).

4.4 Снятие и обработка

Извлеките блистер брекетов из упаковки. Брекеты защищены двумя отдельными плёнками. Снимите внешнюю защитную плёнку (рис. 1).

Чтобы извлечь брекет из блистерной упаковки, захватите его через перфорацию в плёнке над каждым пазом брекета (рис. 2a + 2b) с помощью обратного пинцета (например, REF 025-277-00) мезиально-дистально. Запатентованная лазерная структура основания брекетов discovery® smart не должна быть затронута пальцами или каким-либо образом загрязнена, т.к. в противном случае это может пагубно повлиять на соединение.

4.5 Нанесение клея для брекетов

Подготовьте адгезив для брекетов в соответствии с инструкцией производителя. Нанесите небольшое количество клея на центр основания брекета, достаточное, чтобы распределить его по всей поверхности. Это гарантирует оптимальную адгезию.

4.6 Метод непрямого соединения

Брекеты discovery® smart приклеиваются к обмозке или пластиковой модели с помощью клея для брекетов. После этого клеевой слой не может быть удалён. Непрямые методы соединения с использованием сахарного раствора или других водорастворимых лабораторных клеев, которые впоследствии должны быть полностью удалены, не подходят. Это разрушило бы механическое удержание discovery® smart, и надёжная посадка брекета больше не могла бы быть гарантирована. В качестве переносной матрицы можно использовать термоформованные шины или силиконовые транспортёры, например LinguSil (REF 164-000-00).

4.7 Размещение и позиционирование брекетов

После нанесения клея поместите брекет discovery® smart обычным способом на зуб. Установите брекет discovery® smart в наилучшем возможном положении с помощью углового приспособления на обжимном пинцете. Прижмите брекет к зубу так, чтобы излишки клея показались по краям.

Избегайте контакта с антагонистом из-за риска истирания и/или преждевременной потери брекета. При необходимости можно использовать нёбную пластинку, например Bite-Bumper™ (REF 705-000-00).

Полностью удалите излишки клея до того, как он затвердеет. Это особенно важно для обеспечения лёгкого снятия в конце лечения.

4.8 Лигирование дуги

Как только клей затвердеет (соблюдайте время отверждения клея в инструкции производителя по применению), лигируйте, как обычно, проволочными или пластиковыми лигатурами.

4.9 Снятие брекета

Отличные связующие свойства брекетов discovery® smart требуют особого внимания во время снятия:

Для снятия брекетов discovery® smart рекомендуется использовать щипцы Вейнгарта (например, REF 003-120-00). Возьмите брекеты мезиально-дистально/диагонально за крылья, аккуратно сожмите щипцы и осторожно отсоедините основание брекета от зуба, используя паз для снятия. Поверните брекеты на короткое время вправо или влево, не дёргая, чтобы удалить его с зуба.

5. Состав

Состав включён в список материалов, обратитесь к каталогу или на сайт www.dentaurum.com.

6. Инструкции по технике безопасности

Для брекетов discovery® smart не существует известных рисков или побочных эффектов (аллергических реакций). Продукт не следует использовать при наличии известной аллергической реакции на один или несколько компонентов материала.

7. Хранение и срок годности

Храните брекеты discovery® smart в закрытой упаковке.

8. Информация для продуктов одноразового использования

Брекеты discovery® smart предназначены только для одноразового использования. Из-за механических напряжений во время обработки и снятия ни размеры, ни прочность соединения не могут быть гарантированы, если брекеты будут использованы повторно.

Восстановление уже использованных брекетов discovery® smart (утилизация) и их повторное использование на пациенте не допускается.

9. Дополнительная информация

- Техническую информацию, такую как торк, ангуляция, размер и т.д., можно найти на соответствующем продукте
- При утилизации брекетов discovery® smart особых мер предосторожности не требуется
- Если у Вас есть какие-либо вопросы, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем.

10. Доступность

Полный ассортимент брекетов discovery® smart можно найти в нашем каталоге или на сайте www.dentaurum.com.

11. Информация по качеству

Dentaurum гарантирует безупречное качество своей продукции. Эти рекомендации основаны на собственном опыте компании Dentaurum. Пользователь сам несёт ответственность за обработку продуктов. Ответственность за его ошибки Dentaurum не может взять на себя, т.к. мы не имеем никакого влияния на обработку на месте.

12. Объяснение символов, используемых на этикетке

Обратитесь к этикетке. Дополнительную информацию можно найти по адресу www.dentaurum.com (Пояснение символов REF 989-313-00).



Рис. 1

Снимите внешнюю защитную плёнку.

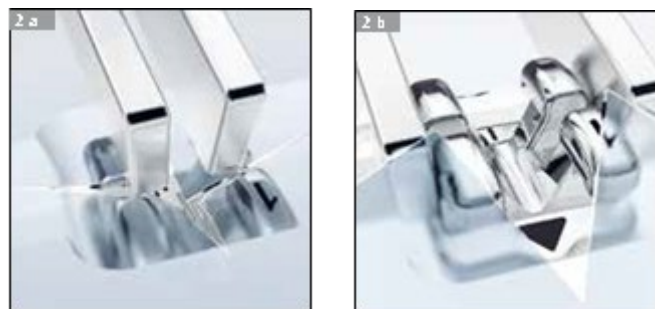


Рис. 2a + 2b

Подцепите брекеты мезиально-дистально, используя обратный пинцет (напр., REF 025-277-00) через перфорацию каждого паза брекета (рис. 2a)

Инструкция по эксплуатации пластиковых брекетов Elegance.

Уважаемый покупатель, благодарим Вас за выбор качественного продукта от Dentaaurum. Для того чтобы достигнуть самых лучших результатов, необходимо изучить эту инструкцию по эксплуатации и внимательно следовать ей. Инструкция по применению не может охватить все случайности во время работы. По этой причине наша горячая линия готова ответить на любые Ваши вопросы и идеи, которые могут возникнуть. В связи с постоянным развитием мы рекомендуем, даже если вы часто используете одни и те же продукты, изучать последнюю прилагаемую к ним инструкцию по эксплуатации или обратиться на наш сайт: www.dentaaurum.de.

Производитель.

Dentaaurum GmbH & Co. KG I Turn str. 31 I 75228 Ispringen I Германия.

Рабочие шаги.

Проинформируйте пациента о возможных рисках и побочных эффектах, сопровождающих лечение на брекетах, особенно во время снятия.

1. Подготовка зубов.

Тщательно проверьте каждый зуб на наличие возможных трещин или повреждений для того, чтобы избежать осложнений на этапе снятия. Пожалуйста, следуйте инструкциям производителя адгезива/клея для брекетов, который вы собираетесь использовать для обработки (кондиционирования) зубов.

2. Выбор адгезива/клея для брекетов.

Брекеты Elegance® можно клеить, используя все имеющиеся на рынке адгезивы/клеи для брекетов. Мы рекомендуем CONTEC Ic (REF 163-111-00), ConTec Go! (REF 163-321-00) и SmartBond® (REF 163-506-00). Обратите внимание на то, что необходимо придерживаться инструкций изготовителя по использованию подходящего адгезива/клея для брекетов по отношению к приклеиванию пластиковых брекетов.

3. Извлечение и обработка.

Возьмите брекеты Elegance® мезиально-дистально, используя обратный пинцет (например, REF 025-277-00), достаньте его из упаковки и выполните следующие рабочие шаги. Вы не должны касаться пальцами основания брекета Elegance® или загрязнять его любым другим способом, т.к. в противном случае это негативно повлияет на сцепление.

4. Применение адгезива/клея для брекетов.

Подготовьте адгезив/клей для брекетов в соответствии с инструкцией производителя. Нанесите небольшое количество адгезива/клея к центру основания брекета, достаточное для того, чтобы смазать всё основание брекета.

Это гарантирует оптимальное сцепление. Чтобы обеспечить безопасное и надёжное сцепление адгезива с основанием пластикового брекета, если необходимо, примените праймер или кондиционер к основанию брекета Elegance®, который протравит его и дополнительно обеспечит химическую связь между пластиковым

брекетом и адгезивом/клеем. Для выбора правильного продукта, пожалуйста, см. инструкции по использованию адгезива/клея от производителя.

5. Применение и выравнивание брекетов.

После нанесения адгезива/клея поместите брекет Elegance® на поверхность зуба обычным способом.

Необходимо избежать неблагоприятного контакта с противоположными зубами из-за риска изнашивания и/или преждевременного отклеивания брекета. Если необходимо, можно использовать нёбную пластинку для того, разобщить прикус. Удалите все излишки адгезива/клеящего материала с основания брекета прежде чем его установить. Это особенно важно для облегчения отклеивания после окончания лечения.

6. Лигирование дуги.

После того, как адгезив/клей полимеризовался (пожалуйста, смотрите инструкцию производителя по использованию) прикрепите дугу обычным способом.

В начале лечения мы рекомендуем использовать дуги Rematitan® LITE или Tensic®.

7. Снятие брекетов.

Хорошие характеристики приклеивания брекетов Elegance® означают, что процесс снятия требует особого внимания: при снятии брекетов Elegance® рекомендуется использовать универсальные щипцы Вейнгарта (например, REF 003-120-00) или, в области моляров, изогнутые щипцы для снятия брекетов (REF 004-347-00).

Возьмите брекет мезио-дистально за крыло, и покрутите влево или вправо, не отрывая от зуба.

8. Состав.

Состав включён в список материалов. Пожалуйста, см. каталог или сайт www.dentaurum.com.

9. Правила техники безопасности.

Продукцию не следует применять, если известна аллергическая реакция на один или несколько компонентов материала.

10. Информация для одноразовых продуктов.

Продукт предназначен только для одноразового использования. Ремонт продукта, который уже был использован (рециркуляция) и его повторное использование на пациенте запрещено.

11. Дополнительная информация.

Такую техническую информацию как торк, ангуляция, размер и т.д. можно найти на соответствующем ярлыке продукта или в каталоге.

Храните брекеты Elegance® в герметичной упаковке.

Никаких особых мер предосторожности при утилизации брекетов Elegance® после лечения – нет.

12. Программа доставки.

Полный ассортимент продукции Elegance® представлен в нашем каталоге.

13. Ссылка на наши стандарты качества.

Dentaurum гарантирует безупречное качество производимой нами продукции. Эти рекомендации основаны на собственном опыте. Пользователь сам несёт ответственность за обработку продуктов. Ответственность за ошибки не может

быть взята, так как компания не имеет никакого влияния на процессы, происходящие по месту.

14. Пояснение символов, используемых на этикетке.

Пожалуйста, см. ярлык. Дополнительную информацию можно найти на сайте www.dentaurum.com (объяснение символов REF 989-313-00).

Инструкция по эксплуатации металлических брекетов Equilibrium 2, Equilibrium ti, Equilibrium mini.

Уважаемый покупатель, благодарим Вас за выбор качественного продукта от Dentaaurum. Для того чтобы достигнуть самых лучших результатов, необходимо изучить эту инструкцию по эксплуатации и внимательно следовать ей. Инструкция по применению не может описать все возможные случаи и непредвиденные ситуации. При возникновении вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем. Поскольку наша продукция постоянно обновляется, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущую инструкцию по эксплуатации, прилагаемую к изделию, и сохранённую в интернете на официальном сайте www.dentaaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель.

Dentaaurum GmbH & Co. KG I Turn str. 31 I 75228 Ispringen I Германия.

2. Общее описание.

Линейка equilibrium® это стандартная серия брекетов Dentaaurum. Они производятся по многократно проверенным технологиям. Брекеты семейства equilibrium® также выполнены из цельного металла. Тело, основание и крючки брекета представляют собой монокомпонент. Характеризуются высокой биосовместимостью благодаря отсутствию сплавов в их составе. Брекеты equilibrium® и equilibrium mini® произведены из нержавеющей стали, в то время как equilibrium® ti сделаны из титана, и поэтому полностью не содержат никель.

3. Обработка.

3.1. Информирование пациента.

Проинформируйте пациента о возможных последствиях и рисках лечения на брекетах, в особенности при снятии.

3.2. Подготовка зубов.

Тщательно проверьте каждый зуб на наличие повреждений эмали, чтобы избежать повреждения зуба во время снятия брекета. Следуйте инструкциям к адгезиву/клею от производителя для подготовки зубов.

3.3. Выбор адгезива/клея для брекетов.

Брекеты equilibrium® могут быть приклеены с использованием всех имеющихся на рынке адгезивов/клеев для брекетов. Мы рекомендуем CONTEC Ic (REF 163-111-00), Contec Go (REF 163-321-00) и SmartBond® (REF 163-506-00). Пожалуйста, следуйте инструкциям производителя адгезива/клея для брекетов.

3.4. Извлечение и обработка брекетов.

Возьмите брекеты Equilibrium® мезиально-дистально, используя обратный пинцет (например, REF 025-280-00), чтобы достать их из упаковки и выполнить следующие шаги. Вы не должны касаться пальцами запатентованного структурированного лазером основания брекета equilibrium® или загрязнять его

любым другим способом, т.к. в противном случае это негативно повлияет на сцепление.

3.5. Применение адгезива/клея для брекетов.

Подготовьте адгезив/клей для брекетов в соответствии с инструкцией производителя. Нанесите небольшое количество адгезива/клея к центру основания брекета, достаточное для того, чтобы смазать всё основание брекета. Это гарантирует оптимальное сцепление.

3.6. Размещение брекетов – прямое соединение.

После нанесения клея поместите брекеты equilibrium® на зуб обычным способом. Разместите брекеты в наилучшем положении и прижмите его к зубу так, чтобы избыток адгезива/клея вытек по сторонам. Избегайте контакта с противоположными зубами из-за риска изнашивания и/или преждевременной потери брекета. Если необходимо, можно использовать нёбную пластинку. Полностью удалите излишки клея до его отверждения. Это особенно важно для того, чтобы обеспечить лёгкое снятие в конце лечения.

3.7. Размещение брекетов – не прямое соединение.

После нанесения клея поместите брекеты equilibrium® как обычно в нижней челюсти и/или верхней челюсти. Полностью удалите излишки клея до его отверждения. Это особенно важно, чтобы обеспечить лёгкое снятие в конце лечения.

3.8. Лигирование дуги.

После того, как адгезив/клей достиг отверждения (проверьте время отверждения по данным инструкции производителя), лигирование можно завершить обычным способом, используя проволочные или пластиковые лигатуры.

В начале лечения мы рекомендуем использовать дуги Rematitan® LITE или Tensic®.

3.9. Снятие брекетов.

Превосходные свойства приклеивания брекетов equilibrium® требуют особого внимания при снятии.

Для снятия брекетов equilibrium® мы рекомендуем использовать универсальные щипцы Вейнгарт (например, REF 003-120-00). Возьмите брекеты мезио-дистально за крылья и аккуратно удалите его с зуба, сжимая щипцы вместе, и отсоединяя основание брекета осторожно от зуба. Если необходимо, быстро покрутите брекеты вправо или влево, не дергая, чтобы снять его с зуба.

4. Состав.

Состав включён в список материалов. Пожалуйста, см. каталог или сайт www.dentaurum.com.

5. Правила техники безопасности.

На данный момент не известны риски или побочные эффекты (аллергическая реакция) для брекетов equilibrium®. Продукцию не следует применять, если известна аллергическая реакция на один или несколько компонентов материала.

6. Хранение и срок годности.

Храните брекеты equilibrium® в закрытой упаковке.

7. Информация для одноразовых продуктов.

Брекеты equilibrium® предназначены только для одноразового использования.

Благодаря механическому действию во время лечения и снятия, ни измерения, ни прочности сцепления нельзя гарантировать, если брекет-системы были повторно использованы.

Ремонт продукта, который уже был использован (рециркуляция) и его повторное использование на пациенте запрещено.

8. Дополнительная информация.

Такую техническую информацию как торк, ангуляция, размер и т.д. можно найти на соответствующем ярлыке продукта или в каталоге.

Никаких особых мер предосторожности при утилизации брекетов equilibrium® после лечения – нет.

9. Ассортимент.

Пожалуйста, обратитесь к нашему каталогу за информацией по доступным продуктам из ассортимента брекетов equilibrium®.

10. Информация по качеству.

Dentaurum гарантирует безупречное качество своей продукции. Рекомендации, содержащиеся в инструкции, основаны на собственном опыте Dentaurum.

Пользователь несёт полную ответственность за использование продуктов.

Ответственность за ошибки не может быть взята Dentaurum, т.к. компания не имеет никакого влияния на использование продукции на месте.

11. Пояснение символов, используемых на этикетке.

Пожалуйста, см. ярлык. Дополнительную информацию можно найти на сайте www.dentaurum.com (объяснение символов REF 989-313-00).

Инструкция по применению брекетов topic

CE 0483



topic

D
DENTAURUM

Благодарим Вас за выбор качественного продукта от Dentaaurum. Очень важно внимательно прочитать эти инструкции и придерживаться их, чтобы обеспечить безопасное, эффективное использование и гарантировать, что Вы и Ваши пациенты получите все преимущества. Инструкции по применению не могут описывать все возможные варианты использования. В случае возникновения вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем. Поскольку наши продукты регулярно обновляются, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущие инструкции по применению, поставляемые вместе с продуктом и хранящиеся в интернете по адресу www.dentaaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт..

1. Производитель

Dentaaurum GmbH & Co. KG
Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия

2. Общее описание

Брекеты topic являются одними из премиальных брекетов в линейке металлических брекетов Dentaaurum и являются результатом многолетнего опыта работы в области брекетов. Эти брекеты не содержат никеля и выполнены в виде цельной конструкции. Они изготавливаются на современных станках с использованием технологии MIM (метод инжекторного литья металла) с использованием стоматологического сплава без никеля. Брекеты оптимально адаптированы к контуру зуба с помощью CAD (компьютерный спроектированный дизайн) и просты в обращении. Лазерно-структурированная основа обеспечивает наилучшее сцепление и гарантирует лёгкое снятие.

3. Обработка

3.1 Информирование пациента

Информируйте пациента о возможных последствиях и рисках лечения

на брекетах, в частности, во время их снятия.

3.2 Кондиционирование зубов

Тщательно проверьте каждый зуб на наличие любых существующих повреждений эмали, чтобы избежать неожиданного повреждения зуба во время снятия. Следуйте инструкциям производителя адгезива для брекетов для кондиционирования зубов.

3.3 Выбор адгезива для брекетов

Брекеты *topic* могут быть приклеены с использованием всех коммерчески доступных адгезивов для брекетов. Мы рекомендуем от нас CONTEC Ic (REF 163-111-00), CONTEC Go! (REF 163-321-00) и SmartBond® (REF 163-506-00). Пожалуйста, следуйте инструкциям производителя клея для брекетов.

3.4 Обработка брекетов

Захватите брекеты *topic* мезиально-дистально с помощью обратного пинцета (например, REF 025-280-00), чтобы извлечь их из упаковки и обработать в соответствии со следующими шагами. Лазерно-структурированное основание брекетов *topic* нельзя касаться пальцами или каким-либо образом загрязняться, т.к. в противном случае это может оказать пагубное влияние на адгезию.

3.5 Нанесение адгезива на брекеты

Подготовьте клей для брекета в соответствии с инструкцией производителя. Нанесите небольшое количество адгезива на центр его основания; достаточное, чтобы нанести на всё основание брекета. Это гарантирует оптимальную адгезию.

3.6 Размещение брекетов — прямое приклеивание

После нанесения адгезива поместите брекеты *topic* обычным способом на зуб в наилучшее возможное положение и прижмите его к зубу так, чтобы излишки клея показались по сторонам.

Избегайте контакта с зубами-антагонистами из-за риска истирания и/или преждевременной потери брекета. При необходимости можно использовать нёбную пластинку.

Полностью удалите излишки клея до того, как он затвердеет. Это особенно важно для обеспечения лёгкого снятия в конце лечения.

3.7 Размещение брекетов — не прямое приклеивание

После нанесения адгезива поместите переносной лоток с брекетами topic, как обычно, в нижнюю челюсть и/или верхнюю челюсть.

Полностью удалите излишки клея до того, как он затвердеет. Это особенно важно для обеспечения лёгкого снятия в конце лечения.

3.8 Лигирование дуги

Как только клей затвердеет (соблюдайте время отверждения клея в инструкции производителя по применению), лигируйте, как обычно, проволочными или пластиковыми лигатурами.

Мы рекомендуем использовать дуги rematitan® LITE или Tensic® в начале лечения.

3.9 Снятие брекетов

Отличные сцепные свойства брекетов topic требуют особого внимания во время снятия:

Для снятия брекетов topic мы рекомендуем использовать щипцы Вейнгарта (например, REF 003-120-00). Возьмите брекет мезио-дистально за крылья и осторожно снимите его с верхнего зуба, прижав плоскогубцы друг к другу и отогнув основание брекета от зуба. При необходимости кратковременно поверните брекет вправо или влево, не дёргая, чтобы снять его с зуба.

4. Состав.

Состав включён в список материалов; пожалуйста, обратитесь к каталогу или www.dentaurum.com.

5. Информация по безопасности.

Нет никаких известных рисков или побочных эффектов (аллергическая реакция) для брекетов topic. Продукт не следует использовать при наличии известной аллергической реакции на один или несколько компонентов материала.

Брекеты topic (сплав CoCr) не должны обрабатываться во рту пациента или без всасывающего устройства, чтобы предотвратить высвобождение кобальта.

6. Хранение и срок годности

Храните брекеты topic в закрытой упаковке.

7. Информация для одноразовых продуктов

Брекеты topic предназначены только для одноразового использования. Восстановление уже использованных брекетов (утилизация) и их повторное применение на пациенте не допускается.

Из-за механических напряжений во время обработки и снятия ни размеры, ни прочность соединения не могут быть гарантированы, если брекеты будут переработаны.

8. Дополнительная информация

- Техническую информацию, такую как торк, ангуляция, размер и т.д., можно найти на соответствующей этикетке продукта или в каталоге.
- Нет никаких особых мер предосторожности, которые следует принимать при утилизации брекетов topic после лечения.
- Если пользователю и/или пациенту становится известно о серьёзных проблемах, возникающих в результате использования продукта, важно, чтобы производитель и компетентный орган страны, в которой проживает пользователь и/или пациент, были соответствующим образом проинформированы.

9. Доступность

Посмотрите наш каталог ортодонтии или посетите наш сайт www.dentaurum.com для получения информации о продуктах, доступных в тематическом ассортименте.

10. Информация по качеству

Dentaurum гарантирует безупречное качество своей продукции. Эти рекомендации основаны на собственном опыте Dentaurum. Пользователь несёт полную ответственность за обработку продуктов. Ответственность за отказы не может быть взята на себя, т.к. Dentaurum не оказывает никакого влияния на обработку на месте.

11.Объяснение символов на упаковке



Пожалуйста, обратитесь к этикетке. Дополнительную информацию можно найти по адресу www.dentaurum.com

(Пояснение символов на этикетках REF 989-313-00).

Dentaurum

Германия | Бенилюкс | Испания | Франция | Италия | Швейцария | Австралия |
Канада | США и более, чем 130 стран мира.



Качество
DENTAURUM
Уникально во
всём мире

- ⌚ Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaurum.com
- ⌚ Для большей информации по продуктам, пожалуйста, посетите наш сайт www.dentaurum.com
- ⌚ Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaurum.com
- ⌚ Descubra nuestros productos en www.dentaurum.com
- ⌚ Informazioni su prodotti sono disponibili nel sito www.dentaurum.com

Stand der Information | Дата информации | Mise à jour
Fecha de la información | Data dell'informazione: 08/20

Änderungen vorbehalten | Возможные изменения | Sous réserve de modifications
Reservado el derecho de modificación | Con riserva di apportare modifiche

D
DENTAURUM

Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия | Тел. +49 72 31/803-0 | Факс +49 72 31/803-295
www.dentaurum.com | info@dentaurum.com

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Конверсия щёчных трубок Ortho-Cast серии M,
используя щипцы для снятия Ortho-Cast серии M.

Ortho-Cast серии M

Серия щёчных трубок в собственном классе.

Ortho-Cast M-серии
неконвертируемые



одинарный прямоугольный
двойной прямоугольный

Ortho-Cast M-серии
конвертируемые



одинарный прямоугольный
двойной прямоугольный

Ortho-Cast M-серии
конвертируемые



двойная
комбинация



тройная
комбинация

Ortho-Cast M-серии mini
неконвертируемые



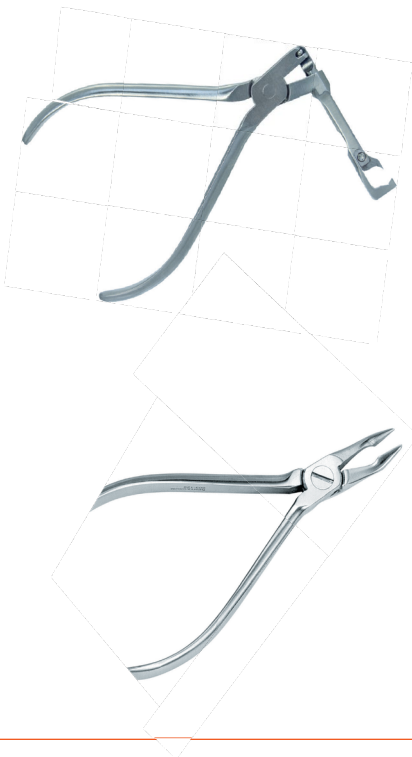
одинарный прямоугольный

Идеально подходит по функциям и дизайну.

Как и брекеты Dentaurum, щёчные трубки изготавливаются с использованием самых современных технологий проектирования и производства. Щёчные трубки серии Ortho-Cast M предлагают пользователю множество функций для простого и безопасного обращения. Пользователь также имеет максимальную свободу выбора для индивидуальной обработки: Ortho-Cast M-серии одинарные или двойные прямоугольные, конвертируемые или неконвертируемые, для техники приклеивания или для бандажирования.

- Новинка: Двойная и тройная комбинация, конвертируемые, для техники бандажирования.
- Настоящая цельная щёчная трубка для высокой биосовместимости.
- 3D-основа с лазерной структурированной подложкой для идеальной посадки и отличного удержания.
- Маркировка + (верхняя челюсть)/ -(нижняя челюсть) и обозначение FDI в технике приклеивания для лёгкого соответствия зубу.
- Гибкий шаровой крючок для многогранного и индивидуального лечения.

Аксессуары



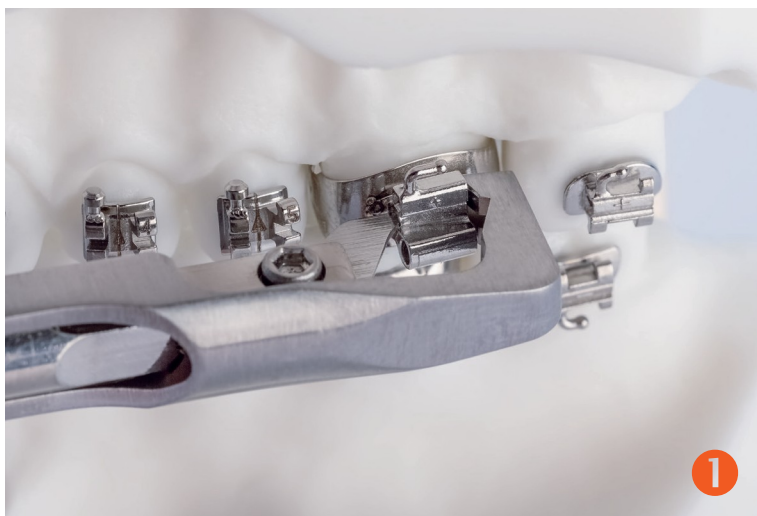
Оптимальная конверсия

с помощью специально разработанных щипцов для снятия щёчных трубок (REF 003-805-00)

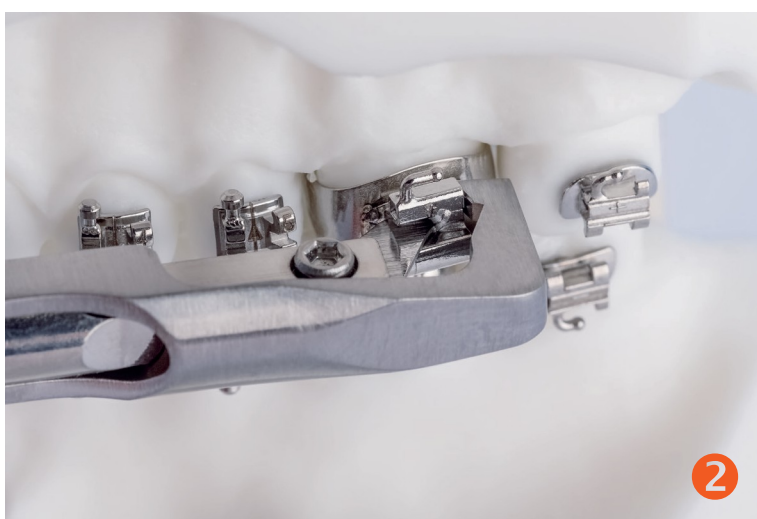
Простое снятие конвертируемой трубки с помощью универсальных щипцов

Вейнгарта (REF 003-120-00)

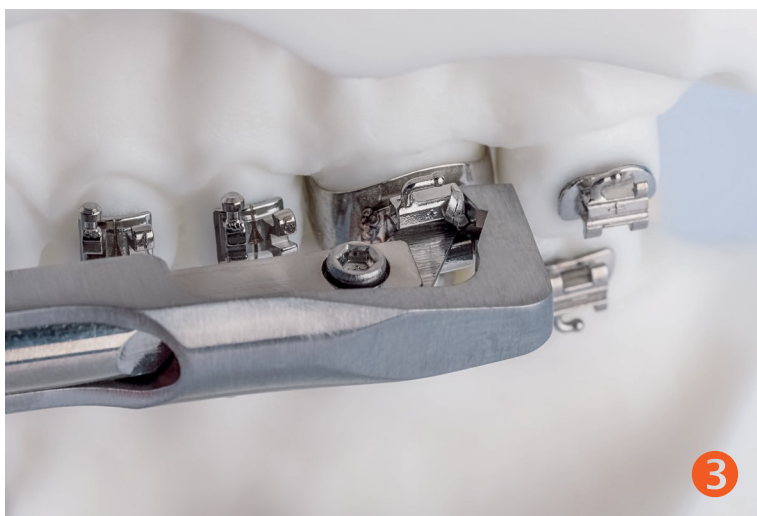
1. Конверсия щёчных трубок Ortho-Cast M-серии, например* тройная комбинация, верхняя челюсть, техника бандажирования.



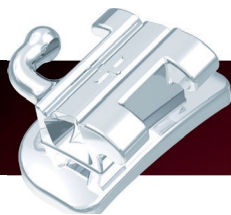
Расположите щипцы для снятия трубки лезвием в паз с мезиальной стороны, щипцы открыты и опираются на кольцо позади щёчной трубки с дистальной стороны.



Аккуратно слегка сожмите щипцы, пока крышка паза не будет частично снята.



Затем сожмите щипцы полностью, тем самым сняв крышку паза.



2. Устранение неполадок, пример: Ortho-Cast М-серии, одинарная прямоугольная щёчная трубка, верхняя челюсть, техника приклеивания.



Щипцы для снятия трубок с лезвием в пазу с мезиальной стороны, щипцы открыты и опираются на основание позади щёчной трубки с дистальной стороны.



Щипцы аккуратно сжимаются до тех пор, пока крышка паза не будет частично снята.



Щипцы для снятия трубок полностью сжаты, колпачок паза полностью не снят.



Крышку паза можно было снять только с одной стороны корпуса.



Используйте щипцы Вейнгарта (REF 003-120-00), например, чтобы схватить трубку, которая только частично снята и слегка торчит наружу...



... и полностью снимите трубку.

Dentaurum

Германия | Бенилюкс | Испания | Франция | Италия | Швейцария | Австралия |
Канада | США и в более чем 130 странах мира.



Качество
DENTAURUM
Уникально во
всём мире

Дата информации: 11/19
Возможны изменения

D
DENTAURUM

Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия | Тел. + 49 72 31 / 803 - 0 | Факс + 49 72 31 / 803 – 295
www.dentaurum.com | info@dentaurum.com

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Инструкция по эксплуатации дуг Discovery®Pearl.



Уважаемый покупатель!

Благодарим за выбор продукта компании Dentaaurum.

Для того, чтобы Вы и Ваш пациент воспользовались всеми преимуществами данного продукта, рекомендуем изучить инструкцию и тщательно ей следовать.

Инструкция по применению не может описать все возможные случаи и непредвиденные ситуации.

При возникновении вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем. Поскольку наша продукция постоянно обновляется, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущую инструкцию по эксплуатации, прилагаемую к изделию, и сохранённую в интернете на официальном сайте www.dentaaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель.

Dentaaurum GmbH & Co. KG I Turn str. 31 I 75228 Ispringen I Германия.

2. Общее описание\область применения.

Полупрозрачные дуги pearl используются совместно с эстетическими брекетами, например Discovery®pearl, чтобы обеспечить силу натяжения с целью достигнуть эффекта движения зубов в ортодонтическом лечении.

2.1. Прочностные свойства.

Механические свойства полупрозрачных дуг pearl сопоставимы с современными никель-титановыми дугами. Пожалуйста, учтите, что действие силы полупрозрачной дуги pearl 0,46мм/18 соответствует никель-титановой дуге 0,40мм/16.

2.2. Инструменты.

Можно использовать стандартные ортодонтические инструменты. Однако, избегайте любых зазубренных или остроконечных инструментов, т.к. они могут нарушить механические свойства полупрозрачных дуг pearl и привести к поломкам.

2.3. Брекеты.

Полупрозрачные дуги pearl могут быть использованы с большинством эстетических керамических брекетов. Оптимального эстетического эффекта можно достичь в сочетании с брекетами Discovery®pearl и пластиковыми лигатурами Dentalastics®pearl.

Исключения: Самолигирующиеся брекеты с фиксатором, например Clarity™ SL (3M Unitek). Лигирование полупрозрачных дуг pearl в этот тип брекета приводит к разрушению механических свойств!

Керамические и пластиковые брекететы с металлическим пазом не должны использоваться, т.к. металлический паз будет виден из-за полупрозрачного цвета дуг pearl и, таким образом, это сведёт на нет оптимальный эстетический эффект.

2.4. Лигирование полупрозрачных дуг pearl.

Внимание — есть риск повреждения:

Лигирование полупрозрачных дуг pearl должно быть выполнено с особой внимательностью, чтобы предотвратить поломку. Мы рекомендуем предварительно растягивать наши лигатуры Dentalastics®pearl перед лигированием, и в случае определённых неправильных положений зубов изначально размещать лигатуру только на двух крыльях. Образование трещин или белое обесцвечивание дуговой проволоки является чётким признаком того, что она была согнута за её пределами.

2.5. Формуемость.

Внимание — есть риск повреждения:

Полупрозрачные дуги pearl поставляются преформированными. Им нельзя придавать иную форму. Создание петель, изгибов и загибов приводит к разрушению механических свойств. Образование трещин или белое обесцвечивание дуговой проволоки является чётким признаком того, что она была согнута за её пределами.

2.6. Деформация.

Внимание — есть риск повреждения:

Полупрозрачные дуги pearl ограничены в том, насколько их можно отклонить прежде, чем они сломаются. Угол изгиба не должен превышать 60°. Образование трещин или белое обесцвечивание дуговой проволоки является чётким признаком того, что она была согнута за её пределами.

Если из-за неправильного прикуса зубов необходимо сделать изгиб больше, мы рекомендуем частичное фиксирование дуги к пазу брекета, или снять сам брекет.

2.7. Защита дуги.

В зонах длинных, не поддерживающих частях дуги или определённого неправильного прикуса (глубокого/перекрёстного), где полупрозрачные дуги pearl могут иметь контакт с зубами во время жевания, мы рекомендуем использование пластиковых бандажей.

2.8. Интервал контроля.

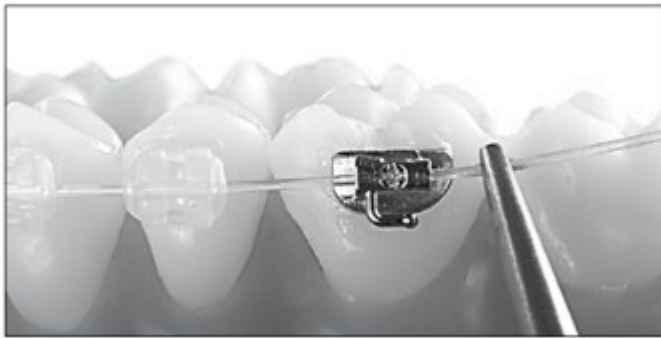
Полупрозрачные дуги pearl склонны ломаться из-за сильного сжатия во время движения зубов. Поэтому рекомендуется сократить интервал внутриротового контроля до четырёх недель.

3. Вставка дуги.

Лигирование полупрозрачных дуг pearl осуществляется аналогичным путём с металлическими дугами, за исключением лигирования концов дуги. В конце дуги практикующему врачу ортодонту рекомендуется поступить следующим образом:



Рис.1: Поместите дугу в щёчную трубку моляра.



- Вставьте полупрозрачную дугу pearl дистально к щёчной трубке (рис.2).

Обрезка и фиксация полупрозрачной дуги pearl:

- Поместив конец дуги в буккальные молярные трубки, отрежьте её слегка выступающим концом (рис.3) не с помощью дистальных кусачков, а лигатурными кусачками (например, Mini REF 014-151-00).

Вместо стягивания и загиба сзади, нанесите каплю адгезивного клея на конец дуги или в разных местах по всей длине, для того чтобы предотвратить излишнее скольжение (рис.4, чёрная стрелка).

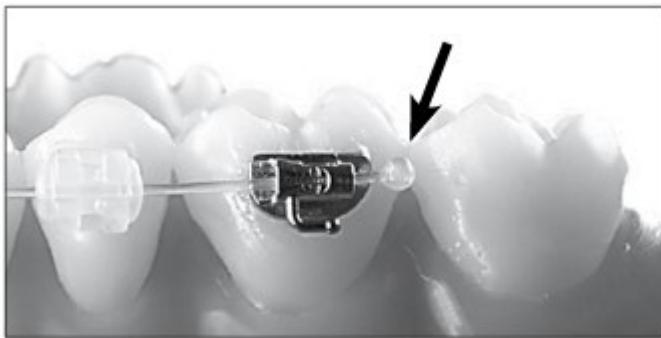


Рис.4: нанесите каплю адгезивного клея на конец дуги (чёрная стрелка).

4. Состав.

Состав доступен в списке материалов, см. каталог или сайт www.dentaurum.de

5. Безопасность.

Полупрозрачные дуги pearl изготовлены из армированного волокном полимерного пластика. Новый материал требует соблюдения вышеуказанных мер при использовании дуги.

Продукт не следует использовать, если есть известная аллергическая реакция на один или несколько компонентов материала.

6. Информация для одноразовых изделий.

Полупрозрачные дуги pearl предназначены только для одноразового использования. Ремонт полупрозрачных дуг pearl, которые уже были использованы (рециркуляция) и их повторное применение на пациенте не допускается.

7. Стерилизация.

Полупрозрачные дуги pearl могут быть простерилизованы с использованием

стандартной процедуры холодной стерилизации или автоклавирования при стандартной температуре 121°C/250°F.

8. Комплектация.

ø 0.46мм/18	5 штук	REF 766-906-00
-------------	--------	----------------

9. Качество.

Dentaurum гарантирует безупречное качество своей продукции. Содержания этих инструкций для использования основаны на нашем опыте.

Пользователь несёт полную ответственность за обработку товара. Т.к.

Dentaurum не может влиять на использование продукта покупателем, компания не несёт материальной ответственности за плохие результаты, вызванные неправильным использованием продукта.

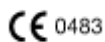
10. Объяснение символов, используемых на этикетках.



Номер заказа



Описание партии



СЕ маркировка MP Class IIa



Инструкция по использованию доступна в интернете



Не для повторного использования



Штрихкод



Матричный код

Инструкция по применению amda

Уважаемый покупатель, спасибо Вам за выбор качественного продукта от Dentaaurum. Очень важно внимательно прочитать данную инструкцию и придерживаться её рекомендаций, чтобы обеспечить безопасное, эффективное использование продукции и гарантировать, что Вы и Ваши пациенты получите максимальную пользу от её применения. Инструкции по применению не могут описывать все возможные варианты лечения в каждом отдельном случае. В случае возникновения вопросов или пожеланий, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем.

Поскольку наша продукция регулярно обновляется, мы рекомендуем вам всегда внимательно читать текущие инструкции по применению, поставляемые вместе с продуктом и хранящиеся в интернете по адресу www.dentaaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель

Dentaaurum GmbH & Co. KG, Turnstr. 31, 75228 Испринген, Германия

2. Общее описание

amda® – это опорное анкерное устройство для дистализации и/или мезиализации верхних моляров. Устройство основано на скользящем механизме. Активный элемент представляет собой пружину, заключённую в телескопический элемент (телескоп amda®; Рис.1, ①). Максимальный ход пружины составляет 4мм, а максимальное усилие пружины – 4,7N (прибл. 470г). Передний и задний концы телескопической трубки снабжены стопорными винтами (идентичными по конструкции стопорному винту tomas®, REF 302-013-01). Телескоп amda® и нёбная трубка на молярах соединены съёмным коннектором (коннектор amda®; Рис.1, ② и ③). Коннектор amda® доступен в 3-х вариантах длины, каждый для правой и левой стороны (см. программу поставки amda®). Положение телескопов amda® на нёбной дуге amda® (Рис.1, ④) регулируется. Стопорные винты используются для фиксации телескопов в нужном положении. Передняя часть нёбной дуги amda® оснащена 2 абатментами tomas® (REF 302-027-00; Рис.1, ⑤). Абатменты используются для соединения amda® с пинами tomas® EP (не входят в комплект поставки; Рис.1, ⑥), достигая желаемого опорного крепления. Кроме того, передняя часть нёбной арки amda® может быть встроена в акриловый коврик Нэнси.

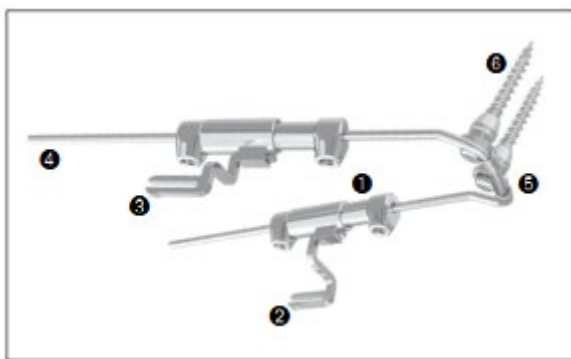


Рис. 1: компоненты amda®

3. Назначение

amda® – это скелетное анкерное устройство для дву- или односторонней дистализации и/или мезиализации верхних моляров, в зависимости от того, как оно установлено. Более подробную информацию вы найдёте в инструкциях по применению.

4. Меры предосторожности

Используйте только оригинальные компоненты amda®. Придерживайтесь соответствующих инструкций по применению. Все пациенты должны быть обследованы и иметь представление о системе amda® перед использованием.

5. Использование amda®

5.1 Подгонка и установка

Чтобы подогнать и установить amda®, выполните следующие действия:

- вставьте 2 пина tomas® EP
- изготовьте модель
- адаптируйте amda® к модели
- установите и активируйте amda®
- следите за клиническим прогрессом
- удалите amda®

5.1.1 Вживление пинов tomas® EP

amda® является скелетной опорой в нёбе, которая держится на 2 пинах tomas® EP. Выбор длины пина зависит от костного питания и толщины десны. Большинство случаев можно лечить с помощью пинов tomas® EP длиной 8мм (REF 302-208-00). Пины tomas® EP доступны так же ещё в двух размерах: 10мм (REF 302-210-00) и 6мм (REF 302-206-00).

Костное питание можно измерить с помощью рентгеновских лучей. Средняя линия и третья нёбная складка могут помочь определить правильную точку их установки. Проведите воображаемую поперечную линию между дистальными точками соприкосновения верхних клыков. Если клыки отсутствуют или неправильно расположены, используйте третью нёбную складку в качестве ориентира. Пины tomas® EP должны быть вставлены на 3-6мм кзади от резцового отверстия.

Расположите два пина tomas® EP на расстоянии от 3 до 4мм слева и справа от средней линии, как можно параллельнее и в одной передней и задней плоскости. Булавочные головки пинов должны располагаться на одной высоте. Вставьте 2 пина tomas® EP как можно перпендикулярнее плоскости переднего нёба. Во время введения держите вживляющий инструмент под углом к окклюзионной плоскости. Совместите кончики пинов tomas® EP с задней областью кончиков корней верхних резцов (Рис.2).

Выбор длины пина и угла введения зависит от костного питания и пространства, необходимого для последующей ретракции верхних резцов. Для установки рекомендуется более длинная версия удлинителя tomas® (REF 302-004-60). Найти более подробную информацию об установке пинов tomas® EP можно в инструкции по применению к пинам tomas® и руководству по эксплуатации tomas®.



Рис. 2: Угол введения пина tomas® EP (8мм) в переднее нёбо 5.1.2

Изготовление модели

Подберите кольца (например, Dentaform® Snap или dentaform®) с обычной нёбной трубкой к верхним первым молярам. Разместите выбранные кольца на коренных зубах. Поместите 2 трансферных колпачка tomas® (REF 302-028-00) на пины tomas® EP. Колпачки могут потребовать обрезки (см. руководство tomas®). Правильный перенос положения пинов tomas® EP и колец может быть

гарантирован только с помощью стойкого к искажениям оттискного лотка и силиконового или полиэфирного оттискного материала. Использование альгинатных или пластиковых оттискных лотков может привести к неточностям. Чтобы надёжно закрепить трансферные колпачки tomas® и кольца в оттиске, колпачок и нёбные трубки должны быть окружены лёгким оттискным материалом. Затем сделайте оттиск челюсти. После того, как оттискной материал полностью затвердеет, выньте оттискной лоток изо рта. Важно соблюдать угол введения пинов tomas® EP. Трансферные колпачки tomas® и кольца должны быть в оттиске. Проверьте правильность положения и при необходимости отрегулируйте его. Если детали могут быть точно перемещены, повторный оттиск не нужен. После дезинфекции оттиска можно приступать к изготовлению модели. Перед заливкой модельного материала в оттиск поместите пины tomas® EP (REF 302-029-01) в трансферные колпачки tomas®. Они должны плотно в них сидеть. Для того чтобы пины tomas® не отрывались от трансферных колпачков tomas® во время процесса оттиска, важно закрепить их воском. При необходимости изолируйте кольца воском. Затем сделайте модель. После того как материал модели затвердеет, осторожно снимите оттиск с рабочей модели. Кольца должны сидеть на модели. Если это не так, верните кольца назад в правильное положение. Снимите трансферные колпачки tomas®.

5.1.3 Подгонка amda® к модели

5.1.3.1 Подгонка amda® к нёбному своду

Во-первых, снимите оба телескопа amda® с нёбной дуги amda®. Чтобы снять телескопы, ослабьте стопорные винты и сдвиньте телескопы amda® дистально. Повесьте петельки опор tomas® EP над головками пинов tomas® EP. Нёбная дуга amda® должна быть параллельна дуге переднего нёба. Расположите длинные концы нёбной дуги amda® параллельно окклюзионной плоскости на высоте трифуркации первых моляров (Рис.3). Таким образом, ширина нёбной дуги amda® регулируется в соответствии с шириной нёба. Согните переднюю дугообразную часть нёбной дуги amda® с помощью щипцов Адера 3-зубчатых Maxi (REF 003-202-00). Всегда используйте двое щипцов для регулировки и сгибания. Не сгибайте и не регулируйте руками. Не сгибайте заднюю, прямую часть нёбной дуги amda®. В зависимости от длины нёба и необходимого расстояния дистализации моляров (плюс буфер 5мм), нёбная дуга amda® должна быть укорочена. После того как amda® будет во рту у пациента, Вы сможете точно измерить и укоротить заднюю часть нёбной дуги amda®.



Рис. 3: Расположение нёбной дуги amda®

5.1.3.2 Выравнивание телескопов amda®

Сдвиньте телескопы amda® с коннектором amda® на нёбные дуги amda®. Трубка телескопа большего размера должна быть обращена кзади. Перемещайте телескопы amda® по нёбной дуге amda® до тех пор, пока фиксирующие элементы коннекторов amda® не окажутся на высоте нёбных трубок молярных колец (Рис.4). Совместите крепёжные винты телескопов amda® по отношению к окклюзии. Затяните задний винт так, чтобы телескоп amda® больше не мог двигаться на нёбной дуге amda®. Этот винт пока должен остаться затянутым.



Рис. 4: Передне-задняя ориентация телескопа amda®

5.1.3.3 Подгонка коннекторов amda®

Сначала проверьте вертикальное расстояние между телескопом amda® и нёбным замком моляра. Соединительный элемент amda®, который помещается в нёбную трубку, должен быть вертикально расположен на высоте нёбной трубки и горизонтально параллелен ей. Стартовый комплект amda® поставляется с установленными коннекторами amda® (10мм). Если расстояние между параллельной частью нёбной дуги amda® и нёбной трубкой больше или меньше, вы можете использовать коннектор amda® с длиной 13мм или 7мм. Они входят в стартовый набор. Для точной коррекции коннектор amda® можно снять с фиксирующей трубки телескопа amda®. Для достижения желаемой высоты и угла наклона вставного элемента согните S-образную часть разъёма amda® двумя щипцами. Чтобы добиться желаемого

поворота/деротации и выпрямления коренных зубов, согните вставной элемент в нужном направлении двумя щипцами. В зависимости от типа и объёма коррекции вставьте коннектор amda® обратно в телескоп amda® и проверьте его положение. В этот момент (или чуть позже), скорректируйте коннектор amda® в вертикальном положении для ротации моляров.

После выравнивания коннекторов amda® вставьте их обратно в фиксирующую трубку телескопа amda® (Рис.5). Теперь устройство для дистализации может быть вставлено в рот пациента.



Рис. 5: amda® готов к установке во рту пациента

5.1.4 Установка и активация amda®

5.1.4.1 Подгонка amda®

Во-первых, зафиксируйте кольца на молярах цементом. После того как цемент затвердеет и избыток цемента будет удалён, можно начать устанавливать amda®. Начните с установки коннекторов amda® в нёбные трубки на молярах. Затем ослабьте задние стопорные винты и перемещайте нёбную дугу amda® до тех пор, пока отверстия опор tomas® EP не окажутся поверх грибовидных головок пинов tomas® EP. Выверните опоры так, чтобы они были параллельны друг другу в передней части нёбной дуги amda®. Затем потяните нёбную дугу amda® назад к передней части до тех пор, пока отверстия опор tomas® EP плотно не сядут под грибовидными головками пинов tomas® EP. Затяните дистальные винты телескопов amda®. Проверьте положение и ориентацию нёбной дуги amda® и телескопов amda®. Если требуется не большая коррекция, выньте устройство изо рта. Выполните экстраоральную коррекцию, как описано выше. Во время деталей коррекции проверьте заднюю длину нёбной дуги amda®. Она должна быть на 5мм больше, чем фактическое расстояние дистализации. Не ограничивайте подвижность мягкого нёба и не травмируйте его. Если нёбная дуга amda® нуждается в укорочении, отметьте соответствующие места. Укоротите дугу вне рта. Она уже может быть укорочена в лаборатории. Чтобы предотвратить травмы, нанесите на дистальные концы нёбной дуги amda® по капле светоотверждаемого клея.

Затем, поставьте amda® обратно. Начните с коннекторов amda® и вставьте их в нёбные трубки колец на молярах. Открутите задние винты телескопов amda®. Затем поместите опоры tomas® EP на пины tomas® EP. Двигайте нёбную дугу вперёд до тех пор, пока ушки опор tomas® EP плотно не сядут под грибовидными головками пинов tomas® EP. Затяните задние винты телескопов amda®.

Мы рекомендуем покрыть пины tomas® EP и опоры tomas® EP светоотверждающим клеем, чтобы эти элементы прочно прикрепились к нёбной дуге amda®.

5.1.4.2 Активация amda®

Активируйте одну сторону amda® за один раз. Расположите щипцы Москито перед передними стопорными винтами на нёбной дуге amda®. Это облегчает активацию. В зависимости от желаемого начального усилия (см. Рис.6) переместите передний стопорный винт с внутренней телескопической трубкой с помощью щипцов Москито к заднему и затяните винт. Затем ослабьте задний стопорный винт и уберите щипцы Москито. Этот шаг создаёт силу дистализации и активирует первую сторону.

Повторите эту процедуру для другой стороны. При необходимости вы можете настроить различную величину силы с каждой стороны.

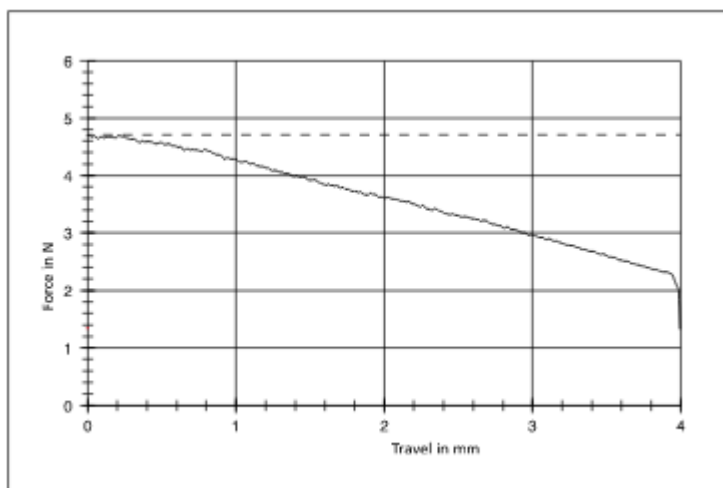


Рис. 6: Схема силового перемещения телескопа amda®

Максимальный ход пружины составляет 4мм, а максимальное усилие пружины – 4,7N (прибл. 470г). Сила, действующая на зуб, определяется различными факторами (в частности, трением телескопов amda®). Это усилие всегда меньше максимального усилия пружины и может быть измерено соответствующими приборами (например, датчиком натяжения и сжатия, REF 006-013-00 или REF 040-712-00). Перепроверьте последний раз.

5.2 Мониторинг клинического прогресса

Сделайте первый осмотр через несколько дней после установки устройства в рот пациента. Регулярно проводите осмотры каждые 4-6 недель. Как правило, в первые недели не видно никакого движения. Проверьте, остаётся ли нёбная дуга amda® прочно прикреплённой к пинам tomas® EP и передним стопорным винтам. По мере прогрессирования дистализации сила никель-титановой пружины в телескопе amda® уменьшается (Рис.6). Уменьшенное усилие хорошо видно по большему расстоянию между передним стопорным винтом и телескопом и/или по большему расстоянию между передним и задним стопорным винтом (Рис.7). Если пружину телескопа amda® необходимо снова активировать, ослабьте передний стопорный винт и закрепите перед ним щипцы Москито. Затем прижмите винт к задней части с помощью этих щипцов до тех пор, пока не будет достигнуто желаемое усилие (Рис.6). После этого снова затяните передний стопорный винт.

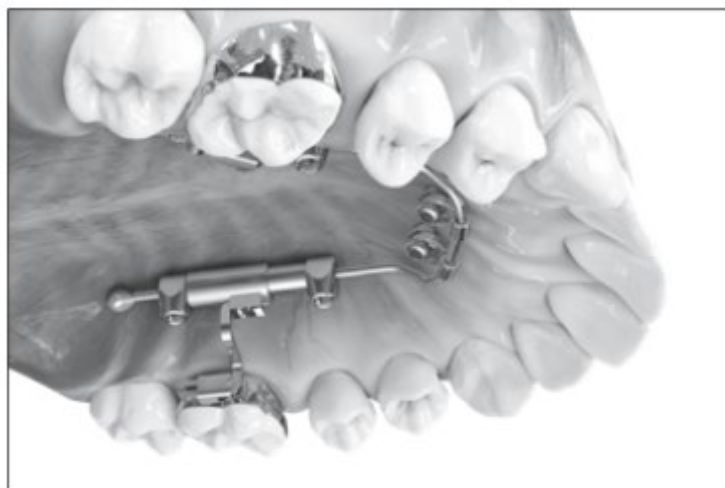


Рис. 7: После дистализации

5.2.1 Ретракция передних зубов верхней челюсти

Если желаемая дистализация достигнута, amda® можно использовать для непрямого опорного крепления коренных зубов, например, для ретракции верхних резцов. Ослабьте передний стопорный винт, подтолкните его к заднему с помощью щипцов Москито и снова затяните. Затем затяните дистальные стопорные винты. Далее приклейте брекеты к зубам верхней челюсти. После фазы выравнивания верхние резцы могут быть втянуты.

5.2.2 Фаза ретенции

Если достигается желаемая дистализация моляров и ретракция верхних резцов, то для ретенции можно использовать amda®. Для этого затяните оба передних и задних стопорных винта. Если после того, как моляры были дистализованы и верхние резцы втянуты, моляры показывают мезиальную ротацию, они могут быть деротированы во время этой фазы. Для этого согните разъем amda® дополнительными двумя плоскогубцами в нужном направлении и установите их снова. В качестве альтернативы amda® можно заменить обычной транспалатальной дугой (ТРД). ТПД можно использовать для вращения коренных зубов, а затем для ретенции.

5.3 Снятие amda®

Как только лечение будет завершено, amda® можно будет удалить из рта. Для этого ослабьте все стопорные винты телескопов amda® и вытяните разъемы amda® из небных трубок. Затем ослабьте опоры tomas® EP от пинов tomas® EP. Если опоры были закреплены светоотверждающим клеем, сначала удалите клей щипцами Вейнгарта. Теперь устройство можно вынуть из рта. В зависимости от дальнейших планов лечения пины tomas® EP могут оставаться на месте или быть удалены (см. инструкцию по применению пинов tomas®).

5.4 Дополнительные показания к применению amda®

5.4.1 Односторонняя дистализация с amda®

amda® можно использовать для односторонней дистализации. Для этого подготовьте и соедините устройство так, как описано выше. Активируйте сторону, подлежащую дистализации, как описано выше. С другой стороны, установите телескоп amda® на небную дугу amda® таким образом, чтобы он не оказывал никакого усилия. Чтобы исправить это, затяните оба стопорных винта.

5.4.2 Мезиализация с помощью amda®

amda® была разработана для дистализации. Однако устройство также может быть использовано для дву- или односторонней мезиализации (Рис. 8). Кроме того, amda® можно использовать для дистализации одной стороны челюсти и мезиализации другой.

Для мезиализации поверните телескоп amda® на 180° и снова поместите его на небную дугу amda®. Стопорный винт с более тонкой трубкой телескопа тогда находится на заднем конце. Правый разъем amda® должен быть заменен левым разъемом и наоборот. Выполните те же действия для подгонки, соединения, мониторинга и удаления amda®, что и выше. Чтобы активировать мезиализацию, затяните задний стопорный винт после его активации и ослабьте передний стопорный винт (теперь на большей телескопической трубке).



Рис. 8: Мезиализация с помощью amda®

6. Обзор продукции amda®

Наименование	Количество	Стартовый набор	REF
amda® стартовый набор, монтируемый	1 шт.		607-180-00
amda® телескоп	2шт.	x	607-181-02
amda® телескоп	10шт.		607-181-10
amda® коннектор, левый 7мм	10шт.		607-182-07
amda® коннектор, правый 7мм	10шт.		607-183-07
amda® коннектор, левый 10мм	10шт.		607-182-10
amda® коннектор, правый 10мм	10шт.		607-183-10
amda® коннектор, левый 13мм	10шт.		607-182-13
amda® коннектор, правый 13мм	10шт.		607-183-13
amda® коннектор, пара 7мм	2шт.	x	607-184-07
amda® коннектор, пара 10мм	2шт.	x	607-184-10
amda® коннектор, пара 13мм	2шт.	x	607-184-13
amda® нёбная дуга (вкл. опоры 2x tomas®-EP, REF 302-027-00)	1шт.	x	607-185-01
amda® нёбная дуга (вкл. опоры 2x tomas®-EP, REF 302-027-00)	10шт.		607-185-10
ключ внутренний, шестигранный 0.9, стерилизуемый	10шт.	x	607-129-00

7. Состав

Информация о составе включена в список материалов, см. каталог или www.dentaurum.com.

8. **Информация о безопасности**
Сила телескопа amda® должна быть отрегулирована таким образом, чтобы не происходило резорбции корней моляров.
Продукт не следует использовать, если есть известная аллергическая реакция на один или несколько компонентов материала.
9. **Информация для продукции одноразового использования**
amda® предназначена только для одноразового использования. Переоборудование комплектующих изделий amda®, которые были использованы ранее (рециркуляция) или повторное использование на пациентах, не допускается.
10. **Информация о качестве**
Dentaurum гарантирует безупречное качество производимой нами продукции. Эти рекомендации основаны на собственном опыте компании Dentaurum. Пользователь сам несёт ответственность за обработку продукции. Ответственность за ошибки не может быть взята на себя компанией, т.к. мы не имеем никакого отношения к обработке по месту.
11. **Объяснение символов, используемых на этикетке**
Пожалуйста, обратитесь к информации на этикетке. Дополнительную информацию можно найти по адресу www.dentaurum.com (Пояснение символов, используемых на этикетке REF 989-313-00).

Инструкция по эксплуатации аппарата Гербста I.



Уважаемый покупатель!

Благодарим за выбор продукта компании Dentaaurum.

Для того, чтобы Вы и Ваш пациент воспользовались всеми преимуществами данного продукта, рекомендуем изучить инструкцию и тщательно ей следовать.

Инструкция по применению не может описать все возможные случаи и непредвиденные ситуации. При возникновении вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем. Поскольку наша продукция постоянно обновляется, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущую инструкцию по эксплуатации, прилагаемую к изделию, и сохранённую в интернете на официальном сайте

www.dentaaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель.

Dentaaurum GmbH & Co. KG I Turn str. 31 I 75228 Ispringen I Германия.

2. Изготовление аппарата Гербста I.

Нанесите на основания колец, предварительно покрытых воском, твёрдый гипс (например, Rapidur®) и установите их на 1-е премоляры и коренные зубы. Затем установите на модели в положении правильного прикуса, используя инструкцию, предоставленную компанией. Изогните и приварите к кольцам лазером прямую полукруглую проволочную заготовку gemaloy® (ø 0,75x1,5мм) или прямую круглую проволочную заготовку gemaloy® (ø 1,0 мм) в виде лингвальной дуги на основаниях. Нёбный стержень может быть помещён в верхней челюсти между первыми молярами для обеспечения стабилизации.

Далее точечным сварным швом припаяйте основания шарниров к балкам (например, используя Master 3000 или лазерный аппарат). Убедитесь, что винты находятся перпендикулярно оси соединительной линии, которая расположена между верхней и нижней челюстью. Также важно, чтобы шарниры между верхней и нижней челюстью работали без трения для того, чтобы обеспечить свободное функционирование телескопического механизма. Трение может повредить аппарат – особенно трубки.

Затем установите телескопические трубки и телескопические стержни: сначала укоротите трубки согласно конструкции, и после этого подгоните телескопические стержни, которые должны быть приблизительно на 2мм больше.

Если телескопические стержни слишком короткие, то они могут выскочить наружу за пределы телескопических трубок; если стержни слишком длинные, то они могут вызвать раздражение слизистой оболочки (риск получения травмы!). Поэтому

всегда целесообразно проверить точную длину непосредственно на пациенте.

Примечание:

Чтобы уменьшить риск повреждения поршня силой сдвига нужно использовать “двойные поршни”. Это подразумевает приварку второго поршня над уже установленным первым (например, используя точечную сварку Master 3000).

Обычно второй поршень на 2-3 размера больше установленного первого.

Готовые сварные “двойные поршни” можно заказать в Dentaaurum. Форма для заказа предоставляется по запросу.

Установка во рту:

Поршни крепятся во рту, при помощи обычного цемента.

Мы рекомендуем покрыть основания шарниров воском для того, чтобы защитить резьбу от проникновения цемента. После отверждения цемента, прикрепите телескопические трубки и телескопические стержни (уже укороченные!) к штырям основания.

При необходимости аппарат Гербста I можно активировать с помощью различных колец (см. ассортимент продукции).

3. Состав.

Пожалуйста, обратитесь за информацией о составе к нашему каталогу, в который она включена, а так же опубликована на веб-сайте www.dentaaurum.com

4. Безопасность.

Положение аппарата Гербста I, его стержни и плотность закручивания винтов следует регулярно проверять для предотвращения самопроизвольного раскручивания и отсоединения его компонентов, которые пациент может случайно проглотить или вдохнуть ртом! Если необходимо, закрутите винты и закрепите их специальным фиксирующим адгезивом, например, Ceka®Bond.

Продукт не должен использоваться, если известно, что есть аллергия хотя бы на один или несколько компонентов в составе.

5. Информация для одноразовых изделий.

Аппарат Гербста I предназначен только для одноразового применения. Ремонт аппарата, который уже был использован, и его повторное применение (рециркуляция) на пациенте не допустимо.

6. Номенклатура продукции.

Набор Гербста I REF 607-120-00 (1 набор)

С шестигранными внутренними винтами.

Для приваривания к кольцам.

Содержит:

- 1 x Телескопическая трубка, правая REF 607-121-00
- 1 x Телескопическая трубка, левая REF 607-122-00
- 2 x Телескопический стержень REF 607-124-00

- 4 х Шестигранные внутренние винты REF 607-122-30
 - 4 х F-основания REF 607-127-30
- Шестигранный ключ в набор не входит!

Шестигранный ключ REF 607-144-00 1шт.

для Гербста TS/I/II, SUS2

стерилизуемый

ширина ключа 1,5мм

Шестигранные внутренние винты без основания REF 607-122-30 10шт.

для Гербста TS/I

F-основание, вогнутой формы REF 607-127-30 10шт.

для Гербста TS/I

Телескопические трубки

для Гербста I/II

правая REF 607-121-00 1шт.

левая REF 607-122-00 1шт.

Телескопический стержень REF 607-124-00 1шт.

для Гербста I/II

Кольца для закрытия пространства (спейсеры)

для Гербста I/II/IV

длина 1мм: REF 607-103-00 10шт.

длина 2мм: REF 607-104-00 10шт.

длина 3мм: REF 607-105-00 10шт.

длина 4мм: REF 607-107-00 10шт.

длина 5мм: REF 607-112-00 10шт.

7. Качество.

Dentaurum гарантирует безупречное качество своей продукции. Содержания этих инструкций для использования основаны на нашем опыте.

Пользователь несёт полную ответственность за обработку товара.

Т.к. Dentaurum не может влиять на использование продукта покупателем, компания не несёт материальной ответственности за плохие результаты, вызванные неправильным использованием продукта.

8. Описание символов на этикетке.

Пожалуйста, см. ярлык. Дополнительную информацию можно найти на сайте www.dentaurum.com (объяснение символов REF 989-313-00).

Дорогой покупатель

Спасибо вам за то, что Вы выбрали качественный продукт от Dentaурum.

Для того чтобы использовать этот продукт наилучшим образом для Вас и Ваших пациентов, важно тщательно изучить и следовать данной инструкции по применению.

Письменные инструкции не могут охватывать все возможные случаи во время применения. По этой причине наша Горячая линия готова ответить на любые другие вопросы и идеи, которые могут возникнуть.

В связи с постоянным развитием мы рекомендуем, даже если Вы часто используете одни и те же продукты, изучить прилагаемый последний выпуск инструкции по применению или обратиться к нашему веб-сайту по адресу www.dentaurum.com

1. Производитель

Dentaурum ГмБХ & Ко. КГ
Турнштр. 31 I 75228 Испринген I Германия

2. Herbst II

Для использования на верхней и нижней дуге мультибрекетного устройства. Ретенционный шарнир Herbst II оснащён специальным соединителем, который может быть использован для крепления петель к сопутствующим проволочным дугам при сипользовании техники множественных изгибов. Это обеспечивает максимальную фиксацию без необходимости полагаться на участие пациента (например, головная тяга).

Мы предполагаем, что самая прочная стальная дуга, возможная в этой технике лечения, должна быть использована с множественными изгибами.

Соединитель (гайка) шарнира имеет паз, который надевается на действующую проволочную дугу в технике множественных изгибов и затем крепится к ней с помощью прилагаемого винта. Петли крепятся к проволочной дуге на мезиале первого моляра верхней челюсти и между клыком и первым премоляром нижней челюсти.

Внутриротовая процедура:

После установки гаек на стальную проволочную дугу измерьте расстояние между верхней и нижней гайками и соответственно укоротите петли. Затем закрепите петли на гайках крепёжными винтами. Обычно два более длинных винта используются на верхней челюсти, а более короткие – на нижней. В зависимости от ситуации, например, если шарнир чувствует некоторое раздражение от брекетов, винты также могут быть заменены. Сначала снимите гайки, если необходимо заменить дугу мультибрекетного устройства. Затем петля устанавливается на место, как описано выше. При необходимости прибор Herbst II можно активировать с помощью различных спейсеров (см. ассортимент продукции).

3. Состав

Пожалуйста, обратитесь к списку материалов в каталоге или на сайте www.dentaurum.com.

4. Инструкция по безопасности

Если есть известная аллергическая реакция на один или несколько компонентов, этот продукт не должен использоваться. Посадка и прочность винтов должны проверяться через регулярные промежутки времени, чтобы предотвратить неконтролируемое ослабление и проглатывание или вдыхание деталей! При необходимости винты должны быть затянуты и закреплены с помощью клея для фиксации винтов, например Ceka®Bond. Ушки ретенционных петель Herbst II не должны быть согнуты! Они не предназначены для закрепления.

5. Информация о продуктах одноразового использования

Ретенционный шарнир Herbst II предназначен только для однократного использования. Восстановление уже использованного Herbst II (рециркуляция) и его повторное использование на пациенте не допускается.

6. Дополнительные советы

Если пользователь и/или пациент узнают о серьёзных инцидентах, возникающих в результате использования продукта, важно, чтобы производитель и компетентный орган страны, в которой проживает пользователь и/или пациент, были проинформированы об этом.

7. Ассортимент продукции

Herbst II набор	REF 607-108-00	1 набор
с шестигранными внутренними винтами		
Для фиксации к дугам при использовании техники множественных изгибов		
Содержит:		
■ 1 x Телескопическая трубка, правая		
■ 1 x Телескопическая трубка, левая		
■ 2 x Телескопический стержень		
■ 2 x Шестигранные внутренние винты, короткие		
■ 2x Шестигранные внутренние винты, длинные		
■ 4 x Пистона		
■ 1 x Инструкция по применению		
<i>Шестигранный ключ в набор не входит!</i>		
Шестигранный ключ	REF 607-144-00	1 шт.
для Herbst TS / I / II / SUS		
стерилизуемый		
ширина ключа 1.5мм		
Шестигранный внутренний винт		
для Herbst II		
короткий	REF 607-108-10	10 шт.
длинный	REF 607-108-20	10 шт.
Пистоны	REF 607-111-00	10 шт.
для Herbst II		
Телескопическая трубка		
для Herbst I/II		
правая	REF 607-121-00	1 шт.
левая	REF 607-122-00	1 шт.
Телескопический стержень	BF 607-124-00 для	1 шт.
Herbst I / I I		
Кольца для закрытия пространства (спейсеры) для Herbst I / II / IV		
Длина: 1мм	REF 607-103-00	10 шт.
Длина: 2мм	REF 607-104-00	10 шт.
Длина: 3мм	REF 607-105-00	10 шт.
Длина: 4мм	REF 607-107-00	10 шт.
Длина: 5мм	REF 607-112-00	10 шт.

8. Обращение к нашим стандартам качествам
Dentaурum гарантирует безупречное качество производимой нами продукции. Эти рекомендации основаны на нашем собственном опыте. Пользователь сам несёт ответственность за обработку продуктов. Ответственность за сбой не может быть взята на себя, т.к. мы не имеем никакого влияния на обработку на месте.

9. Объяснение символов на упаковке



Пожалуйста, обратитесь к этикетке. Дополнительную информацию можно найти на сайте www.dentaurum.com (Объяснение символов на этикетке REF 989-313-00).



Herbst II



- ① Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaurum.com
- ① Для большей информации по нашим продуктам, пожалуйста, посетите наш сайт www.dentaurum.com
- ① Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaurum.com
- ① Descubra nuestros productos en www.dentaurum.com
- ① Informazionisuprodottisonodisponibilinel sito www.dentaurum.com

Stand der Information I Дата информации I Mise à jour I Fecha de la información I Data dell’informazione: 01/21

Änderungen vorbehalten I Возможные изменения I Sous réserve de modifications I Reservado el derecho de modificación I Con riserva di apportare modifiche



Турнштр. 31 I 75228 Испринген I Германия I Тел. +497231/803-0 I Факс +497231/803-295
www.dentaurum.com I info@dentaurum.com



Herbst IV



- Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaurum.com
- Для большей информации по нашим продуктам, пожалуйста, посетите сайт www.dentaurum.com
- Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaurum.com
- Descubra nuestros productos en www.dentaurum.com
- Informazionisu prodottisono disponibili nelsito www.dentaurum.com

Stand der Information I Дата информации I Mise à jour I
Fecha de la información I Data dell'informazione: 09/20

Änderungen vorbehalten I Возможные изменения I Sous
réserve de modifications I Reservado el derecho de
modificación

Турнштр. 31 I 75228 Испринген I Германия I Тел. + 49 72 31 / 803 - 0 I
Факс + 49 72 31 / 803 - 295

www.dentaurum.com I info@dentaurum.com

8. Программа поставки

Herbst IV набор REF 607-115-00 1 набор
с шаровидной головкой
Подходит для кольцевой и литой техник. Для большого
латерального движения. С С-образным зажимом для
удерживания штанги на месте. Не требует винтов. Удобен для
пациента.
Состоит из:
■ 2 х телескопических трубок с головкой и гнездом
■ 2 х телескопических стержней с шаровидной головкой
■ 2 х муфт для шаровидной головки
■ 4 х оснований
■ 10 х С-образных зажимов
■ 1 х инструкции по применению

Стопорная шайба (С-клипса) REF 607-116-00 10 шт.

для Herbst IV

Основание REF 607-118-00 10 шт.

для Herbst IV

Телескопическая трубка с шаровидной полостью

REF 607-125-00 1 шт.

для Herbst IV

Телескопический стержень REF 607-128-00 1 шт.

для Herbst IV

Кольца для закрытия пространства (спейсеры)

для Herbst I / II / IV

Длина: 1 мм REF 607-103-00 10 шт.

Длина: 2 мм REF 607-104-00 10 шт.

Длина: 3 мм REF 607-105-00 10 шт.

Длина: 4 мм REF 607-107-00 10 шт.

Длина: 5 мм REF 607-112-00 10 шт.

9. Информация по качеству

Dentaurum гарантирует безупречное качество своей
продукции. Рекомендации в данной инструкции основаны на
собственном опыте применения имплантатов Dentaurum.
Пользователь несёт полную ответственность за обработку
продуктов. Ответственность за свои не может быть взята на
себя, так как мы, Dentaurum, не имеем никакого влияния на
обработку на месте.

10. Объяснение символов на этикетке

 **Пожалуйста, обратитесь к этикетке.**
Дополнительную информацию можно найти по
адресу www.dentaurum.com (Пояснение символов REF 989-
313-00).

RU

Уважаемый покупатель

Благодарим Вас за выбор качественного продукта от
Dentaurum.

Очень важно внимательно прочитать эту инструкцию и
следовать ей, чтобы обеспечить безопасное, эффективное
использование и гарантировать, что Вы и Ваши пациенты
получите все преимущества.

Инструкции по применению не могут описать все возможные
случаи и возможные области применения. В случае
возникновения вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с
Вашим местным представителем.

Поскольку наши продукты регулярно обновляются, мы
рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущие
инструкции по применению, поставляемые вместе с продуктом
и хранящиеся в интернете по адресу www.dentaurum.com,
даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель

Dentaurum GmbH & Co. KG
Турнштр. 31 I 75228 Испринген I Германия

2. Примечания по применению

Herbst IV – это модифицированный аппарат Herbst I. Он имеет
головку с шарнирной полостью, которая обеспечивает
пациенту большую свободу движений, повышая комфорт и
переносимость во время лечения. Фиксация с помощью
сторонних шайб (С-образным зажимом) облегчает установку
ортодонтом и заменяет относительно неудобную вставку
винтов.

3. Изготовление аппарата Herbst IV

Залейте оттиски, которые включают вощёные кольца,
установленные на первых премолярах и молярах, дентальным
гипсом IV класса, например, Rapidur® (REF 164-450-00).
Установите модели в правильном положении в
ортодонтическом фиксаторе ФКО-сплит-пост (REF 072-004-00) с
помощью гипса, используя изготовленный слепок,
зафиксированный оператором. Согните прямую проволочную
заготовку gemaloy®, например, полукруглую F 1,50 x 0,75 мм
(REF 528-155-00), или круглую, например, ø 1,00 мм(REF 528-
100-00), чтобы сформировать лингвальные дуги и затем
приварить их к кольцам. Нёбный бюгель может быть помещён
в верхнюю челюсть между первыми молярами для
обеспечения стабилизации, например, нёбный бюгель
gemanium® Goshgarian или изготовленный из круглой
проволочной заготовки gemaloy® диаметром 1,0 мм (REF 528-
100-00). Приварите основания ретенционных штанг к кольцам,
например, компактным настольным аппаратом для лазерной
сварки (REF 090-578-50).

В качестве альтернативы можно наложить сплинты вместо
использования колец. Основания ретенционных штанг не
должны быть отлиты, а затем приварены для обеспечения
точности и биосовместимости. Убедитесь, что винты находятся
под правильным углом к оси между верхней и нижней
челюстями. Важно, чтобы ретенционные штанги работали без
трения, чтобы обеспечить плавное функционирование
телескопического механизма. Трение может повредить
аппарат, особенно кольца.

Установка телескопических труб и стержней:

Сначала укоротите телескопические трубки в соответствии с
конструкцией слепка, а затем установите телескопические
стержни, которые должны быть приблизительно на 2мм
длиннее. Если телескопические стержни слишком короткие,
они могут выпасть из телескопической трубки, если рот
пациента открыт слишком широко. Если телескопические
стержни слишком длинные, они могут вызвать раздражение
слизистой оболочки (риск травмы!). Правильную длину следует
ещё раз проверить интраорально и при необходимости
скорректировать.

Примечание: «Двойные кольца» следует использовать для
минимизации риска повреждения колец движущими силами.
Это подразумевает приварку второго кольца поверх уже
установленного первого (например, с помощью прибора
точечной сварки Master 3000 (REF 079-000-00) или компактным
настольным аппаратом для лазерной сварки (REF 090-578-50).
Как правило, второе кольцо на 2-3 размера больше, чем
первое. Готовые сварные «двойные кольца» можно заказать у
Dentaurum. Форма заказа предоставляется по запросу.

Фитинг внутриоральный:

Кольца устанавливаются внутриорально с использованием
стандартного цемента для фиксации колец. После того как
цемент застынет, подготовленные ретенционные штанги
устанавливаются на основания и закрепляются стопорной
шайбой, С-клипсой. Когда штанги правильно установлены на
основании, должна быть возможность вставить С-клипсу в
два паза шарового блока так, чтобы концы были закреплены
с обеих сторон. Мы рекомендуем использовать
универсальные щипцы Вейнгарта (REF 003-120-00) или
щипцы Хоу (REF 003-111-00) для облегчения захвата С-
образных зажимов.

Первый повторный визит должен быть назначен через
неделю после установки аппарата!

При необходимости аппарат Herbst IV можно активировать с
помощью распорных колец; пожалуйста, обратитесь к
нашему ассортименту продукции.

4. Состав

Информация о составе включена в список материалов, см.
www.dentaurum.com.

5. Инструкция по технике безопасности

Убедитесь, что С-образный зажим установлен параллельно
пазу шарового шарнира! Если С-клипса установлена под
углом, она может согнуться и ослабнуть во рту. Всегда
проверяйте, правильно ли установлены С-образные зажимы
после установки аппарата Herbst IV и при каждом повторном
приёме. Если С-образные зажимы многократно
устанавливаются и снимаются, они теряют свое пружинное
натяжение и должны быть заменены!

6. Информация для изделий с одноразовым
использованием

Аппарат Herbst IV предназначен только для однократного
применения. Восстановление уже использованного Herbst IV
(рециркуляция) и его повторное использование на пациенте не
допускаются.

7. Дополнительный совет:
Регистрация МИ в Росздравнадзоре

Если пользователь и/или пациент узнают о серьёзных
инцидентах, www.nevacert.ru | info@nevacert.ru
возникающих в результате использования
продукта, важно, чтобы производитель и компетентный
орган страны, в которой проживает пользователь и/или
пациент, были проинформированы об этом.

Дорогой покупатель
Благодарим Вас за выбор качественного продукта от Dentaурum.

Очень важно внимательно прочитать эту инструкцию и придерживаться её, чтобы обеспечить безопасное, эффективное использование и гарантировать, что Вы и Ваши пациенты получите полную выгоду. Инструкции по применению не могут описывать все возможные варианты использования. В случае возникновения вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем.

Поскольку наши продукты регулярно обновляются, мы рекомендуем вам всегда внимательно читать текущие инструкции по применению, поставляемые вместе с продуктом и хранящиеся в интернете по адресу www.dentaурum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель
Dentaурum GmbH & Co. KG
Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия

2. Общее описание продукта
Herbst TS – это новейшая разработка-конструкция с телескопическим механизмом из трёх частей. Такая конструкция обеспечивает несколько ключевых преимуществ лечения:

- конструкция с тремя интегрированными частями, соединёнными вместе и которые не могут отделиться друг от друга, исключает риск расщепления стержня с втулкой во время обработки
- нижний винт и ось (F-основание) расположены в центре первого клыка, а верхний винт и ось (F-основание) расположены в центре первого моляра, что уменьшает раздражение слизистой оболочки
- использование специальных винтов и F-образных оснований обеспечивает боковое перемещение нижней челюсти пациента

Herbst TS выпускается в трёх вариантах длины: 20мм, 22мм и 24мм. Длина измеряется от центра верхнего уха до центра нижнего. При использовании традиционных аппаратов Herbst длина рукава и/или стержня обычно должна быть уменьшена в соответствии с конкретными требованиями пациента, в то время как при использовании Herbst TS уменьшение длины не требуется.

С помощью телескопического механизма лаборант помещает нижнее основание в центр первого двузубца, а верхнее — в центр первого моляра. Эти ключевые точки размещения обеспечивают оператору более лёгкий доступ к винтам и уменьшают общую массу аппарата после его установки во рту пациента. Верхние и нижние петли были изготовлены со смещением. Эта конструктивная особенность обеспечивает больший комфорт пациента, так как головка винта находится на одной линии со стержнем телескопического механизма. Поскольку Herbst TS не может быть отделён, чтобы позволить традиционным распорным кольцам скользить по стержню Herbst, просто поместите и обожмите наши щелевые распорные кольца на нижней части стержня, чтобы продолжить продвижение нижней челюсти во время курса лечения. Эта техника проще и быстрее, чем традиционный метод. Доступны обжимные распорные кольца и зажимные плоскогубцы для Herbst TS.

3. Изготовление и применение аппарата Herbst TS
Залейте оттиски, которые включают в себя вощённые кольца, установленные на первых премолярах и молярах, зубным камнем (например, Rapidur®). Монтируйте модели в правильном положении в артикуляторе с гипсом, используя изготовленный оператором слепок. Согните и приварите лазером полукруглую дугу gemaloy® (ø 0,75 x 1,5мм) или круглую дугу gemaloy® (диаметром 1,0мм) к кольцам, чтобы сформировать лингвальную дугу. Небный стержень может быть помещён в верхнюю челюсть между первыми молярами, чтобы обеспечить стабилизацию.

Далее лазер приварит основания шарнирных узлов к кольцам. Убедитесь, что винты находятся под правильным углом к оси между верхней и нижней челюстями. Важно также, чтобы шарниры между верхней и нижней челюстями работали без трения, чтобы обеспечить плавное функционирование механизма телескопа. Трение может повредить устройство, особенно кольца. Телескопические трубки и телескопические стержни не могут регулироваться индивидуально с помощью удерживающего шарнира Herbst TS. Соответствующий удерживающий шарнир выбирается в соответствии с конструкцией прикуса, закрывая его и помещая на основание или предварительно измеряя расстояние между двумя кольцами.

Примечания:

“Двойные кольца” следует использовать для минимизации риска повреждения колец сдвигающим усилием. Это подразумевает под собой сварку второй кольца поверх уже установленной первого (например, с помощью устройства точечной сварки Master 3000 или лазера).

Как правило, второе кольцо на 2-3 размера больше, чем первое. Готовые сварные “двойные кольца” можно заказать у Dentaурum. Форма заказа предоставляется по запросу.

Подгонка внутриротовая:

Кольца устанавливаются внутри рта с использованием стандартного цемента для фиксации колец. Мы рекомендуем покрыть основания колец воском, чтобы цемент не проникал в резьбу. После затвердевания цемента Herbst TS развинчивается. При необходимости аппарат Herbst TS можно активировать с помощью спейсерных колец (см. ассортимент продукции). Убедитесь, что аппарат можно быстро снять в случае неотложной медицинской помощи, если это необходимо.

4. Состав

Состав включён в список материалов; пожалуйста, обратитесь к каталогу или www.dentaурum.com.

5. Инструкция по безопасности

Продукт не следует использовать при наличии известной аллергической реакции на один или несколько компонентов материала. Следует регулярно проверять посадку шарнира Herbst TS и герметичность винтов, чтобы предотвратить самопроизвольное развинчивание прибора и проглатывание или вдыхание компонентов! При необходимости, затяните винты и закрепите их с помощью специального адгезива для винтов, например, Ceka® Bond . Петли Herbst TS не должны быть согнуты. Это не означает, что петли должны быть заземлены.

6. Информация для одноразовых продуктов

Удерживающий шарнир Herbst TS предназначен только для однократного использования. Восстановление уже использованного Herbst TS (утилизация) и повторное его применение на пациенте не допускаются.

7. Дополнительные советы

Если пользователь и/или пациент узнают о серьёзных инцидентах, возникающих в результате использования продукта, важно, чтобы производитель и компетентный орган страны, в которой проживает пользователь и/или пациент, были проинформированы об этом.

8. Ассортимент продуктов

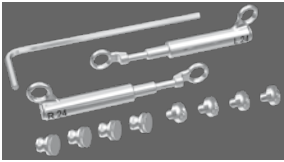
Herbst TS ретенционный шарнир			
Телескопическая система			
Для приваривания к ортодонтическим кольцам или литым шинам			
Длина: 20мм	REF 607-126-20	1 набор	
Длина: 22мм	REF 607-126-22	1 набор	
Длина: 24мм	REF 607-126-24	1 набор	
Содержит:			
▪ 1 x телескопический стержень, правый			
▪ 1 x телескопический стержень, левый			
▪ 4 x шестигранных внутренних винта			
▪ 4 x F-основания			
▪ 1 x Инструкция по применению			
<i>Шестигранный ключ в набор не входит!</i>			
Шестигранный ключ REF 607-144-00		1 шт.	
для Herbst TS / I / II / SUS			
стерилизуемый			
Ширина ключа 1.5			
Herbst F-основания REF 607-127-30		10 шт.	
для Herbst TS + I ретенционные шарниры			
Herbst TS C-образные кольца, щелевые			
Длина: 1мм	REF 607-103-11	10 шт.	
Длина: 2мм	REF 607-104-11	10 шт.	
Длина: 3мм	REF 607-105-11	10 шт.	
Длина: 4мм	REF 607-107-11	10 шт.	
Herbst TS гнущие щипцы REF 003-710-00		1 шт.	
стерилизуемые			
Для сжатия и откусывания C-образных колец Herbst TS ретенционных штанг. Premium Line – 10-летняя гарантия			

9. Информация по качеству

Dentaурum гарантирует безупречное качество своей продукции. Эти рекомендации основаны на собственном опыте компании Dentaурum. Пользователь несёт полную ответственность за обработку продуктов. Ответственность за ошибки не может быть взята на себя, т.к. Dentaурum не оказывает никакого влияния на обработку на месте.

10. Объяснение символов, используемых на этикетке
Пожалуйста, обратитесь к этикетке. Дополнительную информацию можно найти по адресу www.dentaурum.com (Пояснение символов REF 989-313-00).

Gebrauchsanweisung | Инструкция по применению
IMode d’emploi | Modo de empleo | Modalità d’uso



CE 0483

Herbst TS

- ① Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaурum.com
- ① Для большей информации по нашим продуктам, пожалуйста, посетите наш сайт www.dentaурum.com
- ① Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaурum.com
- ① Más informaciones sobre los productos se hallan en www.dentaурum.com
- ① Informazioni sui prodotti sono disponibili nel sito www.dentaурum.com



Stand der Information | Дата информации | Mise à jour | Fecha de la información | Data dell’informazione: 11/20

Änderungen vorbehalten | Возможные изменения | Sous réserve de modifications | Reservado el derecho de modificación | Con riserva di apportare modifiche



Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия | Тел. +497231/803-0 | Факс +497231/803-295
www.dentaурum.com | info@dentaурum.com

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

УНИВЕРСАЛЬНАЯ ПРУЖИНА САББАХА SUS²



Рис. 1 Универсальная пружина Саббаха. Компоненты sus2

Общее описание продукта

Sus2 – Универсальная пружина Саббаха – Может использоваться как пружина для зубочелюстной коррекции с максимальной активацией (Jasper Jumper™ эффект) или как шарнир с активацией щелевыми распорками.

Показания: дисклюзия / Класс II (односторонняя или двусторонняя), молярная дистализация, диастема закрытия (аплазия), дисфункция височно-нижнечелюстного сустава, лечение апноэ сна.

Противопоказания: резкий выступ и / или переполнение в нижней передней части, плохая гигиена полости рта, гуммозная/отекающая улыбка



Рис. 2 Установка универсальной пружины Саббаха.

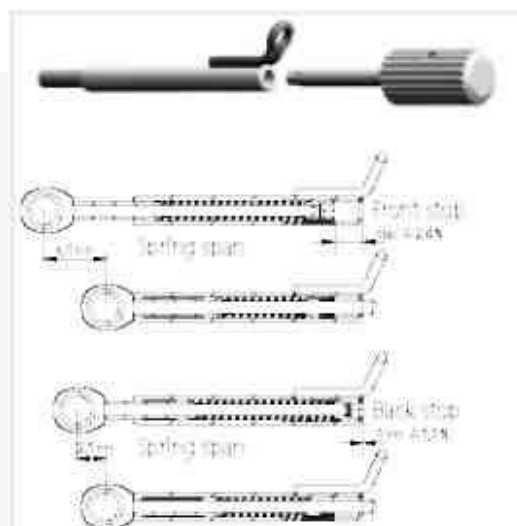


Рис. 3 Универсальная пружины Саббаха :
а) пружина;
б) шарнир.

Применение sus2

Sus2 как пружина: sus2 поставляется с внутренним комплектом пружин при максимальной активации (пружина 6,0 мм, с полной силой сжатия примерно 2,4 N). Это учитывает наиболее частое показание аппарата, т.е. использование так же, как Jasper-Jumper™ с существующей полосой / брекетами и без лабораторного изготовления памяти. Эффект сравним с терапией головных приборов Класса II с резинкой в общей сложности 24 часов - в основном зубочелюстной эффекта (рис. 3).

Sus2 как шарнир: внутреннюю пружину можно отключить с помощью винта с внутренним шестигранным ключом (REF 607-144-00), повернув внутреннюю шестигранную головку из элемента телескопа, насколько он будет идти в направлении против часовой стрелки (рис. 3). Это превращает гибкую sus2 пружину, в жесткий sus2 шарнир. (пружина 2,1 мм, буфер с полной силой сжатия около 1,0 Н).

Установка sus2 кламера в проушину внешнего телескопического элемента sus2



Рис. 4 Установка кламера

1. Вставьте sus2 кламер дистально через проушину внешнего телескопического элемента sus2 (рис. 4).



Fig. 5 SUS² pin in position.

2. Вставьте sus2 штифт вместе с sus2 элементом телескопа дистально в трубку головного устройства и согните ее мезиально. Это необходимо для поддержания зазора ок. 4 мм между головкой штифта и дистальным концом трубки головного устройства (рис. 5), убедитесь, что имеется достаточно свободного пространства для sus2.



3. Согните sus2 штифт между группой и крючком щечной трубки или укоротите его и закрепите в положении с использованием композита / акрил (Внимание!) (рис. 6).



4. Согните кламер к дальней трубке головного устройства прим. 20 ° и окончательно подгоните (рис. 7).

5. Вставьте телескопический стержень с кольцом в телескопический элемент sus2 (направляющая труба и средняя труба телескопа), которая фиксируется в положении на верхней челюсти.

Рис. 7 кламер с наклоном к щеке от 20 до 30 градусов.



Рис. 8 Установка адаптера дуги sus2 на дугу из нержавеющей стали.

6. Прикрепить смонтированный адаптер дуги (закрытой стороной вверх) на дуге сверху (Сечение дуги минимум 0,41 x 0,56 мм / 16 x 22) между нижним клыком и первым нижним премоляром (рис. 8). Адаптер дуги sus2 также может быть зафиксирован в положении между нижним боковым и нижним клыком, если требуется, например, в случае отсутствия премоляров. L изгиба (рис. 9). Полностью затяните внутренний винт с шестигранной головкой с используя ключ (REF 607-144-00). Адаптер дуги не должен вступать в контакт с кронштейном при затягивании винтов.



Рис. 10 Дополнительные активации при использовании как пружина



Рис. 11 Дополнительная активации при использовании как шарнир

Установка и активация sus2

Один или комбинация из следующих шагов могут быть предприняты для того, чтобы sus2 отвечал индивидуальным требованиям:

SUS2 как пружина: SUS2 турбо-пружина, с дополнительной силой ок. 3,0 Н, доступна, для большей активации.

Турбо-пружина одевается на телескопический элемент SUS2, так чтобы три сужающихся витка были направлены в сторону телескопического стержня с кольцом (рис. 10).

SUS2 как шарнир: Стандартное завершение активации с помощью 1 мм и 2 мм распорками поставляются (REF 607-103-11 и 607-104-11). В зависимости от требования одна или нескольких распорок могут быть закреплены на телескопическом стержне с кольцом при помощи специальных обжимных щипцов (REF 003-710-00) или универсальных щипцов (REF 003-120-00) как показано на рисунке (рис. 11).

Внимание: Используйте SUS2 как шарнир только на литых или припаянных устройствах.

5. Рекомендации

проблема	Возможная причина	Способ устранения
Пациент прикусывает компоненты телескопа	Кламер не достаточно длинный дистально, или не изогнут или не отрегулирован угол на премолярных брекетах	- Кламер должен быть длиной ок. 4 мм дистально от трубки головного устройства и изогнут (см. рис. 5-7) - Отрегулировать кламер в каудальном направлении
Пациент не может кусать вместе sus2 слишком долго	Sus2 слишком длинный в связи с удалением должным образом / или очень узкие премоляры	- Разместить sus2 телескоп стержень / адаптер дуги между нижней 2 и нижнего 3, а не между нижним 3 и нижним 4- L изгиба (рис. 9)
Средняя труба телескопа защемлена в направляющей трубе (нет функции пружины)	Камень в телескопической направляющей	Компенсация с помощью sus2 турбо-пружины, при необходимости замените sus2 компоненты телескопа (заполните вазелином направляющую трубку это помогает предотвратить наращивание камней)
sus2 стержень телескопа выдвигается из sus2 Телескоп элемента при полностью открытом рте	Рот пациента открывается шире, чем среднее мышелковый (кондуляр) гипермобильности	- Поместите адаптер дуги sus2 дальше дистально, если это возможно - Объясните пациенту как установить стержень обратно - Физиотерапия / вращательные упражнения
Нижние передние зубы сильно торчат	Слишком мало креплений и/или сверх подвижны/активация/	- Вставьте сильную квадратной нержавеющей стали арку мин. 0,41 x 0,56 мм / 16 x 22 с лингвальным крутящим момента и согните ее дистально - Elasto-Force пластиковая цепь из 6-6 - Временное крепление с Томасом ®-Пен (Dentaurum) - Уменьшить силу настройки
телескопический стержень Sus2 внутри трется во время закрытия рта	sus2 телескопический стержень согнут во время автоматического закрытия рта (после зевания)	Заменить телескоп sus2 стержень (может быть заказан отдельно)
Брекеты часто ослабляются	- Чрезмерная сила (неправильное крепление / приложений) - Пациент прикусывает sus2 элемент телескопа (см. выше)	- Жесткие шарнир и раскол распорки (Herbst версия / скелетные) должна быть закреплена на склеенных полосках, похожа на удержание Хербст - Использовать только sus2 с активированной средней трубой телескопа на мульти креплении брекетов (стоматологических)
Удерживающий Винт на sus2 Адаптер свободен	Винт слишком свободен или арка не затянута достаточно	Затянуть крепежный винт и закрепить в положении с помощью клея винтовым замком, например, SeKa ® Бонд

Gebrauchsanweisung | Инструкция по применению | Mode
d'emploi | Modo de empleo |
Modalità d'uso



SUS³
Sabagh Universal Spring

CE 0483

D
DENTAURUM

Уважаемый покупатель,

Благодарим вас за выбор качественного продукта от Dentaурum.

Очень важно внимательно прочитать эти инструкции и придерживаться их, чтобы обеспечить безопасное, эффективное использование и гарантировать, что Вы и Ваши пациенты достигните отличных результатов.

Инструкции по применению не могут описывать все возможные варианты применения на практике.

В случае возникновения вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем.

Поскольку наши продукты регулярно обновляются, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущие инструкции по применению, поставляемые вместе с продуктом и хранящиеся в интернете по адресу www.dentaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель

Dentaurum GmbH & Co. KG | Turnstr. 31 | 75228 Испринген | Германия

2. Общее описание продукта

Универсальная пружина Саббаха (SUS³) – это телескопический аппарат с пружиной для межчелюстного применения при лечении патологий Класа II. Он обеспечивает идеальную альтернативу для пациентов с соответствующими проблемами. SUS³ оказывает постоянное воздействие слабыми силами на височно-нижний челюстной сустав



Рис. 1 SUS³
установлен.

и в ряде случаев помогает избежать необходимости в удалении зубов и хирургического вмешательства.

3. Показания:

- Односторонняя и двусторонняя дистальная окклюзия/Класс II (зубочелюстная и скелетная).
- Дистализация моляров верхней челюсти (альтернатива использования лицевой дуги).
- Достижение зубо-альвеолярной компенсации при лечении аномалии окклюзии (вместо применения эластичных тяг).
- Смещение средней линии.
- Мезиализация моляра в нижней челюсти и закрытие промежутков в зубном ряду в случае аплазии или потери зуба (альтернатива мини-имплантатам).
- Альтернатива операции дисгнатии
- Дисфункция ВНЧС и НЧС (репозиционный эффект).
- Терапия храпа и ночного апноэ во время сна.

4. Противопоказания:

- Сильная протрузия и скученность в нижней передней части с дёснами плохого качества
- Плохая гигиена полости рта
- Дегенеративные нарушения височно-нижнечелюстного сустава.
- Пародонтально повреждённый зубной ряд.

5. Применение SUS³

SUS³ поставляется со слегка натянутой внутренней пружинкой. Сила предварительного натяжения приблизительно равна 0.4N. Полный ход пружины SUS³ составляет 8.5мм. При полном сжатии, это представляет собой силу около 3.8N (без турбо пружины SUS³) и силу около 5.8N (с турбо пружинкой SUS³).

5.1. Вставьте шариковую подпорку SUS³ дистально через отверстие телескопического элемента SUS³ (Рис. 2).

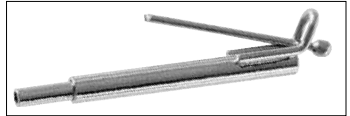


Рис. 2 Установка шариковой подпорки SUS³ в отверстие телескопического элемента SUS³.



Рис. 3 Шариковая подпора SUS³ на месте.



Рис. 4 Шариковая подпора SUS³ согнута между кольцом и крючком щёчной трубки.



Рис. 5 Шариковая подпора SUS³ согнута по направлению к щеке и вниз под углом 20 – 40°.

- 5.2. Вставьте шариковую подпору SUS³ вместе с телескопическим элементом SUS³ в (головную тягу/лицевую дугу) трубку и кольцо мезиально. Очень важно поддерживать зазор около 4 мм между головкой шариковой подпоры и дистальным концом трубки (головной тяги/лицевой дуги)(Рис. 3). Это гарантирует достаточное место для SUS³.
- 5.3. Согните шариковую подпору SUS³ между кольцом и крючком щёчной трубки или, при необходимости, укоротите её и закрепите в нужном положении с помощью композита/акрила (важно!) (Рис. 4).
- 5.4. Согните шариковую подпору SUS³ на дистальном конце трубки (головной тяги/лицевой дуги) приблизительно на 20°– 40° в направлении щеки и к концу, а затем окончательно настройте (Рис. 5).
- 5.5. Вставьте телескопический стержень SUS³ в телескопический элемент SUS³ (направляющая трубка и средняя телескопическая трубка), который закреплён в позиции верхней челюсти.
- 5.6. Вставьте предварительно собранный арочный адаптер SUS³ (закрытой стороной вверх) в дугу из нержавеющей стали сверху(минимум

0.43 x 0.56 мм / 17 x 22 с пазом 18 или 0.48 x 0.64 мм / 19 x 25 с пазом 22) между нижним клыком и первым нижним премоляром (Рис. 6). Адаптер дуги SUS³ так же может быть зафиксирован в положении между нижним поперечным и нижним клыком, если необходимо, например, в случае отсутствия премоляра. Для этого необходим Г-образный изгиб (Рис. 7), или шариковая подпора SUS³ с телескопическим элементом может быть закреплена на верхнем втором моляре. Полностью затяните винты шестигранным ключом (REF 607-144-00). Адаптер дуги не должен соприкасаться с брекетом, чтобы дуга не застревала в адаптере. Если необходимо, используйте адгезив для крепления винтов, например, SeKa® Bond.

6. Активация SUS³

6.1. Спейсерные кольца. Стандартная активация выполняется с помощью прилагаемых спейсерных колец диаметром 1мм and 2мм (REF 607-103-11 и REF 607-104-11). В зависимости от потребности, одно или несколько спейсерных колец могут быть закреплены на телескопическом стержне SUS³ с помощью



Рис. 6 Установка адаптера дуги SUS³ на дугу из нержавеющей стали.



Рис. 7 Г-изгиб.



Рис. 9 Дополнительная активация турбо пружины SUS³.

Специальных щипцов для сжатия (REF 003-710-00) или универсальных щипцов Вейнгарта (REF 003-120-00) (Рис. 8).

- 6.2. Дистанционные пружины SUS³.** В качестве альтернативы дистанционные пружины SUS³ (REF 607-152-00) могут быть укорочены по необходимости и размещены на телескопическом стержне SUS³.
- 6.3. Турбо пружина SUS³.** Турбо пружина SUS³, с дополнительным усилием, около 2N, доступна, если требуется большая активация (сила пружины). Турбо пружина помещена на телескопический элемент SUS³ таким образом, что три замкнутые катушки направлены мезиально к телескопическому стержню SUS³ (Рис. 9).
- 6.4. Компрессионная пружина SUS³.** При необходимости компрессионная пружина SUS³ может заменить/дополнить пружину, встроенную в телескопический элемент SUS³ ближе к концу активной фазы лечения.

7. Советы и рекомендации

Проблема	Возможная причина	Способ устранения
Пациент прикусывает металлический или телескопический элемент или цепляется за брекеты на премолярах	Шариковая подпора SUS ³ не достаточно длинная дистально, не изогнута или не отрегулирована	- Шариковая подпора SUS³ должна быть приблизительно 4 мм длиной дистально от (головной тяги/лицевой дуги) трубки и должны быть согнута (см. Рис. 4 и 5) - Отрегулируйте шариковую подпору SUS³ буккально, или если необходимо, каудально
Пациент не может правильно кусать/SUS ³ слишком длинный	SUS ³ слишком длинный из-за экстракции или очень узких премоляров, Шариковая подпора SUS ³ не достаточно длинная дистально	- Поместите телескопический стержень SUS³/адаптер дуги между нижним боковым резцом и клыком, а не между нижним боковым резцом и премоляром. Г-образный изгиб необходим. - Шариковая подпора SUS³ должна быть приблизительно 4 – 5мм длиной дистально от трубки (головной тяги/лицевой дуги) и изогнута (см рис. 5 и 6)
Средняя телескопическая трубка застревает в направляющей трубке (без функции пружины)	Исчисление в телескопическом элементе SUS ³ , возможно, сломанная пружина	- Компенсируйте это с помощью компрессионной пружины SUS³ или турбо пружины SUS³ - Замените телескопический элемент SUS³ (вазелин в направляющей трубке помогает уменьшить накопление зубного камня)
Телескопический стержень SUS ³ выскальзывает из телескопического элемента SUS ³ , когда рот открыт	Пациент открывает рот шире среднестатистического, мышечковая гипермобильность	- Поместите адаптер дуги SUS³ дальше дистально - Объясните пациенту, как можно повторно установить аппарат - Физиотерапевтические/ротационные упражнения

Сильная протрузия нижних передних зубов	Слишком слабое закрепление и/или чрезмерная активация	- Вставьте прочную металлическую четырёхгранную дугу, мин. 0.43x0.56 мм/17 x 22 в паз 18 или 0.53 X 0.64мм / 21 X 25 в паз 22 с лингвальным торком коронки McLaughlin-Bennett-Trevisi*брекетов или низким торком брекетов и согните её дистально - Пластиковая цепочка SUPER Elasto-Force (силовая цепочка) с 6 по 6
Телескопический стержень SUS ³ цепляет/натирает во время закрытия рта	Телескопический стержень SUS ³ сгибается после бесконтрольного закрытия рта (например, после зевания)	- Временная опора при помощи пинов tomas[®] - Замените телескопический стержень SUS³ (можно заказать отдельно)
Крепёжный винт на адаптере дуги SUS ³ ослабевает	Крепёжный винт слишком ослаблен или не достаточно затянут	Затяните крепёжный винт и зафиксируйте его в нужном положении с помощью адгезива для винтов (например, Ceka [®] Bond)

* Версия Dentaaurum данного назначения не претендует на дублирование какой-либо другой, и Dentaaurum не подразумевает, что она каким-либо образом одобрена докторами Маклафлином, Беннеттом и Тревизи.

8. Состав

Состав включён в список материалов; пожалуйста, обратитесь к каталогу или www.dentaurum.com.

9. Инструкции по технике безопасности

Продукт не следует использовать при наличии известной аллергической реакции на один или несколько компонентов материала.

10. Информация для продуктов с одноразовым применением

SUS³ предназначен только для одноразового использования. Восстановление использованного SUS³ (рециркуляция) и его повторное использование на пациенте не допускается.

Пружинные части SUS³ будут изнашиваться из-за напряжения, которому они подвергаются во время обработки. Невозможно гарантировать, что они могут быть переработаны должным образом или что их можно безопасно использовать повторно.

11. Дополнительная информация:

Если пользователю и/или пациенту становится известно о серьезных проблемах, возникающих в результате использования продукта, важно, чтобы производитель и компетентный орган страны, в которой проживает пользователь и/или пациент, были соответствующим образом проинформированы.

12. Программа поставки

Для получения полного ассортимента продукции SUS³, пожалуйста, ознакомьтесь с нашим каталогом, либо посетите наш сайт www.dentaurum.com.

13. Качество

Dentaurum гарантирует безупречное качество своей продукции. Эти рекомендации основаны на собственном опыте Dentaurum. Пользователь несёт полную ответственность за обработку продуктов. Ответственность за ошибки не может быть взята компанией на себя, так как мы, Dentaurum, не имеем никакого влияния на обработку на месте.

14. Пояснение символов, используемых на этикетке



Пожалуйста, обратитесь к этикетке. Дополнительную информацию можно найти по адресу www.dentaurum.com (объяснение символов REF 989-313-00).

- ⌚ Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaurum.com
- ⌚ Для большей информации по нашим продуктам, пожалуйста, посетите сайт www.dentaurum.com
- ⌚ Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaurum.com
- ⌚ Descubra nuestros productos en www.dentaurum.com
- ⌚ Informazioni su prodotti sono disponibili nel sito www.dentaurum.com

Stand der Information | Дата получения информации | Mise à jour | Fecha de la información | Data dell'informazione:

12/20 Änderungen vorbehalten | Возможны изменения | Sous réserve de modifications |

Reservado el derecho de modificación | Con riserva di apportare modifiche

D
DENTAURUM

Turnstr. 31 | 75228 Испринген | Германия | Tel. +497231/803-0 | Fax +497231/803-295

www.dentaurum.com | info@dentaurum.com

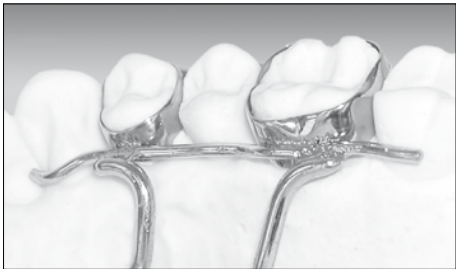


Рис. 1



Рис. 2

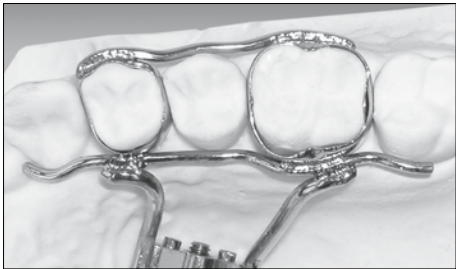


Рис. 3

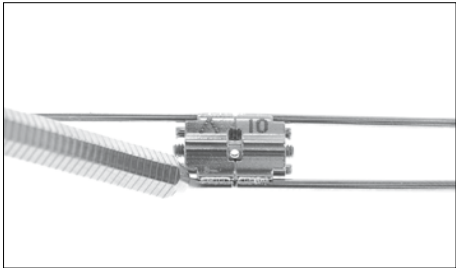


Рис. 4

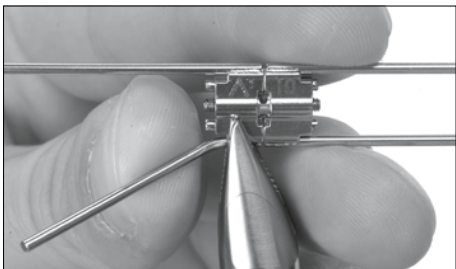


Рис. 5

DE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Dentaурum entschieden haben.

Damit Sie dieses Produkt sicher und einfach zum größtmöglichen Nutzen für sich und die Patienten einsetzen können, muss diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen und beachtet werden.

In einer Gebrauchsanweisung können nicht alle Gegebenheiten einer möglichen Anwendung beschrieben werden. Bei Fragen und Anregungen können Sie sich gerne an unsere Hotline (+49 7231/803-555) wenden.

Aufgrund der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte empfehlen wir Ihnen auch bei häufiger Verwendung des gleichen Produktes immer wieder das aufmerksame Durchlesen der jeweils aktuell beiliegenden bzw. im Internet unter www.dentaurum.com hinterlegten Gebrauchsanweisung.

1. Hersteller

Dentaурum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germany

2. Allgemeine Produktbeschreibung/Anwendungsgebiet

Die hyrax™ Schraube (Hygienic Rapid Expansion Screw) ist eine Spezialdehnschraube für die schnelle Gaumennahterweiterung. Diese GNE-Schraube wird mittels ihrer Retentionsarme an vorgeformte Bänder oder an sogenannte Kappenschienen aus Metall geschweißt. Alternativ können sie auch in Kunststoffschienen einpolymerisiert werden. Die Bänder oder Schienen werden in üblicher Weise zementiert.

3. Anwendungsgebiet

Für die schnelle Gaumennahterweiterung mit Hilfe einer feststehenden Apparatur.

4. Herstellung der hyrax® Apparatur am Beispiel vorgeformter Bänder

Die OK 1. Prämolaren, rechts und links, sowie die 1. Molaren, rechts und links, werden mit vorgeformten Bändern versehen. Diese Bänder werden mittels einer Abformung auf das Hartgipsmodell übertragen bzw. auf dem Hartgipsmodell angepasst. Die Retentionsarme der hyrax™ Schraube werden so gebogen, dass sie an den vier angepassten Bändern angeschweißt werden können (Fig. 1).

Zum einfachen und schonenden Biegen der Arme empfehlen wir den Universal-Biegeschlüssel (REF 611-122-00, vgl. Fig. 4). Liegt dieser nicht vor, müssen die Retentionsarme beim Biegen am Dehnschraubenkörper mit einer stabilen Flachzange gehalten werden, um einer Bruchgefahr der Retentionsarme vorzubeugen (vgl. Fig. 5).

Die hyrax™ Schraube soll „freischwebend“ mindestens 1-2 mm über dem Gaumendach / der Gingiva liegen (vgl. Fig. 2), ihre hintere Seite soll mit den mesio-palatalen Höckern der 1. Molaren eine Linie bilden. Um Hebelwirkungen zu vermeiden, ist auf eine parallele Lage zur Okklusionsebene zu achten.

5. Verarbeitungstipps für hyrax® Schrauben

Zur Verstärkung können die Bänder palatinal und bukkal mit einem Remalay® Draht ø 1,0 mm (REF 528-100-00) verbunden werden. Diese Verstärkungsdrähte oberhalb der Retentionsarme laserschweißen. Die palatinalen Verstärkungsdrähte sollen etwas über die Bänder herausragen und sich an den Nachbarzähnen abstützen, um die Dehnkräfte besser verteilen zu können.

Leichtes, problemloses Biegen der Retentionsarme der hyrax™ Schrauben mit dem Universal-Biegeschlüssel (REF 611-122-00) ohne Verwendung zusätzlicher Zangen (Hebelgesetz).

Beim Biegen der Retentionsarme müssen diese am Dehnschraubenkörper mit einer stabilen Zange, z. B. Kramponzange Maxi (REF 013-522-00) gehalten werden, um einer Bruchgefahr der Retentionsarme vorzubeugen.

⚠ Bei Anwendung der Löttechnik bitte den Schraubenkörper vor zu großer Hitze schützen, z. B. mit Hitzeschutz (REF 380-070-00).

6. Angaben zur Zusammensetzung

Die Zusammensetzung entnehmen Sie bitte der Werkstoffliste, siehe Katalog bzw. www.dentaurum.com.

7. Sicherheitshinweise

Immer nur den mitgelieferten blauen Sicherheitsschlüssel verwenden, um ein Verschlucken zu verhindern!
Sollten auf einen oder mehrere der Inhaltsstoffe allergische Reaktionen bekannt sein, darf das Produkt nicht angewendet werden.

8. Hinweise für Produkte zum einmaligen Gebrauch

Das Produkt ist nur zur einmaligen Verwendung vorgesehen. Die Wiederaufbereitung eines einmal benutzten Produktes (Recycling) sowie dessen erneute Anwendung am Patienten ist nicht zulässig.

9. Lieferprogramm

Bezeichnung	gerade Arme	abgewinkelte Arme	Menge
hyrax™ Mini - 7 (Dehnweg 7 mm)	602-800-10 602-800-30 602-800-50	602-801-10 602-801-30 602-801-50	1 Stück 10 Stück 50 Stück
hyrax™ Medium - 10 (Dehnweg 10 mm)	602-808-10 602-808-30 602-808-50	602-840-10 602-840-30 602-840-50	1 Stück 10 Stück 50 Stück
hyrax™ Maxi - 12 (Dehnweg 12 mm)	602-811-10 602-811-30 602-811-50	602-812-10 602-812-30 602-812-50	1 Stück 10 Stück 50 Stück

Packungen (1 Stück / 50 Stück) mit 1 Sicherheitsschlüssel
Packungen (10 Stück) mit 10 Sicherheitsschlüsseln

Sicherheitsschlüssel	611-120-01	10 Stück
Universal-Biegeschlüssel	611-122-00	1 Stück

10. Qualitätshinweise

Dentaурum versichert dem Anwender eine einwandfreie Qualität der Produkte. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung beruht auf eigener Erfahrung. Der Anwender ist für die Verarbeitung der Produkte selbst verantwortlich. In Ermangelung einer Einflussnahme von Dentaурum auf die Verarbeitung besteht keine Haftung für fehlerhafte Ergebnisse.

11. Erklärung der verwendeten Etikettensymbole

⚠ Etikett beachten. Zusätzliche Hinweise finden Sie im Internet unter www.dentaurum.com (Erklärung der Etikettensymbole REF 989-313-00).

RU

Уважаемый покупатель

Благодарим Вас за выбор качественного продукта от Dentaурum.

Очень важно внимательно прочитать данную инструкцию и придерживаться её, чтобы обеспечить безопасное, эффективное использование и гарантировать, что Вы и Ваши пациенты сможете получить максимальную пользу.

Инструкция по применению не может описывать все возможные варианты использования. В случае возникновения вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем. Поскольку наши продукты регулярно обновляются, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущие инструкции по применению, поставляемые вместе с продуктом и хранящиеся в интернете по адресу www.dentaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель

Dentaурum GmbH & Co. KG
Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия

2. Общее описание продукта/область применения

Винт hyrax® (гигиенический винт быстрого расширения) – это специальный винт для быстрого раздвижения нёбного шва. Ретенционные штанги винта для раздвижения нёбного шва привариваются к предварительно подобранным металлическим кольцам или сплнтам. В качестве альтернативы они могут быть полимеризованы в акриловые сплнты. Кольца или шины цементируются обычным способом.

3. Область применения

Используется для быстрого раздвижения нёбного шва посредством приспособлений несъёмной техники.

4. Изготовление устройства с помощью винта hyrax® на примере преформированных колец

Предварительно подобранные кольца надеваются на левый и правый 1-е клыки верхней челюсти, а так же левый и правый 1-й моляры. Эти кольца переносятся на гипсовую модель с помощью оттиска или устанавливаются на дентальный слепок. Затем штанги винта hyrax® сгибаются, чтобы подогнать их к кольцам так, чтобы их можно было приварить на место (рис. 1).

Чтобы штанги не ломались при изгибе, мы рекомендуем использовать наш универсальный ключ для изгибов (REF 611-122-00, рис. 4). Если такого нет, прижимайте штанги к корпусу расширяющего винта с помощью прочных плоских плоскогубцев (рис. 5).

Винт hyrax® должен свободно «плавать» по крайней мере на 1-2 мм выше купола нёба/десны (рис. 2). Его задняя сторона должна образовывать прямую линию с мезио-нёбными выступами 1-ых моляров. Чтобы избежать какого-либо эффекта рычага, следует убедиться, что окклюзионный уровень параллелен.

5. Информация об использовании винтов hyrax®

Чтобы повысить прочность, кольца можно соединить на щёчной и/или язычной стороне куском проволоки remalay® толщиной 1,0 мм (REF 528-100-00). Лазерная сварка этих проводов над ножками. Нёбная укрепляющая проволока должна немного выступать за пределы полос и поддерживаться соседними зубами, чтобы обеспечить лучшее распределение сил расширения.

Лёгкий, беспроблемный изгиб ретенционных штанг винтов hyrax® с помощью универсального ключа для изгибов (REF 611-122-00), без использования дополнительных щипцов (принцип рычага).

Чтобы штанги не сломались при изгибе, их следует прижимать к корпусу расширяющего винта с помощью прочных плоских плоскогубцев, например, щипцов для изгибания проволоки Maxi (REF 013-522-00).

⚠ При использовании метода припоя, пожалуйста, защитите тело винта от чрезмерного нагрева, например, с помощью теплозащиты (REF 380-070-00).

6. Информация о составе

Информация о составе включена в список материалов. Пожалуйста, обратитесь к каталогу или на наш сайт www.dentaurum.com.

7. Инструкция по безопасности

Всегда используйте безопасный раздвижной ключ синего цвета, поставляемый в комплекте, чтобы предотвратить глотание! Продукцию не следует использовать, если есть известная аллергическая реакция на один или несколько компонентов материала.

8. Информация для продуктов с одноразовым использованием

Продукт предназначен только для одноразового использования. Восстановление уже использованного продукта (утилизация) и его повторное использование на пациенте не допускается.

9. Доступность

Описание	Прямые ретенционные штанги	Изогнутые ретенционные штанги	Количество
hyrax® Mini - 7 (расширение 7мм)	602-800-10 602-800-30 602-800-50	602-801-10 602-801-30 602-801-50	1 шт. 10 шт. 50 шт.
hyrax® Medium - 10 (расширение 10мм)	602-808-10 602-808-30 602-808-50	602-840-10 602-840-30 602-840-50	1 шт. 10 шт. 50 шт.
hyrax® Maxi - 12 (расширение 12мм)	602-811-10 602-811-30 602-811-50	602-812-10 602-812-30 602-812-50	1 шт. 10 шт. 50 шт.

Упаковки (1 шт./ 50 шт.) с 1 раздвижным ключом

Упаковка (10 шт.) с 10 раздвижными ключами

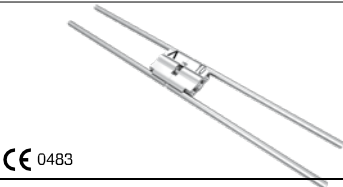
Безопасный раздвижной ключ	611-120-01	10 шт.
Универсальный ключ для изгибов	611-122-00	1 шт.

10. Информация по качеству

Компания Dentaурum гарантирует безупречное качество своей продукции. Эти рекомендации основаны на собственном опыте Dentaурum. Пользователь несёт полную ответственность за обработку продукции. Ответственность за ошибки не может быть взята компанией на себя, т.к. мы не имеем никакого влияния на обработку на месте.

11. Объяснение символов на упаковке

⚠ Пожалуйста, обртитесь к этикетке. Дополнительную информацию можно найти на сайте www.dentaurum.com (Объяснение символов REF 989-313-00).



CE 0483

hyrax®

Schraube · Винт · Vis · Tornillo · Vite

D
DENTAURUM

Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaurum.com

Для большей информации по нашим продуктам, пожалуйста, посетите наш сайт www.dentaurum.com

Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaurum.com

Descubra nuestros productos en www.dentaurum.com

Informazioni su prodotti sono disponibili nel sito www.dentaurum.com

Stand der Information | Data информации | Mise à jour | Fecha de la información | Data dell'informazione: 09/20

Änderungen vorbehalten | Возможные изменения | Sous réserve de modifications | Reservado el derecho de modificación | Con riserva di apportare modifiche

Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия | Тел. +497231/803-01 Факс +497231/803-295
www.dentaurum.com | info@dentaurum.com

D
DENTAURUM

##
Hinweise für den Behandler / Patienten
Vor dem Einzentieren der hyrax™ Apparatur ist die Spindel (Schraube) 2-3 Vierteldrehungen in Pfeilrichtung zu öffnen, um die Funktion zu testen, und wieder in Ausgangsstellung zurück zu drehen.
Die hyrax™ Schraube ist nur in Pfeilrichtung zu aktivieren. Ein mehrmaliges Auf- und Zudrehen der Schraube während der Behandlung kann dazu führen, dass diese zu leichtgängig wird und ihre Funktion verliert.
Die fertige hyrax™ Apparatur wird in gewohnter Weise einzementiert.
Danach wird die Schraube mit dem mitgelieferten Sicherheitsschlüssel viermal um 90° gedreht. Eine Spindelumdrehung = 0,8 mm Dehnung.
Der Patient dreht nach Ihren Anweisungen morgens und abends die Schraube selbst je zweimal um 90° weiter, bis die von Ihnen gewünschte Dehnung erreicht ist.
Achtung: Immer nur den mitgelieferten blauen Sicherheitsschlüssel verwenden, um ein Verschlucken zu verhindern!
Der Sicherheitsschlüssel ist für Kräfte bis max. 35 N $\pm$ 3,5 kg ausgelegt. Trotzdem ist darauf zu achten, dass die auf den Draht des Sicherheitsschlüssels ausgeübte Kraft stets auf die geschlossene Seite der Drahtklammer wirkt, so dass sich die Klammer nicht von der Achse lösen kann. Bei einer unsachgemäßen Anwendung ist eine Überbelastung möglich. Ein daraus resultierendes Versagen des Sicherheitsschlüssels kann zum Ausschluss von Gewährleistung und Haftung führen.
Regelmäßige Kontrollbesuche sind zu empfehlen.
Die hyrax™ Apparatur wird nach Erreichen der gewünschten Dehnung durch eine Ligatur oder Verblocken mit Kunststoff gegen unbeabsichtigtes Zurückdrehen gesichert und noch ca. 2-3 Monate zur Stabilisierung im Mund belassen.
Nach Entfernung derselben wird der Retentionsapparat getrennt.
Sollten auf einen oder mehrere der Inhaltsstoffe allergische Reaktionen bekannt sein, darf das Produkt nicht angewendet werden.
Sollten der Anwender und/oder Patienten im Zusammenhang mit der Anwendung des Produktes auftretende schwerwiegende Vorfälle zur Kenntnis gelangen, sind diese dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Staates, in dem der

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

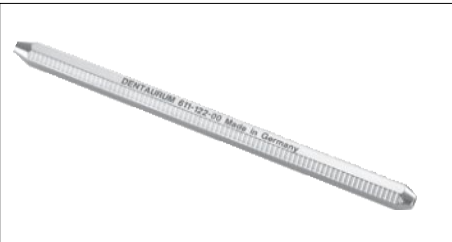
##

Информация для врача/пациента

Прежде, чем устройство с винтом hyrax® будет закреплено в нужном положении, слегка поверните шпindel (винт) на 2-3 четверти оборота в направлении стрелки, чтобы проверить его работу. Затем вернитесь в исходное положение.
Поворачивайте винт hyrax® только в направлении, указанном стрелкой. Открытие и закрытие винта несколько раз во время обработки может привести к тому, что он станет слишком свободным и потеряет свою функцию.
Готовый аппарат hyrax® цементируется в нужное положение обычным способом.
После этого винт поворачивается четыре раза на 90° с помощью ключа, поставляемого для этой цели. Один полный поворот шпindelа на 360° = расширение 0,8 мм.
Пациент должен поворачивать винт два раза на 90° как утром, так и вечером (в соответствии с вашими инструкциями) до тех пор, пока не будет достигнуто желаемое расширение.

Примечание: Используйте только безопасный раздвижной ключ синего цвета, поставляемый в комплекте, т.к. его нельзя случайно проглотить.
Предохранительный ключ рассчитан на удержание максимального усилия 35 Н $\pm$ 3,5 кг. Обратите внимание, что сила, приложенная к проводу ключа безопасности, всегда должна быть приложена к закрытой стороне провода и зажата так, чтобы зажим не мог ослабнуть от оси. Неправильное использование может привести к перегрузке и, следовательно, к отказу, что потенциально исключает любую гарантию и ответственность.
Для контроля за прогрессом рекомендуется проводить регулярные визиты.
Прибор hyrax® защищён от нежелательного реверсирования после достижения желаемой степени расширения путём установки лигатуры или блокировки акрилом. Для стабилизации прибор должен оставаться во рту примерно 2-3 месяца.

После снятия прибора hyrax® следует надеть фиксатор.
Продукт не следует использовать, если есть известная аллергическая реакция на один или несколько компонентов материала.
Если пользователь и/или пациент узнают о серьёзных инцидентах, возникающих в результате использования продукта, важно, чтобы производитель и компетентный орган страны, в которой проживает пользователь и/или пациент, были проинформированы об этом.



Biegeschlüssel universal, Универсальный ключ для изгибов, Clé de flexion universelle, Llave dobladora universale, Chiave piega-fili universale REF 611-122-00



Sicherheitsschlüssel, Безопасный раздвижной ключ, Clé de sûreté, Llave de seguridad, Chiavette per attivazione REF 611-120-01

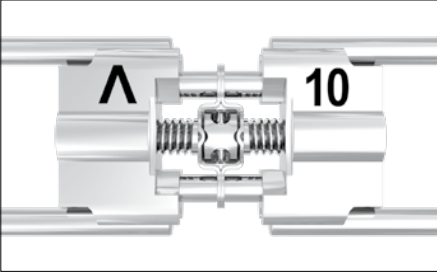


Рис. 1

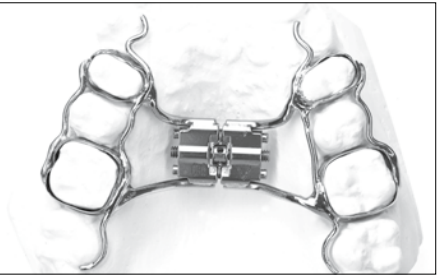


Рис. 2

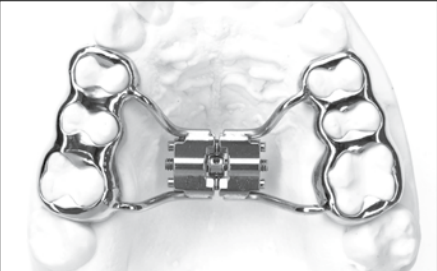


Рис. 3

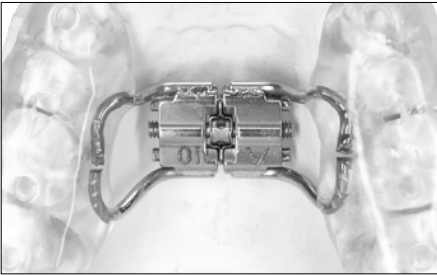


Рис. 4

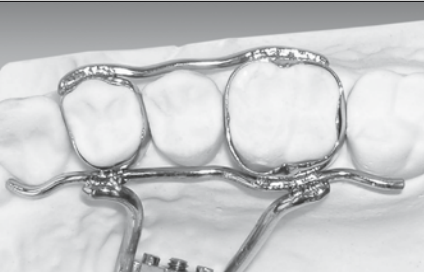


Рис. 5

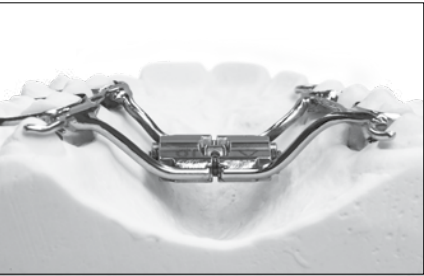


Рис. 6

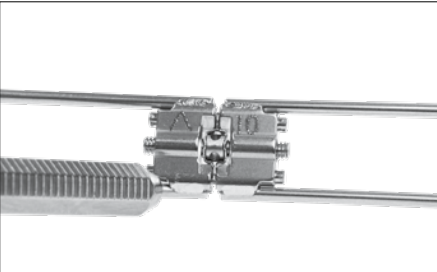


Рис. 7

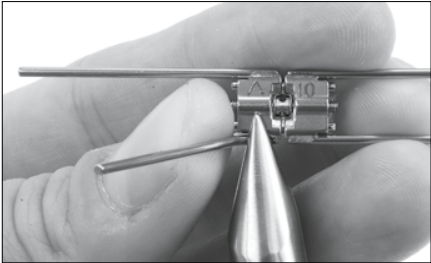


Рис. 8

DE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Dentaurum entschieden haben. Damit Sie dieses Produkt sicher und einfach zum größtmöglichen Nutzen für sich und die Patienten einsetzen können, muss diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen und beachtet werden. In einer Gebrauchsanweisung können nicht alle Gegebenheiten einer möglichen Anwendung beschrieben werden. Bei Fragen und Anregungen können Sie sich gerne an unsere Hotline (+49 7231/803-555) wenden. Aufgrund der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte empfehlen wir Ihnen auch bei häufiger Verwendung des gleichen Produktes immer wieder das aufmerksame Durchlesen der jeweils aktuell beiliegenden bzw. im Internet unter www.dentaurum.com hinterlegten Gebrauchsanweisung.

1. Hersteller

Dentaurum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Deutschland

2. Allgemeine Produktbeschreibung

Die hyrax® click Schraube (Hygienic Rapid Expansion Screw) ist eine Spezialdehnschraube mit einer patentierten Schraubensicherung (Fig. 1) gegen ungewolltes selbstständiges Zurückdrehen für die schnelle Gaumennahterweiterung. Diese GNE-Schraube wird mittels ihrer Retentionsarme an vorgeformte Bänder (Fig. 2) oder an sog. Kappenschienen aus Metall (Fig. 3) geschweißt. Alternativ können sie auch in Kunststoffschienen (Fig. 4) einpolymerisiert werden. Die Bänder oder Schienen werden in üblicher Weise zementiert. Die Herstellerangaben des Zements sind zu beachten.

3. Anwendungsgebiet

Für die schnelle Gaumennahterweiterung mit Hilfe einer festsitzenden Apparatur.

4. Herstellung der hyrax® click Apparatur am Beispiel vorgeformter Bänder

Die OK 1. Prämolaren, rechts und links, sowie die 1. Molaren, rechts und links, werden mit vorgeformten Bändern versehen. Diese Bänder werden mittels einer Abformung auf das Hartgipsmodell übertragen bzw. auf dem Hartgipsmodell angepasst. Die Retentionsarme der hyrax® click Schraube werden so gebogen, dass sie an den vier angepassten Bändern angeschlossen werden können (Fig. 2 + 5). Die hyrax® click Schraube soll „freischwebend“ mindestens 1–2 mm über dem Gaumendach/Gingiva liegen (vgl. Fig. 6), ihre dorsale Seite soll mit den mesio-palatinalen Höckern der 1. Molaren eine Linie bilden. Um Hebelwirkungen zu vermeiden, ist auf eine parallele Lage zur Okklusionsebene zu achten. Um das Einführen des Sicherheitsschlüssels bzw. das Aktivieren der Schraube zu erleichtern, wird die hyrax® click Schraube mit der Drehrichtung nach dorsal eingebaut (Fig. 2 – 4).

5. Verarbeitungstipps für hyrax® click Schrauben

Zur Verstärkung können die Bänder palatinal und bukkal mit einem remaloy® Draht Ø 1,0 mm (REF 528-100-00) verbunden werden. Diese Verstärkungsdrähte oberhalb der Retentionsarme laserschweißen. Die palatinalen Verstärkungsdrähte sollen etwas über die Bänder herausragen und sich an den Nachbarzähnen abstützen, um die Dehnkräfte besser verteilen zu können. Zum einfachen und schonenden Biegen der Retentionsarme der hyrax® click Schrauben empfehlen wir den Universal-Biegeschlüssel (REF 611-122-00, Fig. 7 + 9) ohne Verwendung zusätzlicher Zangen (Hebelgesetz). Liegt dieser nicht vor, müssen die Retentionsarme beim Biegen am Dehnschrauben-Körper mit einer stabilen Zange, z.B. Kramponzange Maxi (REF 013-522-00), gegengehalten werden, um einer Bruchgefahr der Retentionsarme vorzubeugen (Fig. 8). Bei Anwendung der Löttechnik bitte den Schraubenkörper vor zu großer Hitze schützen, z.B. mit Hitzeschutz (REF 380-070-00).

6. Angaben zur Zusammensetzung

Die Zusammensetzung entnehmen Sie bitte der Werkstoffliste, siehe Katalog bzw. www.dentaurum.com.

7. Sicherheitshinweise

Immer nur den mitgelieferten blauen Sicherheitsschlüssel verwenden (Fig. 10), um ein Verschlucken zu verhindern!

8. Hinweise für Produkte zum einmaligen Gebrauch

Das Produkt ist nur zur einmaligen Verwendung vorgesehen. Die Wiederaufbereitung eines einmal benutzten Produktes (Recycling) sowie dessen erneute Anwendung am Patienten ist nicht zulässig.

9. Lieferprogramm

Bezeichnung	gerade Arme	abgewinkelte Arme	Menge
hyrax® click Mini – 7 (Dehnweg 7 mm)	602-830-10 602-830-30 602-830-50	602-831-10 602-831-30 602-831-50	1 Stück 10 Stück 50 Stück
hyrax® click Medium – 10 (Dehnweg 10 mm)	602-832-10 602-832-30 602-832-50	602-833-10 602-833-30 602-833-50	1 Stück 10 Stück 50 Stück
hyrax® click Maxi – 12 (Dehnweg 12 mm)	602-834-10 602-834-30 602-834-50	602-835-10 602-835-30 602-835-50	1 Stück 10 Stück 50 Stück

Packungen (1 Stück / 50 Stück) mit 1 Sicherheitsschlüssel
Packungen (10 Stück) mit 10 Sicherheitsschlüsseln

Sicherheitsschlüssel	611-120-01	10 Stück
Universal-Biegeschlüssel	611-122-00	1 Stück

10. Qualitätshinweise

Dentaurum versichert dem Anwender eine einwandfreie Qualität der Produkte. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung beruht auf eigener Erfahrung. Der Anwender ist für die Verarbeitung der Produkte selbst verantwortlich. In Ermangelung einer Einflussnahme von Dentaurum auf die Verarbeitung besteht keine Haftung für fehlerhafte Ergebnisse.

11. Erklärung der verwendeten Etikettensymbole

! Etikett beachten. Zusätzliche Hinweise finden Sie im Internet unter www.dentaurum.com (Erklärung der Etikettensymbole REF 989-313-00).

RU

Уважаемый покупатель

Благодарим Вас за выбор качественного продукта от Dentaurum. Очень важно внимательно прочитать данную инструкцию и придерживаться её, чтобы обеспечить безопасное, эффективное использование и гарантировать, что Вы и Ваши пациенты получите все преимущества. Инструкции по применению не могут описывать все возможные варианты применения. В случае возникновения вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем. Поскольку наши продукты регулярно обновляются, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущие инструкции по применению, поставляемые вместе с продуктом и хранящиеся в интернете по адресу www.dentaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель

Dentaurum GmbH & Co. KG
Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия

2. Общее описание продукта

Винт hyrax click (Гигиенический винт быстрого расширения) – это специальный расширяющий винт для быстрого раздвижения нёбного шва. Он имеет запатентованную функцию блокировки винта (рис. 1) для предотвращения нежелательного раскручивания. Ретенционные штанги этого расширяющего винта привариваются к предварительно подобранным кольцам (рис. 2) или к так называемым колпачковым сплнтам из металла (рис. 3). В качестве альтернативы они также могут быть полимеризованы в акриловые слитки (рис. 4). Кольца или слитки цементируются на месте, как обычно. Следуйте инструкциям производителя цемента.

3. Область применения

Применяется для быстрого раздвижения нёбного шва с использованием несъёмных конструкций.

4. Изготовление устройства с винтом hyrax®click и подобранными кольцами

Предварительно подобранные кольца надеваются на левый и правый клыки верхней челюсти, а так же левый и правый первые моляры. Используя оттиск, эти кольца либо переносятся на твёрдую гипсовую модель, либо надеваются на неё. Ретенционные штанги винта hyrax®click затем сгибаются, чтобы поместиться на четырёх кольцах так, чтобы их можно было приварить на место (рис. 2 + 5). Винт hyrax®click должен быть “подвешен” на 1-2мм выше нёбного свода/десны (рис. 6) и его дорсальная сторона должна быть на одной линии с мезио-нёбными основаниями первых моляров. Чтобы избежать эффекта рычага, он должен располагаться параллельно окклюзионной плоскости. Чтобы облегчить задачу установки безопасного раздвижного ключа и активации винта, винт hyrax®click имеет направление вращения, обращённое к спинке (рис. 2 – 4).

5. Советы по работе с винтами hyrax® click

Чтобы упрочнить конструкцию, кольца могут быть скреплены при помощи проволоки гепалоу® Ø 1,0 мм (REF 528-100-00) на нёбной или на щёчной стороне. Эти армирующие дуги привариваются лазером над ретенционными штангами. Нёбные армирующие дуги должны немного простираться над кольцами и поддерживаться соседними зубами, чтобы более эффективно распределять силы расширения.

Для того, чтобы мягко и легко согнуть ретенционные штанги винта hyrax®click, мы рекомендуем использовать универсальный ключ для изгибов (REF 611-122-00, рис. 7 + 9) без помощи щипцов (принцип рычага).

Если этот ключ недоступен, ретенционные штанги должны быть стабилизированы, удерживая корпус расширяющего винта прочными плоскогубцами, например, щипцами для изгибания проволоки Maxi (REF 013-522-00), чтобы предотвратить поломку ретенционных штанг (рис. 8).

При использовании метода пайки, пожалуйста, защитите корпус винта от чрезмерного нагрева, например, с помощью теплозащиты (REF 380-070-00).

6. Состав

Состав включен в список материалов; пожалуйста, обратитесь к каталогу или на наш сайт www.dentaurum.com.

7. Инструкция по безопасности

Всегда используйте безопасный раздвижной ключ синего цвета разработанный с целью пердотвратить проглатывание. (Рис. 10).

8. Информация для одноразовых продуктов

Продукт предназначен только для одноразового использования. Восстановление уже использованного продукта (утилизация) и его повторное использование на пациенте не допускается.

9. Ассортимент продукции

Описание	Прямые штанги	Изогнутые штанги	Кол-во
hyrax® click Mini – 7 (Расширение 7мм)	602-830-10 602-830-30 602-830-50	602-831-10 602-831-30 602-831-50	1шт. 10шт. 50шт.
hyrax® click Medium – 10 (Расширение 10мм)	602-832-10 602-832-30 602-832-50	602-833-10 602-833-30 602-833-50	1шт. 10шт. 50шт.
hyrax® click Maxi – 12 (Расширение 12мм)	602-834-10 602-834-30 602-834-50	602-835-10 602-835-30 602-835-50	1шт. 10шт. 50шт.

Упаковки (1 шт./50 шт.) с 1 безопасным ключом
Упаковки (10 шт.) с 10 безопасными ключами

Безопасный раздвижной ключ	611-120-01	10шт.
Ниверсальный ключ для изгибов	611-122-00	1шт.

10. Качество

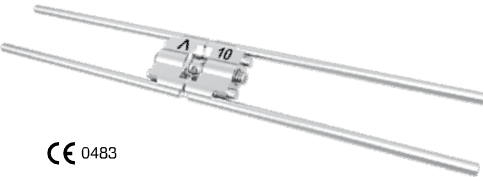
Dentaurum гарантирует безупречное качество своей продукции. Рекомендации в этих инструкциях основаны на собственном опыте применения имплантатов Dentaurum. Пользователь несёт полную ответственность за обработку продуктов. Ответственность за ошибки не может быть взята на себя, т.к. Dentaurum не оказывает никакого влияния на обработку на месте.

11. Объяснение символов на упаковке

! Пожалуйста, обратитесь к этикетке. Дополнительную информацию Вы можете найти на сайте www.dentaurum.com (Объяснение символов REF 989-313-00).

IN

Gebrauchsanweisung | Инструкция по применению | Mode d'emploi | Modo de empleo | Modalità d'uso



CE 0483

hyrax® click

Schraube | Винт | Vis | Tornillo | Vite

① Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaurum.com

① Для большей информации по нашим продуктам, пожалуйста, посетите наш сайт www.dentaurum.com

① Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaurum.com

① Descubra nuestros productos en www.dentaurum.com

① Informazioni su prodotti sono disponibili nel sito www.dentaurum.com

Stand der Information | Дата информации | Mise à jour | Fecha de la información | Data dell'informazione: 10/20

Änderungen vorbehalten | Возможные изменения | Sous réserve de modifications | Reservado el derecho de modificación | Con riserva di apportare modifiche

DENTAURUM

Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия | Тел. +497231/803-0 | Факс +497231/803-295
www.dentaurum.com | info@dentaurum.com

989-502-00 | Найдено Dentaurum Германия 10/20/09/01-12

##

Hinweise für den Behandler/Patienten

Vor dem Einzementieren der hyrax® click Apparatur ist die Spindel (Schraube) durch 2 – 3 ¼ Umdrehungen in Pfeilrichtung zu öffnen, um die Funktion zu testen, und wieder in Ausgangsstellung zurück zu drehen. Die fertige hyrax® click Apparatur wird in gewohnter Weise einzementiert. Die Herstellerangaben des Zements sind zu beachten. Danach wird die Schraube mit dem mitgelieferten Sicherheitsschlüssel viermal um 90° gedreht. Eine Spindelumdrehung = 0,8 mm Dehnung. Der Patient dreht nach Ihren Anweisungen morgens und abends die Schraube selbst je zweimal um 90° (¼ Umdrehung) weiter, bis die von Ihnen gewünschte Dehnung erreicht ist. Nach Erreichen des jeweiligen Aktivierungsschrittes (¼ Umdrehung) ist ein deutlicher „Click“ zu spüren.

Achtung: Immer nur den mitgelieferten blauen Sicherheitsschlüssel verwenden, um ein Verschlucken zu verhindern!

Der Sicherheitsschlüssel ist für Kräfte bis max. 35 N $\frac{\Delta}{\Delta}$ 3,5 kg ausgelegt. Trotzdem ist darauf zu achten, dass die auf den Draht des Sicherheitsschlüssels ausgeübte Kraft stets auf die geschlossene Seite der Drahtklammer wirkt, so dass sich die Klammer nicht von der Achse lösen kann. Bei einer unsachgemäßen Anwendung ist eine Überbelastung möglich und ein daraus resultierendes Versagen des Sicherheitsschlüssels kann zum Ausschluss von Gewährleistung und Haftung führen. Regelmäßige Kontrollbesuche sind zu empfehlen. Wir empfehlen, die hyrax® click Apparatur trotz der Rückdrehsicherung nach Erreichen der gewünschten Dehnung durch eine Ligatur oder Verblocken mit Kunststoff zu sichern. Die Apparatur verbleibt noch ca. 2 – 3 Monate zur Stabilisierung im Mund. Nach Entfernung derselben wird eine Retentionsplatte getragen.

! Sollten auf einen oder mehrere der Inhaltsstoffe allergische Reaktionen bekannt sein, darf das Produkt nicht angewendet werden. Sollten dem Anwender und/ oder Patienten im Zusammenhang mit der Anwendung des Produktes auftretende schwerwiegende Vorfälle zur Kenntnis gelangen, sind diese dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Staates, in dem der Anwender lebt, oder dem Patient niedergelassen ist, zu melden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

##

Информация для доктора/пациента

Прежде чем зафиксировать цементом аппарат с винтом hyrax®click в нужном положении, откройте шпindel (винт), сделав 2-3 четверти оборота в направлении стрелки, чтобы проверить подвижность. Затем вернитесь в исходное положение.

Готовое устройство с hyrax®click цементируется в нужном положении обычным способом. Следуйте инструкциям производителя цемента. После этого сделайте шпindel 1 полный оборот (4 x 90°) с помощью прилагаемого безопасного раздвижного ключа. Один полный оборот шпинделя = 0,8мм расширения.

На основании ваших инструкций пациент должен выполнить 2 четверти оборота (2 x 90°) утром и 2 четверти оборота вечером, пока не будет достигнуто желаемое расширение. После каждого шага активации (четверть оборота) можно почувствовать чёткий „щелчок“. Примечание: Всегда используйте только безопасный ключ синего цвета, поставляемый в комплекте, чтобы предотвратить проглатывание! Безопасный раздвижной ключ рассчитан на максимальное усилие 35Н ≈ 3,5кг.

Обратите внимание, что усилие, приложенное к проводу ключа безопасности, всегда должно быть приложено к закрытой стороне проволочного зажима, чтобы зажим не мог расшататься от оси. Неправильное использование может привести к перегрузке и, следовательно, к выходу из строя ключа безопасности, что потенциально исключает любую гарантию и ответственность. Для контроля за прогрессом рекомендуется проводить регулярные визиты. Мы рекомендуем закрепить прибор hyrax®click путём установки лигатуры или блокировки акрилом после достижения желаемого расширения, несмотря на эту функцию, чтобы предотвратить нежелательное раскручивание. Для стабилизации аппарат должен оставаться во рту примерно 2-3 месяца. После его снятия следует надеть ретейнер.

Продукт не следует использовать при наличии известной аллергической реакции на один или несколько компонентов материала.

Если пользователь и/или пациент узнают о серьезных инцидентах, возникающих в результате использования продукта, важно, чтобы производитель и компетентный орган страны, в которой проживает пользователь и/или пациент, были проинформированы об этом.

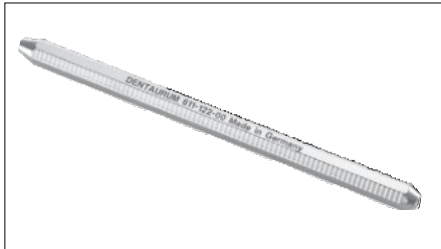


Рис. 9 Universal-Biegeschlüssel, Универсальный ключ для изгибов, Clé de flexion universelle, Llave dobladora universal, Chiave piega-fili universale REF 611-122-00



Рис. 10 Sicherheitsschlüssel, Безопасный раздвижной ключ, Clé de sécurité, Llave de seguridad, Chiavette per attivazione REF 611-120-01

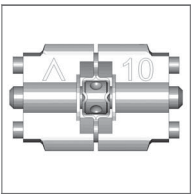


Рис. 1

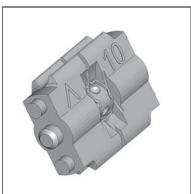


Рис. 3

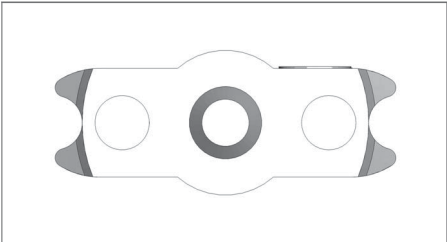


Рис. 2

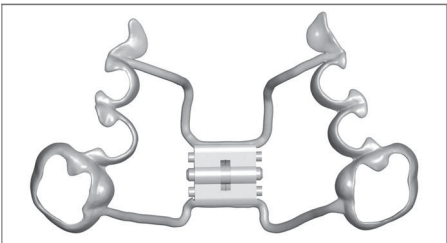


Рис. 4

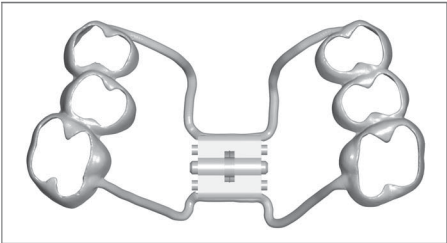


Рис. 5

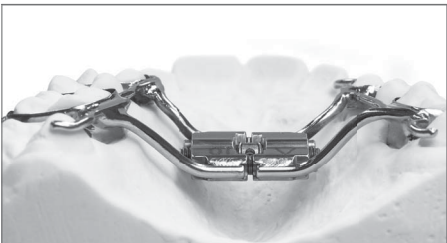


Рис. 6



Рис. 7

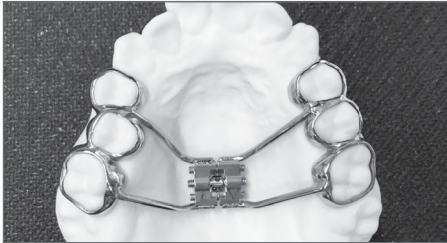


Рис. 8



Рис. 9



Рис. 10

DE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Dentaaurum entschieden haben.

Damit Sie dieses Produkt sicher und einfach zum größtmöglichen Nutzen für sich und die Patienten einsetzen können, muss diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen und beachtet werden.

In einer Gebrauchsanweisung können nicht alle Gegebenheiten einer möglichen Anwendung beschrieben werden. Bei Fragen und Anregungen können Sie sich gerne an unsere Hotline (+49 7231/803-555) wenden. Aufgrund der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte empfehlen wir Ihnen auch bei häufiger Verwendung des gleichen Produktes immer wieder das aufmerksame Durchlesen der jeweils aktuell beiliegenden bzw. im Internet unter www.dentaaurum.com hinterlegten Gebrauchsanweisung.

1. Hersteller

Dentaaurum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Deutschland

2. Allgemeine Produktbeschreibung

Die hyrax® click Schraube ohne Retentionsarme (Hygienic Rapid Expansion Screw, Fig. 1–3) ist eine Spezialdehnschraube mit einer patentierten Schraubensicherung gegen ungewolltes selbstständiges Zurückdrehen für die schnelle Gaumennahterweiterung. Dieser GNE-Schraubenkörper wird an individuelle Retentionsarme, Verbindungskonstruktionen und/oder an sogenannte Kappenschienen, die mittels Gieß- oder SLM-Verfahren aus Metall hergestellt werden, angeschweißt. Die Bänder oder Schienen werden in üblicher Weise zementiert. Die Herstellerangaben des Zements sind zu beachten.

3. Anwendungsgebiet

Für die schnelle Gaumennahterweiterung mit Hilfe einer feststizenden Apparatur.

4. Herstellung der hyrax® click Apparatur am Beispiel individualisierter Retentionsarme und Kappenschienen

Um individualisierte Retentionsarme und Kappenschienen mittels Gieß- oder SLM-Verfahren herzustellen (Fig. 4–5), sind folgende Arbeitsschritte vorzunehmen.

Die OK 1. Prämolaren, rechts und links, sowie die 1. Molaren, rechts und links, werden mit individualisierten Kappenschienen versehen (Fig. 4–7). Die Verbindung der Retentionsarme zur hyrax® click Schraube wird so ausgeführt, dass zwei flächige Schweißnähte entlang der seitlichen Nut entstehen (Fig. 7).

Die hyrax® click Schraube soll „freischwebend“ mindestens 1–2 mm über dem Gaumendach/der Gingiva liegen (Fig. 6), ihre hintere Seite soll mit den mesio-palatinalen Höckern der 1. Molaren eine Linie bilden. Um Hebelwirkungen zu vermeiden, ist auf eine parallele Lage zur Okklusions-ebene zu achten. Um das Einführen des Sicherheitsschlüssels (Fig. 10) bzw. das Aktivieren der Schraube zu erleichtern, wird die hyrax® click Schraube mit der Drehrichtung nach dorsal eingebaut (Fig. 6–8).

5. Verarbeitungstipps für hyrax® click Schrauben ohne Retentionsarme

Für eine dauerhafte Verbindung müssen die individualisierten Retentions- arme an der Nut des hyrax® click Schraubenkörpers angeschweißt (Fig. 7) werden, z.B. mit dem Schweißgerät desktop Compact (REF 090-578-50). Die initiale Lasereinstellung für dieses Gerät, als Mittelwert für CoCr und Ti, lautet wie folgt: 240 Volt, 4 ms, 0,8 mm. Die Nutzung von Schutzgas ist für den Schweißvorgang unabdingbar. Bei Anwendung oder Zugabe von neuem Material um die Schweiß- stelle zu verstärken empfehlen wir den NiCr-Schweißdraht, ø 0,50 mm (REF 528-220-00, Fig. 9).

6. Angaben zur Zusammensetzung

Die Zusammensetzung entnehmen Sie bitte der Werkstoffliste, siehe Katalog bzw. www.dentaaurum.com.

7. Sicherheitshinweise

Immer nur den mitgelieferten blauen Sicherheitsschlüssel (Fig. 10) verwenden, um ein Verschlucken zu verhindern! Sollten auf einen oder mehrere der Inhaltsstoffe allergische Reaktionen bekannt sein, darf das Produkt nicht angewendet werden.

8. Hinweise für Produkte zum einmaligen Gebrauch

Das Produkt ist nur zur einmaligen Verwendung vorgesehen. Die Wieder- aufbereitung eines einmal benutzten Produktes (Recycling) sowie dessen erneute Anwendung am Patienten ist nicht zulässig.

9. Lieferprogramm

Bezeichnung	ohne Arme	Menge
hyrax® click Mini – 7 (Dehnweg 7 mm)	602-830-12 602-830-32	1 Stück 10 Stück
hyrax® click Medium – 10 (Dehnweg 10 mm)	602-832-12 602-832-32	1 Stück 10 Stück
hyrax® click Maxi – 12 (Dehnweg 12 mm)	602-834-12 602-834-32	1 Stück 10 Stück
Sicherheitsschlüssel	611-120-01	10 Stück

10. Qualitätshinweise

Dentaaurum versichert dem Anwender eine einwandfreie Qualität der Produkte. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung beruht auf eigener Erfahrung. Der Anwender ist für die Verarbeitung der Produkte selbst verantwortlich. In Ermangelung einer Einflussnahme von Dentaaurum auf die Verarbeitung besteht keine Haftung für fehlerhafte Ergebnisse.

11. Erklärung der verwendeten Etikettensymbole

⚠ Etikett beachten. Zusätzliche Hinweise finden Sie im Internet unter www.dentaaurum.com (Erklärung der Etikettensymbole REF 989-313-00).

RU

Уважаемый покупатель

Благодарим Вас за выбор качественного продукта от Dentaaurum. Очень важно внимательно прочитать эту инструкцию и придерживаться её, чтобы обеспечить безопасное, эффективное использование и гарантировать, что вы и ваши пациенты получите полную выгоду.

Инструкции по применению не могут описывать все возможные варианты использования. В случае возникновения вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем. Поскольку наши продукты регулярно обновляются, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущие инструкции по применению, поставляемые вместе с продуктом и хранящиеся в интернете по адресу www.dentaaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель

Dentaaurum GmbH & Co. KG
Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия

2. Общее описание продукта

Винт hyrax®click без ретенционных штанг (Гигиенический винт быстрого расширения, рис. 1 – 3) представляет собой специальный расширяющий винт для быстрого расширения нёбного шва. Он имеет запатентованную функцию блокировки винтов для предотвращения нежелательного раскручивания. Корпус этого винта приварен к отдельным ретенционным штангам, соединителям и/или так называемым сплинтам, которые были либо отлиты, либо изготовлены методом SLM в металле. Кольца на сплинтах закрепляются на месте, как обычно. Следуйте инструкциям производителя цемента.

3. Область применения

Используется для быстрого нёбного расширения с помощью несъемного устройства.

4. Изготовление устройства с винтом hyrax® click с индивидуальными ретенционными штангами и сплинтами

Для изготовления индивидуальных ретенционных штанг и сплинтов методом литья или методом SLM следует выполнить следующие этапы (рис. 4-5).

Индивидуальные сплинты устанавливаются на первые премоляры верхней челюсти и первые моляры, каждый слева и справа (рис. 4-7). Ретенционные штанги соединены с винтом hyrax®click таким образом, что вдоль боковой канавки проходят два сварных шва (рис. 7). Винт hyrax®click должен быть «подвешен» как минимум на 1-2мм выше нёбного свода/десны (рис. 6), а его дорсальная сторона должна находиться на одной линии с мезио-нёбными остриями первых моляров. Чтобы избежать эффекта рычага, он должен располагаться параллельно окклюзионной плоскости. Чтобы облегчить задачу установки предохранительного ключа (рис. 10) и приведения в действие винта, винт hyrax®click установлен так, чтобы направление вращения было обращено к спинке (рис. 6-8).

5. Советы по работе с винтами hyrax®click без ретенционных штанг

Чтобы соединение было прочным, индивидуальные ретенционные штанги должны быть приварены к пазу корпуса винта hyrax®click (рис. 7), например, с помощью настольного компактного сварочного аппарата (REF 090-578-50). В качестве среднего значения для CoCr и Ti начальная настройка лазера на устройстве выглядит следующим образом: 240 вольт, 4мс, 0.8мм. Использование инертного газа необходимо в процессе сварки. При использовании или добавлении нового материала для усиления зоны сварки рекомендуется использовать сварочную проволоку NiCr диаметром 0,50мм (REF 528-220-00, рис. 9).

6. Состав

Состав включен в список материалов; пожалуйста, обратитесь к каталогу или на сайт www.dentaaurum.com.

7. Инструкция по безопасности

Всегда используйте только синий безопасный раздвижной ключ (рис. 10) , поставляемый в комплекте, чтобы предотвратить проглатывание. Продукт не следует использовать при наличии известной аллергической реакции на один или несколько компонентов материала.

8. Информация для одноразовых продуктов

Продукт предназначен только для одноразового использования. Восстановление уже использованного продукта (утилизация) и его повторное использование на пациенте не допускается.

9. Ассортимент продукции

Описание	Без ретенционных штанг	Количество
hyrax® click Mini – 7 (расширение 7мм)	602-830-12 602-830-32	1 шт. 10 шт.
hyrax® click Medium – 10 (расширение 10мм)	602-832-12 602-832-32	1 шт. 10 шт.
hyrax® click Maxi – 12 (расширение 12мм)	602-834-12 602-834-32	1 шт. 10 шт.
Безопасный раздвижной ключ	611-120-01	10 шт.

10. Количество

Dentaaurum гарантирует безупречное качество своей продукции. Рекомендации в этих инструкциях основаны на собственном опыте имплантатов Dentaaurum. Пользователь несёт полную ответственность за обработку продуктов. Ответственность за ошибки не может быть взята на себя, т.к. Dentaaurum не оказывает никакого влияния на обработку на месте.

11. Объяснение символов на упаковке

⚠ Пожалуйста, обратитесь к этикетке. Дополнительную информацию можно найти на сайте www.dentaaurum.com (Объяснение символов REF 989-313-00).

IN

Gebrauchsanweisung | Инструкция по применению

I Mode d'emploi | Modo de empleo | Modalità d'uso



CE 0483

hyrax® **Click**

Schraube ohne Retentionsarme

Винт расширяющий без

ретенционных штанг Vis sans

bras de rétention Tornillo sin

brazos de retención Vite senza

bracci ritentivi

DENTAURUM

Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaaurum.com

Для большей информации, пожалуйста, посетите наш сайт www.dentaaurum.com.

Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaaurum.com

Más informaciones sobre los productos se hallan en www.dentaaurum.com

Informazioni sui prodotti sono disponibili nel sito www.dentaaurum.com

Stand der Information | Дата информации | Mise à jour | Fecha de la información | Data dell'informazione: 11/18

Änderungen vorbehalten | Возможные изменения | Sous réserve de modifications | Reservado el derecho de modificación | Con riserva di apportare modifiche

DENTAURUM

Турнштр.31 | 75228 Испринген | Германия | Тел. +497231/803-0 | Факс +497231/803-295
www.dentaaurum.com | info@dentaaurum.com

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

⚠ Sollten auf einen oder mehrere der Inhaltsstoffe allergische Reaktionen bekannt sein, darf das Produkt nicht angewendet werden.

⚠ Пожалуйста, обратитесь к этикетке. Дополнительную информацию можно найти на сайте www.dentaaurum.com (Объяснение символов REF 989-313-00).

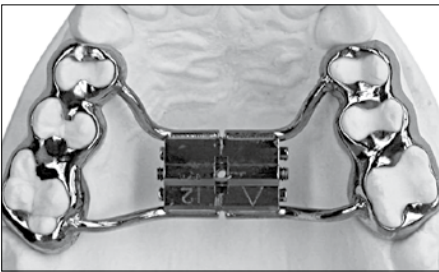


Рис. 1

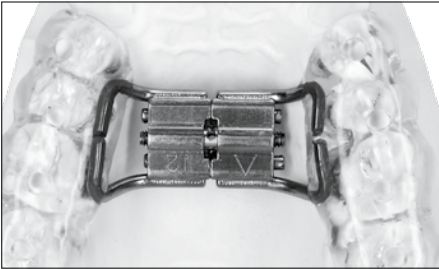


Рис. 2

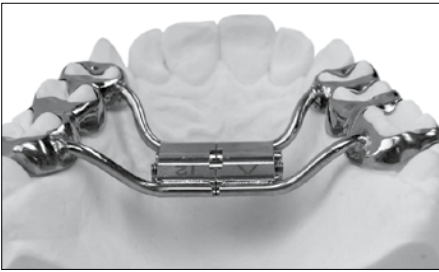


Рис. 3

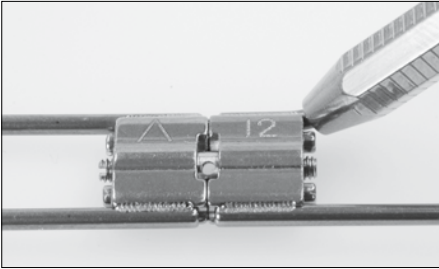


Рис. 4

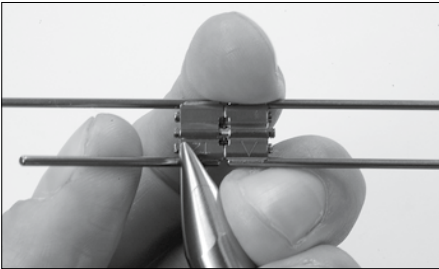


Рис. 5

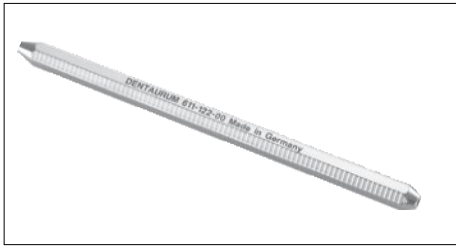


Рис. 6 Universal-Biegeschlüssel, Универсальный ключ для изгибов, Clé de cintrage universelle, Llave dobladora universal, Chiave piega-fili universale REF 611-122-00

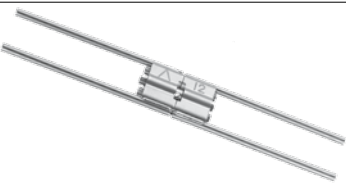


Рис. 7 Sicherheitsschlüssel, Безопасный раздвижной ключ, Clé de sécurité, Llave de seguridad, Chiavette per attivazione REF 611-120-01

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

IN

Gebrauchsanweisung | Инструкция по применению | Mode d'emploi | Modo de empleo | Modalità d'uso



CE

0483

Titan-hyrax® Maxi - 12

Schraube | Винт | Vis | Tornillo | Vite

- Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaurum.com

Для большей информации по нашим продуктам, пожалуйста, посетите наш сайт www.dentaurum.com

Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaurum.com

Descubra nuestros productos en www.dentaurum.com

Informazioni su prodotti sono disponibili nel sito www.dentaurum.com

989-384-00

Напечатано

Dentaurum

Германия

10/17/C/R1-5
- Stand der Information | Дата информации | Mise à jour | Fecha de la información | Data dell'informazione: 10/17

Änderungen vorbehalten | Возможные изменения | Sous réserve de modifications | Reservado el derecho de modificación | Con riserva di apportare modifiche
- Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия | Тел. +497231 / 803-0 | Факс +497231 / 803-295
www.dentaurum.com | info@dentaurum.com
- EN

Dear customer

Thank you for choosing a quality product from Dentaurum. In order to achieve the best results with this product, it is important to carefully study and follow these Instructions for use. Instructions for use cannot describe every eventuality and possible application. In case of questions or ideas, please contact your local representative.

As our products are regularly upgraded, we recommend that you always carefully read the current Instructions for use supplied with the product and stored in the internet at www.dentaurum.com, even though you may frequently use the same product.

1. Manufacturer

Dentaurum GmbH & Co. KG

Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germany

2. General product description

The Titan hyrax® screw (Hygienic Rapid Expansion Screw) is a special expansion screw for rapid palatal expansion. The retention legs of this titanium expansion screw are welded onto titanium cap splints (Fig. 1). Alternatively they can also be polymerized into Orthocryl® acrylic splints (Fig. 2). The appliance with the titanium or acrylic splints is cemented in the conventional manner.

3. Area of application

Used for rapid palatal expansion with a fixed appliance.

4. Fabrication of the Titan hyrax® appliance

The retention legs can be lasered onto individually cast titanium cap splints or polymerized into Orthocryl® acrylic splints. The Titan hyrax® screw should be "suspended" 1-2 mm above the palatal vault (Fig. 3) and its dorsal side should be in line with the mesio-palatal cusps of the first molars. In order to avoid leverage, it must be situated parallel to the occlusal plane. The Titan hyrax® screw is positioned so that it may be turned in a dorsal direction (Fig. 1-3) in order to make the task of inserting the safety key and activating the screw easier.

5. Tips for working with Titan hyrax® screws

In order to bend the retention legs of the Titan hyrax® screw gently and easily, we recommend using the universal bending key (REF 611-122-00, Fig. 6) without the aid of pliers (lever principle). If this is not available, the retention legs must be stabilized by holding the expansion screw body with a pair of sturdy pliers, e.g. wire bending pliers Maxi (REF 013-522-00), in order to prevent the retention legs from breaking (Fig. 5).

6. Composition

The composition is included in the materials list; please refer to the catalog or www.dentaurum.com.

7. Safety instructions

Always use the blue safety key supplied to prevent swallowing. The product should not be used if there is a known allergic reaction to one or more of the material components.

8. Information for single use products

The product is intended for single use only. Reconditioning of a product that has already been used (recycling) and its reuse on a patient is not permitted.

9. Availability

Description	straight legs	Quantity
Titan hyrax® Maxi – 12, straight (expansion 12 mm) with safety key	REF 602-810-10	1 piece
	REF 602-810-30	10 pieces
rematitan® wire, rund ø 0.4 mm / 16	REF 528-039-50	1 roll à 2 m
rematitan® wire, rund ø 1.0 mm / 39	REF 528-041-00	10 rods à 100 mm
rematitan® wire, rund ø 1.2 mm / 47	REF 528-042-00	10 rods à 100 mm
Safety key	REF 611-120-01	10 pieces
Universal bending key	REF 611-122-00	1 piece

10. Quality information

Dentaurum ensures faultless quality of its products. These recommendations are based upon Dentaurum's own experiences. The user is responsible for the processing of the products. Responsibility for failures cannot be taken by Dentaurum as we have no influence on the processing on site.

11. Explanation of symbols used on the label



Refer to the label. Additional information can be found at www.dentaurum.com (Explanation of symbols REF 989-313-00).
- RU

Уважаемый пациент,

Благодарим Вас за выбор качественного продукта от Dentaurum. Для того чтобы достичь наилучших результатов с помощью этого продукта, важно тщательно изучить и следовать данной инструкции по применению.

Инструкции по применению не могут описывать все возможные случаи использования. В случае возникновения вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем.

Поскольку наши продукты регулярно обновляются, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущие инструкции по применению, поставляемые вместе с продуктом и хранящиеся в интернете по адресу www.dentaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель

Dentaurum GmbH & Co. KG

Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия

2. Общее описание продукта

Винт Titan hyrax® (Гигиенический винт быстрого расширения) – это специальный расширяющий винт для быстрого нёбного расширения. Ретенционные штанги этого титанового расширяющего винта приварены к титановым сплентам (рис. 1). В качестве альтернативы они также могут быть полимеризованы в акриловые шины Orthocryl® (рис. 2). Аппарат с титановыми или акриловыми шинами цементируется обычным способом.

3. Область применения

Используется для быстрого нёбного расширения с помощью несъемного устройства.

4. Изготовление аппарата с Titan-hyrax®

Ретенционные штанги могут быть нанесены лазером на индивидуально литые титановые колпачковые сплинты или полимеризованы в акриловые сплинты Orthocryl®. Винт Titan hyrax® должен быть "подвешен" на 1-2мм выше нёбного свода (рис. 3), а его дорсальная сторона должна находиться на одной линии с мезио-нёбными острыми первых моляров. Чтобы избежать «рычага», он должен располагаться параллельно окклюзионной плоскости. Винт Titan hyrax® расположен так, чтобы его можно было поворачивать в дорсальном направлении (рис. 1-3), чтобы облегчить задачу установки ключа безопасности и активации винта.

5. Советы по работе с винтами Titan hyrax®

Для того чтобы мягко и легко согнуть ретенционные штанги винта Titan hyrax®, мы рекомендуем использовать универсальный ключ для изгибов (REF 611-122-00, рис. 6) без помощи щипцов (рычажный принцип). Если это невозможно, то ретенционные штанги должны быть стабилизированы, удерживая корпус расширяющего винта парой прочных щипцов, например, щипцами для изгибания проволоки Maxi (REF 013-522-00), чтобы предотвратить поломку ретенционных штанг (рис. 5).

6. Состав

Состав включен в список материалов; пожалуйста, обратитесь к каталогу или на сайт www.dentaurum.com.

7. Инструкции по безопасности

Всегда используйте синий ключ безопасности, поставляемый в комплекте, чтобы предотвратить глотание. Продукт не следует использовать при наличии известной аллергической реакции на один или несколько компонентов материала.

8. Информация для продуктов с одноразовым использованием

Продукт предназначен только для одноразового использования. Восстановление уже использованного продукта (утилизация) и его повторное использование на пациенте не допускается.

9. Доступность

Описание	Длина штанг	Количество
Titan-hyrax® Maxi – 12, прямой (расширение 12мм) с ключом безопасности	REF 602-810-10	1 шт.
	REF 602-810-30	10 шт.
Проволока rematitan®, круглая ø 0,4мм/16	REF 528-039-50	1 катушка 2м
Проволока rematita®, круглая ø 1,0мм/39	REF 528-041-00	10 шт. 100мм
Проволока rematita®, круглая ø 1,2мм/47	REF 528-042-00	10 шт. 100мм
Ключ безопасности	REF 611-120-01	10 шт.
Ключ для изгибов	REF 611-122-00	1 шт.

10. Информация по качеству

Dentaurum гарантирует безупречное качество своей продукции. Эти рекомендации основаны на собственном опыте Dentaurum. Пользователь несёт ответственность за обработку продуктов. Ответственность за ошибки компания не может взять на себя, т.к. мы не имеем никакого влияния на обработку на месте.

11. Объяснение символов на этикетке



Обратитесь к этикетке. Дополнительную информацию можно найти по адресу www.dentaurum.com (Пояснение символов REF 989-313-00).
- ## #
- ### Information for the doctor/patient
- Before the Titan hyrax® appliance is cemented into position, open the spindle (screw) by making 2-3 quarter turns in the direction of the arrow to test the mobility. Then turn back to the original position.

Turn the Titan hyrax® screw only in the direction of the arrow. Opening and closing the screw several times during treatment can cause it to loosen and no longer function properly.

The finished Titan hyrax® appliance is cemented into position with splints in the usual manner. Follow the instructions from the cement manufacturer.

Following this, the screw is turned four times 90° using the key (REF 611-120-01, Fig. 8) supplied for this purpose. One full 360° turn of the spindle = 0.8 mm expansion.

The patient should turn the screw two times 90° both in the morning and evening (according to your instructions) until the desired turn is achieved.

Note: Always use the blue safety key (Fig. 7) supplied to avoid accidental swallowing.

The safety key is designed to take a maximum force of 35 N ± 3.5 kg. Please note that the force exerted on the safety key wire should always be exerted on the closed side of the wire clamp so that the clamp cannot loosen from the axis. Improper use may lead to overload and consequently to failure of the safety key thus potentially excluding any guarantee and liability.

Regular visits are recommended to monitor progress.

The Titan hyrax® appliance is secured against unwanted reversing, after the desired degree of expansion is achieved, by fitting a ligature or blocking with acrylic. The appliance should remain in the mouth for approximately 2 – 3 months for stabilization purposes. A retainer should be worn following removal of the appliance.



The product should not be used if there is a known allergic reaction to one or more of the material components.
- ## #
- ### Информация для доктора/пациента
- Перед тем как аппарат Thitan hyrax® будет закреплён в нужном положении, откройте шпindel (винт), сделав 2-3 четверти оборота в направлении стрелки, чтобы проверить подвижность. Затем вернитесь в исходное положение.

Поворачивайте винт Titan hyrax® только в направлении, указанном стрелкой. Открытие и закрытие винта несколько раз во время обработки может привести к тому, что он ослабнет и перестанет функционировать должным образом. Готовый аппарат Titan hyrax® цементируется в нужное положение шинами обычным способом. Следуйте инструкциям производителя цемента.

После этого винт поворачивают четыре раза на 90° с помощью ключа (REF 611-120-01, рис. 8) поставляется для этой цели. Один полный поворот шпинделя на 360°=расширение 0,8мм.

Пациент должен поворачивать винт два раза на 90° как утром, так и вечером (в соответствии с вашими инструкциями) до тех пор, пока не будет достигнут желаемый поворот.

Примечание: Всегда используйте синий ключ безопасности (рис. 7), поставляемый в комплекте, чтобы избежать случайного проглатывания.

Предохранительный ключ рассчитан на максимальное усилие 35N±3,5кг. Обратите внимание, что усилие, приложенное к проводу предохранительного ключа, всегда должно быть приложено к закрытой стороне проволочного зажима, чтобы зажим не мог ослабнуть от оси. Неправильное использование может привести к перегрузке и, следовательно, к выходу из строя ключа безопасности, что потенциально исключает любую гарантию и ответственность. Для контроля за прогрессом рекомендуется проводить регулярные визиты.

Прибор Titan hyrax® защищён от нежелательного раскручивания путём установки лигатуры или блокировки акрилом. Прибор должен оставаться во рту примерно 2-3 месяца для стабилизации состояния.

После снятия прибора следует надеть ретейнер.



Продукт не следует использовать при наличии известной аллергической реакции на один или несколько компонентов материала.



Рис. 1

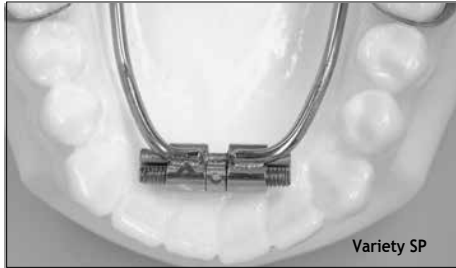


Рис. 2



Рис. 3



Рис. 4

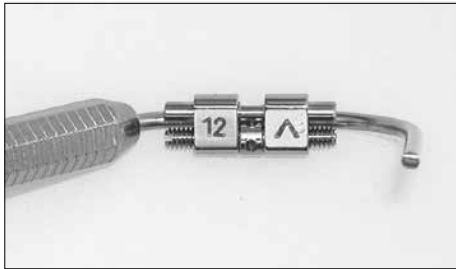


Рис. 5



Рис. 6

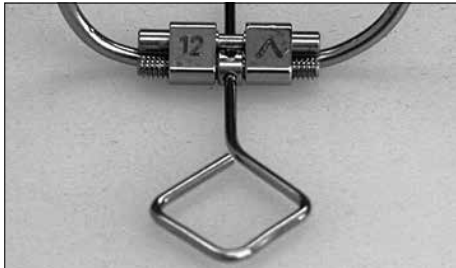


Рис. 7



Рис. 8

EN

Dear customer
Thank you for choosing a quality product from Dentaureum.
It is essential to read these instructions carefully and adhere to them to ensure safe, efficient use and ensure that you and your patients gain full benefit.
Instructions for use cannot describe every eventuality and possible application. In case of questions or ideas, please contact your local representative.
As our products are regularly upgraded, we recommend that you always carefully read the current Instructions for use supplied with the product and stored in the internet at www.dentaurum.com, even though you may frequently use the same product.

1. Manufacturer
Dentaureum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 I 75228 Ispringen I Germany

2. General product description/area of application
The Variety/Variety SP expansion screws are universal expansion screws that can be used in the lower jaw to create space, control tipping of the anterior and posterior teeth as well as to open and close spaces in both the upper and lower jaw. They can also be used as distraction screws, or for early palatal expansion of the upper jaw at the beginning of the mixed dentition phase. The dental age should however not exceed 8 years. The Variety/Variety SP are welded to preformed bands or cap splints using its retention legs and do not require the use of acrylic. The bands/ cap splints are then cemented into place. Follow the instructions from the cement manufacturer.

Variety (Fig. 1)

- small installation dimensions with maximum expansion
- solder-free
- break-resistant retention legs and stable guidance throughout the entire expansion
- a locking feature prevents unwanted reversing
- permanently laser marked arrow on the body of the screw indicates the opening direction and the maximum expansion
- screw can be fixed with wire once desired expansion has been reached

Variety SP (small palate, Fig. 2)

- all the characteristics of the Variety expansion screw
- especially suitable for very narrow jaws
- the retention legs can be bent close to the screw body

 The smaller Variety Mini–8 and the Variety SP (small palate) Mini–8 expansion screws are provided with a longer guidance pin to prevent the screw from coming apart once it has reached maximum expansion. Variety Maxi–12 and Variety SP (small palate) Maxi–12 expansion screws do not have this safety feature!

3. Fabricating an appliance with a Variety/Variety SP expansion screw

Preformed bands are fitted on the mandibular left and right first bicusps and left and right first molars. The bands/ cap splints are adjusted to fit on a hard plaster model. The legs of the Variety/Variety SP screw are then bent to fit the four bands/ cap splints so that they can be welded into place (Fig. 3).
Variety/Variety SP screw should “float” freely 1–2 mm above the gingiva (Fig. 4). To avoid any leverage effect, please be sure the direction of force runs parallel to the occlusal plane.

4. Tips for working with Variety/Variety SP expansion screws
In order to bend the retention legs of the Variety/Variety SP screw gently and easily, we recommend using the universal bending key (REF 611-122-00, Fig. 5+9) without the aid of pliers (lever principle). If this is not available, the retention legs must be stabilized by holding the expansion screw body with a pair of sturdy pliers, e.g. wire bending pliers Maxi (REF 013-522-00), in order to prevent the retention legs from breaking (Fig. 6).
When using the soldering technique please protect the body of the screw against excessive heat, e.g. with heat screen (REF 380-070-00).

5. Composition
The composition is included in the materials list, refer to the catalog or www.dentaurum.com.

6. Safety information
Always use the blue safety key supplied to prevent swallowing!
The product should not be used if there is a known allergic reaction to one or more of the material components.

7. Information for single use products
The product is intended for single use only. Reconditioning of a product that has already been used (recycling) and its reuse on a patient is not permitted.

Description	REF	Quantity
Variety Mini – 8	602-815-10	1 piece
	602-815-30	10 pieces
Variety SP (small palate) Mini–8	602-819-10	1 piece
	602-819-30	10 pieces
Variety Maxi – 12	602-806-10	1 piece
	602-806-30	10 pieces
Variety SP (small palate) Maxi–12	602-809-10	1 piece
	602-809-30	10 pieces

	with safety key	
Safety key	611-120-01	10 pieces
Universal bending key	611-122-00	1 piece

9. Quality information
Dentaureum ensures faultless quality of the products manufactured by us. These recommendations are based upon Dentaureum’s own experiences. The user is responsible for the processing of the products. Responsibility for failures cannot be taken by Dentaureum as we have no influence on the processing on site.

10. Explanation of symbols used on the label
Refer to the label. Additional information can be found at www.dentaurum.com (Explanation of symbols REF 989-313-00).

 The product should not be used, if there is a known allergic reaction to one or more of the material components.

Should the user and/ or the patient gain knowledge of serious incidents arising from the use of the product, it is important that the manufacturer and the competent authority in the country in which the user and/ or the patient is resident are informed.

RU

Уважаемый покупатель,
Благодарим Вас за выбор качественного продукта от Dentaureum.
Очень важно внимательно прочитать эту инструкцию и придерживаться её, чтобы обеспечить безопасное, эффективное использование и гарантировать, что Вы и Ваши пациенты получите все преимущества.
Инструкции по применению не могут описывать все возможные случаи использования. В случае возникновения вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем.
Поскольку наши продукты регулярно обновляются, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущие инструкции по применению, поставляемые вместе с продуктом и хранящиеся в интернете по адресу www.dentaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель
Dentaureum GmbH & Co.
Турнштр. 31 I 75228 Испринген I Германия

2. Общее описание продукта/область применения
Расширяющие винты Variety/Variety SP – это универсальные винты, которые могут использоваться в нижней челюсти для создания пространства, контроля наклона передних и задних зубов, а также для открытия и закрытия пространств как в верхней, так и нижней челюсти. Они также могут быть использованы в качестве дистракционных винтов или для раннего небного расширения верхней челюсти в начале фазы смешанного прикуса. Однако стоматологический возраст не должен превышать 8 лет. Variety/Variety SP привариваются к заранее подготовленным кольцам или сплинтам, используя их ретенционные штанги и не требуют использования акрила. Затем кольцо/сплинты цементируются на месте. Следуйте инструкциям производителя цемента.

Variety (рис. 1)

- небольшие размеры при установке с максимальным расширением
- без припоя
- устойчивые к поломке ретенционные штанги и стабильное направление на протяжении всего расширения
- функция блокировки предотвращает нежелательное раскручивание
- постоянно отмеченная лазером стрелка на корпусе винта указывает направление открытия и максимальное расширение
- винт может быть закреплён проволокой после достижения желаемого расширения

Variety SP (маленькое небо, рис. 2)

- все характеристики расширяющего винта Variety
- особенно подходит для очень узких челюстей
- ретенционные штанги могут быть согнуты близко к корпусу винта

 Меньшие винты расширения Variety Mini-8 и Variety SP (маленькое небо) Mini-8 снабжены более длинным направляющим штифтом, чтобы предотвратить распад винта после достижения им максимального расширения. Расширяющие винты Variety Maxi-12 и Variety SP (маленькое небо) Maxi-12 не имеют этой функции безопасности!

3. Изготовление прибора с помощью расширяющего винта Variety/Variety SP

Предварительно подготовленные кольца надеваются на нижнечелюстные левый и правый первые премоляры и левый и правый первые моляры. Кольца/сплинты подгоняются под жёсткую гипсовую модель. Ножки винта Variety / Variety SP затем сгибаются, чтобы соответствовать четырём кольцам/сплинтам так, чтобы их можно было приварить на место (рис. 3).

Винт Variety/Variety SP должен свободно “плавать” на 1-2мм выше десны (рис. 4). Чтобы избежать какого-либо «эффекта рычага», пожалуйста, убедитесь, что направление силы проходит параллельно окклюзионной плоскости.

4. Советы по работе с расширяющими винтами Variety/Variety SP

Для того, чтобы мягко и легко согнуть ретенционные штанги винта Variety/Variety SP, мы рекомендуем использовать универсальный ключ для изгиба (REF 611-122-00, рис. 5 + 9) без помощи щипцов (рычажный принцип). Если это невозможно, то ретенционные штанги должны быть стабилизированы, удерживая корпус расширяющего винта парой прочных щипцов, например, для изгибания проволоки Maxi (REF 013-522-00), чтобы предотвратить поломку ретенционных штанг (рис. 6). При использовании метода пайки, пожалуйста, защитите корпус винта от чрезмерного нагрева, например, с помощью теплового экрана (REF 380-070-00).

5. Состав
Состав включён в список материалов, обратитесь к каталогу или на сайт www.dentaurum.com.

6. Информация по безопасности
Всегда используйте безопасный синий ключ, поставляемый в комплекте, чтобы предотвратить глотание!
Продукт не следует использовать при наличии известной аллергической реакции на один или несколько компонентов материала.

7. Информация для одноразовых продуктов
Продукт предназначен только для одноразового использования. Восстановление уже использованного продукта (утилизация) и его повторное использование на пациенте не допускается.

Описание	REF	Количество
Variety Mini – 8	602-815-10	1 шт.
	602-815-30	10 шт.
Variety SP (маленькое небо) Mini–8	602-819-10	1 шт.
	602-819-30	10 шт.
Variety Maxi – 12	602-806-10	1 шт.
	602-806-30	10 шт.
Variety SP (маленькое небо) Maxi–12	602-809-10	1 шт.
	602-809-30	10 шт.

Безопасный синий ключ	611-120-01	10 шт.
Ключ для изгибов	611-122-00	1 шт.

9. Информация по качеству
Dentaureum гарантирует безупречное качество производимой нами продукции. Эти рекомендации основаны на собственном опыте компании Dentaureum. Пользователь несёт ответственность за обработку продуктов. Ответственность за ошибки Dentaureum не может взять на себя, т.к. мы не имеем никакого влияния на обработку на месте.

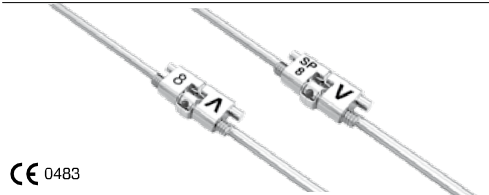
10. Объяснение символов на этикетке
 Обратитесь к этикетке. Дополнительную информацию можно найти по адресу www.dentaurum.com (Пояснение символов REF 989-313-00).

989-313-00).

- ① Для большей информации по нашим продуктам, пожалуйста, посетите наш сайт www.dentaurum.com
- ① Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaurum.com
- ① Más informaciones sobre los productos se hallan en www.dentaurum.com
- ① Informazioni su prodotti sono disponibili nel sito www.dentaurum.com

Stand der Information I Дата информации I Mise à jour I
Fecha de la información I Data dell’informazione: 12/20

Änderungen vorbehalten I Возможные изменения I Sous
réserve de modifications I Reservado el derecho de modificación I
Con riserva di apportare modifiche



Variety click

Variety click SP

Schraube | Винт | Vis | Tornillo | Vite

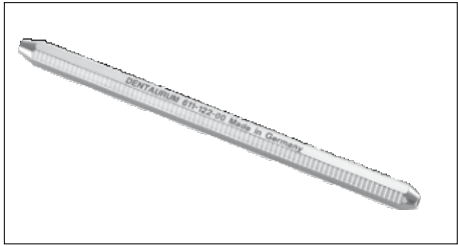


Рис. 9 Universal-Biegeschlüssel, Универсальный ключ для изгибов, Clé de cintrage universelle, Llave universal para doblar, Chiave piega-fili universale REF 611-122-00



Рис. 10 Sicherheitsschlüssel, Безопасный раздвижной ключ, Clé de sûreté, Llave de seguridad, Chiavette per attivazione REF 611-120-01

- Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaurum.com

Для большей информации по нашим продуктам, пожалуйста, посетите сайт www.dentaurum.com

Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaurum.com

Descubra nuestros productos en www.dentaurum.com

Informazioni sui prodotti sono disponibili nel sito www.dentaurum.com

DENTAUTURUM

Stand der Information | Дата информации | Mise à jour | Fecha de la información | Data dell'informazione: 08/16

Änderungen vorbehalten | Возможные изменения | Sous réserve de modifications | Reservado el derecho de modificación | Con riserva di apportare modifiche

DE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Dentaurum entschieden haben.

Damit Sie dieses Produkt sicher und einfach zum größtmöglichen Nutzen für sich und die Patienten einsetzen können, muss diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen und beachtet werden. In einer Gebrauchsanweisung können nicht alle Gegebenheiten einer möglichen Anwendung beschrieben werden. Bei Fragen und Anregungen können Sie sich gerne an unsere Hotline (+49 7231/803-555) wenden.

Aufgrund der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte empfehlen wir Ihnen auch bei häufiger Verwendung des gleichen Produktes immer wieder das aufmerksame Durchlesen der jeweils aktuell beiliegenden bzw. im Internet unter www.dentaurum.com hinterlegten Gebrauchsanweisung.

1. Hersteller

Dentaurum GmbH & Co. KG

Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germany

2. Allgemeine Produktbeschreibung/Anwendungsgebiet

Die Variety click/Variety click SP Dehnschrauben sind universell einsetzbare Spezial-Dehnschrauben mit einer patentierten Schraubensicherung (Fig. 1) gegen ungewolltes selbstständiges Zurückdrehen für den Unterkiefer zur Beseitigung von Engständen und Kippungen der Front- und Seitenzähne sowie zum Öffnen und Schließen von Lücken im Ober- und Unterkiefer. Weiter sind sie einsetzbar als Distractionsschrauben oder zur frühen Gaumnnahterweiterung im Oberkiefer. Die Variety click/Variety click SP Dehnschrauben werden mittels ihrer Retentionsarme an vorgeformte Bänder oder sog. Kappenschienen geschweißt oder gelötet. Die Bänder/Kappenschienen werden in üblicher Weise zementiert.

Variety click (Fig. 1)

■ kleine Einbaumaße mit maximal möglichem Dehnweg

■ lotfrei

■ bruchstabile Retentionsarme und stabile Führung über den gesamten Dehnweg

■ Schraubensicherung verhindert selbstständiges Zurückdrehen

■ Drehrichtungspfeil und maximaler Dehnweg auf Schraubenkörper gut sichtbar aufgelasert

■ Drahtfixierung nach der gewünschten Öffnung möglich

Variety click SP (small palate, Fig. 2)

■ alle Eigenschaften der Variety click Dehnschraube

■ besonders geeignet für sehr schmale Kiefer

■ Abbiegen der Retentionsarme sehr nahe am Schraubenkörper möglich

3. Herstellung einer Apparatur mit der Variety click/ Variety click SP Dehnschraube

Die UK 1. Prämolaren, rechts und links, sowie die 1. Molaren, rechts und links, werden mit vorgeformten Bändern oder gegossenen Kappenschienen versehen. Die Bänder/Kappenschienen werden auf einem Hartgipsmodell angepasst. Die Retentionsarme der Variety click/ Variety click SP Dehnschraube werden so gebogen, dass sie an den vier angepassten Bändern bzw. an die Kappenschienen angeschweißt oder angelötet werden können (Fig. 3). Die Variety click / Variety click SP Dehnschraube soll „freischwebend“ 1-2 mm von der Gingiva abliegen (Fig. 4). Um Hebelwirkungen zu vermeiden, ist darauf zu achten, dass die Krafttrichtung parallel zur Kauebene verläuft.

4. Verarbeitungstipps für Variety click/Variety click SP Dehnschrauben

Zum einfachen und schonenden Biegen der Retentionsarme der Variety click/Variety click SP Dehnschrauben empfehlen wir den Universal-Biegeschlüssel (REF 611-122-00, Fig. 5 + 9) ohne Verwendung zusätzlicher Zangen (Hebelgesetz). Liegt dieser nicht vor, müssen die Retentionsarme beim Biegen am Dehnschraubenkörper mit einer stabilen Zange, z. B. Kramponzange Maxi (REF 013-522-00), gegengehalten werden, um einer Bruchgefahr der Retentionsarme vorzubeugen (Fig. 6). Bei Anwendung der Löttechnik bitte den Schraubenkörper vor zu großer Hitze schützen, z.B. mit Hitzeschutz (REF 380-070-00).

5. Angaben zur Zusammensetzung

Die Zusammensetzung entnehmen Sie bitte der Werkstoffliste, siehe Katalog bzw. www.dentaurum.com.

6. Sicherheitshinweise

Immer nur den mitgelieferten blauen Sicherheitsschlüssel verwenden, um ein Verschlucken zu verhindern!

Sollten auf einen oder mehrere der Inhaltsstoffe allergische Reaktionen bekannt sein, darf das Produkt nicht angewendet werden.

7. Hinweise für Produkte zum einmaligen Gebrauch

Das Produkt ist nur zur einmaligen Verwendung vorgesehen. Die Wiederaufbereitung eines einmal benutzten Produktes (Recycling) sowie dessen erneute Anwendung am Patienten ist nicht zulässig.

8. Lieferprogramm

Bezeichnung	REF	Menge
Variety click Mini – 8	602-836-10 602-836-30	1 Stück 10 Stück
Variety click SP (small palate) Mini – 8	602-838-10 602-838-30	1 Stück 10 Stück
Variety click Maxi – 12	602-837-10 602-837-30	1 Stück 10 Stück
Variety click SP (small palate) Maxi – 12	602-839-10 602-839-30	1 Stück 10 Stück

mit Sicherheitsschlüssel

Sicherheitsschlüssel	611-120-01	10 Stück
Universal-Biegeschlüssel	611-122-00	1 Stück

9. Qualitätshinweise

Dentaurum versichert dem Anwender eine einwandfreie Qualität der Produkte. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung beruht auf eigener Erfahrung. Der Anwender ist für die Verarbeitung der Produkte selbst verantwortlich. In Ermangelung einer Einflussnahme von Dentaurum auf die Verarbeitung besteht keine Haftung für fehlerhafte Ergebnisse.

10. Erklärung der verwendeten Etikettensymbole

Etikett beachten. Zusätzliche Hinweise finden Sie im Internet unter www.dentaurum.com (Erklärung der Etikettensymbole REF 989-313-00).

#

Hinweise für den Behandler / Patienten

Vor dem Einzementieren der Variety click/Variety click SP Apparatur ist die Spindel (Schraube) 2-3 Vierteldrehungen in Pfeilrichtung zu öffnen, um die Leichtgängigkeit zu testen, und wieder in Ausgangsstellung zurückzudrehen (Fig. 7).

Die Variety click/Variety click SP Dehnschraube ist nur in Pfeilrichtung zu aktivieren. Ein mehrmaliges Auf- und Zudrehen der Schraube während der Behandlung kann dazu führen, dass diese leichtgängig wird und ihre Funktion verliert.

Die fertige Variety click/Variety click SP Apparatur wird in gewohnter Weise einzementiert. Die Herstellerangaben des Zements sind zu beachten.

Danach wird die Schraube mit dem mitgelieferten Sicherheitsschlüssel (REF 611-120-01, Fig. 8 + 10) 4x um 90° gedreht. Eine Spindelumdrehung = 0,80 mm Dehnung.

Der Patient dreht nach Ihren Anweisungen morgens und abends die Schraube selbst je 2x um 90° weiter, bis die von Ihnen gewünschte Bewegung erreicht ist.

Achtung:

Immer nur den mitgelieferten blauen Sicherheitsschlüssel (Fig. 10) verwenden, um ein Verschlucken zu verhindern!

Der Sicherheitsschlüssel ist für Kräfte bis max. 35 N Δ 3,5 kg ausgelegt. Trotzdem ist darauf zu achten, dass die auf den Draht des Sicherheitsschlüssels ausgeübte Kraft stets auf die geschlossene Seite der Drahtklammer wirkt, so dass sich die Klammer nicht von der Achse lösen kann. Bei einer unsachgemäßen Anwendung ist eine Überbelastung möglich und ein daraus resultierendes Versagen des Sicherheitsschlüssels kann zum Ausschluss von Gewährleistung und Haftung führen. Regelmäßige Kontrollbesuche sind zu empfehlen.

Die Variety click / Variety click SP Apparatur wird nach Erreichen der gewünschten Bewegung durch eine Ligatur oder Verblocken mit Draht gegen unbeabsichtigtes Zurückdrehen gesichert und nach ca. 2-3 Monate zur Stabilisierung im Mund belassen.

Nach Entfernung derselben wird eine Retentionsplatte getragen.

Sollten auf einen oder mehrere der Inhaltsstoffe allergische Reaktionen bekannt sein, darf das Produkt nicht angewendet werden.

Рис. 1

Рис. 2

Рис. 3

Рис. 4

Рис. 5

Рис. 6

Рис. 7

Рис. 8

RU

Уважаемый покупатель,

Благодарим Вас за выбор качественного продукта от Dentaurum.

Для того чтобы достичь наилучших результатов с помощью этого продукта, важно тщательно изучить и следовать данной инструкции по применению. Инструкции по применению не могут описывать все возможные случаи использования. В случае возникновения вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем.

Поскольку наши продукты регулярно обновляются, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущие инструкции по применению, поставляемые вместе с продуктом и хранящиеся в интернете по адресу www.dentaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель

Dentaurum GmbH & Co. KG

Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия

2. Общее описание продукта/область применения

Variety click/Variety click SP – это особые универсальные винты расширения. Они имеют запатентованную функцию винтовой фиксации (рис. 1), которая предотвращает нежелательное раскручивание и может использоваться в нижней челюсти для создания пространства и контроля наклона передних и задних зубов, а также для открытия и закрытия пространств как в верхней, так и в нижней челюсти. Они также могут быть использованы в качестве дистракционных винтов или для раннего небного расширения верхней челюсти. Винты привариваются или припаиваются к предварительно подготовленным кольцам или сплентам с помощью ретенционных штанг. Кольца/спленты затем, как правило, цементируются на место.

Variety click (рис. 1)

■ небольшие размеры с максимальным расширением

■ без припоя

■ устойчивые к разрыву ретенционные штанги и стабильное направление на протяжении всего расширения

■ блокирующее устройство предотвращает нежелательное раскручивание

■ постоянно отмеченная лазером стрелка на корпусе винта указывает направление открытия и максимальное расширение

■ винт может быть закреплён проволокой после достижения желаемого расширения

Variety click SP (маленькое небо, рис. 2)

■ такие же характеристики, как у расширяющего винта Variety click SP

■ особенно подходит для очень узких челюстей

■ ретенционные штанги могут быть согнуты близко к корпусу винта

3. Изготовление прибора с помощью расширяющего винта Variety click/Variety click SP

Предварительно подготовленные кольца или литые спленты надеваются на первые премоляры нижней челюсти и первые моляры, каждый слева и справа. Кольца/спленты подгоняются под жесткую гипсовую модель. Ножи винта Variety click/Variety click SP затем сгибаются, чтобы соответствовать четырём кольцам/сплентам так, чтобы их можно было припаять или приварить на место (рис. 3). Винт Variety click/Variety click SP должен свободно «плавать» на 1-2мм выше десны (рис. 4). Чтобы избежать эффекта рычага, убедитесь, что направление силы проходит параллельно окклюзионной плоскости.

4. Советы по работе с расширяющими винтами Variety click/Variety click SP

Для того чтобы мягко и легко согнуть ретенционные штанги винта Variety click/Variety click SP, мы рекомендуем использовать универсальный ключ для изгибов (REF 611-122-00, рис. 5+9) без использования дополнительных щипцов (рычажный принцип). Если это невозможно, то ретенционные штанги должны быть стабилизированы, удерживая корпус расширятельного винта парой прочных щипцов, например, для изгибания проволоки Maxi (REF 013-522-00), чтобы предотвратить поломку ретенционных штанг (рис. 6). При использовании метода пайки, пожалуйста, защитите корпус винта от чрезмерного нагрева, например, с помощью теплозащиты (REF 380-070-00).

5. Состав

Информация о составе входит в список материалов см. в разделе каталога, или на сайте www.dentaurum.com.

6. Информация по безопасности

Всегда используйте безопасный синий ключ, поставляемый в комплекте, чтобы предотвратить глотание! Продукт не следует использовать при наличии известной аллергической реакции на один или несколько компонентов материала.

7. Информация для одноразовых продуктов

Продукт предназначен только для одноразового использования. Восстановление уже использованного продукта (утилизация) и его повторное использование на пациенте не допускается.

8. Доступность

Описание	REF	Количество
Variety click Mini – 8	602-836-10 602-836-30	1 шт. 10 шт.
Variety click SP (маленькое небо) Mini – 8	602-838-10 602-838-30	1 шт. 10 шт.
Variety click Maxi – 12	602-837-10 602-837-30	1 шт. 10 шт.
Variety click SP (маленькое небо) Maxi – 12	602-839-10 602-839-30	1 шт. 10 шт.

с безопасным ключом

Безопасный раздвижной ключ	611-120-01	10 шт.
Универсальный ключ для изгибов	611-122-00	1 шт.

9. Информация по качеству

Прежде чем прибор Variety click/Variety click SP будет закреплён в нужном положении, откройте шпindel (винт), сделав 2-3 четверти оборота в направлении стрелки, чтобы проверить подвижность. Затем вернитесь в исходное положение.

Поворачивайте винт Variety click/Variety click SP только в направлении, указанном стрелкой. Открытие и закрытие винта несколько раз за время лечения может привести к тому, что он ослабит и перестанет функционировать должным образом.

Готовое устройство Variety click/Variety click SP цементируется на месте обычным способом. Следуйте инструкциям производителя цемента. После этого винт поворачивают четыре раза на 90° с помощью ключа (REF 611-120-01, рис. 8+10), поставляемого для этой цели. Один полный поворот шпинделя на 360° = расширение 0,8мм.

Пациент должен поворачивать винт два раза на 90° как утром, так и вечером (в соответствии с Вашими инструкциями) до тех пор, пока не будет достигнуто желаемое движение.

10. Объяснение символов, используемых на этикетке

Обратитесь к этикетке. Дополнительную информацию можно найти на сайте (Объяснение символов REF 989-313-00).

#

Рекомендации для доктора/пациента

Прежде чем прибор Variety click/Variety click SP будет закреплён в нужном положении, откройте шпindel (винт), сделав 2-3 четверти оборота в направлении стрелки, чтобы проверить подвижность. Затем вернитесь в исходное положение.

Поворачивайте винт Variety click/Variety click SP только в направлении, указанном стрелкой. Открытие и закрытие винта несколько раз за время лечения может привести к тому, что он ослабит и перестанет функционировать должным образом.

Готовое устройство Variety click/Variety click SP цементируется на месте обычным способом. Следуйте инструкциям производителя цемента. После этого винт поворачивают четыре раза на 90° с помощью ключа (REF 611-120-01, рис. 8+10), поставляемого для этой цели. Один полный поворот шпинделя на 360° = расширение 0,8мм.

Пациент должен поворачивать винт два раза на 90° как утром, так и вечером (в соответствии с Вашими инструкциями) до тех пор, пока не будет достигнуто желаемое движение.

Внимание:

Всегда используйте безопасный раздвижной ключ (рис. 10), поставляемый в комплекте, чтобы избежать случайного проглатывания.

Безопасный ключ рассчитан на максимальное усилие 35N Δ 3,5кг. Обратите внимание, что усилие, приложенное к проводу безопасного ключа, всегда должно быть приложено к закрытой стороне проволоочного зажима, чтобы зажим не мог ослабнуть от оси. Неправильное использование может привести к перегрузке и, следовательно, к выходу из строя безопасного ключа, что потенциально исключает любую гарантию и ответственность.

Для контроля за прогрессом рекомендуется проводить регулярные визиты. Прибор Variety click/Variety click SP защищён от нежелательного раскручивания после достижения желаемой степени движения путём установки лигатуры или блокирования её акрилом. В целях стабилизации прибор должен оставаться во рту примерно 2-3 месяца. После снятия прибора следует надеть ретейнер.

Продукт не следует использовать при наличии известной аллергической реакции на один или несколько компонентов материала.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Уважаемый покупатель,

Благодарим Вас за выбор качественного продукта от Dentaурum. Очень важно внимательно прочитать данную инструкцию и придерживаться её, чтобы обеспечить безопасное, эффективное использование и гарантировать, что Вы и Ваши пациенты получите полную выгоду. Инструкции по применению не могут описывать все возможные варианты применения. В случае возникновения вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем. Поскольку наши продукты регулярно обновляются, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущие инструкции по применению, поставляемые вместе с продуктом и хранящиеся в интернете по адресу www.dentaурum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель

Дентаурум ГмбХ энд Ко. КГ
Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия

2. Общее

Ротационные клинья Dentalastics® для индивидуального вращения зуба обеспечивает точное применение тюрка благодаря своим эластичным свойствам материала.

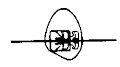
Ротационные клинья Dentalastics® можно использовать в сочетании со всеми брекетами Edgewise.

Они легко вставляются и легко снимаются..

**3. Применение ротационных клиньев Dentalastics®**

3.1 Поместите ротационный клин Dentalastics® на брекеты с помощью наших щипцов Mosquito (REF 000-730-00), взявшись за перфорированный язычок на окклюзионной стороне. Потяните

перфорированный язычок сначала над десневым стяжным крылом, а затем над окклюзионным стяжным крылом с канавкой на цилиндрическом корпусе, обращенной к проволоочной дуге. Убедитесь, что цилиндрическое тело лежит на стороне зуба, который должен вращаться. Цилиндрическое тело действует как точка опоры между брекетом и проволоочной дугой во время вращения.



3.2 Зацепите проволоочную дугу в канавку цилиндрического корпуса, тем самым предотвращая скольжение проволоки. Нет необходимости перевязывать проволоочную дугу к стяжным крыльям.

3.2 Перевяжите противоположные стяжные



крылья брекета к проволоочной дуге. Клин цилиндрического корпуса и лигатура на противоположных стяжных крыльях прикладывают требуемую вращательную силу.

4. Состав

Информация о составе включена в список материалов, см. каталог или www.dentaурum.com.

5. Информация для одноразовых продуктов

Продукт предназначен только для одноразового использования. Восстановление уже использованного продукта (утилизация) и его повторное использование на пациенте не допускается.

6. Доступность

Наименование	REF	Количество
Ротационные клинья Dentalastics, полупрозрачные	774-000-00	100 шт.
Ротационные клинья Dentalastics, серые	774-003-00	100 шт.

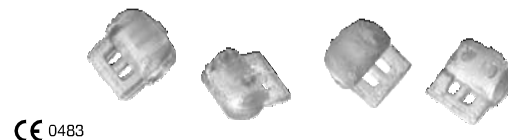
7. Информация по качеству

Dentaурum обеспечивает безупречное качество продукции. Эти рекомендации основаны на собственном опыте компании Dentaурum. Пользователь несёт персональную ответственность за обработку продуктов. Ответственность за сбой не может быть взята на себя, т.к. мы не имеем никакого влияния на обработку на месте.

8. Объяснение символов на этикетке

Пожалуйста, обратитесь к этикетке. Дополнительную информацию можно найти по адресу www.dentaурum.com (Пояснение символов, используемых на этикетке REF 989-313-00).

Gebrauchsanweisung | Инструкция по применению | Mode d'emploi | Modo de empleo | Modalità d'uso



Dentalastics®

Rotationselement | Ротационные крылья | Dispositif de rotation | Elemento de rotación | Elemento di rotazione

D
DENTAURUM

Dentaурum Group

Германия | Бенелюкс | Испания | Франция | Италия | Швейцария | Австралия | Канада | США и более, чем в 130 странах по всему миру.



Качество
Дентаурум
Уникально во
всём мире

- ① Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaурum.com
- ① Для большей информации по нашим продуктам, пожалуйста, посетите www.dentaурum.com
- ① Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaурum.com
- ① Descubra nuestros productos en www.dentaурum.com
- ① Informazioni sui prodotti sono disponibili nel sito www.dentaурum.com

Standard Information | Дата информации | Mise à jour
Fecha de la información | Data dell'informazione: 07/18

Änderungen vorbehalten | Возможны изменения | Sous réserve de modifications | Reservado el derecho de modificación | Con riserva di apportare modifiche

Инструкция по применению Orthocryl



CE 0483

Orthocryl®

Уважаемый покупатель,

Благодарим Вас за выбор качественного продукта от Dentaaurum.

Очень важно внимательно прочитать данную инструкцию и придерживаться её, чтобы обеспечить безопасное, эффективное использование и гарантировать, что Вы и Ваши пациенты получите все преимущества.

Инструкции по применению не могут описывать все возможные случаи использования. В случае возникновения вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем.

Поскольку наши продукты регулярно обновляются, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущие инструкции по применению, поставляемые вместе с продуктом и хранящиеся в интернете по адресу www.dentaaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель

Dentaaurum ГмбХ & Ко. КГ

Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия

2. Общее описание продукта, область применения

Orthocryl®/Orthocryl® EQ – это смолы холодного отверждения на основе ПММА, используемые для изготовления несъёмных и съёмных стоматологических устройств, окклюзионных шин, кап против храпа и т.д.

Все порошки Orthocryl® (полимеры), жидкости (мономеры) и цветные концентраты одобрены в качестве медицинских изделий класса IIa для применения в несъёмных ортодонтических аппаратах. Аксессуары, такие как диско-блеск Orthocryl® и наклейки, предназначены только для съёмных ортодонтических аппаратов.

Orthocryl® достигает оптимальной стабильности при использовании методом соли и перца. Он также подходит для техники замеса теста. При использовании методом теста Orthocryl® EQ достигает оптимальной текучести. Он также подходит для техники соли и перца.

3. Обработка

Обязательно надевайте защитные очки и специальные защитные перчатки, например одноразовые резиновые перчатки Dermatril® из специального нитрила (REF 162-907-00, 162-908-00 и 162-909-00), чтобы избежать прямого контакта с кожей при обработке компонентов Orthocryl®. Пожалуйста, обратитесь также к соответствующим паспортам безопасности.

3.1 . Гипсовая модель/пластиковая модель

Гипсовые модели должны быть вентилированы на первом этапе обработки. В противном случае пузырьки воздуха из гипсовой модели могут поднять акрил или проникнуть в акрил. Поэтому модели следует помещать в тёплую воду на 10-25 минут, в зависимости от качества гипса, до тех пор, пока из него не перестанут подниматься пузырьки воздуха.

Этот шаг не является необходимым в случае пластиковых моделей.

При работе с гипсовыми моделями рекомендуется дополнительно использовать специальную изолирующую жидкость (REF 162-800-00) после замачивания, чтобы получить гладкую, шелковистую базальную поверхность устройства и избежать обесцвечивания и гипсовых включений.

Пластиковые модели должны быть покрыты слоем разделяющей среды перед нанесением Orthocryl®, чтобы предотвратить прилипание пластмасс. Мы рекомендуем использовать 3D-разделительную среду (REF 162-801-00). Однако, она не доступна в США.

3.1.1 Нанесение изолирующей жидкости (REF 162-800-00) на гипсовые модели

- Тщательно продуйте пропитанную модель сжатым воздухом.

- Нанесите изолирующую жидкость из бутылочки-распылителя (REF 162-100-00) непосредственно на пропитанную, слегка влажную модель и равномерно распределите кистью.
- Поставьте модель ребром, чтобы лишняя жидкость могла стечь.
- Примерно через 30 секунд тщательно сдуйте остатки изолирующей жидкости или капли сжатым воздухом и, при необходимости, удалите остатки с винтов и проволочных фиксаторов сухой щёткой. Затем можно немедленно начать нанесение акрила, используя технику соли и перца (3.3) или технику теста (3.4).

3.1.2 Применение 3D-разделяющей среды (REF 162-801-00) на пластиковых моделях

Для изготовления стоматологических моделей мы рекомендуем использовать высококачественные пластиковые модели, изготовленные с использованием DLP (Digital Light Processing), например базовую модель prime4me® (REF 430-110-10). Помимо высокой точности и, следовательно, обеспечения очень точной подгонки, эти модели подходят для обычного процесса в лаборатории. Из-за большого разнообразия материалов для печати моделей очень важно проверить пригодность 3D-разделяющей среды перед её использованием.

- Равномерно нанесите 3D-разделяющую среду кистью по всей модели до того, как расширяющий винт (или винты) и проволочные элементы будут окончательно закреплены на месте, и дайте разделяющей среде полностью высохнуть. Для этого нанесите разделяющую среду из бутылочки-распылителя (REF 162-100-00) непосредственно на модель и равномерно распределите с помощью кисти.
- Поставьте модель ребром, чтобы лишняя жидкость могла стечь.
- Дайте слою разделяющей среды хорошо высохнуть.
- Повторите этот процесс, чтобы везде получить ровный разделительный слой.
- При необходимости заблокируйте подрезы в области зуба/челюсти и закрепите расширяющие винт(ы) и проволочные элементы, как обычно, на высушенной пластиковой модели.
- Нанесение акрила можно начать немедленно, используя технику соли и перца (3.3) или технику теста (3.4).

3.2 Техника соли и перца

Нанесите сначала слой порошка (полимера), затем слой жидкости (мономера) и продолжайте наносить чередующиеся слои полимера и мономера лёгкими маятниковыми движениями. Наносите только столько жидкости, сколько порошок может впитать. Материал не должен вытекать. Чтобы избежать образования воздушных карманов под винтами, сначала нанесите немного большее количество жидкости, чтобы акрил растёкся под ними. Завершите нанесение слоем порошка. Нанесите достаточное его количество, чтобы верхний слой был сухим. Это обеспечивает точную посадку и минимальную усадку.

3.3 Техника теста

Смешайте Orthocryl®/Orthocryl® EQ в силиконовой миске для смешивания в соотношении 2,5:1 (порошок : жидкость). Дайте набухнуть – Orthocryl® 5 – 7 минут, Orthocryl® EQ 3 – 5 минут (возможно, меньше, если температура в помещении высокая), затем нанесите акриловое тесто непосредственно на модель.

3.4 Обработка цветных концентратов Orthocryl®

Жидкости Orthocryl® можно окрашивать индивидуально с помощью цветных концентратов Orthocryl®. Мы рекомендуем соотношение смешивания от 1 : 10 до 1 : 50 (концентрат цвета : Orthocryl® fluid clear). Точное дозирование может быть достигнуто с помощью дозирующей пипетки (REF 162-101-00). Наши рекомендации по стандартным цветам:

красный 1 : 10

синий 1 : 50

3.5 Обработка диско-блеска Orthocryl®

Диско-блеск Orthocryl® можно смешивать с порошком Orthocryl® до требуемой интенсивности. Количество используемого блеска никак не влияет на свойства или обработку Orthocryl®. Тем не менее, мы рекомендуем добавлять только небольшое количество блеска, например, небольшую кучку на конце воскового ножа или инструмента Le Cron. Соотношение смешивания: 0,5 : 100 (блеск : пудра).

3.6 Обработка наклеек

Наклейки имеют особенно яркий эффект при использовании с прозрачным акрилом. Наклейки и акрил не связываются химически, поэтому важно полностью встраивать их в акрил.

3.7 Обработка Orthocryl® black & white

Опакующая окраска Orthocryl® black & white должна приниматься во внимание при обработке. Диско-блеск Orthocryl® и наклейки теряют свой эффект в непрозрачном акриле. В частности, на этапе финишной обработки избегайте шлифования винтов и проволоочных элементов. Непрозрачность Orthocryl® black & white можно уменьшить, добавив прозрачный Orthocryl®. Смешивание 50% прозрачного полимера с 50 % чёрного или белого полимера уменьшит непрозрачность, так что проволоочные элементы, винты и т.д. станут видимыми в Orthocryl®, но акрил все равно будет казаться чёрным или белым. Вы также можете выбрать другие пропорции смешивания, чтобы смешать полимеры и получить большую или меньшую непрозрачность.

4. Время, необходимое для отверждения/полимеризации

Ёмкость высокого давления: 2,2 бар

Температура: 40 – 46°C/104 – 114,8°F Время: не менее 15 минут (Orthocryl® EQ)
не менее 20 минут (Ортокрил®)

Не прерывайте полимеризацию в сосуде высокого давления в течение первых 8 минут (Orthocryl® EQ) или 10 минут (Orthocryl®), чтобы предотвратить образование микропузырьков, вызванных кипением.

Следует строго соблюдать инструкции по эксплуатации и указания по технике безопасности для ёмкости с высоким давлением.

5. Финирование и полировка

Акрилы Orthocryl® можно финировать и полировать обычными фрезами и полировщиками. Следует носить защитные средства (средства защиты лица и глаз).

6. Устранение остаточного мономера и биосовместимости акрилов Orthocryl®

Чтобы уменьшить количество остаточного мономера, поместите готовый аппарат – если это возможно – в воду на три дня перед использованием пациентом. Это позволит снизить количество остаточных мономеров до тех же значений, что и для термоотверждаемого акрила. Если этот шаг невозможен, посоветуйте пациенту помещать аппарат в воду всякий раз, когда он не носится. Акриловые краски Orthocryl® прошли научное тестирование. Информация о научных испытаниях и подробная брошюра всего ассортимента продукции Orthocryl® с многочисленными практическими советами по обработке доступны по запросу.

7. Информация по очистке и дезинфекции

Акрилы Orthocryl® можно чистить зубной щёткой и зубной пастой. Пожалуйста, обратитесь также к разделу «Гигиена полости рта во время ортодонтического лечения», REF 989-328-20.

Акрилы Orthocryl® можно дезинфицировать стандартными дезинфицирующими средствами для оттисковых материалов (например, Impresept®/3M Espe, MD 520/Dürr Dental, Dentavon®/Schülke+Mayr или Mucalgin®/Merz Hygiene). Следуйте инструкциям производителя.

8. Состав

Мономер = метилметакрилат «ММА» (жидкость) Полимер = Полиметилметакрилат «ПММА» (порошок).

Пожалуйста, обратитесь также к паспортам безопасности, которые автоматически доставляются клиентам при каждом первом заказе и которые доступны в любое время по запросу.

9. Информация об опасностях и безопасности

Содержит метилметакрилат и диметакрилат этиленгликоля. Вызывает раздражение кожи.

Может вызвать аллергические реакции. Вызывает серьёзное раздражение глаз.

Может вызвать раздражение дыхательных путей.

Хранить вдали от источников тепла/искр/открытого огня/горячих поверхностей. Не курите.

Наденьте защитные перчатки/защитную одежду/средства защиты глаз/средства защиты лица.

Пожалуйста, обратитесь также к паспортам безопасности, которые автоматически доставляются клиентам при каждом первом заказе и которые доступны в любое время по запросу.

Продукт не следует использовать при наличии известной аллергической реакции на один или несколько компонентов материала.

10. Хранение и срок годности

Порошок (полимер): 10 лет в закрытой таре.

Жидкость (мономер): 36 месяцев с даты изготовления в первоначально запечатанной бутылке.

Защищайте от загрязнений и солнечных лучей, т.к. они могут вызвать преждевременную полимеризацию.

11. Утилизация отходов

Пожалуйста, обратите внимание на специальные инструкции по утилизации незатвердевших компонентов Orthocryl®, подробно описанные в паспортах безопасности.

12. Очистка и дезинфекция аппаратов Orthocryl®

Аппараты следует регулярно чистить и хранить в пресной воде, когда они не используются, чтобы предотвратить проблемы с гигиеной. Эта процедура предотвращает коррозию трещин или коричневое обесцвечивание компонентов проволоки.

Для получения дополнительной информации, пожалуйста, обратитесь к брошюре «Гигиена полости рта во время ортодонтического лечения», REF 989-328-20. Её можно скачать по адресу www.dentaurum.com.

13. Программа поставки

Пожалуйста, обратитесь к нашему каталогу по ортодонтии и каталогу по зуботехнике для получения информации о продуктах, доступных в ассортименте Orthocryl®.

14. Качество

Dentaurum гарантирует безупречное качество своей продукции. Эти рекомендации основаны на собственном опыте Dentaurum. Пользователь несёт полную ответственность за обработку продуктов. Ответственность за ошибки не может быть взята на себя, так как Dentaurum не оказывает никакого влияния на обработку на месте.



Пожалуйста, обратитесь к этикетке. Дополнительную информацию можно найти по адресу www.dentaurum.com (Пояснение символов REF 989-313-00).

- ⌚ Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaurum.com
- ⌚ Для более подробной информации посетите наш сайт www.dentaurum.com
- ⌚ Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaurum.com
- ⌚ Descubra nuestros productos en www.dentaurum.com
- ⌚ Informazioni su prodotti sono disponibili nel sito www.dentaurum.com

Stand der Information | Дата информации | Mise à jour | Fecha de la información | Data dell'informazione: 08/20

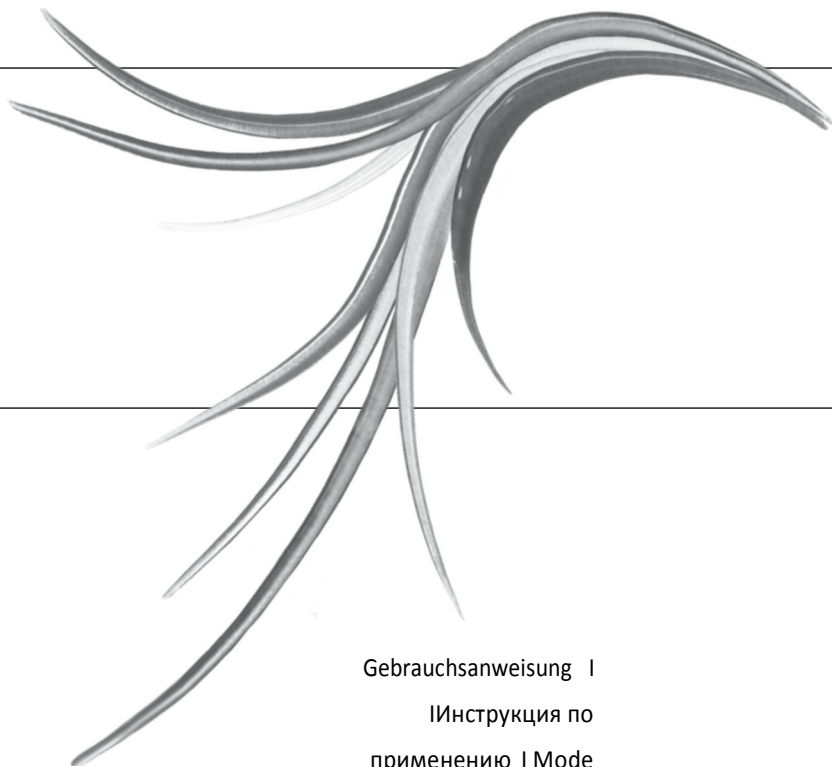
Änderungen vorbehalten | Возможны изменения | Sous réserve de modifications | Reservado el derecho de modificación |

Con riserva di apportare modifiche

Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия | Тел. +49 72 31 / 8 03 - 0 | Факс +49 72 31 / 803 - 295 www.dentaurum.com | info@dentaurum.com

D
DENTAURUM

Orthocryl® LC



Gebrauchsanweisung I

Инструкция по

применению I Mode

Instrucciones de uso I

Modalità d'uso I

CE: 0483

D
DENTAURUM

Уважаемый покупатель,

Благодарим Вас за выбор качественного продукта от Dentaaurum.

Для того чтобы достичь наилучших результатов с помощью этого продукта, важно тщательно изучить и следовать этой инструкции по применению. Инструкции по применению не могут описывать все возможные случаи использования. В случае возникновения вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем.

Поскольку наши продукты регулярно обновляются, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущие инструкции по применению, поставляемые вместе с продуктом и хранящиеся в интернете по адресу www.dentaaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель

Dentaaurum GmbH & Co. KG

Турнштрассе 31 | 75228 Испринген | Германия

2. Общее описание продукции

Orthocryl® LC — это светоотверждаемый акрил для съёмных и несъёмных ортодонтических аппаратов. Он также может быть использован для изготовления пластин для прикуса, устройств от храпа и матриц для сверления под имплантаты. Orthocryl® LC не содержит метилметакрилата или пероксида дибензоила.

3. Форма выпуска

Orthocryl® LC поставляется в непрозрачных картриджах, которые подходят к инжектору (REF 160-420-00) (рис. 1). В Orthocryl® LC паста для прикуса выпускается в непрозрачных банках.

4. Подготовка

- Снимите маленький синий колпачок с картриджа Orthocryl® LC, повернув его против часовой стрелки (рис. 2).
- Снимите большой синий защитный колпачок картриджа Orthocryl® LC, толкая вверх выступающей заслонкой (рис. 3).
- Укоротите сменный наконечник картриджа (REF 160-421-00) до требуемой длины и поверните его до упора вершины картриджа (рис. 4).
- Кнопка на верхней стороне форсунки освобождает переднюю и заднюю подачу поршня форсунки. Удерживайте кнопку нажатой и приведите поршень в исходное положение.
- Установите картридж на инжектор и зафиксируйте его поворотом на 90° (рис. 5).
- Толкните поршень вперёд, пока не почувствуется сопротивление.
- Применять появляющийся Orthocryl® LC на дугах, винтах и моделях с осторожностью.

5. Работа с Orthocryl® LC

Пример: пластина для расширения

Orthocryl® LC обычно наносится на гипсовую модель, которая является сухой и изолированной, но не гидратированной. Отметьте положение расширяющих винтов на модели и просверлите отверстие или канавку коническим бором (например, REF 123-598-00) для держателя винта. Заполните отверстие на модели нагретым воском (например, REF 119-150-00) и вставьте расширяющий винт в нижнюю, базальную часть держателя. Достаньте расширяющий винт после того, как воск затвердеет.

Закрепите изогнутые проволочные элементы на модели клейким воском (REF 122-300-00).

Применение изолирующей жидкости Orthocryl® (REF 162-800-00).

- Нанесите изолирующую жидкость из бутылочки-распылителя (REF 162-100-00) непосредственно на сухую модель и равномерно распределите кистью.
- Поставьте модель на заднюю часть, чтобы лишняя жидкость могла стечь.
- Примерно через 30 сек. тщательно сдуйте остатки изолирующей жидкости или капли сжатым воздухом и, при необходимости, удалите их с винтов и проволочных фиксаторов сухой кистью.

Нанесение акрила можно начинать сразу же после этого!

Рис. 1



Рис. 2

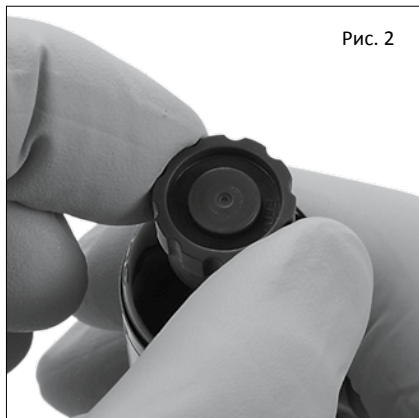


Рис. 3

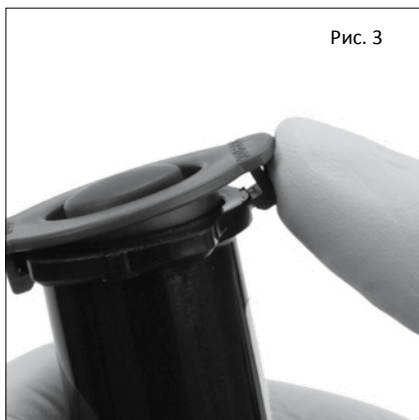


Рис. 4

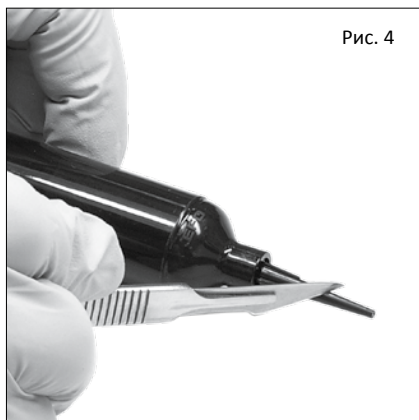


Рис. 5



Применить Orthocryl® LC к снятому расширяющему винту так, чтобы винт был полностью окружён материалом (рис. 6). Пожалуйста, обратите внимание, что расширяющий винт полностью встроен в акрил без каких-либо пузырьков воздуха. После этого вставьте расширяющий винт обратно в просверленное отверстие с восковым покрытием. Воск в отверстии гарантирует, что расширяющий винт установится в том же положении, что и ранее. С проволочными фиксаторами нанесите Orthocryl® LC к протрастанству между проволокой и гипсовой моделью, а затем вставьте всю проволоку целиком (рис. 7). Затем нанесите Orthocryl® LC до желаемой формы и толщины устройства (верхняя челюсть прибл. 3мм/нижняя челюсть прибл. 4-5мм) достигается (рис. 8). Если этот процесс требует более одного шага, слегка окуните наконечник картриджа в уже нанесённый материал. Это предотвращает воздушные проникновения между слоями.

Устранение пузырьков воздуха

Если во время нанесения образуются пузырьки воздуха, их можно открыть и заполнить острым инструментом, например зондом. Вы также можете применить дополнительный Orthocryl® LC ниже воздушного пузыря так, чтобы он двигался к поверхности и распался.

Применение цветного Orthocryl® LC

Чтобы гарантировать надёжное отверждение цветных слоёв, мы рекомендуем наносить сперва слой прозрачного Orthocryl® LC.

Диско-блеск Orthocryl®

Распылите небольшое количество диско-блеска Orthocryl® на первый слой Orthocryl® LC непосредственно из распылителя. Затем покройте его ещё одним слоем Orthocryl® LC.

Нанесение наклеек

Поместите вырезанную наклейку на первый слой Orthocryl® LC, примерно на высоте проволочных фиксаторов. Затем покройте его ещё одним слоем Orthocryl® LC.

5.1. Нанесение пасты Orthocryl® LC Пример: активатор

После того как верхняя и нижняя модели были помещены в фиксатор с помощью активирующего прикуса*, обе части фиксатора разделяются и модели готовятся, как описано в разделе 5. Orthocryl® LC наносится на нёбную сторону верхней челюсти и на язычную сторону нижней челюсти. После этого пасту Orthocryl® LC берут из банки шпателем или восковым ножом и наносят на окклюзионную или резцовую часть нижней модели. Чтобы убедиться, что материал входит во все области конструкции (рампа) и избежать пузырьков воздуха, убедитесь, что Вы нанесли избыточное количество прикусной пасты. После того, как рампы для прикуса покрыты материалом, обе части фиксатора снова соединяются, при необходимости излишки материала удаляются, а закрытый фиксатор помещается в блок светоотверждения.

*Модели среднего размера, размещённые в фиксаторе 072-004-00 компактным способом (рядом с телескопическими штангами), имеют достаточно места в блоке.

6. Полимеризация

Технические характеристики времени полимеризации относятся к рекомендуемой установке светоотверждения Solidilite V фирмы SHOFU Dental GmbH, Германия. Пожалуйста, соблюдайте инструкции по эксплуатации данного устройства. Поворотная пластина в камере отверждения регулируется по высоте. Во время полимеризации описанной расширительной пластины вращающаяся пластина должна находиться в максимально возможном положении в соответствии с инструкцией по применению светоотверждающей установки Solidilite V. Полимеризация Orthocryl® LC в светоотверждающем аппарате происходит при длине волны 400-550 нм и светоотдаче 4 x 150 Вт (600 Вт). Время полимеризации для одного челюстного аппарата составляет 3 мин. (6 мин. для двухчелюстных приборов) (рис. 9). После этого осторожно снимите прибор с модели (рис. 10) и отвердите его ещё на 1-3 минуты базальной стороной вверх.

Внимание!



Снимите слой ингибирования воздуха (слой мазка) с полимеризованного прибора, см. пункт 7.

Рис. 6

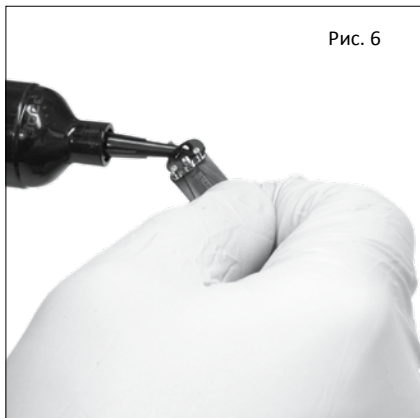


Рис. 7

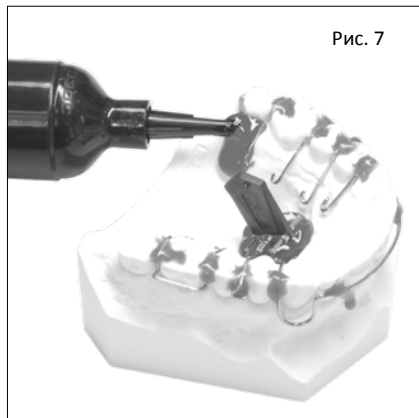


Рис. 8

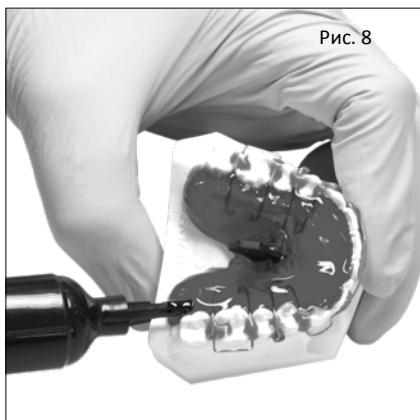


Рис. 9

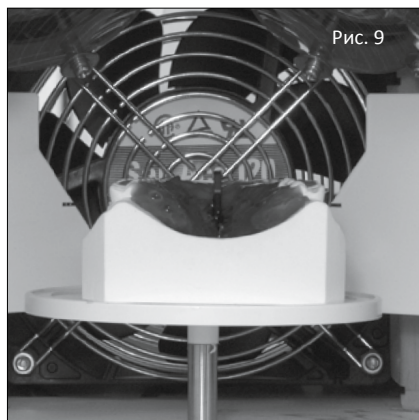
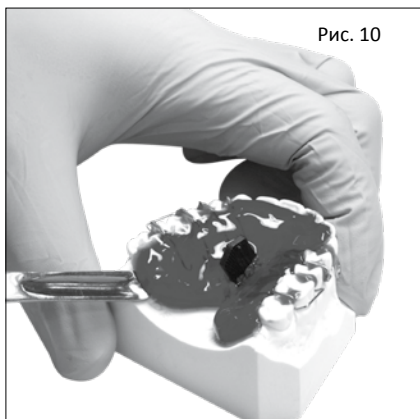


Рис. 10



7. Удаление ингибирующего слоя

Полностью удалите воздушно-ингибирующий слой (слой мазка). Примените Orthocryl® LC, нанесите чистящую жидкость (REF 160-430-00 / REF 160-431-00) на кусок ткани и удалите слой мазка.



Внимание!

Пожалуйста, убедитесь, что Вы полностью удалили слой ингибирования воздуха (слой мазка), чтобы исключить риск для пациента (см. паспорт безопасности). Прямое нанесение в рот не допускается!

8. Финиширование

При отделке Orthocryl® LC приборов, действуйте так же, как и с холодными полимерными приборами Orthocryl®. Однако, не используйте поперечные срезы твёрдых металлических боров. Лучше всего подходят боры из твёрдого металла с поперечным зубцом или боры для мягких акрилов. Предварительно отполируйте прибор силиконовыми полировщиками или наждачной бумагой, а затем пемзой и полировальными щётками. Высокая полировка может быть достигнута с помощью акриловой полировочной пасты «Эдельвейс» (REF 190-100-00 или REF 190-200-00) и тканевой полировальной щётки.

Примечание:

Благодаря стабилизирующим наполнителям, Orthocryl® LC приборы демонстрируют лёгкую молочную дымку.

9. Состав

См. паспорт безопасности.

10. Инструкция по безопасности

Для отверждения Orthocryl® LC, используют светоотверждающие установки, которые излучают свет с длиной волны 400-550 нм и имеют светотдачу 4 x 150 Вт (600 Вт). Во избежание прямого контакта с кожей Orthocryl® LC во время обработки рекомендуется носить защитные перчатки (например, одноразовые нитриловые перчатки Dermatril®, REF 162-907-00, REF 162-908-00, REF 162-909-00), см. паспорт безопасности.

Прямое применение Orthocryl® LC во рту не допускается!

11. Хранение и срок годности

Так как Orthocryl® LC – это светоотверждаемый акрил, следует закрывать картриджи после использования и хранить их вдали от света. Срок годности в закрытой оригинальной упаковке составляет 30 месяцев со дня изготовления:

- Хранить в прохладном месте (не выше 25°C/77°F)
- Защищайте от загрязнений и солнечных лучей, так как они могут вызвать преждевременную полимеризацию.

12. Очистка и дезинфекция аппаратов Orthocryl® LC

Приборы следует регулярно чистить и хранить в воде, когда они не используются, чтобы предотвратить проблемы с гигиеной. Эта процедура предотвращает коррозию трещин или коричневое обесцвечивание компонентов проволоки. Для профессиональной очистки в практике мы рекомендуем использовать высокоэффективный очиститель activeblue® (REF 098-000-00). В сочетании с чистящей жидкостью activefluid® (REF 155-020-00), специально разработанной для ортодонтических приборов, обеспечивается быстрая и эффективная очистка зубного налёта и зубного камня, особенно в тех областях, которые не могут быть очищены обычной зубной щёткой.

13. Доставка

Orthocryl® LC стартовый набор

REF 160-400-00

Состав: Orthocryl® LC, 30 г каждого цвета (прозрачный, прозрачный розовый, красный, синий, жёлтый, зелёный), 1 инжектор, 50 наконечников картриджей и пошаговые инструкции Orthocryl® LC

Orthocryl® LC стартовый набор, прозрачный**REF 160-400-20**

Состав: Orthocryl® LC, прозрачный, 1 инжектор, 50 наконечников картриджей и пошаговые инструкции

Orthocryl® LC картриджи и аксессуары

Входит в:

Описание	Количество		Стартовый набор	Прозрачный набор
Orthocryl® LC, прозрачный	30 г	REF 160-401-00	•	6 x
Orthocryl® LC, прозрачный розовый	30 г	REF 160-402-00	•	
Orthocryl® LC, красный	30 г	REF 160-403-00	•	
Orthocryl® LC, синий	30 г	REF 160-404-00	•	
Orthocryl® LC, жёлтый	30 г	REF 160-405-00	•	
Orthocryl® LC, зелёный	30 г	REF 160-406-00	•	
Паста для Orthocryl® LC	50 г	REF 160-410-00		
Инжектор Orthocryl® LC	1	REF 160-420-00	•	•
Наконечники для картриджей Orthocryl® LC	50	REF 160-421-00	•	•
Изолирующая жидкость	1000 мл	REF 162-800-00		
Очищающая жидкость для Orthocryl® LC	100 мл	REF 160-430-00		
Очищающая жидкость для Orthocryl® LC	1000 мл	REF 160-431-00		

14. Количество

Dentaurum гарантирует безупречное качество своей продукции. Эти рекомендации основаны на собственном опыте компании Dentaurum. Пользователь сам несёт полную ответственность за обработку продуктов. Ответственность за его ошибки не может быть взята на себя, т.к. мы, Dentaurum, не имеем никакого влияния на обработку на месте.

15. Утилизация отходов

Пожалуйста, соблюдайте требования по утилизации неполимеризованных компонентов Orthocryl® LC, указанные в паспорте безопасности.



Пожалуйста, обратитесь к этикетке. Дополнительную информацию можно найти по адресу www.dentaurum.com (Пояснение символов REF 989-313-00).

Dentaurum

Германия | Бенилюкс | Испания | Франция | Италия | Швейцария | Австралия |
Канада | США и более чем в 130 странах мира.



Качество
DENTAURUM
Уникально во
всём мире

- ⌚ Informationen zu Produkten und Serviceleistungen finden Sie unter www.dentaurum.com
- ⌚ Для получения дополнительной информации о наших продуктах и услугах, пожалуйста, посетите сайт www.dentaurum.com
- ⌚ Vous trouverez toutes les informations sur nos produits et services sur www.dentaurum.com
- ⌚ Descubra nuestros productos y servicios en www.dentaurum.com
- ⌚ Informazioni su prodotti e servizi sono disponibili nel sito www.dentaurum.com

Stand der Information | Дата информации | Mise à jour |
Fecha de la información | Data dell'informazione: 12/19

Änderungen vorbehalten | Возможные изменения | Sous réserve de modifications
Reservado el derecho de modificación | Con riserva di apportare modifiche

Ортодонтическая акриловая пластмасса Orthocryl®

Делает жизнь красочней

Orthocryl®



Многообразие цвета и цветовых эффектов. Безграничное творчество

Ортодонтическая пластмасса Orthocryl® имеет очень широкую цветовую гамму, от классических тонов до современных люминесцирующих оттенков. Кроме того, она может дополняться различными вариантами "Диско-блеска" и быть индивидуализирована при помощи вкладываемых картинок с разнообразными мотивами. Тем самым возможности Вашего творчества безграничны, и каждый пациент может гордиться уникальностью своего ортодонтического аппарата.

Протестирован в научно-исследовательских лабораториях. Безопасен в работе и для пациентов

Orthocryl® был подвергнут дорогостоящим научным исследованиям, так как находясь в полости рта, он должен быть безопасен для пациента, а во время работы с ним для зубной техники. Кроме

того, было подтверждено великолепное соответствие его биологическим нормам. Orthocryl® не токсичен, не вызывает никаких раздражений слизистой и не имеет мутагенного потенциала. Отсюда его великолепная биосовместимость.

Высокая стабильность. Легкость в работе

Тщательно выбранное сырьё и особая смесь различных по размеру частичек порошка ведут к необыкновенно высокому уровню стабильности. Это доказано многочисленными исследованиями, а также непосредственным сравнением с конкурирующими продуктами. Для зубной техники, применяющей Orthocryl®, это означает возможность быстрой и эффективной работы.

Уникально малая усадка. Великолепная точность посадки

Усадку Orthocryl®-а (2-компонентная

пластмасса холодной полимеризации, порошок - полимер, жидкость - мономер) можно свести к абсолютному минимуму. Использование этого материала гарантирует абсолютно точную посадку.

Удлиненная рабочая фаза. Спокойная работа

Время работы с Orthocryl® рассчитано таким образом, что зубной техник имеет возможность работать тщательно и без спешки. В результате заметно повышается эффективность ежедневного труда.

Неизменно высокий уровень качества. Всегда надежный результат

Многолетний технический опыт в производстве и тщательный, безкомпромиссный отбор сырья для всех продуктов, носящих марку Orthocryl®, дает покупателю уверенность в высочайшем качестве товара с надписью "Made in Germany - Сделано в Германии".

Инструкция по применению ортодонтической пластмассы Orthocryl®

1. Применение

Ортодонтическая пластмасса Orthocryl® является акриловым полимером холодного отверждения, применяется при изготовлении ортодонтических аппаратов.

Оптимальная стабильность при использовании техники нанесения напылением ("соль и перец"). Также может быть использована техника "замешивания теста".

2. Состав

- Мономер = метилметакрилат "ММА" (жидкость)

- Полимер = полиметилметакрилат "РММА" (порошок)

3. Нанесение

Гипсовые модели необходимо погрузить в теплую воду на 10-15 минут перед применением акрилового полимера. Это предупредит выход из сухой гипсовой модели пузырьков воздуха, которые могут вызвать отхождение акрилового полимера от модели или проникнуть в пластмассу.

Для того чтобы добиться гладкой, однородной поверхности основания без включений частиц гипса или изменения цвета пластмассы, рекомендовано погружение модели в воду и последующее покрытие изолирующим средством Orthocryl®.

Нанесение изолирующего средства Orthocryl®

После погружения в воду просушите модель воздухом. Нанесите изолирующее средство непосредственно из бутылочки на влажную модель и равномерно распределите с помощью кисточки. Поставьте модель на заднюю грань,

чтобы стекли излишки жидкости. Осторожно раздуйте воздухом остатки изолирующей жидкости или капли с ретенционных элементов, выждав 30 секунд. После этого сразу начинайте моделирование акриловой пластмассы, используя (А) методику нанесения напылением ("соль и перец") либо - (В) технику "замешивания теста".

А: Техника нанесения напылением ("соль и перец")

Всегда начинайте с порошка, затем добавляйте жидкость, чередуя их нанесение непосредственно на подготовленную модель. **Внимание:** используйте только то количество жидкости, которое способен абсорбировать порошок. Акриловый полимер не должен быть пересыщен жидкостью во избежание усадки.

В: Техника "замешивания теста"

Замешайте в силиконовой чашечке 2,5 части порошка и 1 часть жидкости. Хорошо перемешайте массу и оставьте прикрытой на 5-7 минут. При повышении комнатной температуры это время сокращается. Акриловая масса готова к применению.

4. Время отверждения (полимеризации)

- Давление: 2,2 бар (30 фунтов на кв. дюйм)

- Температура воды: 40-46°C (104-115 °F)

- Время: 20 минут (не менее)

Полимеризацию под давлением по возможности не следует прерывать в течение первых 12 минут во избежание образования микропор.

5. Срок хранения

Порошок/Полимер: 10 лет при закрытой упаковке

Жидкость/Мономер: 24 месяца от даты изготовления при запечатанной упаковке

Хранить в прохладном месте при температуре не более 25°C (77°F).

Не допускать загрязнения, попадания прямого солнечного света или значительного повышения температуры, т.к. это может привести к преждевременной полимеризации.

6. Рекомендации

Рекомендации по уменьшению содержания остаточного мономера

Для уменьшения содержания остаточного мономера изготовленный аппарат перед использованием следует выдерживать в воде в течение трех дней. Такая процедура снижает количество остаточного мономера до значений, равных тем при термической полимеризации синтетических полимеров. Если такое не представляется возможным, пациенту рекомендуется хранить аппарат в воде, когда он не используется.

Рекомендации по гигиене

Аппараты следует регулярно очищать и хранить в воде, когда они не используются. Это предотвращает коррозионное растрескивание или окрашивание проволочных элементов.

Ортодонтическая пластмасса Orthocryl® прошла научные испытания.

Спецпредложение!



Порошок (полимер) Orthocryl (1 кг)

160-112-00

4900 руб.



Жидкость (мономер) Orthocryl (500 мл)

161-100-00

4900 руб.



Концентрат для мономера (100 мл)

- красный
- желтый
- голубой

161-620-00

161-622-00

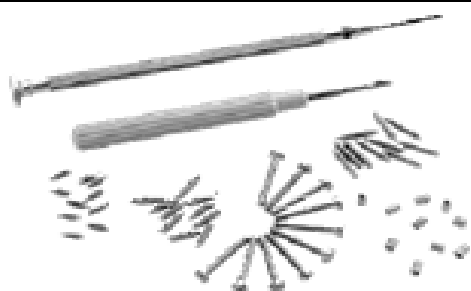
161-623-00

1100 руб.

Внимание!

Спецпредложение действительно с 1 октября 2013 г. до 31 декабря 2013 г. ООО "Дентаурум" имеется в наличии. Подробности уточняйте по тел.: (495) 638-51-04

Дополнительно: есть в наличии картинки-вкладыши для ортодонтических пластинок. Рисунки - в ассортименте.



Инструкция по применению винтов поршневой пружины

D
DENTAURUM

Уважаемый покупатель,

Благодарим Вас за выбор качественного продукта от Dentaaurum.

Очень важно внимательно прочитать данную инструкцию и придерживаться её, чтобы обеспечить безопасное, эффективное использование и гарантировать, что Вы и Ваши пациенты получите максимальные преимущества.

Инструкции по применению не могут описывать все возможные варианты использования. В случае возникновения вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем.

Поскольку наши продукты регулярно обновляются, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущие инструкции по применению, поставляемые вместе с продуктом и хранящиеся в интернете по адресу www.dentaaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель.

Dentaaurum ГмбХ & Ко. КГ

Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия

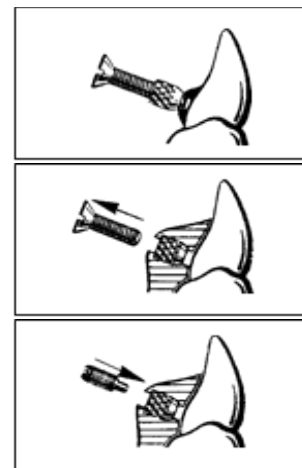
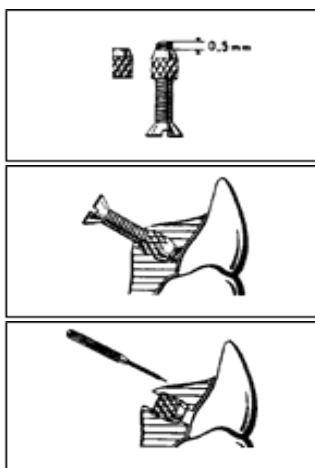
2. Общее описание.

Поршневые пружинные винты используются для перемещения отдельных зубов во время ортодонтического лечения с помощью съёмных приспособлений.

3. Применение Orthocryl® в технике «соль и перец».

Закреплённый винт вставляется в зубной корпус с 0.5мм, выступающими за конусообразное окончание. Крепёжный винт должен быть правильно расположен напротив зуба и удерживаться липким воском (держите модель сухой, чтобы обеспечить адгезию воска). В качестве альтернативы можно использовать бор диаметром 1.5мм, чтобы просверлить отверстие глубиной 2.0мм в зубе модели и вставить в него крепёжный винт. Корпус должен находиться примерно на расстоянии 0.5мм от поверхности зуба.

Замочите модель на 10-15мин. в тёплой воде, чтобы освободить весь захваченный воздух, затем нанесите изолирующую жидкость и используйте метод «соли и перца» для нанесения Orthocryl®.



4. Применение Orthocryl® LC.

Крепёжный винт крепится к модели так же, как и в технике «соль-перец». Нанесите немного изолирующей жидкости на сухую, не пропитанную модель, нанесите Orthocryl® LC в соответствии с инструкцией по применению и полимеризуйте.

5. Обработка и использование.

После полимеризации отвинтите установочный винт от модели, обработайте и отполируйте пластину и перережьте резьбу с помощью римера для поршневых винтов (REF 609-300-00). Затем вставляется нужный поршневой пружинный винт. Процедура начинается с винта 4.0мм, который затем заменяется винтом 6.0мм и, наконец, винтом 8.0мм, если конкретный зуб должен быть перемещён соответствующим образом.



Примечание: отвёртка для поршневых винтов (REF 609-400-00) не является медицинским устройством и поэтому не подходит для использования во рту.

6. Информация о составе.

Информация о составе включена в список материалов, см. каталог или сайт www.dentaurum.com.

7. Информация по безопасности.

Продукт не следует использовать, если есть известная аллергия на один или несколько ингредиентов.

8. Программа поставки.

Описание	длина	REF	
Винты с поршневой пружиной, ассортимент: Винты с поршневой пружиной (каждый 10 x 4.0мм, 6.0мм и 8.0мм), 10 x позиционирующих винтов, 10 x зубчатых гаек корпуса, 1 x развёртка, 1 x отвёртка		609-500-00	1 набор
Поршневые пружинные винты	4.0мм	609-004-00	10 шт.
	6.0мм	609-006-00	10 шт.
	8.0мм	609-006-00	10 шт.
Позиционирующие винты	12.0мм	609-100-00	10 шт.
Гайка с накаткой для позиционирования поршневых пружинных винтов в акриле	3.0мм	609-200-30	10 шт.
Ример для поршневых винтов		609-300-00	1 шт.
Отвёртка для поршневых винтов		609-400-00	1 шт.

9. Информация о качестве.

Dentaurum гарантирует безупречное качество производимой нами продукции. Эти рекомендации основаны на нашем собственном опыте. Пользователь сам несёт ответственность за обработку продуктов. Ответственность за сбой не может быть взята компанией на себя, т.к. мы не имеем никакого влияния на обработку на месте.

10. Описание символов на этикетке



Пожалуйста, обратитесь к этикетке. Дополнительную информацию можно найти по адресу www.dentaurum.com (Пояснение символов, используемых на этикетке REF 989-313-00).

Dentaurum Group

Германия | Бенилюкс | Испания | Франция | Италия | Швейцария | Австралия | Канада | США и более чем в 130 странах мира



Качество DENTAURUM
Уникально во всём мире

- 🕒 Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaurum.com
- 🕒 Для большей информации по нашим продуктам, пожалуйста, посетите сайт www.dentaurum.com
- 🕒 Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaurum.com
- 🕒 Descubra nuestros productos en www.dentaurum.com
- 🕒 Informazioni su prodotti sono disponibili nel sito www.dentaurum.com

Stand der Information | Дата информации | Mise à jour Fecha de la información | Data dell'informazione: 07/19

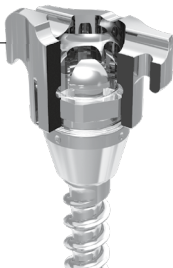
Änderungen vorbehalten | Возможные изменения | Sous réserve de modifications Reservado el derecho de modificación | Con riserva di apportare modifiche

D
DENTAURUM

Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия | Тел. + 49 72 31/803 - 0 | Факс + 49 72 31 / 803 – 295
www.dentaurum.com | info@dentaurum.com

IN

Gebrauchsanweisung | Инструкция по
применению | Mode d'emploi | Modo de empleo |
Modalità d'uso



CE 0483

tomas®-абатменты
tomas®-трансферы
tomas®-микровинты

D
DENTAURUM

Уважаемый покупатель

Благодарим Вас за выбор качественного продукта от Dentaурum.

Очень важно внимательно прочитать эти инструкции и придерживаться их, чтобы обеспечить безопасное, эффективное использование и гарантировать, что Вы и Ваши пациенты получите все преимущества.

Инструкции по применению не могут описывать все возможные случаи применения на практике. Если у Вас есть какие-либо вопросы или идеи, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем.

Поскольку наши продукты регулярно обновляются, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущие инструкции по использованию, поставляемые вместе с продуктом и хранящиеся в интернете по адресу: www.dentaурum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель

Dentaурum GmbH & Co. КГ I Турнштр. 31 I 75228 Испринген I Германия

2. Общее описание

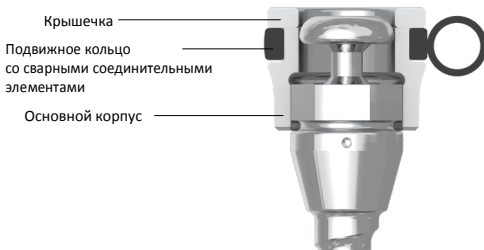
Для ортодонтического лечения с помощью эндостально закреплённого мини-имплантата (tomas®-микровинт) создаётся временный, надёжный вариант скелетной опоры. Tomas® - абатменты/tomas® -трансферы/tomas®-микровинты расширяют диапазон показаний к применению компонентов tomas®. С этими абатментами и лабораторными элементами, а также с другими компонентами Dentaурum, которые не входят в комплект поставки (см. сайт www.dentaурum.com) могут быть изготовлены различные ортодонтические приспособления, например, для скелетной анкерной дистализации, мезиализации, интрузии и быстрого нёбного расширения.

Все абатменты, за исключением tomas®-абатмента EP, соединяются с шестигранным установочным микровинтом-tomas® SD и микровинтом-tomas® EP с помощью защёлкивающегося механизма. Защёлкивающийся механизм гарантирует надёжную установку абатмента-tomas® на головку микровинта-tomas® и лёгкое снятие абатмента-tomas® с шестигранника в вертикальном направлении.

Универсальный абатмент-tomas® – это цельная конструкция. Крылья опор имеют углубления для фиксации дуги (ø 1,1мм) вдоль и поперёк. Остальные абатменты-tomas® с защёлкивающимся механизмом состоят из трёх частей (см. рис. 1). Базовым корпусом абатмента является соединение с микровинтом-tomas®. Верхняя часть имеет канавку, в которую помещается кольцо с приваренным соединительным элементом (трубкой или дугой). Благодаря приваренному колпачку соединительные элементы могут поворачиваться на 360°. Таким образом, устройство может быть расположено в любом направлении независимо от положения микровинта-tomas®. Вращательные усилия от устройства или движения зубов не передаются на микровинт-tomas®.

Абатмент-tomas® EP состоит из петли с приваренной трубкой. Этот абатмент можно использовать только с микровинтом-tomas® EP.

Рис. 1



Трансферные колпачки-tomas® изготовлены из пластика и их основное назначение — переносить состояние полости рта на модель. Они подходят ко всем головкам микровинтов-tomas®. Трансферные колпачки-tomas® вертикально вставляются в шестигранник микровинта-tomas®. Удержание достигается только посадкой. Вместе с микровинтом-tomas® EP трансферы-tomas® можно использовать в качестве опоры для временных коронок. Микровинты-tomas® используются для изготовления скелетных анкерных устройств в лаборатории. Аналогично головкам микровинта-tomas® существуют две версии лабораторных микровинтов-tomas®. Микровинты-tomas® SD имеют крестообразную головку, а микровинты-tomas® EP — грибовидную. Микровинты-tomas® снабжены фиксаторами, гарантирующими надёжную посадку в материале модели.

3. Обзор продукции и показания к применению

Абатменты-tomas® предназначены для изготовления широкого спектра скелетных анкерных приспособлений. В данном обзоре продукции перечислены некоторые из возможных показаний. Более подробную информацию можно найти на сайте Dentaurum (www.dentaurum.com).

- Прямое соединение означает, что ортодонтический аппарат непосредственно соединяется с микровинтом-tomas® посредством абатмента-tomas®. Микровинт-tomas® служит контр опорой для силы, действующей со стороны аппарата.
- Непрямое соединение означает, что ортодонтический аппарат фиксируется на зубах, как и в обычных методиках. Зуб или группа зубов, которые служат контр опорой, соединяются с микровинтом-tomas® посредством абатмента-tomas® с помощью дуги достаточного размера.

Описание	REF	Количество	Изображение	Показания
Абатмент-tomas® универсальный	302-025-00	2 шт.		Непрямое соединение. Прямое соединение с различными приспособлениями для скелетного крепления.
Абатмент-tomas® 1.1 с вращающейся трубкой	302-025-11	1 шт.		Прямое соединение с различными приспособлениями для дву- или односторонней мезиализации, дистализации, интрузии. Абатмент-tomas® 6 с проволокой и абатмент-tomas® 12 с проволокой так же могут использоваться.
Абатмент-tomas® 1.5 с вращающейся трубкой	302-025-15	1 шт.		Используйте в качестве гибридного устройства RPE или скелетного устройства RPE. Прямое соединение с hyrax® click или hyrax®.
Абатмент-tomas® 1.5 с вращающейся двусторонней трубкой	302-025-30	1 шт.		Прямое соединение различных приспособлений для дву- или односторонней мезиализации, дистализации. В сочетании с абатментом-tomas® U-образная проволока для микровинта-tomas® располагается в срединном положении нёба.

Описание	REF	Количество	Изображение	Показания
Абатмент-tomas® 6 с проволокой	302-025-06	1 шт.		Непрямое соединение. Прямое соединение с различными приспособлениями для односторонней мезиализации, дистализации, интрузии. Абатмент-tomas® 1.1 с вращающейся трубкой так же может быть использован.
Абатмент-tomas® с U-образной проволокой	302-025-21	1 шт.		Прямое соединение различных приспособлений для двусторонней или односторонней мезиализации, дистализации. Абатмент-tomas® 1.5 с вращающейся трубкой для микровинтов-tomas® помещается в среднем положении нёба.
Абатменты-tomas® комбинированные	302-025-51	1 пара	 6 мм	Сочетание абатмента-tomas® с U-образной проволокой (REF 302-025-21) и абатментом-tomas® 1.5 с вращающейся двусторонней трубкой (REF 302-025-30). Эта комбинация предназначена для двух микровинтов-tomas®, которые расположены саггитально в области нёбного шва (медиальная вставка). Расстояние между микровинтами-tomas® должно быть минимум 6мм.
Абатмент-tomas® для приваривания	302-026-00	1 шт.		Приварить отдельные элементы. Закрепление временных коронок.

Описание	REF	Количество	Изображение	Показания
Абатмент-tomas® EP	302-027-00	2 шт.		Прямое соединение между микровинтом-tomas® EP и amda® (усовершенствованный прибор дистализации моляров). Прямое соединение с различными приспособлениями для дву- или односторонней мезиализации, дистализации, интрузии.
Трансфер-tomas® для работы со слепками	302-028-01	2 шт.		Перенос состояния во рту на модель. Закрепление временных коронок.
Микровинт-tomas® EP (лабораторный аналог)	302-029-01	1 шт.		Лабораторный аналог для микровинта-tomas® EP для изготовления скелетных анкерных ортодонтических аппаратов в лаборатории.
Микровинт-tomas® SD (лабораторный аналог)	302-030-01	1 шт.		Лабораторный аналог микровинта-tomas® SD для изготовления скелетных анкерных ортодонтических аппаратов в лаборатории.

4. Меры предосторожности

Перед использованием работники должны убедиться, что они внимательно прочитали и следовали прилагаемым инструкциям по применению.

Мы рекомендуем операторам пройти соответствующий учебный курс tomas® перед использованием, так как инструкции по применению могут охватывать только некоторые из многих областей применения.

С абатментами-tomas®/трансферами-tomas®/микровинтами-tomas® используйте только оригинальные компоненты tomas® в соответствии с инструкцией по применению. Абатменты-tomas® и трансферы-tomas® были специально разработаны для микровинтов-tomas®.

Если абатменты-tomas® используются во рту, как отдельные компоненты без устройства,

они должны быть зафиксированы безопасной нитью (зубной или чем-то на подобие). Все абатменты-tomas® и трансферы-tomas® для этой цели снабжены петлями и подрезами. Если дуги или подобные элементы припаяны к абатментам-tomas®, они могут деформироваться. Идеальная подгонка больше не сможет быть обеспечена. Следовательно, избегайте припайки.

5. Применение

5.1 Абатмент-tomas®

Абатмент-tomas® соединяется с микровинтом-tomas® с помощью механизма защёлкивания. Для формирования этого соединения используйте шестигранный микровинт-tomas®. При скольжении микровинта-tomas® по головке микровинта-tomas® важно соблюдать положение шестигранника. Абатмент-tomas® защёлкивается на месте при лёгком нажатии пальцем. Из-за его конструкции абатмент может быть несколько сложно сдвинуть с первого раза. Абатмент-tomas® установлен правильно, если шестигранный и паз микровинта-tomas® полностью закрыты (см. рис. 2). Для освобождения защёлкивающегося механизма абатмент tomas® вытягивается вертикально из микровинта-tomas®.

Рис. 2



На универсальном абатменте-tomas® крылья абатмента имеют углубления вдоль и поперёк для вставки дуг (ø 1.1мм). Для временной фиксации или первой фиксации, Вы можете вставить дугу в продольный паз. Проволока может быть постоянно закреплена приваркой, а так же адгезивом или лигатурами. Если для фиксации дуги используется нижний продольный паз, то абатмент не может быть использован с микровинтом-tomas® EP.

Наденьте абатменты-tomas® с приваренными атачменами (трубками, дугами) на микровинт tomas® или на лабораторный аналог микровинта tomas® в соответствии с инструкцией и затем изготовьте ортодонтическое устройство.

5.2 Абатмент-tomas® EP

Абатмент-tomas® EP может быть использован только с микровинтом-tomas® EP. Трубка (ø 1.05мм) позволяет присоединяться к ортодонтическому устройству. Петля абатмента-tomas® EP скользит по грибовидной головке микровинта-tomas® EP. Возвратно-поступательная сила прибора толкает петлю под грибовидную головку и закрепляет абатмент на микровинте. В качестве дополнительной меры безопасности, головка микровинта tomas® EP и абатмента tomas® EP могут быть обработаны по верху адгезивом.

5.3 Трансфер-tomas®

Чтобы перенести клиническую позицию микровинта-tomas® на модель, сдвиньте трансфер-tomas® над головкой микровинта-tomas®. В случае микровинта-tomas® SD трансфер-tomas® должен быть расположен таким образом, чтобы удерживающие крылья следовали по ходу паза. На нижней части трансфера-tomas® имеется дополнительная маркировка пазов для позиционирования (см. рис. 3).

Трансфер-tomas® закрепляется путём выравнивания на шестиграннике микровинтом-tomas® и верхней цилиндрической части десневого воротника. Колпачок устанавливается правильно, если нижняя граница трансфера-tomas® выровнена с нижней границей цилиндра (см. рис. 4). Если части цилиндра или весь цилиндр лежат под десной, трансфер-tomas® должен быть укорочен. Если требуется оттиск двух микровинтов-tomas® рядом друг с другом, то удерживающие крылья трансферов-tomas® не должны соприкасаться друг с другом. Крылья можно укоротить фрезерованием.

Прежде, чем снимать оттиск, убедитесь, что трансфер-tomas® правильно установлен на микровинте-tomas®. Правильная передача положения микровинта-tomas® может быть гарантирована только с помощью стойкого к искажению оттискового лотка и силикона или полиэфира в качестве оттискового материала. Использование альгинатных или пластиковых оттисковых лотков может привести к неточностям. Чтобы надёжно зафиксировать трансфер-tomas® в оттиске, колпачок должен быть надёжно окружён оттисковым материалом перед снятием оттиска челюсти. После того, как оттисковой материал хорошенько затвердеет, осторожно извлеките оттисковой лоток из полости рта. Важно наблюдать направление вставки микровинтов-tomas®.

Рис. 3



Рис. 4

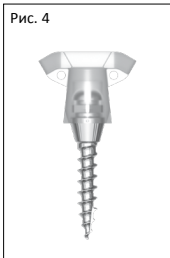
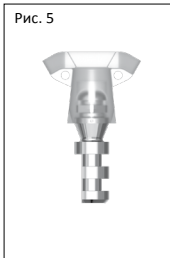


Рис. 5



5.4 Лабораторные микровинты-tomas®

Лабораторные микровинты-tomas® являются лабораторными аналогами соответствующих микровинтов-tomas®. Перед изготовлением модели убедитесь, что колпачок трансфера-tomas® надёжно закреплён внутри оттискного материала. Затем вставьте лабораторный микровинт-tomas® в трансферный колпачок-tomas®. С микровинтами-tomas® EP направление не имеет значения.

Если вы хотите воспроизвести точное положение паза микровинта-tomas® SD, вы можете использовать стрелки на основании трансферов-tomas® в качестве направляющей для выравнивания лабораторного аналога. Эти метки показывают направление пазов и служат ориентиром для размещения лабораторных микровинтов-tomas® SD (см. рис. 4 + 5).

Лабораторный микровинт-tomas® должен быть надёжно закреплён в оттискном колпачке. Для того, чтобы лабораторный микровинт tomas® не выпадал из колпачка трансфера-tomas®, важно зафиксировать микровинты воском. Затем, изготовьте модель.

6. Состав

Состав включён в список материалов; пожалуйста, обратитесь к каталогу или на сайт www.dentaurum.com.

7. Инструкция по технике безопасности

Продукт не следует использовать при наличии известной аллергической реакции на один или несколько компонентов материала.

8. Информация для продуктов с одноразовым применением

Абатменты-tomas®, трансферы-tomas® и лабораторные микровинты-tomas® разработаны только для одноразового использования. Введение продуктов, которые были введены ранее или повторно использованы на пациентах, не допускается.

9. Информация по качеству

Dentaurum гарантирует безупречное качество своей продукции. Эти рекомендации основаны на собственном опыте Dentaurums. Пользователь несёт ответственность за обработку продуктов. Ответственность за сбои Dentaurum не может взять на себя, так как мы не имеем никакого влияния на обработку на месте.

10. Объяснение символов, используемых на этикетке



Пожалуйста, обратитесь к этикетке. Дополнительную информацию можно найти на сайте www.dentaurum.com (объяснение символов REF 989-313-00).

Группа Dentaурum

Германия | Бенилюкс | Испания | Франция | Италия | Швейцария | Австралия | Канада | США и более, чем в 130 странах по всему миру.



Качество
DENTAURUM
Уникально во
всём мире

⌚ Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaурum.com

☐ Для большей информации по нашим продуктам, пожалуйста, посетите наш сайт www.dentaурum.com

☐ Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaурum.com

☐ Descubra nuestros productos en www.dentaурum.com

☐ Informazioni sui prodotti sono disponibili nel sito www.dentaурum.com

Stand der Information | Дата информации | Mise à jour | Fecha de la información | Data dell'informazione: 09/18

Änderungen vorbehalten | Возможны изменения | Sous réserve de modifications | Reservado el derecho de modificación |

Con riserva di apportare modifiche

D
DENTAURUM

Турнштрассе 31 | 75228 Испринген | Германия | Tel. +49 72 31 / 803-0 | Fax +49 72 31 / 803-295
www.dentaурum.com | info@dentaурum.com

Уважаемый покупатель,

благодарим вас за выбор качественного продукта от компании Dentaaurum.

Очень важно внимательно прочитать эту инструкцию и придерживаться её, чтобы обеспечить безопасное, эффективное использование и гарантировать, что Вы и Ваши пациенты получите полную выгоду.

Инструкция по применению не может описывать все возможные варианты использования. В случае возникновения вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем.

Поскольку наши продукты регулярно обновляются, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущие инструкции по применению, поставляемые вместе с продуктом и хранящиеся в интернете на сайте www.dentaaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель

Dentaaurum GmbH & Co. KG

Турнштр. 31, 75228 Испринген, Германия

2. Общее описание

Крючок tomas® — это инструмент для горизонтальных и вертикальных перемещений зубов во время ортодонтического лечения. Он может помочь движениям, таким как мезиализация, дистализация, ангуляция, интрузия отдельных зубов или групп зубов. Крючок tomas® состоит из сборного крючка, который может быть индивидуально укорочен, и сетчатого основания. Его можно приклеить к зубу или элайнеру.

3. Меры предосторожности

Перед использованием работники должны убедиться, что они внимательно прочитали и следовали прилагаемой инструкции по применению.

Используйте эластичные элементы (пружину натяжения, эластичное кольцо или цепочку) для соединения крючка tomas® на зубе или элайнера с ортодонтическим устройством. Правильно склеенное соединение будет надёжным. Из соображений безопасности крючок tomas® имеет паз между крючком и связующим основанием. Паз может быть использован для эластичной лигатуры (REF 775-210-01) или лигатурной проволоки (REF 500-025-00), которые могут быть зафиксированы к соседним зубам или элайнеру.

4. Использование

С помощью крючков tomas® Вы можете влиять на силу эластичного элемента (пружины натяжения, эластичного кольца или цепочки) по отношению к центру сопротивления. Крючки могут быть укорочены индивидуально. Крючок tomas® может использоваться в качестве соединения следующих

- Крючок — микровинт-tomas® EP
- Крючок — Зуб
- Зуб — микровинт-tomas® EP
- Зуб — Зуб

Крючок tomas® может быть приклеен к зубу любым распространённым адгезивом для брекетов. Используйте специальный адгезив (например, Bond Aligner™, Reliance) для приклеивания к пластику крючка. Для надёжного крепления соблюдайте инструкцию по применению адгезива.

5. Информация о составе

Информация о составе входит в список материалов, см. в разделе каталога, или на www.dentaaurum.com.

6. Информация по технике безопасности

Продукт не следует использовать, если есть известная аллергическая реакция на один или несколько компонентов.

7. Информация для одноразовых продуктов

Крючок tomas® предназначен только для однократного использования. Восстановление крючков tomas®, которые были вставлены ранее (рециркуляция) или повторное использование на пациентах, не допускается.

8. Обзор продукта

крючок для приклеивания tomas®, верхний левый/нижний правый REF 302-021-00
крючок для приклеивания tomas®, верхний правый/нижний левый REF 302-021-10

9. Информация о качестве

Dentaaurum гарантирует безупречное качество производимой нами продукции. Эти рекомендации основаны на нашем собственном опыте. Покупатель сам несёт ответственность за обработку продукции. Ответственность за ошибки не может быть взята на себя, так как компания не имеет никакого влияния на обработку на месте.

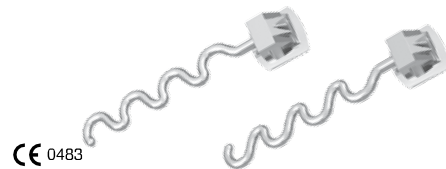
10. Пояснение символов, используемых на



этикетке

Пожалуйста, обратитесь к этикетке. Дополнительную информацию можно найти по адресу www.dentaaurum.com (Пояснение символов, используемых на этикетке REF 989-313-

Gebrauchsanweisung | Инструкция по применению | Mode d'emploi | Modo de empleo | Modalità d'uso



Крючок tomas®

D
DENTAURUM

① Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaaurum.com

① Для большей информации по нашим продуктам, пожалуйста, посетите наш сайт www.dentaaurum.com

① Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaaurum.com

① Descubra nuestros productos en www.dentaaurum.com

① Informazioni su prodotti sono disponibili nel sito www.dentaaurum.com

Stand der Information | Дата информации | Mise à jour | Fecha de la información | Data dell'informazione: 01/16

Änderungen vorbehalten | Возможные изменения | Sous réserve de modifications | Reservado el derecho de modificación | Con riserva di apportare modifiche

D
DENTAURUM

Gebrauchsanweisung | Инструкция по применению
Mode d'emploi | Modo de empleo | Modalità d'uso



CE 0483

Вспомогательные элементы tomas®

D
DENTAURUM

Уважаемый покупатель,

Благодарим вас за выбор качественного продукта от компании Dentaaurum.

Очень важно внимательно прочитать эту инструкцию и следовать ей, чтобы обеспечить безопасное, эффективное использование и гарантировать, что Вы и Ваши пациенты получите все преимущества. Инструкции по применению не могут описывать все возможные случаи использования. В случае возникновения вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем.

Поскольку наши продукты регулярно обновляются, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущие инструкции по применению, поставляемые вместе с продукцией и хранящиеся в интернете по адресу www.dentaaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель

Dentaaurum GmbH & Co. KG | Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия

2. Общие описание

Для ортодонтического лечения с помощью эндостально закреплённого микровинта (tomas®) создаётся временный, надёжный вариант скелетной опоры. С помощью вспомогательных элементов tomas®, а также других изделий Dentaaurum, которые не входят в комплект вспомогательных элементов tomas® (см. www.dentaaurum.com), могут быть изготовлены различные ортодонтические устройства, например, для скелетной анкерной дистализации, мезиализации, интрузии.

3. Обзор продукции и показания к применению

3.1 Общая информация

Вспомогательные элементы tomas® предназначены для изготовления различных скелетных анкерных приспособлений. В следующем обзоре продукта перечислены некоторые из возможных показаний.

- Прямое соединение означает, что ортодонтическое устройство непосредственно соединено с микровинтом-tomas® посредством вспомогательных элементов tomas®. Микровинт-tomas® служит контропойрой для силы, действующей со стороны устройства.
- Непрямое соединение означает, что ортодонтическое устройство фиксируется на зубах, как и в обычных методиках. Зуб или группа зубов, которые служат несущей опорой, соединяются с микровинтом-tomas® с помощью проволоки достаточно больших размеров.

3.2 Описание продукта

Наименование	REF	Количество	Включено в состав набора	Рисунок	Назначение
пружинная тяга tomas®, лёгкая (8мм) Код синий (пружина натяжения никель-титановая)	302-012-00	10 шт	✓		Пружинная тяга для прямого соединения между микровинтом-tomas® и многобрекетным устройством, например, для дистализации, массовой ретракции и мезиализации.
пружинная тяга tomas®, средняя (8мм) Код жёлтый (пружина натяжения никель-титановая)	302-012-10	10 шт	✓		Пружинная тяга для прямого соединения между микровинтом-tomas® и многобрекетным устройством, например, для дистализации, массовой ретракции и мезиализации.
пружинная тяга tomas®, жёсткая (8мм) Код жёлтый (пружина натяжения никель-титановая)	302-012-20	10 шт	✓		Пружинная тяга для прямого соединения между микровинтом-tomas® и многобрекетным устройством, например, для дистализации, массовой ретракции и мезиализации.

Наименование	REF	Количество	Включено в состав набора	Рисунок	Назначение
силовая цепочка tomas® (пластиковая цепочка)	302-018-00	1 шт.	—		Эластичная цепочка для прямого соединения между микровинтом-tomas® и многобрекетным устройством, например, для дистализации, массовой ретракции и мезиализации.
вертикальная пружина tomas®	302-009-00	10 шт.	✓		Пружина для поднятия моляра с интрузией или экстррузией и без неё. Для получения более подробной информации, пожалуйста, обратитесь к инструкции по применению вертикальной пружины tomas® (REF 989-651-00).
пружина на сжатие tomas® (никель-титановая пружина на сжатие)	302-022-00	1 шт.	✓		Пружина на сжатие для горизонтального перемещения зуба (мезиализация, дистализация).
стопорные винты tomas® (стопорные винты, без шестигранного ключа)	302-013-01	10 шт.	✓		Сторпорный винт крепится к дуге и может использоваться для многократного натяжения пружины на сжатие без необходимости снятия дуги. Шестигранный винт надёжно защищён от раскручивания.

Наименование	REF	Количество	Включено в состав набора	Рисунок	Назначение
шестигранный внутренний ключ 0.9мм	607-129-00	1 шт.	✓		Ключ для активации стопорного винта tomas® и стопорных винтов для amda® (усовершенствованное устройство дистализации моляров).
стопора tomas® 18 (стопорная трубка, щелевая, для работы с пазом 18)	302-021-18	100 шт.	—		В качестве стопора для пружины на сжатие, в технике с пазом 18.
стопора tomas® 22 (стопорная трубка, щелевая, для работы с пазом 22)	302-021-22	100 шт.	—		В качестве стопора для пружины на сжатие, в технике с пазом 22.
крючок tomas® (проволочный)	302-009-10	10 шт.	—		Если микровинт-tomas® SD изначально предназначен для других опорных целей и впоследствии должен использоваться для подвешивания пружины на сжатие, используйте tomas® крючок (см. так же инструкции по применению REF 989-656-00). Если в самом начале понятно, что для лечения будут использоваться только пружины на сжатие, то сразу вставьте микровинт-tomas® EP.

Наименование	REF	Количество	Включено в состав набора	Рисунок	Назначение
Т-образная проволока tomas®	302-024-00	10 шт.	✓		Мультифункциональная четырёхгранная проволока, например, для изготовления не прямого крепления, отдельного крючка и т.д.
крестообразная трубка tomas® 18 (крестообразная трубка, 18 паз)	302-014-18	10 шт.	–		Для прямого соединения между микровинтом-tomas® SD и основной дугой для техники работы с 18 пазом.
крестообразная трубка tomas® 22 (крестообразная трубка, 22 паз)	302-014-22	10 шт.	–		Для прямого соединения между микровинтом-tomas® SD и основной дугой для техники работы с 22 пазом.
силовой рычаг tomas®, квадратный (обжимная трубка, дуга, квадрат)	302-015-00	10 шт.	✓		Устойчивая к кручению четырёхгранная проволока для изготовления индивидуальных крючков, например, для приведения точки приложения силы пружины сжатия к центру сопротивления. Соединение с микровинтом-tomas® SD выполняется непосредственно, например, для дистализации, массовой ретракции и мезиализации. Косвенное соединение между микровинтом-tomas® SD и главной аркой.

Наименование	REF	Количество	Включено в состав набора	Рисунок	Назначение
силовой рычаг tomas®, круглый (обжимная трубка, дуга, круг)	302-019-00	10 шт.	✓		Круглая проволока для изготовления индивидуальных крючков, например, для приведения точки приложения силы пружины сжатия к центру сопротивления. Соединение с микровинтом-tomas® SD выполняется непосредственно, например, для дистализации, массовой ретракции и мезиализации.
зажимной крючок tomas® верхний левый/нижний правый	302-020-00	10 шт.	✓		Готовый крючок может быть укорочен, например, для изменения точки приложения силы пружины сжатия по отношению к центру сопротивления. Соединение с микровинтом tomas® SD выполняется непосредственно, например, для дистализации, массовой ретракции и мезиализации.
Зажимной крючок tomas® Верхний правый/нижний левый	302-020-10	10 шт.	✓		Готовый крючок может быть укорочен, например, для изменения точки приложения силы пружины сжатия по отношению к центру сопротивления. Соединение с микровинтом tomas® SD выполняется непосредственно, например, для дистализации, массовой ретракции и мезиализации.

Наименование	REF	Количество	Включено в состав набора	Рисунок	Назначение
крючок tomas® верхний левый/нижний правый (крючок для приклеивания)	302-021-00	10 шт.	✓		Крючок для приклеивания к зубу или элайнеру для прямого соединения с микровинтом-tomas® EP. Для фиксации крючка к акрилу элайнера требуется специальный адгезив (Bond Aligner™ от Reliance).
крючок tomas® верхний правый/нижний левый (крючок для приклеивания)	302-021-10	10 шт.	✓		Крючок для приклеивания к зубу или элайнеру для прямого соединения с микровинтом-tomas® EP. Для фиксации крючка к акрилу элайнера требуется специальный адгезив (Bond Aligner™ от Reliance).

Больше информации ищите на сайте компании Dentaaurum (www.dentaaurum.com).

4. Информация о составе

Информация о составе включена в лист материалов, см. каталог или наш сайт www.dentaaurum.com.

5. Информация по безопасности

Продукт не должен быть использован, если известна аллергическая реакция на один или несколько компонентов.

6. Информация для продукции с одноразовым применением

Вспомогательные элементы tomas® разработаны только для одноразового применения. Повторная обработка продуктов, которые уже были использованы ранее на пациентах, не допускается.

7. Информация по качеству

Dentaaurum гарантирует безупречное качество производимой нами продукции. Эти рекомендации основаны на нашем собственном опыте. Пользователь сам несёт ответственность за обработку продуктов. Ответственность за свои не может быть взята на себя, так как мы не имеем никакого влияния на обработку на месте.

8. Объяснение символов на этикетке



Пожалуйста, обратитесь к этикетке. Дополнительную информацию можно найти по адресу www.dentaaurum.com (Пояснение символов, используемых на этикетке REF 989-313-00).

Группа Dentaурum

Германия | Бенилюкс | Испания | Франция | Италия | Швейцария | Австралия |
Канада | США и более, чем 130 стран по всему миру.



КАЧЕСТВО
DENTAURUM
Уникально во
всём мире

- ⌚ Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaurum.com
- ⌚ Для большей информации по нашим продуктам, посетите наш сайт www.dentaurum.com
- ⌚ Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaurum.com
- ⌚ Descubra nuestros productos en www.dentaurum.com
- ⌚ Informazioni su prodotti e servizi sono disponibili nel sito www.dentaurum.com

Stand der Information | Дата информации | Mise à jour | Fecha de la información | Data dell'informazione: 02/16

Änderungen vorbehalten | Возможные изменения | Sous réserve de modifications
Reservado el derecho de modificación | Con riserva di apportare modifiche

D
DENTAURUM

Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия | Тел. +49 72 31/803-0 | Факс +49 72 31/803-295
www.dentaurum.com | info@dentaurum.com

Бор пилотный tomas® 1.0

REF 302-003-10

Gebrauchsinformation

Der tomas®-drill 1.0 darf nur für Pilotbohrungen im Oberkiefer eingesetzt werden. Die Pilotbohrung sollte bei 800 min^{-1} (max. 1500 min^{-1}) und mit gekühlter physiologischer Kochsalzlösung erfolgen.

Инструкция по применению

Пилотный бор tomas® 1.0 предназначен для препарирования только на участках верхней челюсти. Участок для работы должен быть подготовлен при 800 min^{-1} (макс. 1500 min^{-1}) и охлаждён физ. раствором.

Informations d'utilisation

Le tomas®-drill 1.0 ne doit être utilisé que pour un premier forage au niveau de la mâchoire supérieure. Le forage doit être effectué à une vitesse de 800 min^{-1} (1500 min^{-1} max.) et en utilisant un sérum physiologique à base d'une solution de chlorure de sodium frais.

Información para el uso

La fresa tomas®-drill 1.0 debe ser utilizada solamente para perforaciones piloto en el maxilar. La perforación piloto debe realizarse a 800 min^{-1} (máx. 1500 min^{-1}) y con una solución fisiológica refrigerada de sal común.

Informazioni d'uso

La tomas®-drill 1.0 deve essere impiegata esclusivamente per creare il foro pilota nel mascellare superiore. Il foro pilota deve essere eseguito a 800 min^{-1} (max. 1500 min^{-1}) e con soluzione fisiologica salina raffreddata.

D
DENTAUUM

989-649-00 Напечатано Dentaum, Германия 04/12/B/R1-3

- d'une mauvaise préparation
- d'une mauvaise maintenance/réparation
- du non-respect des instructions d'utilisation

7. Gamme disponible

tomas®-handpiece, 1 pieza **REF 302-004-80**

8 Remarques au sujet de la qualité

Dentaurum garantit à l'utilisateur une qualité irréprochable des produits. Le contenu du présent mode d'emploi repose sur notre propre expérience. L'utilisateur est personnellement responsable de la mise en œuvre des produits. N'ayant aucune influence sur le traitement de ceux-ci, Dentaurum ne peut être tenue pour responsable de résultats inexacts.

9. Explication des symboles utilisés sur l'étiquette.

 Référez-vous à l'étiquette. Pour des renseignements supplémentaires, rendez-vous sur notre site Internet www.dentaurum.com (Explication des symboles utilisés sur l'étiquette REF 989-313-00).

Mise à jour : 02/17
Sous réserve de modifications

ES tomas®-handpiece

(Mango de rotación manual con torque ajustable)

Estimado cliente

Mucho le agradecemos que se haya decidido Ud. por un producto de calidad de la casa Dentaurum.

Para que Ud. pueda emplear este producto de forma segura y fácil y obtener los mayores beneficios posibles del mismo para Ud. y los pacientes, debe ser leído detenidamente y observado este modo de empleo.

En un modo de empleo no pueden ser descritos todos los datos y pormenores de una posible aplicación o utilización. En caso de preguntas, no dude en ponerse en contacto con su representante local.

Debido al permanente desarrollo de nuestros productos, recomendamos leer una y otra vez atentamente el modo de empleo actualizado anexo al producto o bien el modo de empleo que Ud. encontrará en internet en www.dentaurum.com, aún cuando Ud. utilice el mismo producto frecuentemente.

1. Fabricante

Dentaurum GmbH & Co. KG I Turnstr. 31 I 75228 Ispringen I Alemania

2. Descripción del producto

Mango de rotación manual modificado según Pauls, con torque ajustable de 0 – 40 Ncm.

El tomas®-handpiece se suministra de forma no estéril y debe limpiarse, desinfectarse y esterilizarse antes del primer uso y antes de cada uso subsiguiente.

El tomas®-handpiece puede utilizarse con todo contraángulo comercial (azul 1:1). Deslice el tomas®-handpiece sobre el contraángulo hasta que encaje.

Insertar: Girar hacia la derecha (en sentido horario).

Extraer: Girar hacia la izquierda (en sentido antihorario)

3. Uso del tomas®-handpiece

El tomas®-handpiece con torque ajustable consiste de un mango con acoplamiento (Fig. 1a) y un tornillo regulador (Fig. 1b).

3.1 Ajustar la función de torque

El torque deseado está ajustado, cuando la marca correspondiente del tornillo regulador esté apenas visible (Fig. 2). Alcanzar el torque ajustado bajo carga, el acoplamiento se libera y deja de transmitir el movimiento giratorio a la pieza de mano. No siga girando, ya que existe el riesgo de sobrepasar el torque.

 Cuando el tomas®-handpiece no está en uso, destornille el tornillo regulador hasta que el resorte esté sin carga.

4. Mantenimiento del tomas®-handpiece

4.1 Desmontaje

- Destornille el tornillo regulador (Fig. 3f) por completo del mango con acoplamiento (Fig. 3a).
- Quite el mango (Fig. 3a) del tornillo regulador (Fig. 3f) y después quite el resorte (Fig. 3d y los dos arrastradores (Fig. 3b + c).

4.2 Montaje

- Desinfecte, limpie y seque los elementos por completo antes del montaje. Aceite el arrastrador (Fig. 3b+c) y el resorte (Fig. 3d). Esto reduce la fricción entre metal y metal y evita la corrosión por frotamiento. Utilice solo aceites de instrumentos (p. ej. spray de aceite a base de parafina) con autorización para la esterilización a vapor y biocompatibilidad probada.
- Deslice el resorte (Fig. 3d) sobre el arrastrador (Fig. 3c).
- Inserte el arrastrador (Fig. 3b+c) con el resorte (Fig. 3d) en el mango (Fig. 3a).
- Atornille el tornillo regulador (Fig. 3f) en el mango (Fig. 3a) hasta que la resistencia del resorte sea perceptible.

 Antes de la esterilización, haga una prueba de función del tomas®-handpiece en las dos direcciones.

5. Preparación general

5.1 Acondicionamiento

Coloque el tomas®-handpiece en detergente/desinfectante inmediatamente después de su uso. Sirve para su propia seguridad y evita que se sequen contaminaciones. El desinfectante/detergente utilizado en el acondicionamiento sirve para su propia seguridad y no reemplaza el paso de desinfección después de la limpieza. Adhiera de forma exacta a las indicaciones de concentración, tiempo de enjuague y temperatura del fabricante del detergente.

5.2 Limpieza y desinfección

Para la limpieza y la desinfección desmonte el tomas®-handpiece (véase 4.1). Puede efectuar la limpieza y desinfección de forma automática mediante una desinfectadora térmica (observe el modo de empleo del fabricante) o de forma manual mediante soluciones desinfectantes y limpiadoras adecuados.

Recomendamos el uso de detergentes enzimáticos con un pH casi neutral. No utilice detergentes y desinfectantes que contengan halógenos (cloro, yodo, bromo, flúor), oxidante (H₂O₂), disolventes orgánicos, sales de metales duros, aldehídos o hidrocarburos aromáticos/halogenados.

 Observe las instrucciones de uso del fabricante al utilizar un aparato de ultrasonidos para la desinfección y limpieza.

Recomendamos seguir estos pasos al efectuar una desinfección/limpizea automática en la desinfectadora térmica:

- Lave durante 1 minuto con agua fría.
- Limpie durante 5 minutos con un detergente adecuado a 55 °C±2 °C (p. ej. neodisher® MediClean, 0,5%).
- Neutralice durante 2 minutos con agua fría.
- Lave durante 1 minuto con agua fría.

Desinfección

- Desinfecte durante 5 minutos de forma térmica a 93 °C con agua demineralizada.

Recomendamos seguir estos pasos al efectuar una desinfección / limpizea manual:

Limpieza

- Limpie la entera superficie, sobre todo las cavidades, ranuras y perforaciones bajo agua corriente (agua potable, 30 °C ±3 °C) utilizando un cepillo blando hasta que no queden residuos (durante mín. 20 segundos por parte). No utilice cepillos metálicos, limpiadores abrasivos, lana de acero o demasiada presión.
- Sumerja las partes durante 5 minutos en un baño ultrasonido (frecuencia mínima 35 kHz) con una solución limpiadora (p. ej. 2 % MediClean®, Dr. Weigert, en agua potable).
- Lave la superficie entera, sobre todo las cavidades, ranuras y perforaciones, bajo agua corriente (agua potable, 30 °C ±3 °C) durante a lo menos 10 segundos por parte. Mueva las partes movibles durante el lavado.
- Lave cada parte durante a lo menos 5 segundos con agua demineralizada.

Desinfección

- Bañe las partes durante 30 minutos en una solución desinfectante (p. ej. 2 % neodisher® SeptoMED, Dr. Weigert, en agua potable a 20 °C±2 °C) y mueva las partes en la solución para eliminar las burbujas de aire en la superficie.
- Sumerja las partes durante 1 minuto en agua fría demineralizada.
- Lave bien la superficie, sobre todo las cavidades, ranuras y perforaciones, bajo agua corriente (agua potable, 30 °C ±3 °C) para eliminar los residuos de la solución desinfectadora. Mueva las partes movibles durante el lavado.
- Lave cada parte durante a lo menos 5 segundos con agua demineralizada.

5.3 Esterilización

Efectúe la esterilización con el handpiece montado y el tornillo relajado. Esterilice solo partes limpiadas y desinfectadas sin muestras de corrosión. Recomendamos efectuar la esterilización con un autoclave por vacío. Para ello coloque el tomas®-handpiece en una bolsa de esterilización y esterilice la bolsa durante 5 minutos a 134 °C en un pre-vacío fraccionado tres veces. Tiempo de secado 20 minutos.

5.4 Almacenamiento

Almacenar en un lugar seco a temperatura ambiente.

6. Garantía

 La limpieza y desinfección adecuadas son responsabilidad del operador/usuario. Esto incluye observar las normas o restricciones nacionales.

Dentaurum suministra solo productos probados e impecables a sus clientes. Todos nuestros productos cumplen con las más altas exigencias de calidad. Dentaurum como fabricante de los productos excluye la garantía y no asume responsabilidad en caso de daños y daños indirectos causados por:
■ uso no previsto ■ uso o manejo no adecuado ■ acondicionamiento no adecuado ■ mantenimiento y reparación no adecuados ■ instrucciones no observadas

7. Programa de suministro

tomas®-handpiece, 1pieza **REF 302-004-80**

8. Observaciones sobre la calidad

Dentaurum garantiza al usuario una calidad impecable de los productos. Las indicaciones en este modo de empleo se basan en experiencias propias. El usuario mismo tiene la responsabilidad de trabajar correctamente con los productos. No respondemos por resultados incorrectos, debido a que Dentaurum no tiene influencia alguna en la forma de utilización.

9. Explicación de los símbolos utilizados en las etiquetas

 Por favor observe la etiqueta. Más indicaciones se hallan en internet en www.dentaurum.com (Explicación de los símbolos utilizados en las etiquetas REF 989-313-00).

Fecha de la información: 02/17
Reservado el derecho de modificación

RU Наконечник tomas®

(Блок ручного поворота с регулируемым моментом вращения)

Дорогой покупатель,

Благодарим Вас за выбор качественного продукта от Dentaurum. Для того чтобы достичь наилучших результатов с помощью данной продукции, важно тщательно изучить и следовать этой инструкции по применению. Инструкции по применению не могут описывать все возможные варианты применения. В случае возникновения вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем. Поскольку наши продукты регулярно обновляются, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущую инструкцию по применению, поставляемую вместе с продуктом и хранящуюся в интернете по адресу www.dentaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель

Dentaurum GmbH & Co. KG I Турнштр. 31 I 75228 Испринген I Германия

2. Общее описание продукта

Единица измерения ручного вращения модифицирована по Паулсу, с регулируемым крутящим моментом от 0 до 40Нсм. Наконечник tomas® не стерилизуется при поставке и должен быть очищен, продезинфицирован и стерилизован перед каждым использованием, включая первоначальное. Наконечник tomas® можно использовать со стандартными наконечниками с противоположным углом наклона (синий 1:1). Защёлкните наконечник tomas® в контра-угловой наконечник. Вставить микровинт-tomas®: Поверните вправо (по часовой стрелке) Достать микровинт-tomas®: Поверните влево (против часовой стрелки)

3. Использование наконечника tomas®

Наконечник tomas® с настройкой вращения состоит из соединительной муфты (Рис. 1а) и установочного винта (Рис. 1b).

а. Настройка функции момента вращения

Установка момента вращения достигается тогда, когда соответствующее маркировочное кольцо установочного винта на конце рукоятки едва заметно (Рис. 2). При нагрузке отпустите муфту, как только будет достигнут заданный крутящий момент. Не поворачивайте дальше, т.к. в противном случае существует риск превышения крутящего момента.

 Когда наконечник tomas® не используется, установочный винт следует повернуть назад до полного освобождения пружины.

4. Техническое обслуживание наконечника tomas®

а. Разборка

- Полностью открытые установочный винт (Рис. 3f) от рукоятки с муфтой (Рис. 3а).
- Вытащите ручку (Рис. 3а) и установочный винт (Рис. 3f), снимите пружину (Рис. 3d) и 2 внутренних стержня (Рис. 3b + c).

б. Сборка

- Перед сборкой все элементы должны быть очищены, продезинфицированы и полностью высушены. Смажьте внутренние стержни (рис. 3в + в) и пружину (рис. 3d). Это уменьшает трение металла о металл и предотвращает фрикционную коррозию. Следует использовать только масло для инструментов (рис. 3в + в) и пружину (рис. 3d) и 2 внутренних стержня (Рис. 3b + c).
- Регистрация МИ в Росздравнадзоре www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Установите пружину (Рис. 3d) на внутренний стержень (Рис. 3с).
- Вставьте внутренние стержни (Рис. 3b+c) и пружину (Рис. 3d) в рукоятку (Рис. 3а).
- Намотайте установочный винт (Рис. 3f) на рукоятку (Рис. 3а) до тех пор, пока не почувствуете сопротивление пружины.

 Перед стерилизацией наконечник tomas® следует проверить на правильность работы в обоих направлениях.

5. Общие меры предосторожности

а. Подготовка

Сразу после использования поместите наконечник tomas® в чистящее/дезинфицирующее средство. Это делается для личной безопасности и предотвращает высыхание загрязнений. Чистящее и дезинфицирующее средство, используемое на этом этапе, предназначено только для Вашей личной защиты и не может заменить этап дезинфекции, который будет завершен позже после очистки.

Строго соблюдайте инструкции производителя чистящего средства относительно его концентрации, времени погружения и температуры должны.

б. Очистка и дезинфекция

Наконечник tomas® должен быть разобран для очистки и дезинфекции (см. 4.1). Очистка и дезинфекция могут выполняться автоматически с помощью термодизинфектора (в соответствии с инструкцией производителя) или вручную с использованием подходящих чистящих и дезинфицирующих растворов. Рекомендуется использовать ферментативное чистящее средство с почти нейтральным значением pH. Не используйте чистящие и дезинфицирующие средства, содержащие галогены (хлор, йод, бром, фтор), окислители (H₂O₂), органические растворители, соли тяжёлых металлов, альдегиды или ароматические/галогенированные углеводороды.

При использовании ультразвукового очистителя для дезинфекции и очистки следует соблюдать инструкции производителя.

При выполнении процесса автоматической очистки/дезинфекции в термодизинфекторе рекомендуется выполнять следующие этапы:

Очищение 55°С±2°С/131°Ф±2°Ф (например, neodisher® MediClean, 0.5%)

- Промойте в течение 1 мин. холодной водой
- Очистите в течение 5 мин. с помощью подходящего чистящего средства при температуре

- Нейтрализуйте в течение 2 мин. в холодной воде
- Промойте в течение 1 мин. холодной водой

Дезинфекция

- 5 мин. термической дезинфекции при температуре 93°С (199,4°Ф) с использованием деминерализованной воды

При выполнении процесса ручной очистки/дезинфекции рекомендуется выполнять следующие этапы:

Очищение

- Механическая очистка всей поверхности, особенно полых секций, зазоров и сверлильных отверстий под проточной водой (питьевая вода, 30°С±3°С/86°Ф±3°Ф) с помощью мягкой щётки до полного удаления остатков (мин. 20 сек. на компонент). Никогда не используйте металлические щётки, абразивные чистящие средства, стальную вату и не прилагайте чрезмерных усилий.
- Очистите в течение 5 мин. в ультразвуковом очистителе (мин. частота: 35 кГц), используя подходящий чистящий раствор (например, 2% MediClean®, Dr. Weigert, в питьевой воде). Промойте
- всю поверхность, особенно полые участки, зазоры и сверлильные отверстия под проточной водой (питьевая вода, 30°С±3°С/86°Ф±3°Ф) в течение не менее 10сек. на каждый компонент. При промывке подвижные части должны быть перемещены.
- Промыть деминерализованной водой не менее 5сек. на каждый компонент.

Дезинфекция

- Погрузите компоненты на 30мин. в дезинфицирующий раствор (например, 2% neodisher® SeptoMED, Dr. Weigert, в питьевую воду при температуре 20°С±2°С/68°Ф±2°Ф) и переместите компоненты в раствор для удаления пузырьков воздуха на поверхности.
- Погрузите на 1мин. в холодную деминерализованную воду.
- Тщательно промойте всю поверхность, особенно полые участки, зазоры и просверленные отверстия под проточной водой (питьевая вода, 30±3°С/86°Ф±3°Ф), чтобы удалить остатки дезинфицирующего раствора. При промывке подвижные части должны быть перемещены.
- Промыть деминерализованной водой не менее 5 сек. на каждый компонент.

с. Стерилизация

Храповый механизм должен быть стерилизован в собранном виде и выгружен, при этом только тщательно очищенные и продезинфицированные компоненты без каких-либо признаков коррозии могут быть собраны и стерилизованы. Рекомендуется завершить стерилизацию с помощью вакуумного автоклава. Упакуйте наконечник tomas® в подходящие для стерилизации пакеты и стерилизуйте с помощью 3-частичного превакуума в течение 5мин. при температуре 134°С (273,2°Ф). Время высыхания – 20мин.

d. Хранение

Хранить в сухом месте при комнатной температуре.

6. Гарантия

Покупатель/пользователь продукта несёт ответственность за его правильную очистку и дезинфекцию. Необходимо соблюдать национальные правила и ограничения.

 Dentaurum поставяет клиентам только проверенные, качественные продукты. Все наши продукты разработаны и изготовлены таким образом, чтобы удовлетворить самые высокие требования к качеству. Dentaurum исключает все гарантийные претензии и не несёт ответственности за непосредственный или косвенный ущерб, причинённый:

- неправильным использованием
- неправильным применением, обработкой или обращением
- неправильной подготовкой
- неправильным тех. обслуживанием и ремонтом
- несоблюдением информации об использовании

7. Доступность

Наконечник tomas®, 1шт. **REF 302-004-80**

8. Информация по качеству

Dentaurum гарантирует безупречное качество производимой нами продукции. Эти рекомендации основаны на собственном опыте компании Dentaurum. Пользователь несёт ответственность за обработку продукции. Ответственность за сбой не может быть взята нами на себя, т.к. мы не имеем никакого влияния на обработку на месте.

9. Объяснение символов, используемых на этикетке

Пожалуйста, обратитесь к этикетке. Дополнительную информацию можно найти на сайте www.dentaurum.com (Объяснение символов REF 989-313-00).

Дата информации: 02/17

Возможные изменения

Gebruiksaanweisung I Инструкция по применению I Mode d’emploi I Modo de empleo I Modalità d’uso



CE 0483

Наконечник tomas®

Крючок *tomas*®

CE 0483



Гebrauchsanweisung

Инструкция по применению

Mode d'emploi Modo de empleo

Modalità d'uso

D
DENTAURUM

Für Ihre Fragen zur Verarbeitung unserer Produkte steht Ihnen unsere kieferorthopädische Anwendungsberatung gerne zur Verfügung.

Hotline Tel.-Nr. Festsitzende Technik +49 72 31 / 803 - 550
Hotline Tel.-Nr. Herausnehmbare Technik +49 72 31 / 803 - 555

Telefonische Auftragsannahme +49 72 31 / 803 - 210

Mehr Informationen zu Dentaaurum Produkten finden Sie im Internet.

www.dentaurum.com

Stand der Information:
Дата информации:
Mise à jour:
Fecha de la información:
Data dell'informazione:
11/18

989-656-00 Напечатано Dentaaurum, Германия 11/18/B/R1-1



Рис. 1



Рис. 2



Рис. 3



Рис. 4

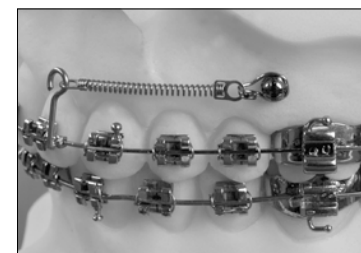


Рис. 5

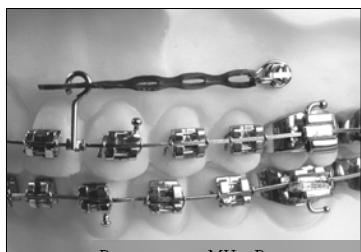


Рис. 6

Гebrauchsanweisung *tomas*®-hook

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Dentaaurum entschieden haben.

Damit Sie dieses Produkt sicher und einfach zum größtmöglichen Nutzen für sich und die Patienten einsetzen können, muss diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen und beachtet werden.

In einer Gebrauchsanweisung können nicht alle Gegebenheiten einer möglichen Anwendung beschrieben werden. Deshalb steht Ihnen unsere Hotline gerne für Fragen und Anregungen zur Verfügung.

Aufgrund der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte empfehlen wir Ihnen auch bei häufiger Verwendung des gleichen Produktes immer wieder das aufmerksame Durchlesen der jeweils aktuell beiliegenden bzw. im Internet unter www.dentaurum.com hinterlegten Gebrauchsanweisung.

1. Hersteller

Dentaaurum GmbH & Co. KG | Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Deutschland

2. Qualitätshinweise

Dentaaurum versichert dem Anwender eine einwandfreie Qualität der Produkte. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung beruht auf eigener Erfahrung. Der Anwender ist für die Verarbeitung der Produkte selbst verantwortlich. In Ermangelung einer Einflussnahme von Dentaaurum auf die Verarbeitung durch den Anwender besteht keine Haftung für fehlerhafte Ergebnisse.

3. Anwendung

Der *tomas*®-hook (Fig. 1) wird mit der großen Öffnung über den Kopf des *tomas*®-pins geführt. Der empfohlene Befestigungsort ist die untere Rinne zwischen Sechskant und Hals (Fig. 2). Am *tomas*®-hook ziehen, bis die kleinere Öse in der Rinne arretiert (Fig. 3). Es wird empfohlen die große Öse etwas zusammen zu biegen, um eine sichere Fixierung des *tomas*®-hook zu gewährleisten. Anschließend kann das elastische Element (Gummiketten, Gummiringe, Zugfedern) eingehängt werden (Fig. 4 - 6). Gegebenenfalls kann das elastische Element durch Zubiegen des *tomas*®-hooks sicher fixiert werden.

Der *tomas*®-hook lässt eine kombinierte Anwendung von elastischen Elementen am Kopf und Vierkantdrähten im Slot des *tomas*®-pins zu.

4. Lieferprogramm

tomas®-hook, 10 Stück, REF 302-009-10

5. Erklärung der verwendeten Etikettensymbole

! Etikett beachten. Zusätzliche Hinweise finden Sie im Internet unter www.dentaurum.com (Erklärung der Etikettensymbole REF 989-313-00).

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an die KFO-Hotline: + 49 72 31 / 803 - 550.

Änderungen vorbehalten.

Инструкция по применению крючка *tomas*®

Дорогой покупатель

Спасибо вам за то, что вы выбрали качественный продукт от Dentaaurum.

Для того, чтобы использовать этот продукт наилучшим образом для Вас и Ваших пациентов, важно тщательно изучить и следовать данной инструкции по применению.

Письменные инструкции не могут охватывать все возможные случаи во время эксплуатации. По этой причине наша «горячая линия» готова ответить на любые другие вопросы и идеи, которые могут возникнуть.

Всвязи с постоянным развитием мы рекомендуем, даже если Вы часто используете одни и те же продукты, изучить прилагаемый последний выпуск инструкции по применению или обратиться к нашему веб-сайту по адресу: www.dentaurum.com.

1. Производитель

Dentaaurum GmbH & Co. KG | Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия

2. Со ссылкой на наши стандарты качества

Dentaaurum гарантирует безупречное качество производимой нами продукции. Эти рекомендации основаны на нашем собственном опыте. Пользователь сам несёт ответственность за обработку продукции. Ответственность за свои не может быть взята на себя, т.к. мы не имеем никакого влияния на обработку на месте.

3. Инструкция по применению

Большое отверстие крючка *tomas*® (рис. 1) расположено поверх микровинта-*tomas*®. Рекомендуемой точкой фиксации является нижняя выемка между шестигранником и шейкой (рис. 2). Надавите на крючок *tomas*® до тех пор, пока меньшая секция не будет закреплена в выемке (рис. 3). Рекомендуется слегка сжать большой участок, чтобы обеспечить безопасную фиксацию крючка *tomas*®. Теперь можно прикрепить эластичные элементы (пластиковые цепочки, резиновые кольца, пружины для натяжения) (рис. 4 - 6). При необходимости крючок *tomas*® можно согнуть так, чтобы эластичный элемент был надёжно закреплён.

Крючок *tomas*® позволяет одновременно комбинировать обработку от эластичных элементов в головке до четырёхгранных дуг в пазу микровинта-*tomas*®.

4. Доступность

Крючок *tomas*®, 10 шт., REF 302-009-10

5. Объяснение символов, используемых на упаковке

! Пожалуйста, обратитесь к этикетке. Дополнительную информацию можно найти на сайте www.dentaurum.com (Объяснение символов REF 989-313-00)

Если у Вас есть какие-то вопросы, пожалуйста, свяжитесь с «горячей линией» по ортодонтии компании Dentaaurum: + 49 72 31 / 803 - 550.

Возможны изменения.



RPE-кольцо tomas®



DE

tomas®-RPE eyelet

REF 302-602-00

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Dentaurum entschieden haben. Damit Sie dieses Produkt sicher und einfach zum größtmöglichen Nutzen für sich und die Patienten einsetzen können, muss diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen und beachtet werden. In einer Gebrauchsanweisung können nicht alle Gegebenheiten einer möglichen Anwendung beschrieben werden. Bei Fragen und Anregungen können Sie sich gerne an unsere Hotline (+ 49 72 31 / 803 - 555) wenden. Aufgrund der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte empfehlen wir Ihnen auch bei häufiger Verwendung des gleichen Produktes immer wieder das aufmerksame Durchlesen der jeweils aktuell beiliegenden bzw. im Internet unter www.dentaurum.com hinterlegten Gebrauchsanweisung.

1. Hersteller

Dentaurum GmbH & Co. KG I Turnstr. 31 I 75228 Ispringen I Deutschland

2. Allgemeine Produktbeschreibung

Mit Hilfe der tomas®-RPE eyelet (Fig. 1) lassen sich skelettal verankerte GNE-Apparaturen herstellen. Diese Apparatur kann mit zwei tomas®-pin (Hybrid GNE-Apparatur mit okklusaler Abstützung, Fig. 2) oder vier tomas®-pin (skelettale GNE-Apparatur / MARPE mit okklusaler Abstützung, Fig. 3) im Gaumen befestigt werden. Die tomas®-RPE eyelet sind Ösen zur direkten Kopplung zwischen dem tomas®-pin und der GNE-Schraube. In der Packung befinden sich zwei Halter für die leichtere Platzierung der tomas®-RPE eyelet auf dem Arbeitsmodell.

3. Vorsichtsmaßnahmen

Der Anwender hat vor Gebrauch sicherzustellen, dass er die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchgearbeitet und berücksichtigt hat.

Vor einer Anwendung wird empfohlen, einen entsprechenden Fortbildungskurs zu tomas® zu absolvieren, da im Rahmen der Gebrauchsanweisung nur ein Teil der vielen Einsatzgebiete dargestellt werden kann. Bei der Anwendung der tomas®-RPE eyelet dürfen nur die entsprechenden Originalkomponenten gemäß der Gebrauchsanweisung verwendet werden. Das tomas®-RPE eyelet wurde speziell für den tomas®-pin entwickelt und ist nicht für andere Mini-Implantate geeignet. Das tomas®-RPE eyelet sollte bevorzugt zusammen mit dem tomas®-pin EP verwendet werden. Eine Nutzung mit dem tomas®-pin SD ist aber ebenfalls möglich. GNE-Apparaturen, die mit Hilfe der tomas®-RPE eyelet skelettal fixiert werden sollen, müssen über eine okklusale Abstützung (bevorzugt im Bereich der ersten Prämolaren, Fig. 2 und 3) verfügen.

4. Anwendung

4.1 Planung der Position des tomas®-pin (Arzt)

Vom Ober- und Unterkiefer ist eine Abformung zu nehmen und entsprechende Modelle herzustellen, die der Planung und der Antfertigung der Apparatur dienen. Anhand der Modelle und weiterer diagnostischer Unterlagen erfolgt die Planung der Position für die tomas®-pin.

Die sichere Funktion einer skelettal verankerten GNE-Apparatur setzt eine feste Verankerung der tomas®-pin im Knochen (Primärstabilität) voraus. Die Position der zwei tomas®-pin EP für eine Hybrid GNE-Apparatur wird jeweils drei bis fünf Millimeter paramedian auf Höhe der ersten Prämolaren geplant (Fig. 4). Bei einer rein skelettal getragenen GNE-Apparatur (MARPE) sind vier tomas®-pin EP zu planen. Die beiden anterioren tomas®-pin EP sind wie bei der Hybrid-GNE zu platzieren. Die zwei posterioren tomas®-pin EP werden je drei bis fünf Millimeter paramedian auf Höhe der zweiten Molaren geplant (Fig. 5). In geeigneter Weise ist die ermittelte Position, einschließlich der Insertionsrichtung, an den Zahntechniker zu übermitteln.

Hinsichtlich der Auswahl der Länge des tomas®-pin sind mehrere Aspekte zu beachten. Der Anteil des tomas®-pin im Knochen muss mindestens so lang sein wie der Anteil außerhalb des Knochens. Zu berücksichtigen ist neben der Dicke der Schleimhaut in Insertionsrichtung, dass der konische Hals des tomas®-pin bei der Anwendung des tomas®-RPE eyelet sich außerhalb der Schleimhaut befindet! Dies macht eine Höhe von mindestens 1,5 mm aus. Ein weiterer Aspekt ist: Der tomas®-pin sollte für MARPE im posterioren Anteil des Gaumens bikortikal verankert werden. Darum sollten die anterioren tomas®-pin EP 10 mm und die posterioren tomas®-pin EP mindestens 8 mm lang sein.

4.2 Herstellung der GNE-Apparatur (Zahntechniker)

Das tomas®-RPE eyelet ist optimiert für die Verwendung mit dem tomas®-pin und GNE-Schrauben, deren Arme einen Durchmesser von 1,5 mm haben. Diese Arme passen exakt in die umlaufende Rinne (Ø 1,5 mm) des tomas®-RPE eyelet (Fig. 1). Das aktive Element der GNE-Apparatur ist die zentral im Gaumen angeordnete GNE-Schraube. Die Herstellung der GNE-Apparatur erfolgt nach den Vorgaben des Herstellers. Zu beachten ist, dass die GNE-Apparatur über eine okklusale Abstützung (im Bereich der ersten Prämolaren) verfügen muss. Die Markierung der Position der tomas®-pin dient als Orientierung zur Ausrichtung der anterioren Arme der GNE-Schraube. Man biegt diese in Richtung der Markierungen. Die Arme sollten bevorzugt von mesial an das tomas®-RPE eyelet herangeführt werden. Wenn die örtlichen Gegebenheiten dies nicht gestatten, können die Arme auch von lateral herangeführt werden.

An den durch den Arzt festgelegten Stellen für die anterioren tomas®-pin bohrt man in das Modell ein kleines Loch (Ø 2,3 mm). Man steckt das tomas®-RPE eyelet auf den Halter. Die große Öffnung (Ø 3,0 mm) muss dabei in Richtung des Griffs des Halters zeigen (Fig. 1 und 6). Entsprechend der durch den Arzt vorgegebenen Insertionsrichtung richtet man der Halter mit den tomas®-RPE eyelet aus und fixiert den Halter in dieser Position mit Wachs. Anschließend erfolgt die finale Anpassung der anterioren Arme der GNE-Schraube an das tomas®-RPE eyelet. Sie sollten diese soweit wie möglich zirkulär umgreifen. Die Arme der GNE-Schraube sind an das tomas®-RPE eyelet anzuschweißen. Auf Löten sollte man aus Gründen der Biokompatibilität und Stabilität verzichten.

Die posterioren Arme der GNE-Schraube werden mit den ersten Molaren verbunden. Die mit Hilfe der tomas®-RPE eyelet skelettal verankerte GNE-Apparatur muss in jedem Fall okkusal – bevorzugt im Bereich der ersten Prämolaren – abgestützt werden (Fig. 7 und Fig. 8). Soll die GNE-Apparatur an vier tomas®-pin befestigt werden, sind die posterioren tomas®-RPE eyelet in gleicher Art zu platzieren wie die anterioren. Zwischen den posterioren tomas®-RPE eyelet und den posterioren Armen oder dem Körper der GNE-Schraube ist ein stabiler Stahldraht (Ø 1,5 mm) anzupassen und zu verschweißen (Fig. 8). Auf keinen Fall dürfen Drähte am Gehäuse der GNE-Schraube angeschweißt werden, da dies unter Umständen die Funktion der Schraube zerstören könnte.

4.3 Eingliederung der GNE-Apparatur (Arzt)

Zunächst wird die Passfähigkeit der GNE-Apparatur auf dem Modell und im Mund geprüft. Falls notwendig, sind entsprechende Korrekturen vorzunehmen. Dies gilt insbesondere hinsichtlich der Insertionsrichtung für die tomas®-pin. Durch die Veränderung der Ausrichtung der tomas®-RPE eyelet können hier noch kleine Änderungen durchgeführt werden. Die tomas®-RPE eyelet dürfen keinen Druck auf die Schleimhaut ausüben.

Nach der Anästhesie der Insertionsstellen für die tomas®-pin misst man die Dicke der Schleimhaut in Insertionsrichtung. Die GNE-Apparatur kann fest eingegliedert werden.

Für die Insertion des tomas®-pin ist deren Gebrauchsanweisung (REF 989-534-00) zu beachten. Die skelettale Fixierung der GNE-Apparatur erfolgt, indem die tomas®-pin durch die tomas®-RPE eyelet geschraubt werden. In der Mitte des tomas®-RPE eyelet drückt man die Spitze des tomas®-pin durch die Schleimhaut, bis die Knochenoberfläche zu spüren ist. Anschließend prüft man die korrekte Insertionsrichtung und beginnt mit dem Einschrauben. Wenn das Insertionsinstrument einen flächigen Kontakt mit dem tomas®-RPE eyelet hat (Fig. 9), darf nicht mehr weitergedreht werden!

4.4 Therapie mit der GNE-Apparatur

Nach der Insertion der tomas®-pin kann mit der Expansion der GNE-Schraube begonnen werden. Die Intervalle zur Öffnung der GNE-Schraube sind entsprechend den individuellen Bedingungen des Falles festzulegen. Nach Abschluss der aktiven Öffnungsphase sollte die Apparatur noch eine angemesse Zeit für die Retention des Ergebnisses im Mund belassen werden. Die Zeitdauer für die Retentionsphase hängt ebenfalls von den individuellen Bedingungen des Patienten ab.

4.5 Entfernen der GNE-Apparatur

Nach einer angemessenen Retentionsphase kann die GNE-Apparatur entfernt werden. Dazu sind zunächst die tomas®-pin auszugliedern, siehe dazu deren Gebrauchsanweisung (REF 989-534-00). Anschließend gliedert man die eigentliche GNE-Apparatur aus. .

5. Angaben zur Zusammensetzung

Die Zusammensetzung entnehmen Sie bitte der Werkstoffliste, siehe Katalog bzw. www.dentaurum.com.

6. Sicherheitshinweise

Sollten auf einen oder mehrere der Inhaltsstoffe allergische Reaktionen bekannt sein, darf das Produkt nicht angewendet werden.

7. Hinweise für Produkte zum einmaligen Gebrauch

tomas®-RPE eyelet sind nur zu einmaligen Verwendung vorgesehen. Die Wiederaufbereitung eines einmal benutzten tomas®-RPE eyelet (Recycling) sowie dessen erneute Anwendung am Patienten ist nicht zulässig.

8. Qualitätshinweise

Dentaurum versichert dem Anwender eine einwandfreie Qualität der Produkte. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung beruht auf eigener Erfahrung. Der Anwender ist für die Verarbeitung der Produkte selbst verantwortlich. In Ermangelung einer Einflussnahme von Dentaurum auf die Verarbeitung besteht keine Haftung für fehlerhafte Ergebnisse.

9. Erklärung der verwendeten Etikettensymbole

 Etikett beachten. Zusätzliche Hinweise finden Sie im Internet unter www.dentaurum.com |Erklärung der Etikettensymbole REF 989-313-00).

RU

RPE-кольцо tomas®

REF 302-602-00

Дорогой покупатель
 Благодарим Вас за выбор качественного продукта от Dentaurum.

Очень важно внимательно прочитать эту инструкцию и придерживаться её, чтобы обеспечить безопасное, эффективное использование и гарантировать, что Вы и Ваши пациенты получите все преимущества от лечения.

Инструкции по применению не могут описывать все возможные варианты применения. В случае возникновения вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем. Поскольку наши продукты регулярно обновляются, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущие инструкции по применению, поставляемые вместе с продуктом и хранящиеся в интернете по адресу www.dentaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель

Dentaurum GmbH & Co. KG I Турнштр. 31 I 75228 Испринген I Германия

2. Общее описание продукта

RPE-кольцо tomas® (рис. 1) может быть использовано для изготовления скелетных опе у приспособлений для быстрого нёбного расширения (RPE). Прибор может удерживаться на месте в нёбе двумя микровинтами-tomas® (гибридное RPE-устройство с окклюзионной поддержкой, рис. 2) или четыре микровинта-tomas® (скелетное RPE-устройство/MARPE с окклюзионной поддержкой, рис. 3).

RPE-кольцо tomas® служит для соединения микровинта-tomas® непосредственно с RPE-винтом. Каждая упаковка содержит две опоры для облегчения размещения RPE-кольца tomas® на рабочем слепке.

3. Меры предосторожности

Перед использованием работники должны убедиться, что они внимательно прочитали и следовали прилагаемой инструкции по применению. Мы рекомендуем им пройти соответствующий учебный курс tomas® перед использованием, т.к. инструкции по применению могут охватывать только некоторые из многих областей применения.

С RPE-кольцом tomas® можно использовать только оригинальные детали в соответствии с инструкцией по применению. RPE-кольцо tomas® было специально разработано для микровинта-tomas® и не подходит для использования с другими мини-имплантатами. RPE-кольцо tomas® предпочтительно использовать вместе с микровинтом-tomas® EP. Однако, его также можно использовать с микровинтом-tomas® SD.

RPE-устройства, предназначенные для скелетной фиксации на месте при помощи RPE-кольца tomas®, должны иметь окклюзионную опору (предпочтительно в области первых премоляров, рис. 2 и 3).

3.1 Планирование положения микровинта-tomas® (стоматолог)

Необходимо произвести оттиск верхней и нижней челюстей и сделать модели, чтобы помочь в планировании и изготовлении устройства. Модели и дальнейшая диагностика используются для планирования положения микровинта-tomas®.

Для безопасной работы скелетно зафиксированного RPE-устройства очень важно, чтобы микровинт-tomas® был прочно закреплён в кости (первичная стабильность). Для гибридного RPE-устройства положение двух микровинтов-tomas® EP должно быть от трёх до пяти миллиметров на уровне первых премоляров (рис. 4). Четыре микровинта-tomas® EP являются обязательными для исключительно скелетно зафиксированных устройств-RPE (MARPE). Два передних микровинта-tomas® EP должны быть расположены таким же образом, как и для гибридного RPE-устройства. Два задних микровинта-tomas® EP должны располагаться от трёх до пяти миллиметров парамедиально на уровне второго моляра (рис. 5). Положение микровинтов и путь их введения должны быть сообщены зубному технику соответствующим образом.

При выборе длины микровинта-tomas® необходимо учитывать несколько аспектов. Часть микровинта-tomas® внутри кости должна быть по крайней мере такой же длины, как и часть микровинта, находящаяся снаружи. Важно учитывать не только толщину слизистой оболочки в направлении введения, но и то, что при использовании RPE-кольца tomas® коническая шейка микровинта-tomas® не находится в слизистой оболочке. Это приводит к высоте не менее 1,5мм. Ещё один аспект заключается в том, что микровинт-tomas®, используемый для MARPE, должен быть закреплён в заднем отделе нёба бикортикально. По этой причине, передний микровинт-tomas® EP должен быть 10мм, а задний микровинт-tomas® EP должен быть не менее 8мм.

3.2 Изготовление RPE-устройства (зубной техник)

RPE-кольцо tomas® было оптимизировано для применения с микровинтами-tomas® и винтами для расширения нёбного шва с ретенционными штангами диаметром 1,5мм. Эти ретенционные штанги точно помещаются на кольцевой желобок (Ø 1,5мм) на RPE-кольце tomas® (рис. 1). Активным элементом RPE-устройства является винт для расширения нёбного шва, расположенный в центре нёба. RPE-устройство должно быть изготовлено в соответствии с инструкциями производителя. RPE-устройство должно иметь окклюзионную поддержку (в области первых премоляров). Маркировка положения микровинта-tomas® служит ориентиром для выравнивания передних ретенционных штанг винта для расширения нёбного шва. Они должны быть согнуты в направлении маркировки. Ретенционные штанги предпочтительно должны быть установлены на RPE-кольцо tomas® с мезиальным направлением. Если это невозможно, они также могут быть установлены сбоку.

Небольшое отверстие (Ø 2,3мм) просверливается в модели в местах, отмеченных стоматологом для переднего микровинта-tomas®,. RPE-кольцо tomas® устанавливается на опору. Большое отверстие (Ø 3,0мм) должно быть обращено к рукоятке держателя (рис. 1 и 6). Затем держатель с RPE-кольцом tomas® настраивается в соответствии с направлением введения, предусмотренным стоматологом, и держатель фиксируется в нужном положении с помощью воска. Затем производится окончательная регулировка передних ретенционных штанг винта для расширения нёбного шва на RPE-кольце tomas®. Ретенционные штанги должны как можно больше охватывать окружность кольца. Ретенционные штанги винта для расширения нёбного шва привираются к – RPE-кольцу tomas®. Припой не следует использовать по соображениям биосовместимости и стабильности.

Задние ретенционные штанги винта для раздвижения нёбного шва соединяются с первыми молярами. Скелетно зафиксированное RPE-устройсво с RPE-кольцом tomas® должно иметь окклюзионную опору – предпочтительно в области первых премоляров (рис. 7 и рис. 8). Если RPE-устройство закреплено на четырёх микровинтах-tomas®, то заднее RPE-кольцо tomas® должно быть расположено точно так же, как и в передней области. Устойчивая стальная проволока (Ø 1,5мм) должна быть отрегулирована и приварена между задним RPE-кольцом tomas® и задними ретенционными штангами или корпусом винта для раздвижения нёбного шва (рис. 8). Проволоки определённо не должны быть приварены к корпусу винта для расширения нёбного шва, т.к. это может ухудшить работу винта.

3.3 Подгонка RPE-устройства (стоматолог)

Во-первых, следует проверить, хорошо ли подходит RPE-устройство на модели и во рту. При необходимости следует внести небольшие исправления. Это особенно важно для направления живления микровинта-tomas®. Небольшие изменения всё ещё могут быть сделаны, если RPE-кольцо tomas® нуждается в переустановке. RPE-кольцо tomas® не должно оказывать никакого давления на слизистую оболочку.

После анестезии точки введения микровинта-tomas® измеряют толщину слизистой оболочки в направлении введения. RPE-устройство может быть установлено и зафиксировано. Пожалуйста, соблюдайте инструкцию по применению для установки микровинта-tomas® (REF 989-534-00), чтобы скелетно зафиксировать RPE-устройство, завинтите микровинт-tomas® через RPE-кольцо tomas®. Протолкните кончик микровинта-tomas® через середину RPE-кольца tomas® в слизистую оболочку до тех пор, пока не почувствуется поверхность кости. Затем проверьте правильность направления живления и начните закручивать микровинт на место. Остановите закручивание микровинта, когда в инструмент для живления войдёт в контакт с RPE-кольцом tomas® (рис. 9).

3.4 Терапия с RPE-устройством

После того как микровинт-tomas® вставлен, расширение можно начать с помощью винта для раздвижения нёбного шва. Интервалы открывания винта для расширения нёбного шва зависят от конкретного случая. После завершения активной фазы открытия винта устройство следует оставить во рту на необходимое количество времени, чтобы сохранить достигнутые результаты. Продолжительность ретенционной фазы зависит также от индивидуальных особенностей конкретного пациента.

3.5 Удаление RPE-устройтва

RPE-устройство может быть удалено после подходящего периода ретенции. Сперва удаляются микровинты-tomas®, см. инструкцию по применению (REF 989-534-00). Затем извлекается само RPE-устройство.

4. Состав

Состав включон в список материалов; пожалуйста, обратитесь к каталогу или на сайт www.dentaurum.com.

5. Инструкция по безопасности

Продукт не следует использовать при наличии известной аллергической реакции на один или несколько компонентов материала.

6. Информация по использованию одноразовых продуктов

RPE-кольцо tomas® предназначено только для одноразового использования. Восстановление RPE-кольца tomas®, которое уже использовалось (утилизация), и его повторное использование на пациенте не допускаются.

7. Информация по качеству

Dentaugm гарантирует безупречное качество своей продукци. Эти рекомендации основаны на собственном опыте компании Dentaurum. Пользователь несёт полную ответственность за обработку продуктов. Ответственность за его ошибки не может быть взята компанией на себя, т.к. Dentaugm не оказывает никакого влияния на обработку на месте.

8. Объяснение символов на упаковке

 Пожалуйста, обратитесь к информации на этикетке. За дополнительной информацией обращайтесь на сайт: www.dentaurum.com |Объяснение символов REF 989-313-00).

FR

tomas®-RPE eyelet

REF 302-602-00

Chère Cliente, cher Client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de la qualité Dentaurum.

Pour une utilisation sûre et pour que vous et vos patients puissiez profiter pleinement des divers champs d'utilisation que couvre ce produit, nous vous conseillons de lire très attentivement son mode d'emploi et d'en respecter toutes les instructions.

Un mode d'emploi ne peut décrire de manière exhaustive tous les aspects liés à l'utilisation d'un produit. Si vous avez des questions, votre représentant sur place est à votre service pour y répondre et prendre note de vos suggestions.

En raison du développement constant de nos produits, nous vous recommandons, malgré l'utilisation fréquente du même produit, la lecture attentive du mode d'emploi actualisé ci-joint (cf. également sur Internet sous www.dentaurum.com).

1. Fabricant

Dentaurum GmbH & Co. KG I Turnstr. 31 I 75228 Ispringen I Allemagne

2. Description générale du produit

Le tomas®-RPE eyelet (fig. 1) permet de fabriquer des disjoncteurs palatins dotés d'un ancrage squelettique. On peut fixer cet appareil dans le palais avec deux tomas®-pin (disjoncteur palatin hybride avec appui occlusal, fig. 2) ou quatre tomas®-pin (disjoncteur palatin squelettique / MARPE avec appui occlusal, fig. 3). Les tomas®-RPE eyelet sont des œillets destinés au couplage direct entre le tomas®-pin et la vis pour disjonction palatine. L'emballage contient deux supports facilitant la pose du tomas®-RPE sur le modèle de travail.

3. Mesures de précaution

L'utilisateur doit s'assurer, avant toute utilisation, qu'il a étudié attentivement le présent mode d'emploi et qu'il en a pris compte.

Il est recommandé à l'utilisateur de suivre une formation spécialisée sur tomas® avant une éventuelle utilisation, étant donné le grand nombre d'applications de ce système qu'on ne saurait présenter de manière exhaustive dans un mode d'emploi.

Lors de l'utilisation du tomas®-RPE eyelet, seuls les composants d'origine sont autorisés et ce conformément aux instructions figurant dans le mode d'emploi. Le tomas®-RPE eyelet a été spécialement conçu pour le tomas®-pin ; il ne convient pas pour les autres mini implants. Utilisez le tomas®-RPE eyelet de préférence avec le tomas®-pin EP. On peut aussi l'utiliser avec le tomas®-pin SD.

Les disjoncteurs palatins devant faire l'objet d'un ancrage squelettique à l'aide du tomas®-REP eyelet doivent disposer d'un appui occlusal (de préférence dans la zone des premières prémolaires, fig. 2 et 3).

4. Utilisation

4.1 Planfication de la position du tomas®-pin (médecin)

Réalisez une empreinte du maxillaire et de la mandibule et fabriquez les modèles destinés à la planification et à la fabrication de l'appareil. Par le biais de modèles et d'autres documents de diagnostic, planifiez la position du tomas®-pin.

Pour qu'un disjoncteur palatin doté d'un ancrage squelettique fonctionne de manière sûre, il faut que le tomas®-pin soit solidement ancré dans l'os (stabilité primaire). Pour un disjoncteur palatin hybride, planifiez la position des deux tomas®-pin EP trois à cinq millimètres en zone paramédiane à hauteur de la première prémolaire (fig. 4). Pour un disjoncteur palatin purement squeletto-porté (MARPE), il faut prévoir quatre tomas®-pin EP. Placez les deux tomas®-pin EP antérieurs comme pour le disjoncteur palatin hybride. Planifiez les deux tomas®-pin EP postérieurs trois à cinq millimètres en zone paramédiane à hauteur de la deuxième prémolaire (fig. 5). Envoyez la position déterminée ainsi que le sens d'insertion au prothésiste dentaire.

Pour ce qui est du choix de la longueur du tomas®-pin, plusieurs aspects sont à prendre en compte. La portion du tomas®-pin se trouvant dans l'os doit avoir au moins la même longueur que celle se trouvant à l'extérieur de l'os. Il faut tenir compte de l'épaisseur de la muqueuse dans le sens de l'insertion mais aussi du fait que le col conique du tomas®-pin - lors de l'utilisation du tomas®-RPE eyelet - se trouve à l'extérieur de la muqueuse. Ceci représente une hauteur d'au moïn 1,5 mm. Autre aspect : pour MARPE, le tomas®-pin doit être ancré de manière bicontricale dans la partie postérieure du palais. C'est la raison pour laquelle les tomas®-pin EP antérieurs doivent avoir une longueur de 10 mm et les tomas®-pin EP postérieurs une longueur de 8 mm.

4.2 Fabrication du disjoncteur palatin (prothésiste dentaire)

Le tomas®-RPE eyelet a été optimisé pour l'utilisation avec le tomas®-pin et les vis pour disjonction palatine, dont les bras ont un diamètre de 1,5 mm. Ces bras s'ajustent parfaitement dans la fente périphérique (Ø 1,5 mm) du tomas®-RPE eyelet (fig. 1). L'élément actif du disjoncteur palatin est la vis pour disjonction palatine disposée au centre du palais. Fabriquez le disjoncteur palatin conformément aux instructions du fabricant. Veuillez noter que le disjoncteur palatin doit disposer d'un appui occlusal (au niveau de la première prémolaire).

Le marquage de la position du tomas®-pin sert de repère pour l'alignement des bras antérieurs de la vis pour disjonction palatine. On plie celle-ci dans le sens des marques de repère. Il faut diriger les bras, de préférence, à partir du côté mésial vers les tomas®-RPE eyelet. Si la situation rencontrée ne le permet pas, on peut aussi diriger les bras à partir du côté latéral.

Sur les parties du tomas®-pin définies par le médecin, réalisez une petite perforation dans le modèle (Ø 2,3 mm). Enfilez le tomas®-RPE eyelet sur le support. La grande ouverture (Ø 3,0 mm) doit être orientée dans le sens du manche du support (fig. 1 et 6). Alignez le support et le tomas®-RPE eyelet conformément au sens d'insertion défini par le médecin et fixez le support dans cette position avec de la cire. Passez ensuite à l'ajustage final des bras antérieurs de la vis pour disjonction palatine sur le tomas®-RPE eyelet. Vous devez saisir ces derniers, autant que possible, de manière circulaire. Soudez les bras de la vis pour disjonction palatine au tomas®-RPE eyelet. Renoncez au brasure pour des raisons de stabilité et de biocompatibilité.

Les bras postérieurs de la vis pour disjonction palatine sont reliés à la première molaire. Le disjoncteur palatin avec ancrage squelettique au moyen du tomas®-RPE eyelet doit à tout prix bénéficier d'un appui occlusal – de préférence dans la région de la première prémolaire – (fig. 7 et fig. 8). Si le disjoncteur palatin doit être fixé sur quatre tomas®-pin, les tomas®-RPE eyelet postérieurs doivent être placés de la même manière que ceux placés en zone antérieure. Ajustez ou soudez un fil en acier stable (Ø 1,5 mm) entre le tomas®-RPE eyelet postérieur et les bras postérieurs oue corps du disjoncteur palatin (fig. 8). Vous ne devez, en aucun cas, souder des fils sur le boîtier de la vis pour disjonction palatine, car cela pourrait détruire la fonction de la vis.

4.3 Insertion du disjoncteur palatin (médecin)

Contrôlez, tout d'abord, l'ajustage du disjoncteur palatin sur le modèle et en bouche. Effectuez des rectifications, si nécessaire. Ceci concerne particulièrement le sens d'insertion du tomas®-pin. En modifiant l'alignement du tomas®-RPE eyelet, il est possible d'apporter encore quelques petites corrections. Le tomas®-RPE eyelet ne doit pas exercer de pression sur la muqueuse.

Une fois l'anesthésie des zones d'insertion pour le tomas®-pin effectuée, mesurez l'épaisseur de la muqueuse dans le sens d'insertion. Le disjoncteur palatin peut être inséré solidement.

Lors de l'insertion du tomas®-pin, veuillez respecter son mode d'emploi (REF 989-534-00) La fixation squelettique du disjoncteur palatin s'effectue par vissage du tomas®-pin au travers du tomas®-RPE eyelet. Au centre du tomas®-RPE eyelet, appuyez la pointe du tomas®-pin à travers la muqueuse jusqu'à ce que la surface de l'os soit perceptible. Vérifiez ensuite si le sens d'insertion est correct et entamez le vissage. Lorsque l'instrument d'insertion est en contact plat avec le tomas®-RPE eyelet (fig. 9), il faut arrêter le vissage !

4.4 Thérapie avec le disjoncteur palatin

Après l'insertion du tomas®-pin, on peut entamer l'expansion de la vis pour disjonction palatine. Définissez les intervalles d'ouverture de la vis pour disjonction palatine conformément au conditions du cas traité. Une fois la phase d'ouverture active terminée, laissez l'appareil en bouche pendant un temps convenable afin de maintenir le résultat obtenu. La durée de la phase de contention dépend aussi des conditions que présente le patient.

4.5 Dépose du disjoncteur palatin

Après une phase de contention adéquate, vous pouvez retirer le disjoncteur palatin. Pour ce faire, désolidarisez tout d'abord les tomas®-pin, voir le mode d'emploi (REF 989-534-00). Retirez ensuite le disjoncteur palatin proprement dit.

5. Informations relatives à la composition

Vous pouvez prendre connaissance de la composition en consultant la liste des matériaux (voir le catalogue ou aller sur www.dentaurum.com).

6. Consignes de sécurité

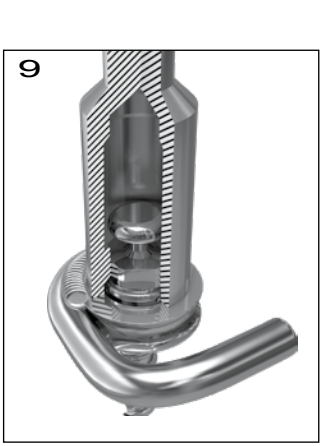
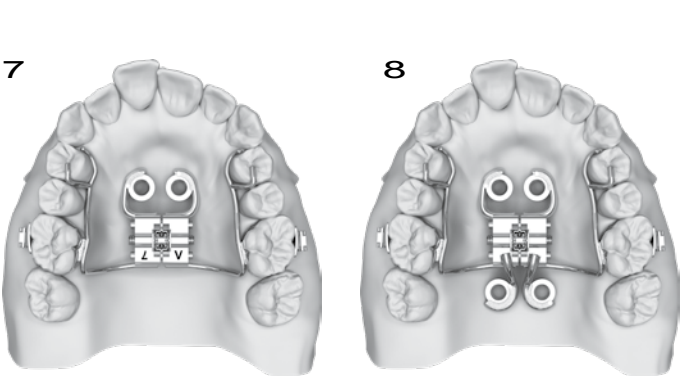
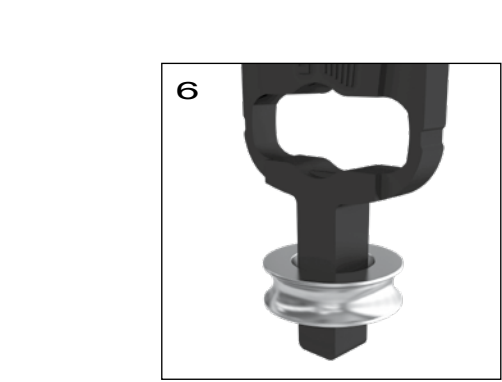
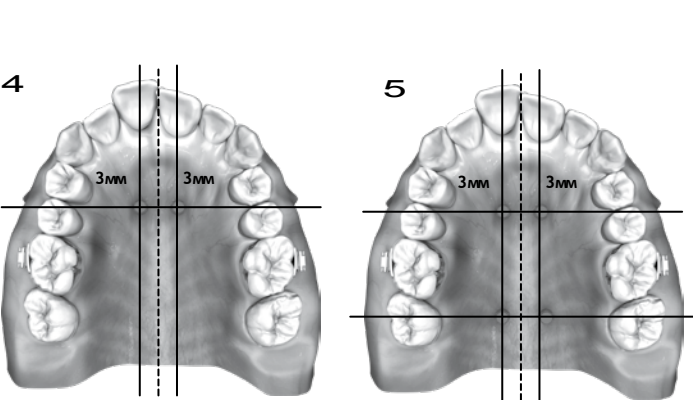
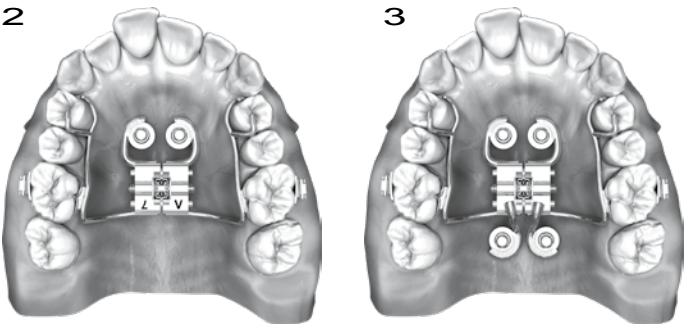
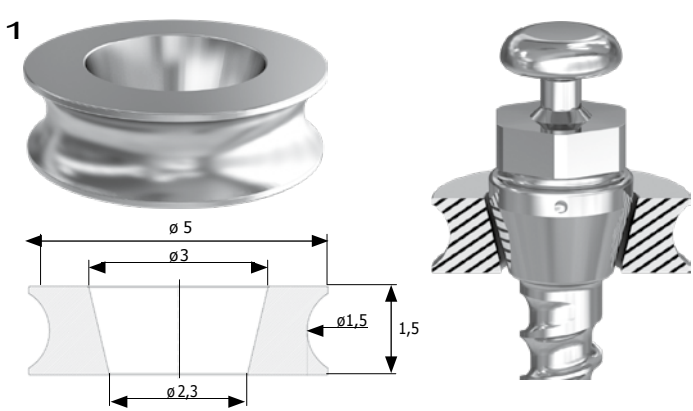
Si le patient a connaissance de réactions allergiques à un ou plusieurs composants, n'utilisez pas le produit.

7. Indications concernant les produits à usage unique

Le tomas®-RPE eyelet est destiné à un usage unique. La remise en état d'un tomas®-RPE eyelet déjà utilisé (recyclage) ainsi que sa réutilisation chez un patient ne sont pas autorisées.

8. Remarques au sujet de la qualité

Dentaurum garantit à l'utilisateur une qualité irréprochable des produits. Le contenu du présent mode d'emploi repose sur notre propre expérience. L



ES

tomas®-RPE eyelet

REF 302-602-00

Estimado cliente

Mucho le agradecemos que se haya decidido Ud. por un producto de calidad de la casa Dentaurnum. Para poder utilizar este producto de forma fácil y segura y sacarle el mayor partido posible para Ud. y sus pacientes, deberá leer detenidamente y seguir estas instrucciones de uso. En un modo de empleo no pueden ser descritos todos los datos y pormenores de una posible aplicación o utilización. En caso de preguntas, no dude en ponerse en contacto con su representante local. Debido al permanente desarrollo de nuestros productos, recomendamos leer una y otra vez atentamente el modo de empleo actualizado anexo al producto o bien el modo de empleo que Ud. encontrará en internet en www.dentaurnum.com, aun cuando Ud. utilice el mismo producto frecuentemente.

1. Fabricante

Dentaurnum GmbH & Co. KG | Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Alemania

2. Descripción del producto

El tomas®-RPE eyelet (Fig. 1) sirve de elemento de un aparato RPE con anclaje esquelético. El aparato RPE se puede fijar en el paladar con dos tomas®-pin (aparato RPE híbrido con apoyo oclusal, Fig. 2) o cuatro tomas®-pin (aparato RPE esquelético / MARPE con apoyo oclusal, Fig. 3). El tomas®-RPE eyelet es un ojal para el acoplamiento directo entre el tomas®-pin y el tornillo RPE. El paquete incluye dos soportes para el posicionamiento sencillo del tomas®-RPE eyelet sobre el modelo de trabajo.

3. Medidas de precaución

El profesional deberá asegurarse antes del empleo de que ha estudiado a fondo y observado el modo de empleo. Antes del uso, se recomienda que el profesional asista a un curso de formación sobre tomas® ya que en las instrucciones de uso solo se puede presentar una parte de las diferentes áreas de aplicación. Al emplear tomas®-RPE eyelet deberán utilizarse únicamente los respectivos componentes originales según el modo de empleo. El tomas®-RPE eyelet se ha diseñado especialmente para tomas®-pin y no es apropiado para microtornillos. El tomas®-RPE eyelet deberá utilizarse sobre todo con el tomas®-pin EP. También se puede utilizar junto con el tomas®-pin SD. Los aparatos RPE que se desean fijar de forma esquelética mediante un tomas®-RPE eyelet deberán disponer de un apoyo oclusal (se recomienda la zona de los primeros premolares, Fig. 2 y 3).

4. Uso

4.1 Planificación de la posición del tomas®-pin (médico)

Deberá tomarse una impresión del maxilar y la mandíbula y fabricar los correspondientes modelos, que se utilizarán para la planificación y la fabricación del aparato. Mediante los modelos y otros documentos diagnósticos se realizará la planificación de la posición del tomas®-pin. La función segura de un aparato RPE con anclaje esquelético requiere de un anclaje fijo del tomas®-pin en el hueso (estabilidad primaria). La posición de los dos tomas®-pin EP en un aparato RPE híbrido se planifica tres a cinco milímetros de la línea media (en la zona paramediana) a la altura de los primeros premolares (Fig. 4). Un aparato RPE (tipo MARPE) con anclaje esquelético requiere de cuatro tomas®-pin EP. Los dos tomas®-pin EP anteriores deberán posicionarse igual que los microtornillos de un aparato RPE híbrido. La posición de los dos tomas®-pin EP posteriores deberá planificarse unos 3 a 5 milímetros de la línea media (en la zona paramediana) a la altura de los segundos molares (Fig. 5). La posición determinada, incl. la dirección de inserción, deberá transmitirse al técnico dental.

Deberán tenerse en cuenta varios aspectos al seleccionar la longitud del tomas®-pin. La parte del tomas®-pin en el hueso deberá ser igual o más larga que la parte fuera del hueso. Además del espesor de la encía en dirección de inserción, es importante garantizar que el cuello cónico del tomas®-pin esté fuera de la encía al usar el tomas®-RPE eyelet. Esto significa una altura mínima de 1,5 mm. Otro aspecto es: en un aparato tipo MARPE el tomas®-pin deberá anclarse en la zona posterior del paladar de forma bicortical. Por ello, el tomas®-pin EP anterior deberá ser de 10 mm de longitud y el tomas®-pin EP posterior un mínimo de 8 mm.

4.2 Fabricación del aparato RPE (técnico dental)

El tomas®-RPE eyelet está optimizado para el uso con el tomas®-pin y tornillos RPE con brazos de 1,5 mm de diámetro. Los brazos caben exactamente en la ranura circular (Ø 1,5 mm) del tomas®-RPE eyelet (Fig. 1). El elemento activo del aparato RPE es el tornillo RPE localizado en el centro del paladar. El aparato RPE deberá fabricarse según las indicaciones del fabricante. El aparato RPE deberá disponer de un apoyo oclusal (en la región de los primeros premolares). Marcar la posición del tomas®-pin sirve de orientación para posicionar los brazos anteriores del tornillo RPE. Se doblan en sentido de las marcas. Se recomienda acercar los brazos al tomas®-RPE eyelet por mesial. Si no hay suficiente espacio para acercarse por mesial, es posible acercar los brazos por lateral. En los puntos marcados por el médico para los tomas®-pin anteriores deberá tallar un hueco (Ø 2,3 mm). Se coloca el tomas®-RPE eyelet sobre el soporte. La abertura grande (Ø 3,0 mm) deberá estar dirigido en el sentido del mango del soporte (Fig. 1 y 6). Según la dirección de inserción planificada por el médico el soporte deberá orientarse según el tomas®-RPE eyelet y fijarse en esta posición en la cera. A continuación deberá realizarse la adaptación final de los brazos anteriores del tornillo RPE al tomas®-RPE eyelet. Deberán abrazar el ojal de forma circular lo más posible. Los brazos de los tornillos RPE deberán soldarse al tomas®-RPE eyelet. No se recomienda soldar las piezas por puntos debido a razones de biocompatibilidad y estabilidad. Los brazos posteriores de tornillos RPE se unen a los primeros molares. El aparato RPE con anclaje esquelético mediante un tomas®-RPE eyelet deberá apoyarse en todo caso oclusalmente – se recomienda la región de los primeros premolares (Fig. 7 y Fig. 8). Si desea fijar el aparato RPE con cuatro tomas®-pin, los tomas®-RPE eyelet posteriores deberán posicionarse igual que los anteriores. Deberá adaptar un alambre de acero estable (Ø 1,5 mm) entre el tomas®-RPE eyelet y los brazos posteriores o el cuerpo del tornillo RPE y soldarse (Fig. 8). No deberán soldarse alambres al cuerpo del tornillo RPE ya que puede perjudicar el funcionamiento del tornillo.

4.3 Instalación del aparato RPE (médico)

Primero deberá verificar el ajuste del aparato RPE sobre el modelo y en la boca. Si es necesario, deberá realizar las correspondientes correcciones. Sobre todo en cuanto a la dirección de inserción para el tomas®-pin. Modificando la orientación de tomas®-RPE eyelet pueden realizarse pequeñas correcciones. El tomas®-RPE eyelet no deberá ejercer presión sobre la mucosa. Después de anestesiarse los puntos de inserción para los tomas®-pin deberá medirse el espesor de la mucosa en dirección de inserción. Puede incorporarse el aparato RPE. Para la inserción del tomas®-pin deberá observarse el modo de empleo (REF 989-534-00). La fijación esquelética del aparato RPE consiste en atornillar los tomas®-pin por los tomas®-RPE eyelet. En el centro del tomas®-RPE eyelet se presiona el tomas®-pin a través de la mucosa hasta sentir la superficie del hueso. A continuación se verifica el ángulo de inserción correcto y se inicia el atornillado. ¡Si el instrumento de inserción tiene contacto amplio con el tomas®-RPE eyelet (Fig. 9), deberá terminar con el atornillado!

4.4 Terapia con un aparato RPE

Después de la inserción del tomas®-pin se puede comenzar con la expansión del tornillo RPE. Los intervalos de abertura del tornillo RPE se determinan según las condiciones individuales de cada caso. Después de finalizar la fase de abertura activa el aparato deberá permanecer en boca durante un periodo apropiado para retener el resultado. La duración del periodo de retención también depende de las condiciones individuales del paciente.

4.5 Quitar el aparato RPE

Después de una fase de retención apropiada se puede quitar el aparato RPE. Primero deberán quitarse los tomas®-pin, véase para ello su modo de empleo (REF 989-534-00). A continuación deberá quitarse el aparato RPE.

5. Especificaciones sobre la composición

Para la composición consulte la lista de materias primas en el catálogo o en www.dentaurnum.com.

6. Instrucciones de seguridad

Si se conocen reacciones alérgicas a alguna o a varias materias primas, entonces no deberá aplicarse el producto.

7. Observaciones sobre productos de un solo uso

tomas®-RPE eyelet está previsto para un solo uso. No está permitido el reprocesamiento (reciclaje) de un tomas®-RPE eyelet ya empleado una vez ni su reutilización en pacientes.

8. Observaciones sobre la calidad

Dentaurnum garantiza al usuario una calidad impecable de los productos. Las indicaciones en este modo de empleo se basan en experiencias propias. El usuario mismo tiene la responsabilidad de trabajar correctamente con los productos. Dentaurnum no se hace responsable de resultados erróneos ya que no tenemos influencia alguna en la forma de utilización.

9. Explicación de los símbolos utilizados en las etiquetas

Observe la etiqueta. Más indicaciones se hallan en internet en www.dentaurnum.com (Explicación de los símbolos utilizados en las etiquetas REF 989-313-00).

IT

tomas®-RPE eyelet

REF 302-602-00

Egregio Cliente

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Dentaurnum di qualità. Per utilizzare questo prodotto sul paziente in modo sicuro ed efficiente, le presenti modalità d'uso devono essere lette e seguite con molta attenzione. Tenga presente che in ogni manuale d'uso non possono essere descritti tutti i possibili utilizzi dei materiali citati. Per eventuali domande può chiamare il ns. servizio clienti al nr. 051 862580. Tutti i prodotti che commercializziamo sono il risultato di nuovi sviluppi tecnologici e, quindi, le raccomandiamo di rileggere sempre attentamente le modalità d'uso allegate o quelle presenti nel sito www.dentaurnum.com anche in caso di ripetuto utilizzo dello stesso prodotto.

1. Fabbricante

Dentaurnum GmbH & Co. KG | Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germania

2. Descrizione generale

Con il tomas®-RPE eyelet (Fig. 1) è possibile fabbricare un espansore rapido ad ancoraggio scheletrico. Questo dispositivo può essere ancorato al paltato a due tomas®-pin (espansore rapido ibrido a supporto oclusale, Fig. 2) o a quattro tomas®-pin (espansore rapido scheletrico / MARPE a supporto oclusale, Fig. 3). I tomas®-RPE eyelet sono occhietti per l'ancoraggio diretto dell'espansore rapido al tomas®-pin. Nella confezione sono presenti due supporti per il posizionamento semplificato del tomas®-RPE eyelet sul modello da lavoro.

3. Precauzioni

Per motivi di sicurezza, prima dell'uso, l'utilizzatore è tenuto a seguire attentamente e scrupolosamente le presenti modalità d'impiego. Prima dell'impiego si consiglia di seguire un corso di approfondimento sul tomas® in quanto nelle presenti modalità d'uso è stato possibile descrivere solo alcuni dei tanti passaggi di lavorazione. Con il tomas®-RPE eyelet devono essere impiegato solo ed esclusivamente i componenti originali del sistema e secondo le specifiche modalità d'uso. Il tomas®-RPE eyelet è stato sviluppato specificamente per i tomas®-pin e non può essere utilizzato con altre mini viti. Il tomas®-RPE eyelet deve essere utilizzato in combinazione con i tomas®-pin EP. È tuttavia possibile utilizzarlo anche con i tomas®-pin SD. Le apparecchiature per l'espansione rapida del palato che vengono fissate scheletricamente con i tomas®-RPE eyelet, devono essere dotate di supporto oclusale (preferibilmente sul primo premolare, Fig. 2 e 3).

4. Impiego

4.1 Pianificazione della posizione del tomas®-pin (medico)

Prendere due impronte rispettivamente dell'arcata superiore e di quella inferiore al fine di predisporre i relativi modelli su cui pianificare e costruire l'apparecchiatura. Sulla base dei modelli e dell'altra documentazione diagnostica, si pianifica la posizione dei tomas®-pin. La sicura funzione di un espansore rapido palatale ad ancoraggio scheletrico richiede un saldo fissaggio dei tomas®-pin nell'osso (stabilità primaria). Per un'apparecchiatura RPE ibrida la posizione dei due tomas®-pin EP deve essere paramediana da 3 a 5 millimetri a livello dei primi premolari (Fig. 4). Per un'apparecchiatura RPE a supporto scheletrico puro (MARPE) vanno pianificati quattro tomas®-pin EP. I due tomas®-pin EP anteriori vanno posizionati come per l'apparecchiatura RPE ibrida. I due tomas®-pin EP posteriori vanno posizionati paramediani da tre a cinque millimetri all'altezza del secondo molare (Fig. 5). La stabilita posizione nonché la direzione di inserimento, devono essere opportunamente comunicate all'odontotecnico. Per quanto riguarda la scelta della lunghezza del tomas®-pin, è necessario considerare vari aspetti. La parte del tomas®-pin inserita nell'osso deve essere almeno lunga come quella che rimane fuori dall'osso. Si tenga conto che, se viene utilizzato il tomas®-RPE eyelet, oltre a considerare lo spessore della mucosa nella direzione di inserimento, il collare conico del tomas®-pin deve rimanere fuori dalla gengiva. Ciò comporta un'altezza di almeno 1,5 mm. Un altro aspetto è che per un MARPE il tomas®-pin sia ancorato bicorticalmente nella parte posteriore del palato. Pertanto, i tomas®-pin EP anteriori devono essere lunghi 10 mm e quelli posteriori almeno 8 mm.

4.2 Realizzazione di un espansore rapido del palato (odontotecnico)

Il tomas®-RPE eyelet è stato ottimizzato per l'uso combinato del tomas®-pincon gli espansori rapidi, i cui bracci presentano uno spessore di 1,5 mm. I bracci si adattano perfettamente alla scanalatura (Ø 1,5mm) del tomas®-RPE eyelet (Fig. 1). L'elemento attivo dell'espansore rapido palatale è la vite RPE posta al centro del palato. La realizzazione dell'apparecchiatura RPE viene eseguita secondo le indicazioni rilasciate dal fabbricante. Si tenga presente che l'apparecchiatura RPE deve essere dotata di supporti occlusali (a livello dei primi premolari). La marcatura della posizione del tomas®-pin ha la funzione di orientare l'allineamento dei bracci anteriori dell'espansore rapido. I bracci, infatti, devono essere piegati in direzione delle marcature. I bracci devono essere preferibilmente portati al tomas®-RPE eyelet dal lato mesiale. Se il caso non lo permette, i bracci possono anche essere portati lateralmente. Nei punti stabiliti dal medico per i tomas®-pin anteriori, si praticano nel modello due piccoli fori (Ø 2,3 mm). Inserire il tomas®-RPE eyelet nel supporto. L'apertura grande (Ø 3,0 mm) deve essere rivolta verso il manico del supporto (Fig. 1 e 6). In conformità con la direzione di inserimento decisa dal medico, allineare il supporto con il tomas®-RPE eyelet e fissare questa posizione con della cera. Successivamente procedere con il finale adattamento dei bracci anteriori dell'espansore rapido sul tomas®-RPE eyelet. Questi dovrebbero abbracciare l'occhiello il più possibile in modo circolare. Saldare al laser i bracci dell'espansore rapido al tomas®-RPE eyelet. Per motivi di biocompatibilità e di stabilità evitare la saldobrasatura. Collegare i bracci posteriori dell'espansore rapido ai primi molari. L'apparecchiatura RPE ad ancoraggio scheletrico mediante i tomas®-RPE eyelet deve essere in ogni caso provvista di supporti occlusali nell'area dei primi premolari (Fig. 7 e Fig. 8). Se l'espansore rapido fosse ancorato a quattro tomas®-pin, i due tomas®-RPE eyelet posteriori devono essere posizionati esattamente come quelli anteriori. Adattare e saldare al laser un filo stabile di acciaio (Ø 1,5 mm) tra i tomas®-RPE eyelet posteriori e i bracci posteriori o il corpo dell'espansore rapido (Fig. 8). In nessun caso i fili devono essere saldati al laser sull'alloggiamento dell'espansore rapido, in quanto ciò potrebbe rovinare la funzionalità della vite.

4.3 Montaggio dell'apparecchiatura RPE (medico)

Innanzitutto, controllare l'adattabilità dell'apparecchiatura RPE sul modello e in bocca al paziente. Se occorre, apportare le necessarie correzioni. Ciò vale in particolare per quanto riguarda la direzione di inserimento dei tomas®-pin. Modificando l'orientamento del tomas®-RPE eyelet, possono ancora essere apportate piccole modifiche. I tomas®-RPE eyelet non devono esercitare alcuna pressione sulla mucosa. Dopo l'anestesia dei siti di inserzione dei tomas®-pin, misurare lo spessore della gengiva nella direzione di inserimento. L'apparecchiatura RPE può ora essere integrata in modo permanente. Per l'inserzione dei tomas®-pin osservare le specifiche modalità d'uso (REF 989-534-00). Il fissaggio scheletrico dell'apparecchiatura RPE viene realizzato avvitando il tomas®-pin attraverso il tomas®-RPE eyelet. Al centro tomas®-RPE eyelet, premere la punta del tomas®-pin attraverso la mucosa fino a sentire la superficie dell'osso. Successivamente controllare la corretta direzione di inserimento e iniziare l'avvitamento. Se lo strumento di inserimento è in contatto piano con il tomas®-RPE eyelet (Fig. 9), non girare ulteriormente!

4.4 Terapia con apparecchiatura RPE

Dopo l'inserzione dei tomas®-pin può avere inizio l'espansione del palato con la vite. Gli intervalli per l'apertura dell'espansore rapido devono essere determinati in base alle singole condizioni del caso. Completata la fase di apertura attiva, l'apparecchio deve essere lasciato in bocca un tempo ragionevole per il consolidamento del risultato raggiunto. Il tempo della contenzione dipende anche dalle condizioni individuali presentate dal paziente.

4.5 Rimozione dell'apparecchiatura RPE

Dopo un ragionevole periodo di contenzione, l'apparecchiatura RPE può essere rimossa. A tal fine, rimuovere per primi i tomas®-pin, vedere le specifiche modalità d'uso (REF 989-534-00). Quindi rimuovere l'apparecchiatura RPE vera e propria.

5. Indicazioni sulla composizione chimica

Per la composizione chimica, fare riferimento all'elenco delle materie prime pubblicato nel nostro catalogo di ortodonzia o nel sito www.dentaurnum.com.

6. Indicazioni di sicurezza

In caso di accertata intolleranza a uno o più componenti, il prodotto non deve essere impiegato.

7. Indicazioni per prodottimonouso

I tomas®-RPE eyelet sono stati concepiti per un solo impiego. Il riutilizzo di un -RPE eyelet usato già una volta (Recycling) nonché il suo reimpiego nel paziente non è ammesso.

8. Avvertenze sulla qualità

La Dentaurnum assicura la massima qualità dei prodotti fabbricati. In mancanza di condizionamenti di Dentaurnum sull'utilizzo del materiale da parte dell'utente non sussiste alcuna responsabilità oggettiva ad essa imputabile, per eventuali insuccessi. In mancanza di condizionamenti di Dentaurnum sull'utilizzo del materiale da parte dell'utente non sussiste alcuna responsabilità oggettiva ad essa imputabile, per eventuali insuccessi.

9. Spiegazione dei simboli presenti sull'etichetta

Si prega di osservare l'etichetta. Ulteriori indicazioni sono disponibili nel sito internet www.dentaurnum.com (spiegazione dei simboli presenti sull'etichetta REF 989-313-00).

① Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaurnum.com

① Для получения большей информации, пожалуйста, посетите наш сайт www.dentaurnum.com

① Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaurnum.com

① Descubra nuestros productos en www.dentaurnum.com

① Informazioni su prodotti sono disponibili nel sito www.dentaurnum.com

Stand der Information | Дата информации | Mise à jour |
Fecha de la información | Data dell'informazione: 03/20

Änderungen vorbehalten | Возможные изменения | Sous
réserve de modifications | Reservado el derecho de
modificación | Con riserva di apportare modifiche

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru
Turnstr. 31 | www.dentaurnum.com | info@dentaurnum.com

989-800-38 03/20/C/RI

Gebrauchsanweisung | Инструкция по применению |
Mode d'emploi | Modo de empleo | Modalità d'uso



отвёртка tomas®

D
DENTAURUM

- ① Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaurum.com
- ① Для большей информации по нашим продуктам, пожалуйста, посетите наш сайт www.dentaurum.com
- ① Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaurum.com
- ① Descubra nuestros productos en www.dentaurum.com
- ① Informazioni su prodotti sono disponibili nel sito www.dentaurum.com

Stand der Information | Дата информации | Mise à jour |
Fecha de la información | Data dell'informazione: 04/20

Änderungen vorbehalten | Возможные изменения | Sous
réserve de modifications | Reservado el derecho de
modificación |
Con riserva di apportare modifiche

D
DENTAURUM

Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия | Тел. +497231/803-550 | Факс +497231/803-295

www.dentaurum.com | info@dentaurum.com

989-634-00 Напечатано Dentaurum Германия 04/20/C/R1-8

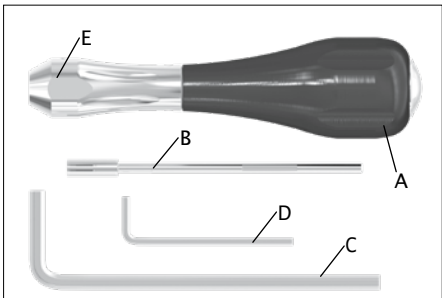


Рис. 1

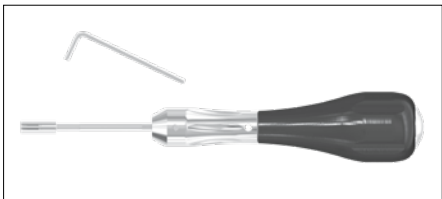


Рис. 2

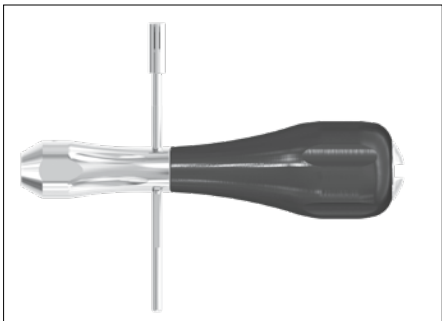


Рис. 3

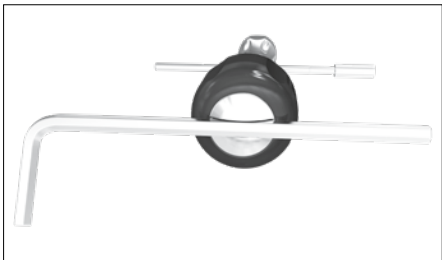


Рис. 4

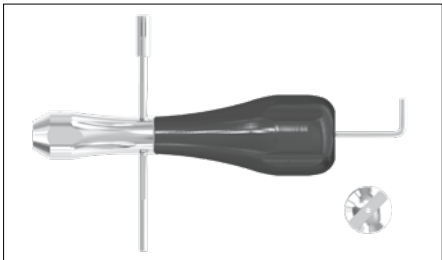


Рис. 5

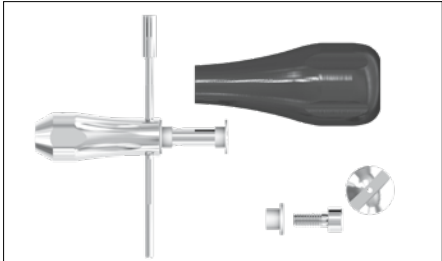


Рис. 6

DE

Gebrauchsanweisung tomas®-screwdriver

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Dentaurum entschieden haben.

Damit Sie dieses Produkt sicher und einfach zum größtmöglichen Nutzen für sich und die Patienten einsetzen können, muss diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen und beachtet werden.

In einer Gebrauchsanweisung können nicht alle Gegebenheiten einer möglichen Anwendung beschrieben werden. Deshalb steht Ihnen unsere Hotline gerne für Fragen und Anregungen zur Verfügung.

Aufgrund der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte empfehlen wir Ihnen auch bei häufiger Verwendung des gleichen Produktes immer wieder das aufmerksame Durchlesen der jeweils aktuell beiliegenden bzw. im Internet unter www.dentaurum.com hinterlegten Gebrauchsanweisung.

1. Hersteller

Dentaurum GmbH & Co. KG | Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Deutschland

2. Allgemeine Produktbeschreibung

Der tomas®-screwdriver (Schraubendreher, REF 302-004-10) setzt sich aus folgenden Teilen (Fig. 1) zusammen:

- A** screwdriver handle (Handgriff, REF 302-004-11)
- B** screwdriver tip (Schraubendrehererschaft, REF 302-004-18)
- C** screwdriver key 3.0 (Innensechskantschlüssel 3,0, REF 302-004-14)
- D** screwdriver key 1.3 (Innensechskantschlüssel 1,3, REF 302-004-16)
- E** screwdriver Allen set screw (Gewindestift mit Innensechskant, REF 302-004-17)

3. Anwendung

Vor jedem klinischen Einsatz muss der tomas®-screwdriver desinfiziert, demontiert, gereinigt, getrocknet und montiert sterilisiert werden, siehe Punkt 4 und 5.

Mit dem screwdriver tip wird der tomas®-pin aufgenommen und anschließend im Knochen inseriert. Aufgrund der Dimension des tomas®-screwdrivers kann man beim Einschrauben des tomas®-pins sehr hohe Drehmomente erreichen. Darum muss das Inserieren mit entsprechender Vorsicht erfolgen, um einen Bruch des tomas®-pins zu vermeiden.

Die Insertion des tomas®-pins – siehe auch Gebrauchsanweisung tomas® (REF 989-534-00) sowie das Handbuch tomas® (REF 989-631-10) – mit Hilfe des tomas®-screwdrivers darf nur mit einem Drehmoment von maximal 20 Ncm erfolgen.

4. Demontage und Montage

Mit dem screwdriver key 1.3 (Innensechskantschlüssel 1,3) die screwdriver Allen set screw (Gewindestift mit Innensechskant) lösen und den screwdriver tip (Schraubendrehererschaft) entfernen (Fig. 2).

Den screwdriver tip (Schraubendrehererschaft) durch die Bohrung des screwdriver handle (Handgriff) stecken (Fig. 3).

Die Verschlusskappe am screwdriver handle (Handgriff) öffnen (Fig. 4).

Die darunterliegende Zylinderschraube mit dem screwdriver key 3.0 (Innensechskantschlüssel 3,0) entfernen (Fig. 5) und den tomas®-screwdriver in seine Bestandteile zerlegen (Fig. 6).

Nach der Reinigung wird der tomas®-screwdriver wieder komplett montiert und zur Sterilisation vorbereitet.

5. Instrumentenaufbereitung

Der tomas®-screwdriver ist zur mehrmaligen Verwendung vorgesehen. Vor dem erneuten Einsatz muss der tomas®-screwdriver desinfiziert, demontiert, gereinigt, getrocknet und montiert sterilisiert werden. Details dazu finden Sie in der „Anweisung zur Wiederaufbereitung von Zangen und Instrumenten“ (REF 989-590-10).

6. Qualitätshinweise

Dentaurum versichert dem Anwender eine einwandfreie Qualität der Produkte. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung beruht auf eigener Erfahrung. Der Anwender ist für die Verarbeitung der Produkte selbst verantwortlich. In Ermangelung einer Einflussnahme von Dentaurum auf die Verarbeitung besteht keine Haftung für fehlerhafte Ergebnisse.

7. Erklärung der verwendeten Symbole



Bitte Etikett beachten. Zusätzliche Hinweise finden Sie im Internet unter www.dentaurum.com (Erklärung der Etikettensymbole REF 989-313-00).

RU

Инструкция по применению отвёртки tomas®

Дорогой покупатель

Благодарим Вас за выбор этого высококачественного продукта от Dentaurum.

Для того, чтобы достичь наилучших результатов с помощью этой продукции, важно тщательно изучить и следовать данной инструкции по применению.

Письменные инструкции не могут охватывать все возможные ситуации, которые могут возникнуть во время использования. По этой причине наша «горячая линия» готова ответить на любые другие вопросы или проблемы, которые могут возникнуть.

В связи с постоянным развитием событий мы рекомендуем Вам, даже при регулярном использовании одних и тех же продуктов, ознакомиться с прилагаемыми текущими инструкциями по применению или обратиться на наш веб-сайт по адресу www.dentaurum.com.

1. Производитель

Dentaurum ГмБХ & Ко. КГ | Турнштр. 31 | 75228 Испринген | Германия

2. Общее описание продукции

Отвёртка tomas® (REF 302-004-10) состоит из следующих частей (Рис. 1):

- A** Ручка для отвёртки tomas® (REF 302-004-11)
- B** Наконечник для отвёртки tomas® (REF 302-004-18)
- C** Ключ для отвёртки tomas® 3.0 (REF 302-004-14)
- D** Ключ для отвёртки tomas® 1.3 (REF 302-004-16)
- E** Шестигранный установочный винт для отвёртки tomas® (REF 302-004-17)

3. Использование

Отвёртка tomas® должна быть продезинфицирована, разобрана, очищена, высушена, вновь собрана и стерилизована перед каждым клиническим использованием, см. разделы 4 и 5.

Микровинт-tomas® подхватывается наконечником отвёртки и вставляется в кость. Размер отвёртки tomas® позволяет создавать очень высокий момент вращения при закручивании микровинта-tomas®. Поэтому при вживлении микровинта-tomas® необходимо соблюдать большую осторожность, чтобы предотвратить разрушение.

Если микровинт-tomas® вставляется с помощью отвёртки tomas®, максимальный момент вращения не должен превышать 20Нсм., так же см. инструкцию по эксплуатации tomas® (REF 989-534-00) и руководство по установке (REF 989-631-20).

4. Демонтаж и повторная сборка

Используйте ключ для отвёртки tomas® 1.3 (1.3 шестигранный ключ) для ослабления отвёртки с шестигранным установочным винтом и снимите наконечник для отвёртки tomas® (рис. 2).

Вставьте наконечник для отвёртки в отверстие ручки для отвёртки (рис. 3).

Откройте крышку на ручке отвёртки (рис. 4).

Открутите скрытый под ним цилиндрический винт с помощью отвертки 3.0 (рис.5) и демонтируйте отвертку tomas® (рис. 6).

После очистки отвёртка tomas® полностью собрана и подготовлена к стерилизации.

5. Подготовка инструмента

Отвёртка tomas® предназначена для многократного использования. Перед повторным использованием отвёртка tomas® должна быть продезинфицирована, разобрана, очищена, высушена, вновь собрана и стерилизована. Подробнее см. «Инструкцию по подготовке щипцов и инструментов» (REF 989-590-20).

6. С обращением к нашим стандартам качества

Dentaurum гарантирует безупречное качество производимой нами продукции. Эти рекомендации основаны на нашем собственном опыте. Пользователь сам несёт ответственность за обработку продуктов. Ответственность за ошибки не может быть взята компанией на себя, т.к. мы не имеем никакого отношения к обработке на месте.

7. Объяснение символов



Пожалуйста, обратитесь к этикетке. Дополнительную информацию Вы можете получить на сайте www.dentaurum.com (Объяснение символов на упаковке REF 989-313-00).

Реверсивный ключ tomas®



Гebrauchsanweisung
Инструкция по применению
Mode d’emploi Modo de
empleo Modalità d’uso



Für Ihre Fragen zur Verarbeitung unserer Produkte steht Ihnen unser
Поддержка клиентов gerne zur Verfügung.

Горячая линия Tel.-Nr.Festsitzende Technik +497231/803-550
Горячая линия Tel.-Nr.Herausnehmbare Technik +497231/803-555

Telefonische Auftragsannahme +497231/803-210

► Mehr Informationen zu Dentaurum-Produkten
finden Sie im Internet.

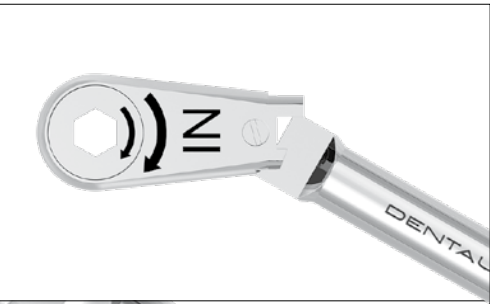
www.dentaurum.de

Stand der Information:
Дата информации:
Mise à jour :
Fecha de la información:
Data dell’informazione:

03/13



Турнштрассе 31 · 75228 Испринген · Германия · Телефон +497231/803-555 · Факс +497231/803-295
www.dentaurum.de · E-Mail: info@dentaurum.de



Гebrauchsanweisung tomas®-
torque ratchet

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Dentaurum entschieden haben.

Damit Sie dieses Produkt sicher und einfach zum größtmöglichen Nutzen für sich und die Patienten einsetzen können, muss diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen und beachtet werden.

In einer Gebrauchsanweisung können nicht alle Gegebenheiten einer möglichen Anwendung beschrieben werden. Deshalb steht Ihnen unsere Hotline gerne für Fragen und Anregungen zur Verfügung.

Aufgrund der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte empfehlen wir Ihnen auch bei häufiger Verwendung des gleichen Produktes immer wieder das aufmerksame Durchlesen der jeweils aktuell beiliegenden bzw. im Internet unter www.dentaurum.de hinterlegten Gebrauchsanweisung.

1. Hersteller

Dentaurum GmbH & Co. KG · Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Deutschland

2. Allgemeine Produktbeschreibung

Die tomas®-torque ratchet (REF 302-004-40) setzt sich aus dem Ratschenkopf, dem Ratschengriff und einer Einstellschraube zusammen.

Die tomas®-torque ratchet wird zusammen mit dem tomas®-applicator (REF 302-004-20, REF 302-004-70) verwendet, um den tomas®-pin in den Knochen zu schrauben.

Der Ratschenkopf ist arretierbar, um die Drehmomentbegrenzung zu sperren. Bei nicht arretiertem Ratschenkopf kann über die Einstellschraube das Drehmoment von 10 bis 30 Ncm stufenlos eingestellt werden.

3. Anwendung

Die Insertion des tomas®-pins – siehe auch Gebrauchsanweisung tomas®-pin mit Hilfe der tomas®-torque ratchet darf nur mit einem Drehmoment von maximal 20 Ncm erfolgen.

- den Ratschenkopf so einstellen, dass er sich unter seitlicher Belastung abknicken lässt. Ist der Ratschenkopf arretiert, stellen Sie die Einstellschraube mit einigen Umdrehungen auf 10 Ncm ein. Anschließend wird der Ratschenkopf aus dem Ratschengriff gezogen, um 90° gedreht und auf den Ratschenkopf eingerastet.
- die Einstellschraube anziehen, bis das Drehmoment von 20 Ncm im Fenster sichtbar wird und die Markierung am Ratschengriff abschließt.
- den tomas®-applicator im Ratschenkopf einrasten lassen und anschließend auf den Sechskant des tomas®-pins setzen.
- der tomas®-pin wird in den Knochen eingeschraubt, bis der Ratschenkopf abknickt. Dies ist das Zeichen für das Erreichen des zuvor eingestellten Drehmoments. Im abgelenkten Zustand darf nicht weiter eingeschraubt werden! Sonst kann es zu einem Bruch des tomas®-pins kommen.

Wichtige Hinweise:

Nach jeder Anwendung ist die Einstellschraube auf die unterste Markierung zur Entlastung der Feder aufzudrehen!

Die tomas®-torque ratchet muss vor der ersten Anwendung und nach jedem Einsatz beim Patienten entsprechend der „Anweisung Aufbereitung von Zangen und Instrumenten“ (REF 989-590-10) desinfiziert, demontiert, gereinigt, getrocknet und nach der Montage sterilisiert werden.

Die tomas®-torque ratchet ist alle zwei Jahre durch den Hersteller zu kalibrieren.

4. Demontage

1. Einsätze aus dem Ratschenkopf entfernen.
2. Einstellschraube komplett vom Ratschengriffabschrauben.
3. Ratschenkopf vom Ratschengriff abziehen und die Drehmomentfeder entnehmen.
4. Die einzelnen Teile desinfizieren und reinigen. Anschließend, und vor der Sterilisation, erfolgt die Montage der Ratsche.

5. Montage

1. Drehmomentfeder in den Ratschengriff einschieben.
2. Ratschenkopf mit der Gewindestange in den Ratschengriff einschieben.
3. Einstellschraube auf den Ratschengriff bis zur untersten Markierung schrauben.

6. Instrumentenaufbereitung

Die tomas®-torque ratchet ist zur mehrmaligen Verwendung vorgesehen. Vor dem erneuten Einsatz muss die tomas®-torque ratchet desinfiziert, demontiert gereinigt und montiert sterilisiert werden. Details dazu finden Sie in der „Anweisung zur Wiederaufbereitung von Zangen und Instrumenten“ (REF 989-590-10).

7. Qualitätshinweise

Dentaurum versichert dem Anwender eine einwandfreie Qualität der Produkte. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung beruht auf eigener Erfahrung. Der Anwender ist für die Verarbeitung der Produkte selbst verantwortlich. In Ermangelung einer Einflussnahme von Dentaurum auf die Verarbeitung besteht keine Haftung für fehlerhafte Ergebnisse.

8. Erklärung der verwendeten Etikettensymbole

REF	Bestellnummer
LOT	Chargenbezeichnung
CE	CE-Zeichen MP-Klasse I
	→ www.dentaurum.de
	Codablock-Barcode
	Matrixcode
	leichtentzündlich
	reizend

Stand der Information: 07/10

Änderungen vorbehalten

Инструкция по применению
реверсивного ключа tomas®

Дорогой покупатель

Благодарим вас за выбор этого высококачественного продукта от Dentaurum.

Для того чтобы достичь наилучших результатов с помощью этого продукта, важно тщательно изучить и следовать данной инструкции по применению. Письменные инструкции не могут охватывать все возможные ситуации, которые могут возникнуть во время использования. По этой причине наша горячая линия готова ответить на любые другие вопросы или проблемы, которые могут возникнуть.

В связи с постоянным развитием событий мы рекомендуем Вам, даже при регулярном использовании одних и тех же продуктов, ознакомиться с прилагаемыми текущими инструкциями по применению или обратиться на наш веб-сайт по адресу www.dentaurum.de.

Производитель

Dentaurum GmbH & Co. KG · Турнштрассе 31 · 75228 Испринген · Германия

1. Общее описание продукта

Реверсивный ключ tomas® (REF 302-004-40) состоит из головки ключа, рукоятки и регулируемого винта.

Реверсивный ключ tomas® используется вместе с аппликатором tomas® (REF 302-004-20, REF 302-004-70) для ввинчивания микровинта-tomas® в кость.

Можно зафиксировать головку реверсивного ключа, чтобы заблокировать ограничение момента вращения. Если головка ключа не заблокирована, момент вращения можно регулировать от 10 до 30Нсм с помощью регулируемого винта.

2. Применение

Если микровинт-tomas® вставлен вместе с реверсивным ключом tomas®, максимальный момент вращения не должен превышать 20Нсм – см. так же инструкцию по применению микровинта-tomas®.

- Установите головку реверсивного ключа так, чтобы она могла согнуться, если давление будет приложено сбоку. Если головка ключа заблокирована, установите регулировочный винт на 10Нсм, повернув его несколько раз. Затем головка реверсивного ключа снимается с рукоятки, поворачивается на 90° и защёлкивается на месте на головке ключа.
- Закрутите регулировочный винт туго, пока крутящий момент не станет видимым, и не будет соответствовать маркировке на рукоятке ключа.
- Установите аппликатор tomas® на место на головке реверсивного ключа и затем поместите его на шестигранную матрицу в микровинте-tomas®.
- Микровинт- tomas® вкручивается в кость до тех пор, пока головка реверсивного ключа не согнётся. Это означает, что заданный момент вращения достигнут. Как только головка ключа согнута, следует прекратить дальнейшее вкручивание! Есть опасность того, что микровинт tomas® будет сломан.

Важно!

После каждого использования завинтите регулировочный винт обратно до самой низкой отметки, чтобы разгрузить пружину!

Перед первым использованием и после каждого использования на пациенте реверсивный ключ tomas® должен быть продезинфицирован, разобран, очищен, высушен, вновь собран и стерилизован в соответствии с «Инструкцией по обработке щипцов и инструментов». (REF 989-590-20).

Реверсивный ключ tomas® должен калиброваться производителем каждые два года.

3. Разборка

1. Достаньте вставленные детали с головки реверсивного ключа.
2. Полностью снимите регулировочный винт с рукоятки.
3. Снимите головку реверсивного ключа с рукоятки и снимите пружину момента вращения.
4. Протрите и очистите отдельные детали. Перед стерилизацией снова соберите реверсивный ключ.

4. Сборка

1. Вставьте пружину момента вращения в рукоятку реверсивного ключа.
2. Вставьте головку реверсивного ключа с резьбовым стержнем в рукоятку.
3. Навинтите регулировочный винт на рукоятку реверсивного ключа до самой нижней отметки.

5. Подготовка инструментов

Реверсивный ключ tomas® предназначен для многократного использования. Прежде чем использовать реверсивный ключ tomas®, он должен быть продезинфицирован, разобран и почищен, собран и простерилизован. Подробнее см. «Инструкцию по подготовке щипцов и инструментов» (REF 989-590-20).

6. Ссылка на наши стандарты качества

Dentaurum гарантирует безупречное качество производимой нами продукции. Эти рекомендации основаны на нашем собственном опыте. Пользователь сам несёт ответственность за обработку продуктов. Ответственность за свои не может быть взята на себя, т.к. мы не имеем никакого влияния на обработку на месте.

7. Объяснение символов на этикетке

REF	Номер для заказа
LOT	Описание партии
CE	CE маркировка MP Класс I
	→ www.dentaurum.de
	Штрих-код
	Матричный код
	Легковоспламеняющийся
	Раздражитель

Дата информации: 07/10

Возможные изменения

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

989-637-00 Напечатано Dentaurum Германия 03/13/C/R1-3

Вертикальная пружина tomas®



- Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaurum.com
- Для большей информации по нашим продуктам, посетите сайт www.dentaurum.com
- Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaurum.com
- Descubra nuestros productos en www.dentaurum.com
- Informazioni su prodotti sono disponibili nel sito www.dentaurum.com

Stand der Information I Дата информации I Mise à jour I
 Fecha de la información I Data dell'informazione: 02/16



Турнштр.31 I 75228 Испринген I Германия I Tel. +497231/803-0 I Fax +497231/803-295
[www.dentaurum.com](mailto:info@dentaurum.com) I info@dentaurum.com

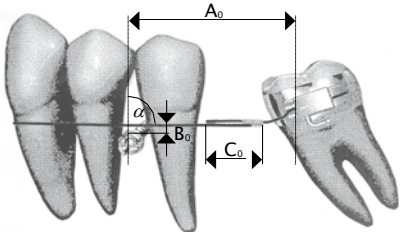


Рис. 1:
 Aufrichten ohne Intrusion und Extrusion
 Выравнивание без интрузии или эктрузии
 Redressement sans intrusion ni extrusion
 Enderezamiento sin intrusión ni extrusión
 Uprighting senza intrusione ed estrusione

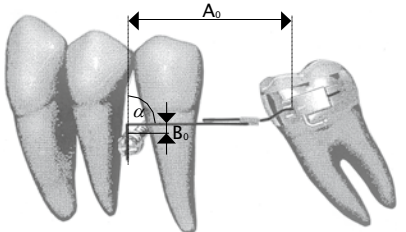


Рис. 2:
 Aufrichten ohne Intrusion und Extrusion
 Выпрямление без интрузии или эктрузии
 Redressement sans intrusion ni extrusion
 Enderezamiento con intrusión ni extrusión
 Uprighting senza intrusione ed estrusione

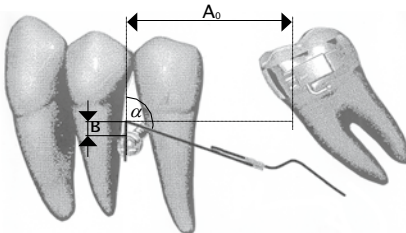


Рис. 3а:
 Aufrichten mit Intrusion, Variante 1
 Выпрямление с интрузией, версия 1
 Redressement avec intrusion, variante 1
 Enderezamiento con intrusión, variante 1
 Uprighting con intrusione, variante 1

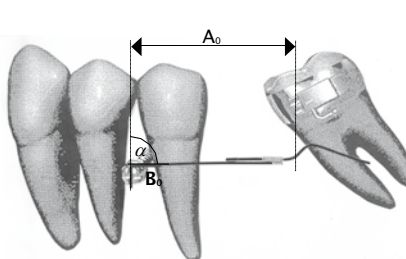


Рис. 3б:
 Aufrichten mit Intrusion, Variante 2
 Выпрямление с интрузией, версия 2
 Redressement avec intrusion, variante 2
 Enderezamiento con intrusión, variante 2
 Uprighting con intrusione, variante 2

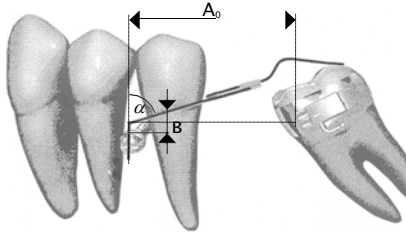


Рис. 4а:
 Aufrichten mit Extrusion, Variante 1
 Выпрямление с эктрузией, версия 1
 Redressement avec extrusion, variante 1
 Enderezamiento con extrusión, variante 1
 Uprighting con estrusione, variante 1

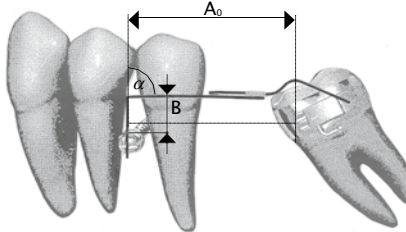


Рис. 4б:
 Aufrichten mit Extrusion Variante 2
 Выпрямление с эктрузией, версия 2
 Redressement avec extrusion, variante 2
 Enderezamiento con extrusión, variante 2
 Uprighting con estrusione, variante 2

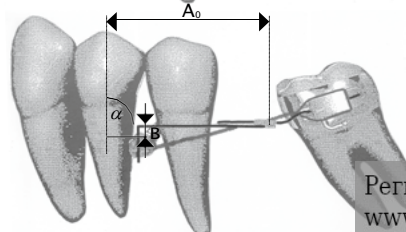


Рис. 5:
 Aufrichten mit mesialem Wurzeltorque
 Выпрямление с мезиальным корневым вращением
 Redressement avec torque radicaire mérial
 Enderezamiento con torque mesial de la raíz
 Uprighting con torque mesiale

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

DE

tomas®-uprighting spring (Aufrichtefeder)

REF 302-009-00

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Dentaurum entschieden haben. Damit Sie dieses Produkt sicher und einfach zum größtmöglichen Nutzen für sich und die Patienten einsetzen können, muss diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen und beachtet werden.
 In einer Gebrauchsanweisung können nicht alle Gegebenheiten einer möglichen Anwendung beschrieben werden. Bei Fragen und Anregungen können Sie sich gerne an unsere Hotline (+49 7231 / 803-550) wenden.
 Aufgrund der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte empfehlen wir Ihnen auch bei häufiger Verwendung des gleichen Produktes immer wieder das aufmerksame Durchlesen der jeweils aktuell beiliegenden bzw. im Internet unter www.dentaurum.com hinterlegten Gebrauchsanweisung.

1. Hersteller

Dentaurum GmbH & Co. KG I Turnstr. 31 I 75228 Ispringen I Deutschland

2. Allgemeine Produktbeschreibung

Die tomas®-uprighting spring besteht aus einer superelastischen Nickel-Titan-Feder (Abmessung 0,42 mm x 0,62 mm; 16 x 24) und einem Stahldraht (Abmessung 0,46 mm x 0,64 mm; 18 x 25). Beide Drahtelemente sind durch ein Klemmröhrchen miteinander verbunden. Die Nickel-Titan-Feder kann in diesem Klemmröhrchen verschoben und entsprechend der gewünschten Position durch Zusammendrücken des Röhrchens fixiert werden. Bei einer Zahnkippfung von ca. 40° liegt das Aufrichtemoment zwischen 10 und 20 Nmm. In Abhängigkeit von der Ausführung der Alpha-Biegung weist die tomas®-uprighting spring ein großes Plateau im Bereich von 8 bis 15 Nmm auf und es wird eine intrudierende Kraft von etwa 0,5 bis 1,0 N erzeugt.

3. Anwendungsgebiet

Die tomas®-uprighting spring dient zum Aufrichten von Zähnen, bevorzugt Molaren. Je nach Einstellung der Feder kann die Aufrichtebewegung mit einer Intrusion oder Extrusion kombiniert werden.

Die tomas®-uprighting spring wird mit dem tomas®-pin SD skelettal verankert. Eine dento-alveoläre Verankerung ist ebenfalls möglich.

4. Medizinische Indikationen / Kontraindikationen

4.1 Indikation

- Aufrichten von Zähnen, bevorzugt Molaren.

4.2 Kontraindikationen

- Zähne, deren Zustand der Kronen oder des Parodonts ein Aufrichten nicht zulassen.
- Siehe auch Sicherheitshinweise.

5. Anwendung

Für das Aufrichten von unteren Molaren wird die Platzierung des tomas®-pin SD zwischen dem unteren ersten und zweiten Prämolaren empfohlen. Der Kopf des Pins muss im Bereich der Attached Gingiva liegen. Der aufrichtende Zahn kann wahlweise mit einem Bukkalröhrchen für die Adhäsivtechnik oder konventionell mit einem Band und aufgeschweißtem Bukkalröhrchen versorgt werden. In Abhängigkeit von der Zahnstruktur, der Passfähigkeit des Bukkalröhrchens für die Adhäsivtechnik, der Festigkeit der adhäsiven Verbindung und den übertragenden Kräften könnte sich ein Bukkalröhrchen vom Zahn lösen.

Schritt 1: Anpassen der tomas®-uprighting spring

Die Wirkung der Nickel-Titan-Feder kann durch das Verschieben im Klemmröhrchen beeinflusst werden. Schiebt man die Nickel-Titan-Feder soweit wie möglich in das Röhrchen hinein (siehe Fig. 1, Strecke C₀), erreichen die Alpha- und Beta-Momente den Maximalwert. Das gleiche gilt für die intrudierende bzw. extrudierende Kraft. Durch Herausziehen der Nickel-Titan-Feder aus dem Röhrchen erreicht man ein Absenken der Alpha- und Beta-Momente sowie der intrudierenden bzw. extrudierenden Kraft (C < C₀). Nach dem Einstellen der gewünschten Position drückt man das Röhrchen mit einer Zange zusammen und fixiert somit die Stellung der Nickel-Titan-Feder. Die Nickel-Titan-Feder bis zur ersten Biegung in den Slot des Bukkalröhrchens einführen. Die tomas®-uprighting spring parallel zur Okklusionsebene halten. Das Lot vom vertikalen Slot des tomas®-pin SD auf den Stahldraht fallen und die entsprechende Stelle am Draht markieren (Fig. 1). In Abhängigkeit vom Behandlungsziel (siehe Schritt 2) wird der Stahldraht an der markierten Stelle umgebogen und entsprechend gekürzt.

Schritt 2: Einstellen des gewünschten Behandlungszieles

Mit der tomas®-uprighting spring können Zähne aufgerichtet und gleichzeitig intrudiert, extrudiert oder distalisiert werden. Das Aufrichten nur mit mesialem Wurzeltorque ist ebenfalls möglich.
 Die Strecke A₀ ist der horizontale Abstand zwischen dem vertikalen Slot des tomas®-pin SD und der mesialen Kante des Bukkalröhrchens. Die Strecke B₀ ergibt sich aus dem vertikalen Abstand zwischen dem Stahldraht und der okklusalen Slotkante des Pins. Der Winkel α liegt okklusal-distal vom Kreuzungspunkt, der sich aus dem Lot des Pinslots und dem Stahldraht ergibt. In der Ausgangslage ist α = 90° (Fig. 1). Durch die Veränderung der einzelnen Werte lassen sich unterschiedliche Ergebnisse erzielen.

■ Aufrichten

Für das Aufrichten belässt man die o. g. Werte:

α = 90°	B = B ₀	A = A ₀	(Fig. 2)
---------	--------------------	--------------------	----------

■ Aufrichten mit Intrusion

Für das Aufrichten mit Intrusion verändert man folgende Parameter:

Variante 1	α > 90° (max. 135°)	B = B ₀	A = A ₀	(Fig. 3a)
------------	---------------------	--------------------	--------------------	-----------

Variante 2	α = 90°	B < B ₀	A = A ₀	(Fig. 3b)
------------	---------	--------------------	--------------------	-----------

■ Aufrichten mit Extrusion

Für das Aufrichten mit Extrusion verändert man folgende Parameter:

Variante 1	α < 90° (min. 45°)	B = B ₀	A = A ₀	(Fig. 4a)
------------	--------------------	--------------------	--------------------	-----------

■ Aufrichten mit mesialem Wurzeltorque

Für das Aufrichten belässt man Ausgangswert:

α = 90°	B = B ₀	A = A ₀	(Fig. 5)
---------	--------------------	--------------------	----------

Durch Anbringen einer zusätzlichen Ligatur kann der Zahn mit mesialem Wurzeltorque aufgerichtet werden.

Schritt 3: Einbau der tomas®-uprighting spring

Die Nickel-Titan-Feder muss sicher im Klemmröhrchen fixiert sein. Um dem Patienten die Pflege zu erleichtern, wird empfohlen den, je nach Einstellung mit dem Stahldraht überlappenden Nickel-Titan-Draht zu entfernen. Die Nickel-Titan-Feder in das Bukkalröhrchen einführen. Den abgewinkelten Stahldraht in den Slot des tomas®-pin SD einlegen und mit einem lichterhärtenden Adhäsiv fixieren. Eine Nachaktivierung während der Behandlung ist i. d. R. nicht notwendig.

Schritt 4: Entfernen der tomas®-uprighting spring

Wenn das gewünschte Behandlungsziel erreicht wurde, entfernt man die tomas®-uprighting spring. Dazu das Adhäsiv am Kopf des tomas®-pin SD mit einer Weingart-Zange (REF 003-120-00) vorsichtig zusammendrücken bis das Adhäsiv sich löst. Den Stahldraht aus dem Slot nehmen und die Nickel-Titan-Feder aus dem Slot des Bukkalröhrchens herausziehen.

Wird der tomas®-pin SD für keine weiteren Verankerungsaufgaben benötigt, kann er ebenfalls entfernt werden. Beachten Sie hierzu bitte die Gebrauchsanweisung des tomas®-pin SD (REF 989-534-00).

6. Angaben zur Zusammensetzung

Die Zusammensetzung entnehmen Sie bitte der Werkstoffliste, siehe Katalog bzw. www.dentaurum.com.

7. Sicherheitshinweise

Sollten auf einen oder mehrere der Inhaltsstoffe allergische Reaktionen bekannt sein, darf das Produkt nicht angewendet werden.

8. Hinweise für Produkte zum einmaligen Gebrauch

Die tomas®-uprighting spring ist nur zur einmaligen Verwendung vorgesehen. Die Wiederaufbereitung einer einmal benutzten tomas®-uprighting spring (Recycling) sowie deren erneute Anwendung am Patienten ist nicht zulässig.

9. Qualitätshinweise

Dentaurum versichert dem Anwender eine einwandfreie Qualität der Produkte. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung beruht auf eigener Erfahrung. Der Anwender ist für die Verarbeitung der Produkte selbst verantwortlich. In Ermangelung einer Einflussnahme von Dentaurum auf die Verarbeitung besteht keine Haftung für fehlerhafte Ergebnisse.

10. Erklärung der verwendeten Etikettensymbole



Etikett beachten. Zusätzliche Hinweise finden Sie im Internet unter www.dentaurum.com (Erklärung der Etikettensymbole REF 989-313-00).

Änderungen vorbehalten

RU

Вертикальная пружина tomas®

REF 302-009-00

Дорогой покупатель

Благодарим Вас за выбор качественного продукта от Dentaurum.

Очень важно внимательно прочитать эту инструкцию и придерживаться её, чтобы обеспечить безопасное, эффективное использование и гарантировать, что Вы и Ваши пациенты получите полную выгоду. Инструкции по применению не могут описывать все возможные варианты использования. В случае возникновения вопросов или идей, пожалуйста, свяжитесь с Вашим местным представителем.

Поскольку наши продукты регулярно обновляются, мы рекомендуем Вам всегда внимательно читать текущие инструкции по применению, поставляемые вместе с продуктом и хранящиеся в интернете по адресу www.dentaurum.com, даже если Вы часто используете один и тот же продукт.

1. Производитель

Dentaurum GmbH & Co. KG I Турнштр. 31 I 75228 Испринген I Германия

2. общее описание продукта

Вертикальная пружина tomas® состоит из сверхэластичной никель-титановой пружины (размеры 0,42мм x 0,62мм; 16x24) и стальной проволоки (размеры 0,46мм x 0,64мм; 18x25). Оба проволоочных элемента соединены зажимной трубкой. Никель-титановая пружина вдавливается в зажимную трубку, которая затем обжимается вместе, чтобы зафиксировать дуги в нужном положении.

Если зуб наклонён на прибл. 40° момент выпрямления составляет от 10 до 20Нмм. В зависимости от того, как формируется альфа-кривая, вертикальная пружина tomas® имеет большое плато в диапазоне от 8 до 15Нм и создаёт интрузивную силу приблизительно от 0,5 до 1,0Н.

3. Область применения

Вертикальная пружина tomas® предназначена для выпрямления зубов, особенно моляров. Выпрямляющее действие может сочетаться с интрузией или эктрузией, в зависимости от того, как установлена пружина. Вертикальная пружина tomas® скелетно закреплена с помощью микровинта-tomas® SD. Также возможна зубочелюстная анкеровка.

4. Медицинские показания / противопоказания

4.1 Показания

- Выпрямление зубов, особенно моляров.

4.2 Противопоказания

- Зубы, которые не могут быть выпрямлены из-за состояния коронок или пародонта.
- См. также инструкции по технике безопасности.

5. применение

Для выпрямления нижних моляров рекомендуется поместить микровинт-tomas® SD между первым и вторым нижними премолярами. Головка микровинта должна находиться в непосредственной близости от прикреплённой десны.

К выпрямляемому зубу может крепиться щёчная трубка для адгезивной техники или обычное кольцо с приваренной щёчной трубкой. Щёчная трубка может отсоединиться от зуба в зависимости от структуры зуба, подгонки щёчной трубки для адгезивной техники, прочности адгезивного соединения и мощности передающих сил.

Шаг 1: Подгонка вертикальной пружины tomas®

Эффективность никель-титановой пружины зависит от её положения в зажимной трубке. Если никель-титановая пружина вставлена как можно дальше в трубку (см. рис. 1, расстояние C₀), то альфа- и бета-моменты достигают своего максимума. То же самое относится к вторгающимся и выталкивающим силам. Вытягивание никель-титановой пружины дальше из трубки снижает альфа- и бета-моменты, а также силы вторжения и выдавливания (C < C₀). Как только желаемое положение установлено, трубка обжимается щипцами, чтобы зафиксировать никель-титановую пружину на месте.

Вставьте никель-титановую пружину до её первого изгиба в щель щёчной трубки. Держите вертикальную пружину tomas® параллельно окклюзионной плоскости. Опустите перпендикуляр из вертикального паза в микровинт-tomas® SD на стальную проволоку и отметьте её соответствующим образом (рис. 1). В зависимости от цели лечения (см. шаг 2) стальная проволока затем изгибается на отметке и укорачивается по мере необходимости.

Шаг 2: Постановка желаемой цели лечения

Вертикальная пружина tomas® может использоваться как для выпрямления зубов, так и для их одномоментной интрузии, эктрузии или дистализации. Зубы также можно выпрямить, применяя только мезиальный корневой момент вращения.

Расстояние A₀ – это горизонтальное расстояние между вертикальным пазом в микровинте-tomas® SD и мезиальным краем щёчной трубки. Расстояние B₀ – это вертикальное расстояние между стальной проволокой и окклюзионным краем паза в микровинте. Угол α расположен окклюзидистально от пересечения перпендикуляра паза микровинта со стальной проволокой. В начальном состоянии α = 90° (рис. 1). Индивидуальные значения могут варьироваться для получения различных результатов.

■ Выпрямление

При выпрямлении зубов указанные выше значения должны оставаться неизменными:

α = 90°	B = B ₀	A = A ₀	(Рис. 2)
---------	--------------------	--------------------	----------

■ Прямолинейность, с интрузией

При выпрямлении и интрузии зубов следует изменять следующие параметры:

Версия 1	α > 90° (макс. 135°)	B = B ₀	A = A ₀	(Рис. 3а)
----------	----------------------	--------------------	--------------------	-----------

Версия 2	α = 90°	B < B ₀	A = A ₀	(Рис. 3б)
----------	---------	--------------------	--------------------	-----------

■ Выпрямление, с эктрузией

При выпрямлении и эктрузии зубов следует изменять следующие параметры:

Версия 1	α < 90° (мин. 45°)	B = B0	A = A0	(Рис. 4а)
----------	--------------------	--------	--------	-----------

Версия 2	α = 90°	B > B0	A = A0	(Рис. 4б)
----------	---------	--------	--------	-----------

■ Выпрямление, с мезиальным корневым моментом вращения:

- При выпрямлении зубов исходные значения должны оставаться неизменными:

α = 90°	B = B ₀	A = A ₀	(Рис. 5)
---------	--------------------	--------------------	----------

Если прикрепить дополнительную лигатуру, зуб можно выпрямить с помощью мезиального корневого вращения.

Шаг 3: Установка вертикальной пружины tomas®

Никель-титановая пружина должна быть надёжно закреплена в зажимной трубке. Для облегчения ухода за пациентом и в зависимости от установки рекомендуется удалить никель-титановую проволоку, перекрывающую стальную проволоку.

Вставьте никель-титановую пружину в щёчную трубку. Поместите наклонную стальную проволоку в паз микровинта-tomas® SD и закрепите её в нужном положении светоотверждающимся клеем. Реактивация во время лечения обычно не требуется.

Шаг 4: Извлечение вертикальной пружины tomas®

Как только желаемая цель лечения будет достигнута, вертикальную пружину tomas® удаляют, осторожно сжимая клей на головке микровинта-tomas® SD щипцами Вейнгарта (REF 003-120-00) до тех пор, пока клей не освободится. Затем стальная проволока извлекается из паза, а никель-титановая пружина вытягивается из паза в щёчной трубке.

Если микровинт-tomas® SD не требуется для дальнейшего хранения, его также можно удалить. Пожалуйста, обратитесь к инструкции по применению микровинта-tomas® SD (REF 989-534-00).

6. Состав

Информация о составе включена в перечень материалов, см. каталог или сайт www.dentaurum.com.

7. Инструкция по безопасности

Продукт не следует использовать при наличии известной аллергической реакции на один или несколько компонентов материала.

8. Информация для продуктов с одноразовым применением

Вертикальная пружина tomas® предназначена только для однократного применения. Восстановление вертикальных пружин tomas®, которые ранее использовались (рециркуляция) или повторное использование на пациентах, не допускается.

9. Информация по качеству

Dentaurum обеспечивает безупречное качество продукции. Эти рекомендации основаны на собственном опыте компании Dentaurum. Пользователь несёт персональную ответственность за обработку продуктов. Ответственность за свои не может быть взята на себя, т.к. мы не имеем никакого влияния на обработку на месте.

10. Объяснение символов, используемых на упаковке



Обратитесь, пожалуйста, к этикетке. Дополнительную информацию можно получить на сайте www.dentaurum.com (Объяснение символов, используемых на этикетке REF 989-313-00).

Возможные изменения

Описание символов на этикетке.

Уважаемый покупатель, эта брошюра представляет собой краткое руководство, которое поможет Вам понять структуру упаковки и изображения на этикетках продуктов DENTAURUM.

На следующих страницах Вы найдёте пояснения к каждому символу и пиктограмме, которые вы можете найти на наших упаковках. Мы также добавили пример этикетки с описаниями, который даст Вам полное представление структуры наших символов. Если у Вас есть какие-либо дополнительные вопросы, не стесняйтесь обращаться в нашу службу поддержки клиентов.

обозначение артикула

описание артикула

количество



Все остальные
символы Вы
можете найти в
брошюре.

Символы и их описание.



— номер для заказа/артикул



— производитель



— дата изготовления (год-месяц-число)



— использовать до... (срок годности)



— описание партии



— CE маркировка МР Класс I



— CE маркировка МР Класс II



— стерилизовано радиационным методом



— стерилизовано окисью этилена



— не стерильно



— см. инструкцию по применению



— инструкции по использованию доступны в интернете



— обратитесь к информации



— не для повторного использования



— беречь от попадания прямых солнечных лучей



— беречь от мороза



— предписанная температура хранения



— штриховой код



— матричный код



— оденьте защитную маску от пыли



— избегайте вдыхания пыли



— оденьте защитные очки

e

— сертификат соответствия директивы ЕС для упаковки

SN

— серийный номер



— не использовать, если упаковка повреждена



— Т/ядовитый, токсичный



— коррозионное воздействие



— опасно для здоровья



— осторожно



— легко воспламеняемо

Rx only

— применение только квалифицированным персоналом

T_G

— температура преобразования

α

— обозначение коэффициента теплового расширения (КТР)



— количество оборотов



— продукт содержит латекс

Для получения дополнительной информации о наших продуктах и услугах, пожалуйста, посетите сайт **www.dentaurum.com**.